

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

1:Α πεγαγγελιον ἡκατα λουκας  
 1:1 επειδην α ρα ρ ριτοοτου εσραϊ  
 ἡνωαχε ετβε περβηγε ενταυτωτ ἡρητ  
 ρραι ἡρητη  
 1:2 κατα θε ενταυταας ετοοτη ἡβι  
 ηενταυναυ ρη περβαλ χιν ἡωορπ  
 εαυωπε ἡρηπηρετης ἡνωαχε  
 1:3 αἶρ ρναἶ δε ρω εαἶοα ρτ ἡσα  
 ρωβ ηη χιν ἡωορπ ρη οωωρχ ετρα-  
 ραἶσοϋ ηακ οα οα κρατιστε θεο-  
 φιλε.  
 1:4 χεкас екеἰμε επωρχ ἡνωαχε  
 ενταυκαθηки ἡμοκ ἡρητου:  
 1:5 αωωωπε δε ρη περοοϋ ἡρηωληс  
 ἡρρο ἡτοϋδαἶα ἡβι οηηηβ επεραη πε  
 ραχαριαс еηηп επεροοϋ ἡαβια. εϋηтϣ  
 οωρῃμε εβολ ρη ἡωεερε ἡααρωη επε-  
 ρаη πε ελisaβет  
 1:6 πεωωοοп δε πε ἡпеснаϋ ἡλκαιος  
 ἡπεμτο εβολ ἡпновте εγμοοωε ρη  
 ηенτολη τηροϋ ηη ἡλκαιωμα ἡпхоис  
 εγοααβ.  
 1:7 αωω πε ἡμῆτοϋωηρε ἡμαϋ πε  
 εβολ χε πε οααβρηη τε ελisaβет. αωω  
 ἡтоοϋ ἡпеснаϋ πε ααἶαει πε ρη  
 περροοϋ.  
 1:8 αωωωπε δε ρη πтρεωωμωε ρη  
 ттазис ηпепρροοϋ ἡπεμτο εβολ ἡпнов-  
 те  
 1:9 κατα πωηт ἡтμῆτοϋηηηβ. αср  
 еτωϣ етаде ωοϋ ρηηε ερραι αωβωк  
 εροϋη επερπε ἡпхоис.  
 1:10 αωω περε πμηηωε τηρῃ ἡпλaос  
 ωληλ ἡпса ββολ ἡпнаϋ ἡпωοϋ ρηηε.  
 1:11 α παγγελος δε ἡпхоис οωωηρ  
 ηαϣ εβολ еραρератϣ ἡса οηηам ἡπε-  
 оηсiaτηριον ἡпωοϋρηηε.  
 1:12 αωωτορ δε ἡβι ραχαριαс ἡте-  
 репаϋ αωω αωροτε ρε ερραἶ εωωϣ.  
 1:13 πεχε παγγελος ἡпхоис ηαϣ χε.  
 ἡпρρροτε ραχαριαс. χε αωωωтм επек-  
 сопс. αωω текρῃμε ελisaβет спаχпо  
 ηακ ηοϋωηρε αωω κηамοϋτε επεραη χε  
 ἡωρληηηс.  
 1:14 οηη οωραωε ηαωωπε ηακ ηη  
 οηтеληλ αωω οηη ρα ρ πααωε εχм  
 περχπο

## Greek

1:Α  
 1:1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατά-  
 ξασθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορη-  
 μένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,  
 1:2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν οἱ ἀπ' ἀρχῆς  
 αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου,  
 1:3 ἔδοξε καὶ μοι παρηκολουθηκότι ἄνωθεν  
 πᾶσιν ἀκριβῶς καθεξῆς σοι γράψαι, κρά-  
 τιστε Θεόφιλε,  
 1:4 ἵνα ἐπιγνῶς περὶ ὧν κατηχήθης λόγων  
 τὴν ἀσφάλειαν.  
 1:5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου  
 βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερέυς τις ὀνόματι  
 Ζαχαρίας ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ  
 αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων Ἀαρών, καὶ τὸ  
 ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.  
 1:6 ἦσαν δ' δίκαιοι ἀμφοτέροι ἐναντίον τοῦ  
 θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς  
 καὶ δικαιομασιν τοῦ κυρίου ἀμεμπτοι.  
 1:7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ  
 Ἐλισάβετ στείρα, καὶ ἀμφοτέροι προβεβη-  
 κότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.  
 1:8 Ἐγένετο δ' ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν ἐν τῇ  
 τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ ἐναντι τοῦ θεοῦ,  
 1:9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας ἔλαχε τοῦ  
 θυμιάσαι εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ κυρίου,  
 1:10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ  
 προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος·  
 1:11 ὥφθη δ' αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἐστῶς  
 ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιά-  
 ματος.  
 1:12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν, καὶ  
 φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν.  
 1:13 εἶπεν δ' πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος, Μὴ  
 φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι εἰσηκούσθη ἡ δέησίς  
 σου, καὶ ἡ γυνὴ σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν  
 σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.  
 1:14 καὶ ἔσται χαρὰ σοι καὶ ἀγαλλίασις,  
 καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει αὐτοῦ χαρή-  
 σονται·

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

1:15 κηαρ ουνος γαρ μεμετο εβολ  
μποϊς. αυω ηνεφσενρπ ρ σικερα. αυω  
κηαμουρ μεππα εφουααβ χιη εφρ  
ρητς ητεμμααυ

1:16 αυω κηακτε ογμνηω ηπωρη  
μπισρανλ επχοεις πεγνουτε.

1:17 αυω ητορ κηαμοοω ρα τεφρ  
ρμ πεππα ημ τβομ ηρηνλεις εκτο  
ηρηρ ηηιοτε επεγωρη αυω ηατωτμ  
ρη τητηρηρηρ ηηλκαιος. εσοβτε ηου  
λαος μποεις εφβτωτ

1:18 αυω πεξε ζαχαρις μπαγγελος.  
χε ρη ογ ηναϊμε επαϊ ανοκ γαρ αιρ  
ρλλο αυω τασρμε ασαϊαι ρη ηε  
ροογ.

1:19 α παγγελος δε ογωωβ πεχαρ  
ηαφ. χε ανοκ πε γαβρινλ πεταρεατφ  
μεμετο εβολ μπουτε αυω αυτηνοογ  
εωαχε ημμακ αυω εταω οειω ηακ  
ηηαι

1:20 εις ρηητε εκεωωπε εκκω ρρωκ  
εμμη βομ μμοκ εωαχε ωα περοογ  
ετερε ηαι ηαωωπε ετβε χε μκπιστεγε  
εηαωαχε. ηαι ετηακωκ εβολ ρμ  
πεγοειω.

1:21 ηλαος δε ηεφσωτ ρητφ ηζα  
χαρις πε αυω ηερ ωρη ητερεφωκ  
ρμ περπε.

1:22 ητερεφει δε εβολ μπεφωμ μβομ  
εωαχε ημμαγ. αυω αγειμε χε ηταφ  
ηαγ εφωλπ εβολ ρμ περπε. ητορ δε  
ηεφχωρμ ογβηγ πε αυω αφω εφ  
ημπο:

1:23 αωωωπε δε ητερε περοογ μπεφ  
ωμω χωκ εβολ αφβωκ ερραϊ επερηι.

1:24 μηησα ηειροογ δε αωωω ησι  
ελισαβετ τεφρρμε. αυω αροπο ητογ  
ηεβοτ εσχω μμοκ

1:25 χε ταϊ τε θε ηητα ηχοεις αας  
ηαι ρη περοογ ηηταφωτ εφ μπα  
ηοβηε ρη ρρωμ.

1:26 ρμ μμερ σοογ δε ηεβοτ αυχοογ  
ηγαβρινλ παγγελος εβολ ρτμ πουτε  
εγπολις ητε τηαλιδα επεσαν πε  
ηαζαρετ.

## Greek

1:15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον [τοῦ] κυρίου, καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ πῖη, καὶ πνεύματος ἁγίου πλησθήσεται ἐτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ,

1:16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν.

1:17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου, ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων, ἐτοιμάσαι κυρίῳ λαὸν κατασκευασμένον.

1:18 Καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο; ἐγὼ γάρ εἰμι πρεσβύτης καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς.

1:19 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριὴλ ὁ παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σὶ καὶ εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα·

1:20 καὶ ἰδοὺ ἔση σιωπῶν καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἥς ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.

1:21 Καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.

1:22 ἐξελθὼν δ' οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ· καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν κωφός.

1:23 καὶ ἐγένετο ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

1:24 Μετὰ δ' ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ· καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα

1:25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν ἀφελεῖν ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.

1:26 Ἐν δ' τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ἥ ὄνομα Ναζαρέθ

## GOSPEL OF ST. LUKE

### Sahidic

1:27 ϣα ουπαρθενος εαυωπ̄ τοοτς̄  
 πογδαϊ̄ επεγραν̄ πε̄ ιωσηφ̄ εβολ̄ ρ̄μ̄ πη̄  
 η̄δαγειδ̄. αγω̄ πραν̄ η̄τπαρθενος̄ πε̄  
 μαριᾱ.

1:28 αγω̄ η̄τερεφβωκ̄ η̄ας̄ ερογν̄ πεχαφ̄  
 η̄ας̄ χε̄ χαϊρε̄ τεπτασδ̄η̄ρ̄μοτ̄ πχοεις̄  
 η̄μ̄μ̄ε̄.

1:29 η̄τος̄ δε̄ ασωτορτρ̄̄ εχ̄μ̄ πωαχε̄  
 αγω̄ η̄εσμοκμ̄εκ̄ μ̄μ̄ος̄ χε̄ χε̄ ογαω̄  
 μ̄μ̄η̄νε̄ πε̄ πεϊασπαςμ̄ος̄.

1:30 πεχε̄ παγγελοσ̄ η̄ας̄. χε̄ μ̄πρρ̄ροτε̄  
 μαριᾱ. αβ̄ῑνε̄ γαρ̄ η̄ογρ̄μοτ̄ η̄ηαζρ̄η̄  
 ππογτε̄

1:31 εις̄ ρ̄η̄η̄τε̄ τεπαωω̄ η̄τεχ̄πο  
 η̄ογω̄η̄ρε̄ η̄τεμ̄ογτε̄ επεγραν̄ χε̄ ις̄.

1:32 παϊ̄ φηαωωπε̄ η̄ογποδ̄ αγω̄ σεπα-  
 μ̄ογτε̄ εροφ̄ χε̄ πω̄η̄ρε̄ μ̄πετχοσε̄. πχοεις̄  
 ππογτε̄ η̄α†̄ η̄αφ̄ μ̄πεθοπος̄ η̄δαγειδ̄  
 πεφειωτ̄

1:33 αγω̄ φηαρ̄ρ̄ρο̄ εχ̄μ̄ πη̄ η̄ϊακωβ̄  
 ϣᾱ η̄ῑνερε̄. αγω̄ μ̄μ̄η̄ρ̄αν̄ η̄αωωπε̄ η̄τεφ̄-  
 μ̄η̄τερο̄.

1:34 πεχε̄ μαριᾱ δε̄ μ̄παγγελοσ̄ χε̄  
 η̄αω̄ η̄ρε̄ παϊ̄ η̄αωωπε̄ εμ̄π̄ῑσογν̄ ρ̄οογτ̄.

1:35 ᾱ παγγελοσ̄ δε̄ ογωωβ̄ πεχαφ̄  
 η̄ας̄. χε̄ ογπ̄η̄ᾱ εφογααβ̄ πετ̄η̄η̄γ̄ ερ̄αεῑ  
 εχω̄. αγω̄ τ̄βομ̄ η̄τε̄ πετχοσε̄ πετ̄η̄αρ̄  
 ρ̄αϊ̄β̄εσ̄ ερο̄. ετ̄βε̄ παϊ̄ πετεπαχποφ̄ εφ̄-  
 ογααβ̄ σεπαμ̄ογτε̄ εροφ̄ χε̄ πω̄η̄ρε̄  
 μ̄ππογτε̄.

1:36 αγω̄ εις̄ ελ̄ῑσαβετ̄ τογσγ̄γενη̄ς̄  
 η̄τος̄ ρ̄ωωσ̄ οη̄ ασωω̄ η̄ογω̄η̄ρε̄ ρ̄η̄ τεσ̄-  
 μ̄η̄τρ̄λ̄λ̄ω̄ αγω̄ πεσμερ̄ σοογ̄ η̄εβοτ̄ πε̄  
 παϊ̄ ταϊ̄ εωαγμ̄ογτε̄ εροσ̄ χε̄ ταδ̄ρη̄η̄

1:37 χε̄ η̄η̄ε̄ λ̄ααγ̄ η̄ωαχε̄ ρ̄ατ̄βομ̄  
 η̄ηαζρ̄μ̄ ππογτε̄.

1:38 πεχας̄ δε̄ η̄β̄ῑ μαριᾱ χε̄ εις̄  
 ρ̄η̄η̄τε̄ αν̄η̄ θ̄μ̄ρ̄αλ̄ μ̄πχοεις̄ μαρεφωωπε̄  
 η̄αεῑ κατ̄ᾱ πεκαωαχε̄. αγω̄ ᾱ παγγελοσ̄  
 βωκ̄ εβολ̄ ρ̄η̄τοοτς̄.

1:39 αστωογ̄η̄ς̄ δε̄ η̄β̄ῑ μαριᾱ ρ̄η̄  
 η̄εροογ̄ ασβωκ̄ ετορη̄η̄η̄ ρ̄η̄ ογδ̄επ̄η̄ ετ̄-  
 πολ̄ις̄ η̄†̄ογδαϊ̄ᾱ

1:40 ασβωκ̄ ερογν̄ επ̄η̄ η̄ζαχαριας̄  
 ασασπαζε̄ η̄ελ̄ῑσαβετ̄.

### Greek

1:27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ  
 ὄνομα Ἰωσήφ ἐξ οἴκου Δαυίδ, καὶ τὸ ὄνομα  
 τῆς παρθένου Μαριάμ.

1:28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν εἶπεν, Χαίρε,  
 κεχαριτωμένη, ὁ κύριος μετὰ σοῦ.

1:29 ἡ δ' ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη καὶ  
 διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος.

1:30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ,  
 Μαριάμ, εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ θεῷ·

1:31 καὶ ἰδοὺ συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ  
 υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

1:32 οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου  
 κληθήσεται, καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς  
 τὸν θρόνον Δαυὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,

1:33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ  
 εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ  
 οὐκ ἔσται τέλος.

1:34 εἶπεν δ' Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον,  
 Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω;

1:35 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ,  
 Πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ  
 δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοί· διὸ καὶ τὸ  
 γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται, υἱὸς θεοῦ.

1:36 καὶ ἰδοὺ Ἑλισάβετ ἡ συγγενὶς σου καὶ  
 αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς, καὶ  
 οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ  
 στείρᾳ·

1:37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ θεοῦ πᾶν  
 ἡμᾶς.

1:38 εἶπεν δ' Μαριάμ, Ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου·  
 γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥημά σου. καὶ ἀπῆλθεν  
 ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.

1:39 Ἀναστᾶσα δ' Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις  
 ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὄρεινὴν μετὰ  
 σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα,

1:40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου  
 καὶ ἡσπάσατο τὴν Ἑλισάβετ.

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

1:41 αγω ασωωπε ἡτερε ελισταβετ  
 σωτμ επασπασμος μμαρια α πωηρε  
 ωνμ κιμ ρραϊ ἡρητς. αγω α ελισταβετ  
 μονρ εβολ ρμ πεπνα ετογααβ  
 1:42 ασqῖ ρρασ εβολ ρἡ ογποδ ἡσμη  
 πεχας κε. τεσμαμαατ ἡτο ρἡ περῖομε  
 αγω ρσμαμαατ ἡβι πκαρπος ἡρητε  
 1:43 κε ανῖ νιμ ανοκ κε ερε τμααγ  
 μπαχοεις ει ερατ.  
 1:44 εις ρηητε γαρ ἡτερε τεσμη  
 υπογασπασμος ταρε παμααχε. α πωηρε  
 ωνμ κιμ ρἡ ογτελνλ ἡρητ  
 1:45 αγω παϊατς ἡτεντασπιστευε κε  
 ογἡ ογχωκ εβολ παωωπε ἡνεπταγχοογ  
 ηας ρῖτμ πχοεις.  
 1:46 αγω πεχε μαρια κε ταψυχἡ  
 χῖσε μπχοεις.  
 1:47 α παπἡα τελνλ εχμ πνογτε  
 πασωτηρ  
 1:48 κε αqδωωτ ερραῖ εχμ πεθββῖο  
 ἡτεqρμραλ. εις ρηητε γαρ χἡν τεπογ  
 σεπατμαῖο ἡβι γεγεα νιμ  
 1:49 κε αqῖρε παῖ ἡρεμἡτηποδ ἡβι  
 πετε ογἡ βομ μμοq. αγω πεqραἡ  
 ογααβ  
 1:50 πεqρα χἡν ογχωμ ωαγχωμ εχἡ  
 νετρροτε ρητq  
 1:51 αqειρε πογδομ ρμ πεqδβοῖ αq-  
 χωωρε εβολ ἡηχαςῖρητ ρμ πμεεγε  
 ἡνεγρητ  
 1:52 αωωορωρ ἡηδγἡαστης ρἡ πεγ-  
 θροπος αqχῖσε ἡηετθββῖἡγ.  
 1:53 αqτςῖε πετρκαῖτ ἡαγαθοἡ αqχεγ-  
 ρρμμο εγωογειτ  
 1:54 αqτ τοοτq ἡπικραἡλ πεqρμραλ  
 ερπμεγε μπἡαα  
 1:55 κατα θε επταqωαχε ἡμ πεῖοτε  
 αβραγαμ ἡμ πεqσπερμα ωα επερ.  
 1:56 μαρια δε ασδω ρα ρτης ἡ-  
 ωομἡτ πεβοτ αγω ασκοτς ερραῖ  
 επεσἡει.  
 1:57 α πεγοῖω δε χωκ εβολ ἡελι-  
 σαβετ ετρεσἡσε αγω ασχω πογωηρε.

## Greek

1:41 καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν  
 τῆς Μαρίας ἢ Ἑλισάβετ, ἐσκίρτησεν τὸ  
 βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς, καὶ ἐπλήσθη  
 πνεύματος ἁγίου ἢ Ἑλισάβετ,  
 1:42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλη καὶ  
 εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ  
 εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.  
 1:43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ  
 τοῦ κυρίου μου πρὸς ἐμέ;  
 1:44 ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ  
 ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὠτά μου, ἐσκίρτησεν  
 ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου.  
 1:45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύουσα ὅτι ἔσται  
 τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ  
 κυρίου.  
 1:46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ,  
 1:47 Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον, καὶ  
 ἡγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ  
 σωτήρί μου,  
 1:48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς  
 δούλης αὐτοῦ. ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν  
 μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί·  
 1:49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός,  
 καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ,  
 1:50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ  
 γενεὰς τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.  
 1:51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,  
 διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας  
 αὐτῶν·  
 1:52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ  
 ὕψωσεν ταπεινούς,  
 1:53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ  
 πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.  
 1:54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,  
 μνησθῆναι ἐλέους,  
 1:55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας  
 ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ  
 εἰς τὸν αἰῶνα.  
 1:56 Ἔμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς  
 μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον  
 αὐτῆς.  
 1:57 Τῇ δὲ Ἑλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ  
 τεκεῖν αὐτήν, καὶ ἐγέννησεν υἱόν.

## GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

1:58 αἰσῶντι θεοῖς νεκροῦσιν καὶ  
νεκροῦσιν καὶ ἀποχθινὰς τὰς περὶ  
ἡμᾶς αἰῶνας:

1:59 αςωπαε λε ρι πμερ υμορν π-  
ροοϋ αγει ευναςβε πυνρε υνμ αϋ-  
μοϋτε εροϋ επραν επερϊωτ κε ζαχα-  
ριας

1:60 α τεϋμααυ δε ουωϋβ̄ χε μμον  
αλλα εϋναμouτε εροϋ χε ἰωζαηνης.

1:62 πεκαυ λε πας κε. μην λααν ρη  
τογραϊτε ευμουτε εροϋ μπεϊραν.

1:62 πενχωρμ̄ λε ονβε πεγῶτ χε  
εκογέω μογτε ερογ χε νιμ.

1:63 αγατι λε πουπινακις αφσζαϊ  
εφχω υμος χε ιωζαννης πε πεφραν.  
αυρωπρε λε τηρου.

1:64 α ρωq Δε ογωη η̄τεγνοϋ η̄η  
πεqλac ΔqωΔxe εqςμοϋ επνοϋτε.

1:65 ἀγροτε λε ψαπε εχ<sup>η</sup> ουον ημ  
ετο<sup>υ</sup>η<sup>θ</sup> θμ πευ<sup>κ</sup>ωτε. αω θη το<sup>ρ</sup>η<sup>η</sup>  
τη<sup>ρ</sup> ητ<sup>ο</sup>υ<sup>δ</sup>α<sup>ι</sup>α πευ<sup>ψ</sup>α<sup>ε</sup> πε ηπ<sup>ει</sup>ψα<sup>ε</sup>  
τη<sup>ρο</sup>υ.

1:66 α πενταϋσωτμ̄ δε τηροϋ κααϋ  
 ρμ̄ πεϋρντ ευχω μμοc же. ере пеїϋнре  
 уннм пар̄ оу каи ғар тбїх млхоїс  
 несцооп нмаq пе.

1:67 α ζαχαριας λε περιωτ μουρ  
εβολ ρμ πεπνα ετουααβ αφπροφντερε  
ερχω μμοσ.

1:68 χε ϥϣαααατ πβι πνουτε μπι  
σρανη χε αρθμ περψηνε αγω αριρε  
νουσωτε μπερλαος

1:69 αἰτοῦνος ποῦταπ ποῦχαῖ παν  
 ρμ πηῖ ἡλαγειλ περρμρλ.

1:70 κατα θε επιταψαχε ζιτη τταπ  
ρο πνεσπροφητης ετουααβ χιν επερ

1:71 ποροϋσαι εβολ̄ ρῑτη̄ν πεπλαξε  
αγω εβολ̄ ρη̄ τβix̄ πορον̄ nim̄ etmocte  
umom

1:72 еире поуна мм непјоте ерлмеее  
птеуΔιαθκн етоуααβ.

1:73 παναυ επιταρωκ̅ μμοϥ ηναβρα-  
ζαμ πεπιωτ ε† θε παν

1:74 ἀπὸ γοῦτε εἰρηνοῦς ἐβόλ γῆτῃ  
 πένταξε εἰμῶε παρ

## Greek

1:58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ  
συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος τὸ  
ἔλκος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον  
αὐτῇ.

1:59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν.

1:60 καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν,  
Οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης.

1:61 καὶ ἐπὶ παντὶ πρὸς αὐτὴν ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.

1:62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν  
θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.

1:63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψεν  
λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ  
ἐθαύμασαν πάντες.

1:64 ἀνεώχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παρα-  
χρήμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει  
εὐλογῶν τὸν θεόν.

1:65 καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς  
περιοικόντας αὐτούς, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ  
τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ἔηματα  
ταῦτα.

1:66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες, Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται; καὶ γὰρ χεὶρ κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ.

1:67 Καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη  
πνεύματος ἁγίου καὶ ἐπροφήτευσεν λέγων,

1:68 Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ,  
ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ  
λαῷ αὐτοῦ.

1:69 καὶ ἤγειρεν κέρασ σωτηρίας ἡμῖν ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ,

1:70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν  
ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,

1:71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ ἐκ  
χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς·

1:72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν  
καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἀγίας αὐτοῦ,

1:73 ὄρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραάμ τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν

1:74 ἀφόβως ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ἰσθέντας  
λατρεύειν αὐτῷ

## GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

1:75 ρη ογογοη ημ δικαιοσυνη ηπερ-  
μτο εβολ ηπηνροου τηρου.

1:76 πτοκ δε ρωωκ πασηρε σενα-  
 μοуте ерок же петроφнтнс ιлетχοσε  
 κλαμοωυε γαρ ρα οη ιлχοεис εσοβте  
 ηνερρῳοуе

1:77 ε† πογσοογн πογχαϊ μερλαδос  
 ρμ πκω εβολ πνεγпоβε

1:78 ετθε τμη̄τ̄ωαν̄η̄τη̄ μ̄π̄νᾱ μ̄-  
π̄νη̄ον̄τε̄ ρ̄η̄ ν̄ετ̄q̄νᾱδ̄μ̄ π̄εν̄ω̄ῑνε̄ η̄ρ̄η̄το̄ῡ  
η̄δ̄ῑ πο̄ο̄εῑν̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄ π̄χῑσε̄

1:79 ερωτοι̅ν̅ εν̅ετ̅ρ̅μ̅ π̅κα̅κε̅ ν̅μ̅ ν̅ετ̅-  
ρ̅μο̅ο̅ς ρ̅ñ̅ θ̅α̅ί̅β̅ε̅ς μ̅π̅μ̅ο̅υ̅. ε̅ς̅ο̅ο̅υ̅τ̅ñ̅  
ñ̅ñ̅ε̅ν̅ο̅υ̅ε̅ρ̅ñ̅τ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅ñ̅ ñ̅τ̅ρ̅ñ̅ñ̅.

1:80 πωρηε λε ωνημ αφαγζανε αρω  
αφβομ ρμ πεπηα. εφωοοπ λε πε ρη  
ηαγε ωα περσοο μπεφοωνρ εβολ  
μπισρανλ:

2:1 αςωπε δε ἡ πε<sup>ρ</sup>ο<sup>ο</sup>υ ετ<sup>ι</sup>μα  
 α<sup>ν</sup>θ<sup>ρ</sup>ω<sup>π</sup>ο<sup>ς</sup> ει εβο<sup>λ</sup>  
 ε<sup>τ</sup>ρε το<sup>κ</sup>ο<sup>υ</sup>με<sup>ν</sup>η  
 νε<sup>σ</sup>τ<sup>ι</sup>με.

2:2 таї те тѡорѣ наπογραφη εντας-  
ωπε. ере кѣρнос ѡ нρηγεμων етсѣρια.

2:3 αγω πνευβηκ τηρου πε πογα πογα  
εσραϊτ̃ η̃σα τεγποδεις

2:4 ἀγῶν κ' ὄντων ἐστὶν ἡ πίστις ἰωσήφ  
ἐξ ὧν ὁ πᾶσι δαδῶς ἐξ ὧν ὁ παζαρεθ  
πολλοὶς ἡτορδαῖα ἐπολεῖς ἡδυνεῖ  
τεταρμυότε ἐρος χε βνηδεεμ χε οὐ-  
ἐξ ὧν περὶ τῆς πατρὶς ἡδυνεῖ.

2:5 εΤΡΕΨΤΑΔΨ ΕΞΟΥΗ ΝΗ ΜΑΡΙΑ ΤΕΡΕ  
ΤΟΟΤΕ ΨΗΠ ΝΔΨ ΕΣΕΕΤ:

2:6 ἀαγωπε λε θμ̄ πτρεγωπε θμ̄  
πμα ετμαγ αγωκ εβολ̄ πδ̄ι νεσθοῡ  
ετρεμιςε.

2:7 αςχπο μπεςωρης πεςωρη μμιςε  
αςθοολες πρεςτοις αςχτος εν ονομι  
χε πε μμη μα ωοπ παυ εν παα  
προλε.

2:8 περὶ γενῶος δε γῆ τεχῶρα  
 ἐτῶματ' ἐγῶοπ γῆ τῶαυε εἶαρεθ γῆ  
 οὔρῶε ἡτεγῶη ἐπεγῶρε ἡεσοῶ.

2:9 α παγγελος μπχοεις ογωνη παυ  
εβολ αυω α πεοογ μπχοεις ρογοειν  
εροογ αυρροτε πογνοδ ηροτε.

## Greek

1:75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον  
αὐτοῦ πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.

1:76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης ὑψίστου  
κληθήσῃ, προπορεύσῃ γὰρ ἐνώπιον κυρίου  
ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ,

1:77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ  
 αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν,

1:78 διὰ σπλάγχχνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν, ἐν  
οἷς ἐπισκέπεται ἡμᾶς ἀνατολή ἐξ ὕψους,

1:79 ἐπιφάναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ  
θανάτου καθημένοις, τοῦ κατευθῖναι τοὺς  
πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης.

1:80 Τὸ δὲ παιδίον ἠΰξανεν καὶ ἐκρα-  
ταιοῦτο πνεῦματι, καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις  
ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν  
Ἰσραήλ.

2:1 Ἐγένετο δ' ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις  
ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου  
ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην.

2:2 αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.

2:3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι,  
ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν.

2:4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἣτις καλεῖται Βηθλέεμ, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυίδ,

2:5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ ἐμνη-  
στευμένη αὐτῷ, οὕσῃ ἐγκύω.

2:6 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ  
ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν,

2:7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν  
πρωτότοκον· καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ  
ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν  
αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.

2:8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν.

2:9 καὶ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ  
δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφο-  
βήθησαν φόβον μέγαν.

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

2:10 πεχε παγγελος δε παυ γε.  
μπρρροτε. εις ρηητε γαρ τ̄ναταω  
οειω ηητη̄ πογνοβ̄ ρραωε παϊ ετ̄ναωωπε  
μ̄πλαος τηρ̄q̄.

2:11 γε αγγπο ηητη̄ μ̄ποογ μ̄πωτηρ  
ετε παϊ πε πεχ̄ς πχοεις ρ̄η̄ τπολις  
η̄λαγειλ̄.

2:12 αγω ουμαειν ηητη̄ πε παϊ  
τετ̄ναζε εῡωηρε ω̄ημ̄ εφ̄οοζε  
η̄ρη̄ντοις εφ̄κη ρ̄η̄ ογομ̄q̄.

2:13 αγωωπε δε ρ̄η̄ ογ̄ω̄ςνε η̄μ̄  
παγγελος η̄β̄ι ογ̄μ̄η̄ωε η̄τε στρατια  
η̄τ̄πε εγ̄ςμογ̄ επ̄νογ̄τε εγ̄χω μ̄μο̄ς

2:14 γε. ποογ μ̄πνογ̄τε ρ̄η̄ πετ̄χο̄ς  
αγω τ̄ρη̄η̄ ρ̄ῑχ̄η̄ πκαρ̄ ρ̄η̄ ρ̄ρω̄με  
μ̄πεφογ̄ω.

2:15 αγωωπε δε η̄τερε παγγελος βωκ  
ε̄ραϊ ρ̄ῑτ̄οοτογ̄ ετ̄πε. περε η̄ω̄ο̄ς ω̄αχε  
η̄μ̄ πεγερ̄η̄. γε μαρη̄βωκ ω̄α β̄η̄θ̄ε̄ε̄μ̄  
η̄τ̄η̄η̄αγ̄ επ̄ε̄ω̄αχε επ̄ταρ̄ωωπε επ̄τα  
πχοεις ογοη̄ρ̄q̄ ερον̄.

2:16 αγ̄β̄ε̄η̄ δε αγει αγ̄ζε ε̄μᾱρια η̄μ̄  
ῑω̄ςη̄φ̄ η̄μ̄ π̄ω̄η̄ρε ω̄η̄μ̄ εφ̄κη ρ̄η̄ ογομ̄q̄.

2:17 η̄τερογ̄η̄αγ̄ δε αγειμε επ̄ω̄αχε  
επ̄ταγ̄χο̄ς παγ̄ ετ̄βε π̄ω̄η̄ρε ω̄η̄μ̄.

2:18 αγω ογον̄ η̄μ̄ επ̄ταγ̄σωτ̄μ̄  
αγ̄ρ̄ω̄η̄ρε εχ̄η̄ η̄επ̄τα η̄ω̄ο̄ς χο̄ς παγ̄

2:19 μᾱρια δε περ̄ε̄ρᾱρε̄ επ̄ε̄ω̄αχε  
τηρογ̄ πε ε̄ςκω μ̄μο̄ογ̄ ρ̄η̄ περ̄ε̄η̄.

2:20 αγκοτογ̄ δε η̄β̄ι η̄ω̄ο̄ς εγ̄τ̄εοογ̄  
αγω εγ̄ςμογ̄ επ̄νογ̄τε εχ̄η̄ η̄επ̄ταγ̄ςοτ̄-  
μογ̄ τηρογ̄ αγω αγ̄η̄αγ̄ κατ̄α θε επ̄-  
ταγ̄χο̄ς παγ̄:

2:21 η̄τερε ω̄μογ̄η̄ δε η̄ροογ̄ χωκ  
ε̄βο̄λ̄ επ̄τ̄ρεγ̄ςβ̄η̄η̄τ̄q̄ αγ̄μογ̄τε επ̄ε̄ρᾱη̄ γε  
ῑς πεπ̄τα παγγελος τᾱᾱq̄ ερο̄q̄ εμ̄-  
πατ̄σω μ̄μο̄q̄ ρ̄η̄ θ̄η̄.

2:22 αγω η̄τερογ̄χωκ ε̄βο̄λ̄ η̄β̄ι περ̄οογ̄  
μ̄πεγ̄τ̄β̄βο̄ κατ̄α π̄νομο̄ς μ̄μ̄ω̄ςη̄ς  
αγ̄χ̄ιτ̄q̄ ε̄ραϊ ε̄θ̄ιερογ̄ςᾱλ̄η̄μ̄ ε̄ταρ̄ο̄q̄  
ερατ̄q̄ μ̄πχοεις

2:23 κατ̄α θε ετ̄ςη̄ρ̄ ρ̄η̄ π̄νομο̄ς μ̄π-  
χοεις γε ρ̄οογ̄τ̄ η̄μ̄ επ̄η̄αογ̄ω̄η̄ ετοοτε  
εγ̄εμογ̄τε ερο̄q̄ γε πετογ̄ᾱᾱβ̄ μ̄πχοεις.

## Greek

2:10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε, ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἣτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ,

2:11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὅς ἐστιν Χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαυὶδ·

2:12 καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον, εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ.

2:13 καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἁγγέλῳ πλήθος στρατιᾶς οὐρανίου αἰνούντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων,

2:14 Δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνῃ ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας.

2:15 Καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλέεμ καὶ ἴδωμεν τὸ [ἥμα] τοῦτο τὸ γεγονός· ὁ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.

2:16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες καὶ ἀνεύραν τὴν τε Μαριάμ καὶ τὸν Ἰωσήφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ·

2:17 ἰδόντες δ' ἐγνώρισαν περὶ τοῦ [ἥματος] τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου.

2:18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς·

2:19 ἡ δ' Μαριάμ πάντα συνετήρει τὰ [ἥματα] ταῦτα συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.

2:20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνούντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.

2:21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθῆναι ὑπὸ τοῦ ἁγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.

2:22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα παραστήσαι τῷ κυρίῳ,

2:23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι \*Πᾶν ἄρσεν διανοίγον μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται,\*

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

2:24 αγω εἰς πόλιν κατὰ πεντα-  
χοσθὲν ὅτι πνομοὶ ἔρχονται. καὶ οὐκοι-  
νῶν ἡμεῖς σὺν ἡμῶν.

2:25 εἰς ἡντένδεον οὐρανὸν πε-  
ρὶ θεοῦ καὶ ἀνθρώπων. ἀλλὰ περὶ  
ἡμῶν ἐκδοῦναι ἕκαστον ὅτι ἡμεῖς  
ἐκδοῦναι ἐν ὁπλῶν ἐκδοῦναι ὡς  
ἡμεῖς

2:26 αὐτὰρ ἐκδοῦναι ὅτι περὶ  
ἐκδοῦναι καὶ ἡμεῖς ἀνθρώπων  
ἐκδοῦναι ἡμῶν.

2:27 ἀλλὰ εἰς ἡμῶν ἐκδοῦναι ὅτι  
περὶ ἡμῶν καὶ ἡμεῖς ἐκδοῦναι ὡς  
ἡμεῖς ἐκδοῦναι ἡμῶν.

2:28 ὅτι καὶ ἐκδοῦναι ὅτι ἐκδοῦναι  
ἐκδοῦναι ἡμῶν.

2:29 καὶ ἐκδοῦναι ὅτι ἐκδοῦναι  
ἐκδοῦναι ἡμῶν.

2:31 παῖς ἐκδοῦναι ὅτι ἐκδοῦναι  
ἐκδοῦναι ἡμῶν.

2:32 πόλιν ἐκδοῦναι ὅτι ἐκδοῦναι  
ἐκδοῦναι ἡμῶν.

2:33 ἐκδοῦναι ὅτι ἐκδοῦναι  
ἐκδοῦναι ἡμῶν.

2:34 ἀλλὰ ἐκδοῦναι ὅτι ἐκδοῦναι  
ἐκδοῦναι ἡμῶν.

2:35 ὅτι καὶ ἐκδοῦναι ὅτι ἐκδοῦναι  
ἐκδοῦναι ἡμῶν.

2:36 ἐκδοῦναι ὅτι ἐκδοῦναι  
ἐκδοῦναι ἡμῶν.

2:37 ἀλλὰ ἐκδοῦναι ὅτι ἐκδοῦναι  
ἐκδοῦναι ἡμῶν.

## Greek

2:24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ  
εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ κυρίου, \*ζεύγος  
τρυγόνων ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν.\*

2:25 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἱερουσαλὴμ  
ὃ ὄνομα Συμεὼν, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος  
δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παρά-  
κλησιν τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ πνεῦμα ἦν ἅγιον ἐπ'  
αὐτόν·

2:26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ  
πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν  
[ἢ] ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν κυρίου.

2:27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν·  
καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον  
Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ  
εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ

2:28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς  
ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ ἔ·πεν,

2:29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου,  
δέσποτα, κατὰ τὸ [ἡ]μά σου ἐν εἰρήνῃ·

2:30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν  
σου

2:31 ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων  
τῶν λαῶν,

2:32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν  
λαοῦ σου Ἰσραὴλ.

2:33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ  
θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐ-  
τοῦ.

2:34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν καὶ  
ἔ·πεν πρὸς Μαριάμ τὴν μητέρα αὐτοῦ, Ἰδοὺ  
οὗτος κεῖται εἰς πτώσιν καὶ ἀνάστασιν  
πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον  
ἀντιλεγόμενον

2:35 [καὶ σοῦ [δ']] αὐτῆς τὴν ψυχὴν  
διελεύσεται [ὁ]μφαία]1, ὅπως ἂν ἀποκα-  
λυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.

2:36 Καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις, θυγάτηρ  
Φανουὴλ, ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ· αὕτη προβε-  
βηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ  
ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς,

2:37 καὶ αὕτη χήρα ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα  
τεσσάρων, ἢ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ  
νηστεύσασα καὶ δεήσασα λατρεύουσα νύκτα  
καὶ ἡμέραν.



# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

2:38 ὅτῃ τεύνοῦ Δε ἐτῆμαῦ ἀσαρε-  
ρατς ἀσεξομολογί μῆχοεῖς. ἀγῶ πες-  
ῶαχε μῆ οὐοη μῆ ἐτῶωτῷ ἐβολ  
ῡητῷ μῆπῶτε ῆθιεροῦσαλῆμ.

2:39 ῆτεροῦχωκ Δε ἐβολ ῆβι ῡωβ  
μῆ κατὰ πνομος μῆχοεῖς ἀγκοτοῦ  
εῡραῖ ἐτῆαλῖαλῖα ἐτεῡπολῖεῖς παζαρεῶ:

2:40 πῡηρε Δε ῡημ πε ἀγαῖαει ἀγῶ  
πεῡῖμῶμ ἐμμεῖ ῆτσοφῖα ἐρε τεχαῖς  
μῆπῶτε ῡῶωα.

2:41 περε πεῡῖοτε Δε βηκ τῆρομπε  
ῆθιεροῦσαλῆμ μῆπῶα μῆπασχα.

2:42 ῆτερεῡμῆτσοοῦς Δε ῆρομπε  
εῡναβωκ εῡραῖ κατὰ πῶωητ. μῆπῶα.

2:43 ἀγῶ ῆτεροῦχωκ ἐβολ ῆπεροοῦ  
ῡμ πτρεῡκοτοῦ ἀῡῶ ῆβι πῡηρε ῡημ  
ῖς ὅτῃ θιεροῦσαλῆμ. μῆποῡῖμε Δε ῆβι  
πεῡῖοτε

2:44 εῡμμεῖ χε ῡῡῆ τεῡῆ μῆμαῦ.  
ῆτεροῦ ὀῡροοῦ Δε μῆμοῡε ἀῡῡῆ  
ῆῶα ὅτῃ πεῡῡῡῡῡῡῡ μῆ πετσοοῡῆ  
μῆμοῡ.

2:45 ἀγῶ ῆτεροῦτῡῡε ἐροῡ ἀγκοτοῦ  
εῡραῖ ῆθιεροῦσαλῆμ εῡῡῡῆ ῆῶα.

2:46 ἀῡῶπε Δε μῆπῶα ῡομῆτ ῆροοῦ  
ἀῡῡε ἐροῡ ῡμ πεῡπε ἐῡμῶοῖς ῆτῡῡῡῡ  
ῆπῶαῡ ἐῡῶτῡ ἐροοῦ ἀγῶ ἐῡῡῡῡ  
μῆμοῡ.

2:47 ἀῡῡῡῡῡ Δε τῡροῦ ῆβι πετ-  
ῶτῡ ἐροῡ ἐῡῡ πεῡῡῡῡῡῡ μῆ πεῡῖ  
ῆῶῡῡ.

2:48 ἀῡῡῡ Δε ἐροῡ ἀῡῡῡῡῡ. πεχε  
τεῡμααῡ παῡ χε παῡῡῡῡ ῆταῡ ὀῡ ῆῡῡ  
ῡῡ ῆῡ εῖς ὅῡῡῡ ἀποκ μῆ πεῡῡῡ  
ἐῡῡῡ ῆῡῡ ἐῡῡῡῡ ῆῶα.

2:49 πεῡαῡ Δε παῡ χε ἐτῆε ὀῡ  
τετῡῡῡῡ ῆῶῡ ῆτετῡῡῡῡῡ ῆῡ χε ῡῡῡ  
ἐτῡῡῡ ὅτῃ ῆῡ παῡῡῡ.

2:50 ῆτοοῦ Δε μῆποῡῖμε ἐῡῡαχε  
ἐῡταῡῡῡ παῡ.

2:51 ἀῡεῖ Δε ἐπεῡῡῡ μῆμαῦ εῡραῖ  
ἐῡαζαρεῡ ἀγῶ πεῡῡῡῡ ῆῶῡ. τεῡ-  
μααῦ Δε πεῡαρεῡ ἐῡῡῡαχε τῡροῦ πε  
ῡμ πεῡῡῡ:

## Greek

2:38 καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα ἀνθω-  
μολογεῖτο τῷ θεῷ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ  
πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν  
Ἰερουσαλήμ.

2:39 Καὶ ὥς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν  
νόμον κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλι-  
λαίαν εἰς πόλιν ἐαυτῶν Ναζαρέθ.

2:40 Τὸ δ' παιδίον ἠϋξάνεν καὶ ἐκρα-  
ταιοῦτο πληρούμενον σοφίᾳ, καὶ χάρις θεοῦ  
ἦν ἐπ' αὐτό.

2:41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ'  
ἔτος εἰς Ἰερουσαλήμ τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα.

2:42 καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα,  
ἀναβαίνόντων αὐτῶν κατὰ τὸ ἔθος τῆς  
ἑορτῆς

2:43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ  
ὑποστρέφειν αὐτοὺς ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ  
παῖς ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ  
γονεῖς αὐτοῦ.

2:44 νομίσαντες δ' αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ  
συνοδίᾳ ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν καὶ ἀνεζήτησαν  
αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν καὶ τοῖς  
γνωστοῖς,

2:45 καὶ μὴ εὗρόντες ὑπέστρεψαν εἰς  
Ἰερουσαλήμ ἀναζητοῦντες αὐτόν.

2:46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς εὗρον  
αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν  
διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ  
ἐπερωτῶντα αὐτούς·

2:47 ἐξίσταντο δ' πάντες οἱ ἀκούοντες  
αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν  
αὐτοῦ.

2:48 καὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν, καὶ  
εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ, Τέκνον, τί  
ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; ἰδοὺ ὁ πατήρ σου  
καγὼ ὁδυνώμενοι ἐζητοῦμέν σε.

2:49 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί ὅτι ἐζητεῖτέ  
με; οὐκ ᾔδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου  
δεῖ εἶναι με;

2:50 καὶ αὐτοὶ οὐ συνήκαν τὸ ῥῆμα ὃ  
ἐλάλησεν αὐτοῖς.

2:51 καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς  
Ναζαρέθ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. καὶ  
ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ἐν  
τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.

## GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

2:52 ἰς τὸν πατέρα τοῦ υἱοῦ τοῦ  
δοξαζόμενου μετὰ τοῦ πνεύματος  
τοῦ Θεοῦ πάντες οἱ αἰῶνες·  
ἀμήν.

3:1 ρ̅η̅ σ̅π̅ μ̅η̅τ̅η̅ λ̅ε̅ π̅ο̅ν̅τ̅ε̅μ̅ο̅ν̅ι̅α̅ π̅τ̅ι̅  
 β̅ε̅ρ̅ι̅ο̅ς̅ κ̅α̅ι̅ς̅α̅ρ̅ ε̅ϕ̅ο̅ π̅ρ̅η̅τ̅ε̅μ̅ω̅η̅ ε̅χ̅η̅ τ̅ο̅υ̅  
 δ̅α̅ϊ̅α̅ π̅β̅ι̅ π̅ο̅ν̅τ̅ι̅ο̅ς̅ π̅ε̅ι̅δ̅α̅τ̅ο̅ς̅ ε̅ρ̅ε̅ ρ̅η̅  
 ρ̅ω̅δ̅η̅ς̅ ὁ̅ π̅τ̅ε̅τ̅ρ̅α̅ρ̅χ̅η̅ς̅ ε̅χ̅η̅ τ̅γ̅α̅λ̅ι̅δ̅α̅ι̅α̅.  
 ε̅ρ̅ε̅ φ̅ι̅λ̅ι̅π̅π̅ο̅ς̅ π̅ε̅ρ̅ς̅ο̅ν̅ ὁ̅ π̅τ̅ε̅τ̅ρ̅α̅ρ̅χ̅η̅ς̅ ε̅χ̅η̅  
 τ̅τ̅ο̅υ̅ρ̅α̅ι̅α̅ς̅ π̅μ̅ τ̅ε̅τ̅ρ̅α̅χ̅ω̅ν̅ι̅τ̅ι̅δ̅ο̅ς̅ π̅χ̅ω̅ρ̅α̅.  
 π̅μ̅ λ̅υ̅ς̅α̅ν̅ι̅α̅ς̅ ε̅ϕ̅ο̅ π̅τ̅ε̅τ̅ρ̅α̅ρ̅χ̅η̅ς̅ ε̅τ̅α̅β̅ι̅  
 λ̅η̅η̅η̅

3:2 ρῖ ἀννας παρχιερεὺς ἡ καϊφας.  
 α πωαξε ἔπνοιτε ὡπε ὡα ἰωζαανης  
 πωηρε ἡζαχαριας ρη τερνμος.

3:3 ἀφεῑ δε̄ ἐβραΐ̄ ἐτ̄περιχωρος̄ τῆς  
μπ̄ιορ̄<sup>1</sup> λανης̄ ἐκ̄ηρυσσε̄ ποῦ<sup>2</sup>βα<sup>3</sup>πτισμᾱ  
μμετανοιᾱ ἐκ̄ πο<sup>4</sup>βε̄ ἐβο<sup>5</sup>λ̄.

3:4 по<sup>е</sup> е<sup>т</sup>сн<sup>р</sup> ри<sup>и</sup> пх<sup>а</sup>м<sup>е</sup> пп<sup>а</sup>х<sup>е</sup>  
пн<sup>с</sup>а<sup>й</sup>с пеп<sup>р</sup>о<sup>ф</sup>н<sup>т</sup>н<sup>с</sup> х<sup>е</sup> тес<sup>и</sup>н пет<sup>а</sup>у<sup>у</sup>  
ево<sup>л</sup> ри<sup>и</sup> пх<sup>а</sup>й<sup>е</sup> х<sup>е</sup> сов<sup>т</sup>е пт<sup>е</sup>р<sup>и</sup>н  
пл<sup>х</sup>о<sup>е</sup>и<sup>с</sup> пт<sup>е</sup>т<sup>и</sup>с<sup>о</sup>о<sup>у</sup>т<sup>и</sup> пн<sup>е</sup>с<sup>и</sup>а мо<sup>о</sup>у<sup>е</sup>.

[illegible]

3:6 αὐτὸν περὶ ὑμᾶς πάλιν ἐβόη  
ὅτι σαρξ καὶ ἄνθρωπος ἐπευχάδι ὑμᾶς.

3:7 ηερζω δε μοс πε μννησε  
 ετνηου εβαπτize εβολ ριτοотq xe  
 ηεxπο ηνερζουi ημ πενταqтаμωтη  
 επωт εβολ ρηт ητοργη εтνηу.

3:8 ἀρι̅ ρενκαρπος̅ δε̅ ευ̅μ̅π̅υ̅α̅ π̅τε̅τ̅η̅-  
μεταποια̅ π̅τε̅τ̅η̅μα̅ρχ̅ι̅ ε̅χο̅ος̅ π̅ρ̅η̅τ̅  
τη̅υ̅τ̅η̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ν̅τα̅η̅ πε̅ν̅ί̅ω̅τ̅ α̅β̅ρα̅ζ̅α̅μ̅.  
†χω̅ μ̅μος̅ π̅η̅τ̅η̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ν̅ βο̅μ̅ μ̅π̅νο̅υ̅τε̅  
ε̅το̅υ̅ν̅ε̅ς̅ κυ̅ρε̅ πα̅β̅ρα̅ζ̅α̅μ̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅  
π̅ε̅ί̅ω̅νε̅.

3:9 ХІН ТЕНОУ ΔΕ ΠΚΕΔΕΒΗΝ ΚΗ ΖΑ  
ΤΠΟΥΠΕ ΠΠΩΠΠΗ. ΩΠΠΗ ΠΠΠ ΕΤΕ ΠΓΠΓΑ-  
†ΚΑΡΠΟΣ ΑΠ ΕΠΔΠΟΥΓ. ΣΕΠΔΚΟΟΡΕΓ ΠΣΕ-  
ΠΟΧΓ ΕΠΚΩΖΤ.

3:10 ἂ μὴν νῦν δε χρ<sup>ος</sup> εἶπω μμ<sup>ος</sup>  
χε. οὐ βε πετ<sup>η</sup>ν<sup>α</sup>α<sup>α</sup>α<sup>α</sup> χε<sup>κ</sup>α<sup>ς</sup> ενε<sup>ω</sup>ν<sup>η</sup>.

## Greek

2:52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν [ἐν τῇ] σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ χάριτι παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις.

3:1 Ἐν ἔτει δ' πεντεκαίδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος, ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετραρχοῦντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρώδου, Φιλίππου δ' τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς Ἰουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς τετραρχοῦντος,

3:2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καῖάφα,  
ἐγένετο ἥμα θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν  
Ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ.

3:3 καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν [τὴν] περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ὅφεσιν ἁμαρτιῶν,

3:4 ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, \*Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

3:5 πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται, καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας·

3:6 καὶ ὀψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ  
θεοῦ.\*

3:7 Ἐλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις  
βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ, Γεννήματα ἐχιδνῶν,  
τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς  
μελλούσης ὀργῆς;

3:8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας· καὶ μὴ ᾄρησθε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ, λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.

3:9 ἦδη δ' καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ἰζάν τῶν  
δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν  
καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ  
βάλλεται.

3:10 Καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι λέγοντες,  
Τί οὖν ποιήσωμεν;

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

3:11 ἀφ' ὧν ἐξῶ ἡμῶς πάντες πεπενηνται ὡς ἡμεῖς οὐκ ἔμελλομεν. ἀλλὰ πεπενηνται οἱ ἡμεῖς ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἔμελλομεν.

3:12 ἀλλὰ ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

3:13 ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

3:14 ἀλλὰ ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

3:15 ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

3:16 ἀλλὰ ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

3:17 παῖς ἐστερε περὶ τῆς τεφθῆς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

3:18 ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

3:19 ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

3:20 ἀλλὰ ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

3:21 ἀλλὰ ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

3:22 ἀλλὰ ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς ὁ ἡμεῖς ἐκ τῆς βαπτισμῆς ἐβόλῃς.

## Greek

3:11 ἀποκριθεὶς δὲ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας μεταδώτω τῷ μὴ ἔχοντι, καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω.

3:12 ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε, τί ποιήσωμεν;

3:13 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν πράσσετε.

3:14 ἐπηρώτων δὲ αὐτόν καὶ στρατευόμενοι λέγοντες, Τί ποιήσωμεν καὶ ἡμεῖς; καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μηδένα διασεύσητε μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ ἀρκείσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν.

3:15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μήποτε αὐτὸς εἴη ὁ Χριστός,

3:16 ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς· ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί·

3:17 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ διακαθῆραι τὴν ἄλωνα αὐτοῦ καὶ συναγαγεῖν τὸν σίτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστω.

3:18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν εὐηγγελίζετο τὸν λαόν·

3:19 ὁ δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης, ἐλεγχόμενος ὑπὲρ αὐτοῦ περὶ Ἡρωδιάδος τῆς γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρώδης,

3:20 προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν [καὶ] κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην ἐν φυλακῇ.

3:21 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι ἅπαντα τὸν λαόν καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος καὶ προσευχομένου ἀνεωχθῆναι τὸν οὐρανόν

3:22 καὶ καταβῆναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον σωματικῶς εἶδει ὡς περιστερὰν ἐπ' αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι, Σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

3:23 ις δε περζ̄ μ̄ μααβε ρρομπε πε  
επωηρε π̄ωσνφ πεε π̄ε ετομμεεε εροϋ.  
πωηρε π̄ρηνλει.  
3:24 πωηρε μ̄ματθατ πωηρε λ̄λεγει.  
πωηρε μ̄μελχει. πωηρε π̄ϊαππα. πωηρε  
π̄ωσνφ.  
3:25 πωηρε μ̄μαθθαθιας. πωηρε π̄ρα-  
μως. πωηρε π̄παουμ. πωηρε π̄πεσλι.  
πωηρε π̄ατγαϊ.  
3:26 πωηρε μ̄μααθ. πωηρε μ̄ματ-  
ταθιας. πωηρε π̄σεμμεειν. πωηρε π̄ωσνχ.  
πωηρε π̄ωδα.  
3:27 πωηρε π̄ϊωαππα. πωηρε π̄ρηνσα  
πωηρε π̄ζοροβαβελ. πωηρε π̄σαλαθηνλ.  
πωηρε π̄ρη.  
3:28 πωηρε μ̄μελχει. πωηρε π̄αλει.  
πωηρε π̄κωσαμ. πωηρε π̄ελμαδαλ.  
πωηρε π̄ρη.  
3:29 πωηρε π̄ϊνσογς. πωηρε π̄ελϊεζερ.  
πωηρε π̄ϊωρειμ. πωηρε μαθθατ. πωηρε  
λ̄λεγει.  
3:30 πωηρε π̄συμμεων. πωηρε π̄ϊουδα.  
πωηρε π̄ωσνφ. πωηρε π̄ϊωαππαμ. πωηρε  
π̄ελιακειμ.  
3:31 πωηρε μ̄μελεα. πωηρε μ̄μεππα  
πωηρε μ̄ματταθα. πωηρε π̄παθαμ.  
πωηρε π̄δαγειλ.  
3:32 πωηρε π̄ϊεσσαϊ. πωηρε π̄ϊωβηνλ.  
πωηρε β̄βοες. πωηρε π̄σαλα. πωηρε  
π̄αασων.  
3:33 πωηρε π̄αλαμ. πωηρε π̄αλαμειν.  
πωηρε π̄παρη. πωηρε π̄πεσρωμ. πωηρε  
μ̄φαρες. πωηρε π̄ϊουδα.  
3:34 πωηρε π̄ϊακωβ. πωηρε π̄ϊσαακ.  
πωηρε π̄αβραζαμ. πωηρε π̄θαρρα. πωηρε  
π̄αχωρ.  
3:35 πωηρε π̄σερουχ. πωηρε π̄ρηνγαγ.  
πωηρε μ̄φαλεκ. πωηρε π̄ρεβερ. πωηρε  
π̄σαλα.  
3:36 πωηρε π̄καϊπαμ. πωηρε π̄αρφα-  
ξαλ. πωηρε π̄σνμ. πωηρε π̄πωρε. πωηρε  
λ̄λαμμεχ.  
3:37 πωηρε μ̄μαθογσαλα. πωηρε  
π̄επωχ. πωηρε π̄ϊαρετ. πωηρε μ̄μαλεηνλ.  
πωηρε π̄καϊπαμ.  
3:38 πωηρε π̄επωσ. πωηρε π̄σνθ. πωηρε  
π̄αλαμ. πωηρε μ̄πνοχτε:

## Greek

3:23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὥσει  
ἑτῶν τριάκοντα, ὢν υἱός, ὡς ἐνομίζετο,  
Ἰωσήφ τοῦ Ἡλὶ  
3:24 τοῦ Μαθθαὶ τοῦ Λευὶ τοῦ Μελχὶ τοῦ  
Ἰανναὶ τοῦ Ἰωσήφ  
3:25 τοῦ Ματθαίου τοῦ Ἀμῶς τοῦ Ναοῦμ  
τοῦ Ἑσλὶ τοῦ Ναγγαί  
3:26 τοῦ Μάαθ τοῦ Ματθαίου τοῦ Σεμεῖν  
τοῦ Ἰωσήφ τοῦ Ἰωδᾶ  
3:27 τοῦ Ἰωαννάν τοῦ Ῥησᾶ τοῦ Ζοροβαβῆλ  
τοῦ Σαλαθιήλ τοῦ Νηρι  
3:28 τοῦ Μελχὶ τοῦ Ἀδδὶ τοῦ Κωσάμ τοῦ  
Ἑλμαδάμ τοῦ Ἦρ  
3:29 τοῦ Ἰησοῦ τοῦ Ἐλιέζερ τοῦ Ἰωρίμ τοῦ  
Μαθθαὶ τοῦ Λευὶ  
3:30 τοῦ Συμεὼν τοῦ Ἰούδα τοῦ Ἰωσήφ τοῦ  
Ἰωνάμ τοῦ Ἑλιακίμ  
3:31 τοῦ Μελεᾶ τοῦ Μεννά τοῦ Ματταθαὶ  
τοῦ Ναθαὶμ τοῦ Δαυίδ  
3:32 τοῦ Ἰεσσαὶ τοῦ Ἰωβὴδ τοῦ Βόος τοῦ  
Σαλᾶ τοῦ Ναασσών  
3:33 τοῦ Ἀμιναδάβ τοῦ Ἀδμὶν τοῦ Ἀρνὶ τοῦ  
Ἑσρώμ τοῦ Φάρες τοῦ Ἰούδα  
3:34 τοῦ Ἰακώβ τοῦ Ἰσαὰκ τοῦ Ἀβραάμ τοῦ  
Θάρα τοῦ Ναχωρ  
3:35 τοῦ Σεροῦχ τοῦ Ῥαγαὺ τοῦ Φάλεκ τοῦ  
Ἑβερ τοῦ Σαλᾶ  
3:36 τοῦ Καῖνάμ τοῦ Ἀρφαξᾶδ τοῦ Σὴμ τοῦ  
Νῶε τοῦ Λάμεχ  
3:37 τοῦ Μαθουσαλᾶ τοῦ Ἐνῶχ τοῦ Ἰάρετ  
τοῦ Μαλελεήλ τοῦ Καῖνάμ  
3:38 τοῦ Ἐνῶς τοῦ Σὴθ τοῦ Ἀδὰμ τοῦ θεοῦ.

## GOSPEL OF ST. LUKE

### Sahidic

4:1 ις δε ερχηκ εβoλ̄ μπ̄νᾱ εφουααβ̄  
αϥκοτq̄ εβoλ̄ ρ̄μ̄ π̄ορδανης̄ εμμοωye  
ρ̄μ̄ πεπ̄νᾱ ρ̄ῑ τερ̄νμος̄.

4:2 η̄ρ̄με̄ η̄ροοȳ εyπ̄ιραζε̄ μ̄μοq̄ ρ̄ῑτ̄η̄  
π̄λιαβολος̄ αyω̄ μπ̄q̄οyεμ̄ λ̄ααȳ ρ̄η̄  
η̄εροοȳ ετ̄μ̄μαȳ. η̄τεροȳxωκ̄ δε̄ εβoλ̄  
αϥρ̄κο̄.

4:3 πεχε̄ π̄λιαβολος̄ η̄αq̄ xε̄ εyχε̄  
η̄τοκ̄ πε̄ π̄ω̄η̄ρε̄ μπ̄η̄οyτε̄. αx̄ις̄ μπ̄ε̄ῑω̄η̄ε̄  
xε̄ εφεροεικ̄.

4:4 αϥοyωȳβ̄ η̄αq̄ η̄β̄ῑ ις̄. xε̄ q̄c̄η̄ρ̄ xε̄  
η̄ερε̄ π̄ρω̄με̄ η̄αω̄η̄ρ̄ αν̄ εποεικ̄ μ̄ματε̄.

4:5 αϥx̄ῑτq̄ δε̄ ερ̄ραεῑ αϥτοyοq̄  
εμ̄μ̄η̄τερωοȳ τη̄ροȳ η̄τοικoȳμενη̄ ρ̄η̄  
οȳc̄τιγ̄μ̄η̄ η̄οyοειȳ.

4:6 πεχε̄ π̄λιαβολος̄ δε̄ η̄αq̄ xε̄. ††  
η̄ακ̄ η̄τε̄ῑεξoȳciā τη̄ρς̄ η̄μ̄ πεyεοοȳ xε̄  
η̄ταȳταας̄ η̄αεῑ αyω̄ ȳᾱῑταας̄ μπ̄ε†-  
οyαȳq̄.

4:7 η̄τοκ̄ β̄ε̄ εκ̄ȳᾱη̄οyωȳτ̄. μ̄παμ̄το̄  
εβoλ̄ c̄η̄αȳω̄πε̄ η̄ακ̄ τη̄ρς̄.

4:8 ᾱ ις̄ οyωȳβ̄ πεx̄αq̄ η̄αq̄ xε̄ c̄c̄η̄ρ̄  
xε̄ εκ̄η̄αοyωȳτ̄. μπ̄x̄οεις̄ πεκ̄η̄οyτε̄. αyω̄  
εκ̄η̄αȳμ̄ȳε̄ η̄αq̄ οyααq̄.

4:9 αϥη̄τq̄ δε̄ ε̄θ̄ε̄ροȳc̄αλ̄η̄μ̄ αϥταρ̄οq̄  
ερατ̄q̄ εx̄η̄ π̄τη̄ρ̄ μπ̄ε̄ρ̄πε̄ πεx̄αq̄ η̄αq̄ xε̄.  
εyχε̄ η̄τοκ̄ πε̄ π̄ω̄η̄ρε̄ μπ̄η̄οyτε̄ q̄οβ̄k̄  
ε̄πεc̄η̄τ̄. ρ̄ῑx̄η̄ πε̄ῑμᾱ.

4:10 q̄c̄η̄ρ̄ γαρ̄ xε̄ q̄η̄αρ̄ω̄η̄ ε̄τοοτοȳ  
η̄η̄εq̄αγ̄γελ̄ος̄ ε̄τ̄β̄η̄τ̄k̄ ε̄τ̄ρεȳρ̄αρε̄ρ̄ ε̄ροκ̄

4:11 αyω̄ η̄c̄ε̄q̄īτ̄k̄ εx̄η̄ η̄εȳβ̄ῑx̄ μ̄η̄ποτε̄  
η̄γ̄x̄ω̄ρ̄η̄ εȳω̄η̄ε̄ η̄τεκοȳερ̄η̄τε̄.

4:12 ᾱ ις̄ δε̄ οyωȳβ̄ πεx̄αq̄ η̄αq̄ xε̄  
αȳx̄οος̄ xε̄ η̄η̄εκ̄πειραζε̄ μπ̄x̄οεις̄ πεκ̄-  
η̄οyτε̄.

4:13 η̄τερεq̄xεκ̄ π̄ιραc̄μος̄ δε̄ η̄μ̄  
εβoλ̄. ᾱ π̄λιαβολος̄ c̄αρ̄ω̄ωq̄ εβoλ̄  
μ̄μοq̄ ȳᾱ οyοīȳ:

4:14 αyω̄ αϥκοτq̄ η̄β̄ῑ ις̄ ρ̄η̄ τ̄βομ̄  
μπ̄επ̄η̄ᾱ ε̄τ̄γ̄αλ̄ῑλ̄ᾱιᾱ ᾱ π̄c̄οīτ̄ εῑ εβoλ̄  
ρ̄η̄ τ̄περιx̄ω̄ρος̄ τη̄ρς̄ ε̄τ̄β̄η̄η̄τq̄.

4:15 η̄τοq̄ δε̄ η̄εq̄†c̄β̄ω̄ πε̄ ρ̄η̄ η̄εȳ-  
c̄ȳη̄αγ̄ω̄γ̄η̄ ε̄ρε̄ ρ̄ω̄με̄ η̄μ̄ †ε̄οοȳ η̄αq̄.

### Greek

4:1 Ἰησοῦς δ' πλήρης πνεύματος ἁγίου  
ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἦγετο ἐν  
τῷ πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ

4:2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ  
τοῦ διαβόλου. καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδ' ἐν ταῖς  
ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεῖσών αὐτῶν  
ἐπείνασεν.

4:3 Ἐπεν δ' αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ υἱὸς εἶ  
τοῦ θεοῦ, εἰπ' τῷ λίθῳ τούτῳ ἵνα γένηται  
ἄρτος.

4:4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς,  
Γέγραπται ὅτι \*Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ  
ἄνθρωπος.\*

4:5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν ἔδειξεν αὐτῷ  
πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν  
στιγμῇ χρόνου·

4:6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω  
τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν καὶ τὴν δόξαν  
αὐτῶν, ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ᾧ ἐὰν θέλω  
δίδωμι αὐτήν·

4:7 σὺ οὖν ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον ἐμοῦ,  
ἔσται σοῦ πάντα.

4:8 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ,  
Γέγραπται, \*Κύριον τὸν θεόν σου προσ-  
κυνήσεις καὶ αὐτῷ\* μόνῳ \*λατρεύσεις.\*

4:9 Ἦγαγεν δ' αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ  
ἔστησεν ἐπὶ τὸ περὺγιον τοῦ ἱεροῦ, καὶ  
εἶπεν αὐτῷ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε  
σεαυτὸν ἐντεῦθεν κάτω·

4:10 γέγραπται γὰρ ὅτι \*Τοῖς ἀγγέλοις  
αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι  
σε,\*

4:11 καὶ ὅτι \*Ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σε μήποτε  
προσκύψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.\*

4:12 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς  
ὅτι Εἴρηται, \*Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν  
θεόν σου.\*

4:13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν ὁ  
διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἄχρι καιροῦ.

4:14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ  
δυνάμει τοῦ πνεύματος εἰς τὴν Γαλιλαίαν.  
καὶ φήμῃ ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου  
περὶ αὐτοῦ.

4:15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συν-  
αγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

4:16 αρει δε εβραϊ εναζαρετ πμα  
ενταυσανουωϋ ηρητη. αγω αβωκ  
εβουη κατα περσωντ. ηη νεβουη ηη-  
σαββατον ετσηναγωη. αβτωουη δε  
εωω

4:17 αγω αϣη παρ μπχωωμε ηησαϊας  
πεπροφητης. αβουωη δε μπχωωμε  
αβρε επμα ετση.

4:18 κε πεπηα μπχοεις εβραϊ εχωϊ  
ετβε παϊ αβταρστ αβτηνοουτ εεγ-  
αγγελιζε ηηρηκε εταωε οϊω πογκω  
εβουη παϊχμαλωτος ηη ουναγ εβουη  
ηββλδε. εχουη ηηετογουϋ πογκω εβουη.

4:19 εταωε οϊω δε ητερομπε μπ-  
χοεις ετωηη.

4:20 αβκβ πχωωμε δε αβταρ μπ-  
ρηρητης αβμοος. αγω περε ββαλ  
ποουη ηη ετση τσηναγωη δωωτ  
ερω.

4:21 αβαρχι δε ηχοος παγ κε μπουη  
α τεϊτραφη χωκ εβουη ηη ηετμααχε.

4:22 αγω περε ουουη ηη ρμητρε  
ηημα αβρωπηρε ηηωαχε ητεχαρις παϊ  
ετηηη εβουη ηη ρω. αγω πεγχω μμοος  
κε ηη μπωηρε ητωσηφ αν πε παϊ

4:23 πεχαρ δε παγ κε παντωσ  
τετηαχω παϊ ητεϊπαρβουη κε πσαειη  
αριπαρε ερωκ. ηηταησωτμ ερωη κε  
αγωωπε ηη καφαρναουμ. αρισου βουη  
ηη πεϊμα ηη πεκτμε.

4:24 πεχαρ δε. κε ραμην τηχω μμοος  
ηητη κε μμηη λααγ μπροφητης ωηη  
ηη περτμε μμηη μμο.

4:25 ηη ουμε δε τηχω μμοος ηητη κε  
πεγη ραρ ηχηρα πε ηη πικρανλ ηη  
νεβουη ηηηειας ητερε τπε ωταμ η-  
ωωμε ρρομπε ηη ουουη ηεβουη. ητερε  
ουηου ηρε βωωη ωωπε ηηημ πεκαρ  
τηρη.

4:26 αγω μπουχεη ηηηειας ωα λααγ  
μμοου. εμμητι εσαρεπτα ητε τσιδωηια  
ωα ουεημε ηχηρα.

4:27 αγω πεγη ραρ εγσοβαρ ηη  
πικρανλ. ηη ελίσαιος πεπροφητης αγω  
μπε λααγ μμοου τββο ησα ηαιμαν  
πσυρος:

## Greek

4:16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν  
τεθραμμένος, καὶ εἰσηλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς  
αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν  
συναγωγὴν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.

4:17 καὶ ἐπέδοθῃ αὐτῷ βιβλίον τοῦ  
προφήτου Ἡσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ  
βιβλίον εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένος,

4:18 \*Πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν  
ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς, ἀπέσ-  
ταλκέν με κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ  
τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυ-  
σμένους ἐν ἀφέσει,

4:19 κηρύξαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτόν.\*

4:20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον ἀποδοὺς τῷ  
ὑπηρέτῃ ἐκάθισεν· καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ  
ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.

4:21 ἤρξατο δ' λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι  
Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς  
ὠσὶν ὑμῶν.

4:22 Καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ  
ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς  
ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ  
ἔλεγον, Οὐχὶ υἱὸς ἐστὶν Ἰωσήφ οὗτος;

4:23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ  
μοι τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἰατρέ, θερά-  
πευσον σεαυτόν· ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα  
εἰς τὴν Καφαρναοὺμ ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῇ  
πατρίδι σου.

4:24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς  
προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.

4:25 ἐπ' ἀληθείας δ' λέγω ὑμῖν, πολλαὶ  
χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡλίου ἐν τῷ  
Ἰσραὴλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία  
καὶ μῆνας ἕξ, ὥς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ  
πάσαν τὴν γῆν,

4:26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη  
Ἡλίας εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς Σιδωνίας πρὸς  
γυναῖκα χήραν.

4:27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ  
ἐπὶ Ἑλिसαίου τοῦ προφήτου, καὶ οὐδεὶς  
αὐτῶν ἐκαθαρίσθη εἰ μὴ Ναϊμάν ὁ Σῶρος.

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

4:28 αὐμοῦρ Δε τηροῦ ἡδωνῆ. ὅν  
τςγναῖωγῆ εὐσωτῡ ἐπαι  
4:29 αὐω αὐτωοῦνοῦ αὐνοῡῖ πβοῶ  
ἡτποῶεῖς αὐἡτῖ ὡα πκοοῡ ἡπτοοῡ  
ετερε τεγποῶεῖς κῆτ ὀῖωῖ ὀωστε  
ετρεγνοῡῖ ἐβοῶ ἡχοῖτῆ.  
4:30 ἡτοῖ Δε αῖει ἐβοῶ ὅν τεγμῆτε  
αῖβωκ.  
4:31 αῖει Δε ἐπεσῆτ ἀκαφαρναοῡμ  
τποῶεῖς ἡτῖαῖαῖα. αὐω πεῖτςβω πε  
ὅν ἡσαββατον.  
4:32 αὐῖωπῆρε Δε τηροῦ ἐβραῖ ἐχῆ  
τεῖςβω χε περε πεῖωαχε ὡοοπ πε ὅν  
οὐεζοῡσια.  
4:33 αὐω πε οῡἡ οῡρωμε πε ὅν  
τςγναῖωγῆ ἐρε οῡπῆα ἡδαιμονιον  
ἡακαθαρτον ἡῖτῖ. αὐω αῖῖ ὡκακ  
ἐβοῶ ὅν οῡνοῡ ἡσμῆ  
4:34 χε ἀῖροκ ἡμῆαν ἱς πῖμῆαζαρετ.  
αῖῖ ἐτακον ῖσοοῡν χε ἡτκ ἡμ ἡτκ  
πετοῡααβ ἡπνοῡτε.  
4:35 α ἱς Δε ἐπιτιμα παῖ ἐῖω ἡμοῡ  
χε τωμ ῖρωκ ἡῖει ἐβοῶ ἡῖτῖ.  
αῖνοῡχε Δε ἡμοῖ ἡῖι πδαιμονιον  
ετμῆτε αῖει ἐβοῶ ἡῖτῖ ἐμπῖβῖλαπτε  
ἡμοῖ δααῡ.  
4:36 αὐωτοῖτῖ Δε ὡωπε ἐχῆ οῡον  
ἡμ αὐωαχε ἡμ πεγερνοῡ ἐῖω ἡμοῡ  
χε οῡ πε πῖωαχε χε ὅν οὐεζοῡσια ἡμ  
οῡδομ ἐφοῡεζαῖνε ἡπῆῖα ἡακαθαρτον  
σεπνοῡ ἐβοῶ.  
4:37 α πσοεῖτ Δε μοοῡε ἐτβῆτῖ ὅμ  
μα ἡμ ἡτπεριχωρος.  
4:38 αῖτωοῡν Δε ἐβοῶ ὅν τςγνα-  
ῖωγῆ αῖβωκ ἐροῡν ἐπῆ ἡσιμωῆ τῡωμε  
Δε ἡσιμωῆ πεῖἡ οῡνοῡ ἡῖμομ ὀῖωω  
πε. αὐσεπσωῖ Δε ἐτβῆτῖ  
4:39 αῖαῖερατῖ ὀῖωω αῖεπιτιμα  
ἡπερμομ αῖκααῡ. ἡτεῖνοῡ Δε αῡ-  
τωοῡῖ αῡδαικονῖ παῡ.  
4:40 ἐρε πῆ Δε παῖωτῖ. οῡον ἡμ  
ετῖῖτοῡ ῖωμε ἐῖωῡνε ὅν ὀῖωῡνε  
ἐῖωῡβε αὐἡτοῡ παῖ. ἡτοῖ Δε αῖταῖ  
τοοτῖ ἐχῆ ποῡα ποῡα ἡμοοῡ αῖ-  
ταῖδοοῡ.

## Greek

4:28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ  
συναγωγῇ ἀκούοντες ταῦτα,  
4:29 καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω  
τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως ὄφρυος  
τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν,  
ὥστε κατακρημίνισαι αὐτόν·  
4:30 αὐτὸς δ' διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν  
ἐπορεύετο.  
4:31 Καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοὺμ πόλιν  
τῆς Γαλιλαίας. καὶ ἦν διδάσκων αὐτοὺς ἐν  
τοῖς σάββασιν·  
4:32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ  
αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ λόγος αὐτοῦ.  
4:33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων  
πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου, καὶ ἀνέκρα-  
ξεν φωνῇ μεγάλῃ,  
4:34 Ἐγώ, τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ;  
ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; ὃ δ' αὖ σε τίς ἐᾷ, ὁ  
ἅγιος τοῦ θεοῦ.  
4:35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων,  
Φιμώθητι καὶ ἐξέλθε ἀπ' αὐτοῦ. καὶ ἵψαν  
αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον ἐξῆλθεν ἀπ'  
αὐτοῦ μὴδ' ἑν βλάψαν αὐτόν.  
4:36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ  
συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες, Τίς ὁ  
λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει  
ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ  
ἐξέρχονται;  
4:37 καὶ ἐξεπορεύετο ἡχος περὶ αὐτοῦ εἰς  
πάντα τόπον τῆς περιχώρου.  
4:38 Ἀναστὰς δ' ἀπὸ τῆς συναγωγῆς  
εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος. πενθερά δ'  
τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ,  
καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.  
4:39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς ἐπετίμησεν  
τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν· παραχρήμα  
δ' ἀναστὰσα διηκόνει αὐτοῖς.  
4:40 Δύνοντος δ' τοῦ ἡλίου ἅπαντες ὅσοι  
ἔχον ἀσθενούντας νόσοις ποικίλαις ἤγαγον  
αὐτοὺς πρὸς αὐτόν· ὁ δ' ἐνὶ ἑκάστῳ αὐτῶν  
τὰς χεῖρας ἐπιτιθεὶς ἐθεράπευεν αὐτούς.

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

4:41 περε ἡ δαιμονιον δε πνοῦ εβολ  
 ρη ραρ πε εναυκακ εβολ ευχω ἡμοσ  
 χε ἡτοκ πε πωηρε ἡπνουτε αγω  
 περαιπιτιμα παυ επρκω ἡμοου αν  
 εωαχε χε πενσοογν χε ἡτορ πε περχς.

4:42 ἡτερε ρτοογε δε ωωπε αχει  
 εβολ αqβωκ ευμα ἡχαϊε. περε ἡμνηωε  
 δε ωῖνε ἡσωρ πε αχει ωαρορ αν-  
 αμαρτε ἡμορ ετἡβωκ εκααυ.

4:43 ἡτορ δε πεχαρ παυ χε ραπς  
 ετραεναγγελιζε ἡπκεπολεις ἡτμἡτερο  
 ἡπνουτε χε ἡταυτἡπνοογτ γαρ επεῖρωβ.

4:44 περκηρυσσε δε πε ρη ἡσγναγωγη  
 ἡτογδαῖα.

5:1 ασωωπε δε ρη πtre ἡμνηωε  
 ωογο εχωρ ἡσεσωτἡ επωαχε ἡπνουτε.  
 ἡτορ δε περαρερατῇ πε ρατἡ τἡμνη  
 ἡγεννηζαρετ.

5:2 αqπαυ δε εχοῖ σναυ ευμοοπε  
 ρατἡ τἡμνη εαποωρε δε πε πε  
 εραῖ ρῖωογ ευῖω ἡπερῡπνοογ.

5:3 αqαδε δε ευα ἡηχοῖ επα σῡωη  
 πε. αqχοοσ παρ ετρερῡνε εβολ ἡπεκρο  
 ἡογκοῖ. αqρμοοσ δε ρῖ πχοει αqτςβω  
 ἡμμνηωε.

5:4 ἡτερερῡω δε ερωαχε πεχαρ  
 ἡσῡωη χε κτε τηγτἡ ετπογτ ἡτετἡ-  
 χαδα ἡπερῡπνοογ εδωπε.

5:5 α σῡωη δε ογωωβ πεχαρ παρ  
 χε. πσαρ. ανωεπρῖσε ρη τεγωη τηρς  
 ἡπἡβελ ἡααυ. ετβε πεκωαχε δε  
 τἡπαχαδα ἡπερῡπνοογ.

5:6 ἡτερογρ παῖ δε αγσωορ ερογν  
 ἡογμνηωε ἡτβτ επαωωρ. περε περῡπνοογ  
 δε παπωρ πε.

5:7 αγχωρἡ δε ογβε πεγκωβερ ετρῖ  
 πκεχοῖ ετρεγει ἡσεττοοτογ ἡμμαυ. αγει  
 δε αγμερ πχοει σναυ ρωστε ετρεγ-  
 ωμς.

5:8 ἡτερερῡαυ δε επαῖ ἡβῖ σῡωη  
 πετροσ αqπαρτῇ ρα πογερἡτε ἡῖς ερω  
 ἡμοσ χε σαρωκ εβολ ἡμοῖ χε ανῖ  
 ογρωμε ρρερῡοβε πχοεισ

## Greek

4:41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν,  
 κρ[ανγ]άζοντα καὶ λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς  
 τοῦ θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν οὐκ εἶα αὐτὰ  
 λαλεῖν, ὅτι ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν  
 εἶναι.

4:42 Γενομένης δὲ ἡμέρας ἐξελθὼν ἐπορεύθη  
 εἰς ἔρημον τόπον· καὶ οἱ ὄχλοι ἐπεζήτουν  
 αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ, καὶ κατεῖχον  
 αὐτὸν τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.

4:43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὅτι Καὶ ταῖς  
 ἐτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαι με δεῖ τὴν  
 βασιλείαν τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐπὶ τοῦτο  
 ἀπεστάλην.

4:44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς  
 τῆς Ἰουδαίας.

5:1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι  
 αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ  
 αὐτὸς ἦν ἐστὼς παρὰ τὴν λίμνην  
 Γεννησαρέτ,

5:2 καὶ εἶδεν δύο πλοῖα ἐστῶτα παρὰ τὴν  
 λίμνην· οἱ δὲ ἄλιεῖς ἀπ' αὐτῶν ἀποβάντες  
 ἔπλυνον τὰ δίκτυα.

5:3 ἐμβὰς δὲ εἰς τὴν τῶν πλοίων, ὃ ἦν  
 Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς  
 ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον, καθίσας δὲ ἐκ τοῦ  
 πλοίου ἐδίδασκεν τοὺς ὄχλους.

5:4 ὥς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν  
 Σίμονα, Ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος καὶ  
 χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.

5:5 καὶ ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν, Ἐπιστάτα,  
 δι' ὅλης νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδ' ἔλα-  
 βομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὰ  
 δίκτυα.

5:6 καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν  
 πλῆθος ἰχθύων πολὺ, διερρήσσετο δὲ τὰ  
 δίκτυα αὐτῶν.

5:7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ  
 ἐτέρῳ πλοίῳ τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι  
 αὐτοῖς· καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν ἀμφοτέρω  
 τὰ πλοῖα ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά.

5:8 ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς  
 γόνασιν Ἰησοῦ λέγων, Ἐξέλθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι  
 ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι, κύριε·



# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

5:9 πε̅ α̅ν̅ρ̅ο̅τε̅ γ̅αρ̅ τ̅α̅ρ̅ο̅ϥ̅ η̅μ̅ ο̅ν̅ο̅η̅  
η̅μ̅ ε̅τ̅η̅μ̅μ̅α̅ϥ̅ ε̅χ̅η̅ τ̅ς̅ο̅ο̅ν̅ρ̅ς̅ η̅η̅τ̅β̅τ̅  
ε̅η̅τ̅α̅ν̅δ̅ο̅π̅ς̅.

5:10 ρ̅ο̅μ̅ο̅ῖ̅ς̅ Δ̅ε̅ π̅κ̅ε̅ῖ̅α̅κ̅ω̅β̅ο̅ς̅ η̅μ̅  
ἰ̅ω̅β̅α̅η̅η̅ς̅ ἡ̅ω̅η̅ρε̅ ἡ̅ζ̅ε̅β̅ε̅δ̅α̅ῖ̅ο̅ς̅ η̅η̅ ε̅π̅ε̅ν̅ο̅  
ἡ̅κ̅ο̅ἡ̅ω̅η̅ο̅ς̅ η̅μ̅ σ̅ῖ̅μ̅ω̅η̅. π̅ε̅χ̅ε̅ ἰ̅ς̅ ἡ̅ς̅ῖ̅μ̅ω̅η̅.  
χ̅ε̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅ρ̅ρ̅ο̅τε̅. χ̅ῖ̅η̅ τ̅ε̅ν̅ο̅ν̅ γ̅αρ̅ κ̅η̅α̅ω̅ω̅π̅ε̅  
ε̅κ̅δ̅ε̅π̅ ρ̅ω̅μ̅ε̅.

5:11 α̅ν̅μ̅α̅ν̅ε̅ η̅ε̅χ̅η̅ν̅ Δ̅ε̅ ε̅π̅ε̅κ̅ρ̅ο̅ α̅ν̅κ̅α̅  
ἡ̅κ̅α̅ η̅μ̅ ἡ̅ς̅ω̅ν̅ α̅ν̅ο̅γ̅α̅ρ̅ο̅ν̅ ἡ̅ς̅ω̅ϥ̅:

5:12 α̅ς̅ω̅ω̅π̅ε̅ Δ̅ε̅ ε̅ρ̅χ̅ῖ̅η̅ ο̅ν̅ε̅ῖ̅ η̅μ̅πο̅λ̅ῖ̅ς̅.  
ε̅ἰ̅ς̅ ο̅ν̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅ρ̅μ̅ε̅ρ̅ ἡ̅ς̅ω̅β̅α̅ρ̅. α̅ρ̅η̅α̅ν̅ Δ̅ε̅  
ε̅ἰ̅ς̅ α̅ρ̅π̅α̅ρ̅τ̅ῖ̅ ἡ̅α̅ϥ̅ ε̅χ̅ῖ̅μ̅ π̅ε̅ρ̅χ̅ο̅ α̅ρ̅ς̅ε̅π̅ς̅ω̅π̅ῖ̅  
ε̅ρ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ π̅ρ̅ο̅ε̅ἰ̅ς̅ ε̅κ̅ω̅α̅η̅ο̅ν̅ω̅ω̅. ο̅ν̅ῖ̅  
δ̅ο̅μ̅ ὑ̅μ̅ο̅κ̅ ε̅τ̅β̅β̅ο̅ῖ̅.

5:13 α̅ρ̅ς̅ο̅ν̅τ̅ῖ̅ τ̅ε̅ρ̅δ̅ῖ̅χ̅ Δ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ α̅ρ̅χ̅ω̅ρ̅  
ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ τ̅ο̅ν̅ω̅ω̅ τ̅β̅β̅ο̅.  
α̅ν̅ω̅ ρ̅ῖ̅η̅ τ̅ε̅ρ̅η̅ο̅ν̅ α̅ π̅ς̅ω̅β̅α̅ρ̅ κ̅α̅α̅ϥ̅.

5:14 ἡ̅τ̅ο̅ϥ̅ Δ̅ε̅ α̅ρ̅π̅α̅ρ̅α̅γ̅γ̅ε̅ῖ̅Δ̅ε̅ ἡ̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅  
ὑ̅π̅ε̅ρ̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ε̅λ̅α̅α̅ν̅ α̅λ̅λ̅α̅ β̅ω̅κ̅ ἡ̅τ̅ο̅ν̅ο̅κ̅  
ε̅π̅ο̅ν̅η̅η̅β̅ ἡ̅τ̅α̅λ̅ο̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅ ρ̅α̅ π̅ε̅κ̅τ̅β̅β̅ο̅  
κ̅α̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ε̅η̅τ̅α̅ρ̅ο̅ν̅ε̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅β̅ἰ̅  
μ̅ω̅ῖ̅ς̅η̅ς̅ ε̅ν̅μ̅ῖ̅τ̅μ̅ῖ̅η̅τ̅ρ̅ε̅ ἡ̅α̅ν̅.

5:15 π̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ρ̅ω̅α̅χ̅ε̅ Δ̅ε̅ μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ ε̅τ̅β̅η̅η̅τ̅ῖ̅  
α̅ν̅ω̅ π̅ε̅ρ̅ε̅ ὑ̅μ̅ῖ̅η̅ω̅ε̅ σ̅ω̅ο̅ν̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅ς̅ω̅τ̅μ̅  
ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ α̅ν̅ω̅ ε̅τ̅α̅λ̅δ̅ο̅ο̅ν̅ ρ̅ῖ̅η̅ η̅ε̅ν̅ω̅ω̅η̅ε̅.

5:16 ἡ̅τ̅ο̅ϥ̅ Δ̅ε̅ η̅ε̅ρ̅ς̅ῖ̅ρ̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅ϥ̅ π̅ε̅  
ε̅ρ̅ε̅η̅μ̅α̅ ἡ̅χ̅α̅ῖ̅ε̅ ε̅ρ̅ω̅λ̅η̅λ̅:

5:17 α̅ς̅ω̅ω̅π̅ε̅ Δ̅ε̅ ε̅ρ̅τ̅ς̅β̅ω̅ ρ̅ῖ̅η̅ ο̅ν̅ρ̅ο̅ο̅ν̅  
ε̅ρ̅ε̅ ρ̅ε̅η̅φ̅α̅ρ̅ῖ̅ς̅α̅ῖ̅ο̅ς̅ ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅ η̅μ̅ ρ̅ε̅η̅η̅ο̅μ̅ο̅-  
λ̅ἰ̅δ̅α̅ς̅κ̅α̅λ̅ο̅ς̅ ἡ̅α̅ῖ̅ ε̅η̅τ̅α̅ν̅ε̅ἰ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῖ̅η̅ τ̅μ̅ε̅  
η̅μ̅ ἡ̅τ̅ε̅ τ̅γ̅α̅λ̅ἰ̅δ̅α̅ἰ̅α̅ η̅μ̅ τ̅ο̅ν̅Δ̅α̅ῖ̅α̅ η̅μ̅  
θ̅ἰ̅ε̅ρ̅ο̅ν̅ς̅α̅λ̅η̅μ̅. π̅ε̅ρ̅ε̅ τ̅β̅ο̅μ̅ Δ̅ε̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅χ̅ο̅ε̅ἰ̅ς̅  
ω̅ο̅ο̅π̅ π̅ε̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅τ̅α̅λ̅δ̅ο̅.

5:18 ε̅ἰ̅ς̅ ρ̅ε̅η̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ Δ̅ε̅ α̅ν̅ῖ̅η̅ ο̅ν̅ρ̅ω̅μ̅ε̅  
ε̅ρ̅ς̅η̅ς̅ ρ̅ῖ̅χ̅ῖ̅η̅ ο̅ν̅μ̅α̅ ἡ̅τ̅κ̅ο̅τ̅κ̅ α̅ν̅ω̅ η̅ε̅ν̅ω̅ῖ̅η̅ε̅  
π̅ε̅ ἡ̅ς̅α̅ χ̅ῖ̅τ̅ῖ̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ ε̅κ̅α̅α̅ϥ̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅μ̅τ̅ο̅  
ε̅β̅ο̅λ̅

5:19 ὑ̅π̅ο̅ν̅ρ̅ε̅ Δ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅ῖ̅η̅ ἡ̅χ̅ῖ̅τ̅ῖ̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅  
ε̅τ̅β̅ε̅ π̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅ α̅ν̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅ ε̅τ̅χ̅ε̅η̅ε̅π̅ω̅ρ̅  
α̅ν̅χ̅α̅λ̅α̅ ὑ̅μ̅ο̅ϥ̅ ε̅π̅ε̅ς̅η̅τ̅ ρ̅ῖ̅τ̅ῖ̅η̅ ἡ̅κ̅ε̅ρ̅α̅μ̅ο̅ς̅  
η̅μ̅ π̅ε̅β̅λ̅ο̅ς̅ ε̅τ̅ε̅ν̅μ̅ῖ̅η̅τ̅ε̅ ὑ̅π̅ε̅ρ̅μ̅τ̅ο̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ἡ̅ἰ̅ς̅.

5:20 α̅ρ̅η̅α̅ν̅ Δ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅ν̅π̅ῖ̅ς̅τ̅ἰ̅ς̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅  
π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ η̅ε̅κ̅η̅ο̅β̅ε̅ κ̅η̅ ἡ̅α̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

## Greek

5:9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας  
τοὺς σὺν αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ὧν  
συνέλαβον,

5:10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην  
υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἱ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ  
Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα ὁ  
Ἰησοῦς, Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους  
ἔσῃ ζωγρῶν.

5:11 καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν  
γῆν ἀφέντες πάντα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

5:12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ  
τῶν πόλεων καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ πλήρης λέπρας·  
ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον  
ἐδεήθη αὐτοῦ λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς  
δύνασαί με καθαρίσαι.

5:13 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ  
λέγων, Θέλω, καθάρισθαι· καὶ εὐθέως ἡ  
λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ.

5:14 καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ  
εἰπεῖν, ἀλλὰ ἀπελθὼν δεῖξον σεαυτὸν τῷ  
ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ  
σου καθὼς προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύ-  
ριον αὐτοῖς.

5:15 διήρχετο δὲ μάλλον ὁ λόγος περὶ  
αὐτοῦ, καὶ συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ  
ἀκούειν καὶ θεραπεύεσθαι ἀπὸ τῶν ἀσθε-  
νείων αὐτῶν·

5:16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις  
καὶ προσευχόμενος.

5:17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ  
αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ ἦσαν καθήμενοι  
Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι οἱ ἦσαν  
ἐληλυθότες ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας  
καὶ Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλὴμ· καὶ δύναμις  
κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.

5:18 καὶ ἰδοὺ ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης  
ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος, καὶ ἐζήτουν  
αὐτὸν εἰσενεγκεῖν καὶ θεῖναι [αὐτόν]  
ἐνώπιον αὐτοῦ.

5:19 καὶ μὴ εὐρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν  
αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα  
διὰ τῶν κεράμων καθήκαν αὐτὸν σὺν τῷ  
κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.

5:20 καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν,  
"Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου.

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

5:21 α πεγραμματατεϋς δε ημ πεφαρ-  
 ρισσαιος αταρχι μμοκμεκ ευχω μμοc  
 xe. ημ πε παϊ ετχιονα. ημ πετευν-  
 βομ μμοq ηκα ποβε εβολ ηca πνοyτε  
 μαγααc.

5:22 ιc δε ητερεqιμε ενεγμοκμεκ.  
 πεχαq παy xe. αρωτη η τετημεγε ρη  
 <η>ετηρηητ

5:23 αy γαρ πετμοτη χοoc πε xe  
 ηεκποβε κη ηακ εβολ xεν χοoc πετωyη  
 ηγμοoye.

5:24 xe ετετπειμε xe οyητε πωηρε  
 μπρωμε εξογcια ριχη ηκα ρε κα ποβε  
 εβολ. πεχαq μπετcηc xe. ειχω μμοc  
 ηακ τωoyη ηγqι μπεκβολc ηγβωκ  
 επεκηι.

5:25 ρη τεyηoy δε αqτωoyη μπey-  
 μτο εβολ αqγι μπεκβολc αqβωκ  
 επεκηι εqτεoy μπnoyτε.

5:26 αyρωπηρε δε τηoy αyτεoy  
 μπnoyτε αyμoy ρηoyτε ευχω μμοc xe  
 αηπαy ερεyωπηρε μποoy:

5:27 μηηca παϊ αqει εβολ αqηπαy  
 ευτελωηηc επεqηη πε λεγει εqρμοoc  
 ρι πεqτελωηoyη πεχαq ηαq xe οyαρc  
 ηcωι.

5:28 αqκα ηκα δε ημ ηcωq αqτωoyη  
 αqoyαρq ηcωq

5:29 αyω α λεγει ρ οyηoc ηyoyc  
 εροq ρμ πεqηι. ηeyη οyμνηyε δε  
 ητελωηηc ημ ρηηκοoye ημμαy εyηηx.

5:30 α πεφαρρισσαιος δε ημ πεγραμ-  
 ματεyς κρμρη εoyη επεqμαθηηc ευ-  
 χω μμοc. xe ετβε oy τετηoyωμ αyω  
 τετηcω ημ ητελωηηc αyω ρρεqρηoβε.

5:31 α ιc δε οyωyη πεχαq παy xe.  
 ηεττηκ ηcερχηria αη μπcaειη. αλδα  
 ηετμοκ ρηετρχηria ηαq.

5:32 ηταει αη ετερμ ηλκαιος. αλδα  
 ρρεqρηoβε ευμεταηοia.

5:33 ητοoy δε πεχαy ηαq xe.  
 μμαθηηc ηyωραηηc cειηcτεyε ηραρ  
 ηcοπ αyω cεyληλ ητοoy ημ ηα  
 πεφαρρισσαιος. ηoyκ δε οyωμ αyω cεcω.

## Greek

5:21 καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμ-  
 ματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι λέγοντες, Τίς ἐστὶν  
 οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται  
 ἁμαρτίας ἀφεῖναι εἰ μὴ ὁ μόνος ὁ θεός;

5:22 ἐπιγνοὺς δ' ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισ-  
 μοὺς αὐτῶν ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς,  
 τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

5:23 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν,  
 Ἄφένταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, ἢ εἰπεῖν,  
 Ἐγείρε καὶ περιπάτει;

5:24 ἵνα δ' εἰδῇτε ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 ἐξουσίαν ἔχει ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρ-  
 τίας. εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ, Σοὶ λέγω,  
 ἔγειρε καὶ ἄρας τὸ κλινίδιον σου πορεύου εἰς  
 τὸν οἶκόν σου.

5:25 καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον  
 αὐτῶν, ἄρας ἐφ' ὃ κατέκειτο, ἀπῆλθεν εἰς  
 τὸν οἶκον αὐτοῦ δοξάζων τὸν θεόν.

5:26 καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας καὶ  
 ἐδόξαζον τὸν θεόν, καὶ ἐπλήσθησαν φόβου  
 λέγοντες ὅτι Εἶδομεν παράδοξα σήμερον.

5:27 Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν καὶ ἐθεάσατο  
 τελώνην ὀνόματι Λευὴν καθημένην ἐπὶ τὸ  
 τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀκολουθεὶ μοι.

5:28 καὶ καταλιπὼν πάντα ἀναστὰς  
 ἠκολούθει αὐτῷ.

5:29 Καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λευὴς  
 αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ· καὶ ἦν ὄχλος πολλὸς  
 τελωνῶν καὶ ἄλλων οἱ ἦσαν μετ' αὐτῶν  
 κατακείμενοι.

5:30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ  
 γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ  
 λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ  
 ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε;

5:31 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς  
 αὐτούς, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ υἱοὶ υἰαίνοντες  
 ἰατροῦ ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες·

5:32 οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους ἀλλὰ  
 ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

5:33 Οἱ δ' εἶπαν πρὸς αὐτόν, Οἱ μαθηταὶ  
 Ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ καὶ δεήσεις  
 ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων, οἱ  
 δ' σοὶ ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν.

# GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

5:34 πεχε ις παυ γε. μη ουν βοι  
μωτην ετρε πωηρε μπμα πωελεετ  
νηστευε ερε πατωελετ ημμμμ.

5:35 ουν ρενροου λε ηνου ευηαφι  
μπατωελεετ ητοοτου. τοτε σεναησ-  
τευε ρη νεροου ετμμμμ.

5:36 αχω λε παυ ηκεπαραβολη. γε  
μερε λααυ ςλπ ουτοις ρι ουωτην  
ηωαη ητωρπς ευωτην μπλβε. ευωπε  
μμοη ηπαπαρτ κεωτην ηωαη ητε  
τμττοις ηωαη ρωαυ ετπλβε.

5:37 αω μερε λααυ ποχε ποηηρπ  
ββρε ερερωτ ηας ευωπε μμοη ωαρε  
πηρπ ββρε περ ηρωτ ητωπωη εβολ ητε  
ηκερωτ τακο.

5:38 αλλα ευαυνεχ ηρπ ββρε  
ερερωτ ββρε.

5:39 μερε λααυ λε ουεωηρπ ββρε  
ερε ρπ ας. ωαχωοο γαρ γε ηερπερπ  
ας:

6:1 αωωπε λε μπκαββατον ετρεφει  
εβολ ριτη μμα ετχηγ α ηερμαθηης  
δωηδ ηηρμς αυερεωωου ηηερδix  
αουωμ

6:2 πεχε ροηε ηηεφαριςσαιος γε ετβε  
ου τετηρε μπετεμεωωε ρμ πκαββα-  
τον.

6:3 α ις λε ουωωβ πεχαφ παυ γε.  
μπετηω παη εα λαγειλ ααφ  
ητερεφκο ητοφ ημ ηετημμαφ

6:4 γε ηπαω ρε αφβωκ ερωη επηη  
μπνωτε αφχι {η}ηηοεικ ητε προθεσις  
αφουομου αω αφτ ηηετημμαφ παη  
ετε μεωωε ερωου ενομου ειμητι ουηηβ  
μαααυ.

6:5 πεχαφ λε παυ γε πχοεις μπκε-  
σαββατον πε πωηρε μπρωμε:

6:6 αωωπε λε ρμ πκεσαββατον  
ετρεφβωκ ερωη ετωηατωγη ητωτςβω  
αω ηεη ουρωμε μμαυ πε ερε τεφβix  
ποηημ ωωωωω.

## Greek

5:34 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Μὴ  
δύνασθε τοὺς υἱοὺς τοῦ νυμφώνος ἐν ᾧ ὁ  
νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστὶν ποιῆσαι  
νηστεύσαι;

5:35 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι, καὶ ὅταν  
ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος τότε νηστεύ-  
σουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

5:36 Ἐλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐ-  
τοὺς ὅτι Οὐδεὶς ἐπίβλημα ἀπὸ ἱματίου και-  
νοῦ σχίσας ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν·  
εἰ δὲ μή γε, καὶ τὸ καινὸν σχίσει καὶ τῷ  
παλαιῷ οὐ συμφωνήσει τὸ ἐπίβλημα τὸ ἀπὸ  
τοῦ καινοῦ.

5:37 καὶ οὐδεὶς βάλλει ὄνον νέον εἰς  
ἄσκους παλαιούς· εἰ δὲ μή γε, ῥήξει ὁ ὄνος  
ὁ νέος τοὺς ἄσκους, καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται  
καὶ οἱ ἄσκοι ἀπολοῦνται·

5:38 ἀλλὰ ὄνον νέον εἰς ἄσκους καινοὺς  
βλητέον.

5:39 [καὶ] οὐδεὶς πινὼν παλαιὸν θέλει νέον·  
λέγει γάρ, Ὁ παλαιὸς χρηστός ἐστίν.

6:1 Ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ διαπορεύεσθαι  
αὐτὸν διὰ σπορίμων, καὶ ἔτιλλον οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ καὶ ἦσθιον τοὺς στάχους ψάχοντες  
ταῖς χερσίν.

6:2 τινὲς δὲ τῶν Φαρισαίων εἶπαν, Τί  
ποιεῖτε ὃ οὐκ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν;

6:3 καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν ὁ  
Ἰησοῦς, Οὐδὲν τοῦτο ἀνέγνωτε ὃ ἐποίησεν  
Δαυὶδ ὅτε ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ  
[ὄντες];

6:4 [ὥς] εἰσῆλθεν εἰς τὸν ὄκον τοῦ θεοῦ καὶ  
τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως λαβὼν ἔφαγεν  
καὶ ἔδωκεν τοῖς μετ' αὐτοῦ, οὓς οὐκ ἔξεστιν  
φαγεῖν εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς;

6:5 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Κύριός ἐστιν τοῦ  
σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

6:6 Ἐγένετο δὲ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν  
αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν· καὶ  
ἦν ἄνθρωπος ἐκεῖ καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ  
ἦν ξηρά·

## GOSPEL OF ST. LUKE

### Sahidic

6:7 πενπαρατηρι Δε εροϋ πε η̄βι  
πετραμματεϋς η̄μ πεφαισσιος χε επε  
η̄βιπαρ παρρε εροϋ η̄μπαββατον χε  
εγερε εθε η̄κατηγορι η̄μοϋ

6:8 η̄τοϋ ρε περσοοϋη η̄πνευμοκμεκ.  
πεχαϋ Δε η̄μρωμε ετερε τεϋβιχ  
ϋουϋου. χε τωοϋη αζερατκ η̄τμητε.  
αϋτωοϋη Δε αϋαζερατϋ.

6:9 πεχε ις παϋ. χε τ̄παχμε τ̄νοϋτ̄η  
χε επε εξεστι ερ̄ πετ̄ηαποϋϋ ρ̄μ  
π̄αββατον χεν ερ̄ πεθοοϋ. ετοϋχε  
οϋψυχ̄η χεν ετακος.

6:10 αϋκτε ῑατ̄η Δε η̄ρητοϋ τηροϋ  
πεχαϋ παϋ χε σοϋτ̄η τεκβιχ εβολ.  
η̄τοϋ Δε αϋσοϋτ̄ωης. αϋω α τεϋβιχ  
λο.

6:11 η̄τοοϋ Δε αϋμοϋρ̄ η̄μ̄ητᾱητ̄  
αϋμεκμοϋκοϋ η̄μ̄ πεγερ̄νοϋ χε επ̄ηαρ̄ οϋ  
η̄ις:

6:12 αϋωπε Δε η̄η̄ε̄ροοϋ ετρεϋει  
εβολ επτοοϋ εϋλ̄ηλ̄ αϋω πεϋο η̄οϋϋη  
ρ̄ροεις πε ρ̄μ̄ πεϋλ̄ηλ̄ η̄μ̄ποϋτε.

6:13 αϋω η̄τερε ρ̄τοοϋε ϋωπε αϋμοϋ-  
τε επεϋμᾱη̄η̄η̄ς αϋσετ̄η η̄η̄τ̄ςποοϋς  
εβολ η̄ρητοϋ η̄ᾱῑ επταϋμοϋτε εροοϋ χε  
η̄αποστολος.

6:14 ϋιμωη̄ πενταϋτ̄ ρ̄η̄η̄ επετρος η̄μ̄  
ανδρεας πεϋσον. ῑακωβος η̄μ̄ ῑωζαη̄η̄η̄ς  
πεϋσον. φιλιππος η̄μ̄ βαρ̄θολομαιος.

6:15 η̄μ̄ μᾱθᾱιος. η̄μ̄ θωμας. η̄μ̄  
ῑακωβος π̄ωη̄ρε η̄η̄αλ̄φ̄ᾱιος. η̄μ̄ ϋιμωη̄  
πετε ϋαϋμοϋτε εροϋ χε π̄ζηλ̄ω̄η̄η̄ς.

6:16 η̄μ̄ ῑουδας π̄ωη̄ρε η̄η̄ακωβος η̄μ̄  
ῑουδας π̄ῑκαριω̄η̄η̄ς πᾱῑ επταϋϋωπε  
η̄μ̄προδο̄η̄η̄ς.

6:17 αϋει Δε επε̄σητ̄ η̄μ̄μαϋ αϋ-  
αζερατ̄η ρ̄ῑ οϋμᾱ εϋοϋοϋς αϋω οϋ-  
μ̄η̄η̄η̄ε επ̄αϋωϋ η̄μ̄ πεϋμᾱη̄η̄η̄ς η̄μ̄  
οϋμ̄η̄η̄η̄ε εϋοϋ η̄τε π̄λαος εβολ ρ̄η̄ τ̄-  
οϋδᾱῑα η̄μ̄ θ̄ῑεροϋσᾱλ̄η̄η̄ η̄μ̄ τ̄παρ̄α-  
λ̄ια η̄τ̄η̄ρος η̄μ̄ ϋιδᾱωη̄

6:18 η̄ᾱῑ επταϋει εσωτ̄η̄ εροϋ αϋω  
εταλ̄δοοϋ εβολ ρ̄η̄ πεϋϋωη̄ε αϋω  
η̄ετ̄μοκ̄ρ̄ εβολ ρ̄ῑτ̄η̄ η̄επ̄η̄ᾱ η̄ακαθᾱρ̄τοη̄  
αϋταλ̄δο.

### Greek

6:7 παρετηροῦντο δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς  
καὶ οἱ Φαρισαῖοι εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ  
θεραπεύει, ἵνα εὕρωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ.

6:8 αὐτὸς δὲ ᾗδει τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν,  
εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ τῷ ξηρὰν ἔχοντι τὴν  
χεῖρα, Ὑγείρε καὶ στήθι εἰς τὸ μέσον· καὶ  
ἀναστὰς ἔστη.

6:9 εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς,  
Ἐπερωτῶ ὑμᾶς, εἰ ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ  
ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι  
ἢ ἀπολέσαι;

6:10 καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς  
εἶπεν αὐτῷ, Ἐκτείνον τὴν χεῖρά σου. ὁ δὲ  
ἐποίησεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.

6:11 αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας, καὶ  
διελάλουν πρὸς ἀλλήλους τί ἂν ποιήσαιεν  
τῷ Ἰησοῦ.

6:12 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις  
ἐξελεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι,  
καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ  
θεοῦ.

6:13 καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν  
τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἐκλεξάμενος ἀπ'  
αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ ἀποστόλους  
ὠνόμασεν,

6:14 Σίμωνα, ὃν καὶ ὠνόμασεν Πέτρον, καὶ  
Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ Ἰάκωβον  
καὶ Ἰωάννην καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολο-  
μαῖον

6:15 καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον  
Ἀλφαίου καὶ Σίμωνα τὸν καλούμενον  
Ζηλωτὴν

6:16 καὶ Ἰούδαν Ἰακώβου καὶ Ἰούδαν  
Ἰσκαριώθ, ὃς ἐγένετο προδότης.

6:17 Καὶ καταβὰς μετ' αὐτῶν ἔστη ἐπὶ  
τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος πολὺς μαθητῶν  
αὐτοῦ, καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ  
πάσης τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ  
τῆς παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος,

6:18 οἱ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ καὶ ἰαθῆναι  
ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν· καὶ οἱ ἐνοχλούμενοι  
ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐθεραπεύοντο.

## GOSPEL OF ST. LUKE

### Sahidic

6:19 πμνημε δε τηρ̄ περ̄ω̄νε η̄σα  
χωρ̄ εροϋ πε γε περε οῡβομ̄ η̄νῡ εβολ̄  
η̄ρητ̄ εσταλ̄βο̄ μ̄μοοῡ τηροϋ:

6:20 η̄τοϋ δε ᾱρ̄ϋατ̄ ε̄ρ̄ᾱῑ ενε̄μα-  
θη̄ης πε̄ᾱϋ γε. η̄ᾱῑατοϋ η̄ρη̄κε γε  
τωοῡ τε τ̄μη̄τερο̄ η̄μ̄πη̄γε:

6:21 η̄ᾱῑατ̄ τη̄ν̄τ̄η̄ η̄ετ̄ρ̄κᾱειτ̄ τε̄νοϋ γε  
τετ̄η̄σει. η̄ᾱῑατοϋ η̄η̄ετ̄ρῑμε̄ τε̄νοϋ γε  
σε̄η̄ᾱω̄βε:

6:22 η̄ᾱῑατ̄ τη̄ν̄τ̄η̄ ε̄ρ̄ω̄αν̄ ρ̄ω̄με̄ η̄μ̄  
με̄στω̄τη̄ η̄σε̄λ̄ρ̄χ̄ τη̄ν̄τ̄η̄ ε̄βολ̄. η̄σε̄νο̄β̄-  
η̄ε̄β̄ μ̄μ̄ω̄τη̄ η̄σε̄τ̄ε̄τε̄ πε̄τ̄η̄ραν̄ ε̄βολ̄  
ρ̄ω̄ς πο̄η̄ρος̄ ε̄τ̄βε̄ π̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄ρω̄με̄.

6:23 ρ̄ω̄με̄ ρ̄μ̄ πε̄ρ̄οοῡ ε̄τ̄μ̄μᾱν̄  
η̄τε̄τ̄η̄τε̄λ̄η̄λ̄ εῑς ρ̄η̄η̄τε̄ πε̄τ̄η̄βε̄κε̄ ϣ̄η̄ᾱ-  
ω̄ω̄πε̄ ε̄η̄ᾱω̄ω̄ ρ̄η̄ τ̄πε̄. πε̄ρε̄ πε̄γ̄ῑο̄τε̄  
γ̄αρ̄ εῑρε̄ πε̄ ρ̄η̄ᾱεῑ η̄η̄ε̄ρ̄ο̄φ̄η̄της̄.

6:24 π̄λ̄η̄η̄ ο̄ῡο̄ῑ η̄η̄τ̄η̄ ρ̄ρ̄μ̄μ̄ᾱο̄ γε  
ᾱτε̄τ̄η̄χ̄ῑ μ̄πε̄τ̄η̄μ̄το̄ν.

6:25 ο̄ῡο̄ῑ η̄η̄τ̄η̄ η̄ετ̄ς̄νοϋ̄ τε̄νοϋ γε  
τετ̄η̄ᾱρ̄κο̄. ο̄ῡο̄ῑ η̄η̄τ̄η̄ η̄ετ̄ς̄ω̄βε̄ τε̄νοϋ γε  
τετ̄η̄αρ̄ ρ̄η̄βε̄ η̄τε̄τ̄η̄ρῑμε̄:

6:26 ο̄ῡο̄ῑ η̄η̄τ̄η̄ ε̄ρ̄ω̄αν̄ ρ̄ρῑμε̄ τη̄ροϋ  
τᾱῑε̄ τη̄ν̄τ̄η̄. η̄ε̄γ̄εῑρε̄ γ̄αρ̄ η̄τε̄ῑρ̄ε̄ πε̄  
η̄η̄ε̄ρ̄ο̄φ̄η̄της̄ η̄η̄οϋ̄ς̄.

6:27 ᾱλ̄λ̄ᾱ †χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ η̄η̄τ̄η̄ η̄ετ̄ς̄ω̄τ̄μ̄  
ε̄ρο̄ῑ γε̄ με̄ρε̄ η̄ε̄τ̄η̄χ̄ῑε̄οϋ̄ ᾱρῑ πε̄τ̄η̄ᾱνοϋ̄  
η̄η̄ε̄τ̄μ̄ο̄ς̄τε̄ μ̄μ̄ω̄τη̄.

6:28 σ̄μ̄οϋ̄ ε̄η̄ετ̄ς̄ᾱρ̄οϋ̄ μ̄μ̄ω̄τη̄. ω̄λ̄η̄λ̄  
ε̄χ̄η̄ η̄ετ̄π̄η̄τ̄ η̄ς̄ω̄τ̄η̄

6:29 πε̄τ̄η̄ᾱρ̄ᾱρ̄τ̄κ̄ ε̄τε̄κοϋ̄ο̄βε̄ κ̄το̄ ε̄ροϋ̄  
η̄τ̄κε̄οϋ̄εῑ. ᾱγ̄ω̄ κᾱ τε̄κ̄ω̄τ̄η̄η̄ ε̄βολ̄ η̄σᾱ  
πε̄τ̄η̄ῑ μ̄πε̄κ̄ρ̄ο̄ῑτε̄.

6:30 † ο̄ῡο̄η̄ η̄η̄μ̄ ε̄ταῑτῑ μ̄μ̄ο̄κ̄. ᾱγ̄ω̄  
η̄τ̄τ̄μ̄τε̄ς̄ πε̄τ̄η̄ῑ η̄η̄ε̄τε̄ η̄οϋ̄κ̄ η̄ε̄.

6:31 ᾱγ̄ω̄ η̄θε̄ ε̄τε̄τ̄η̄οϋ̄ε̄ω̄ τ̄ρε̄ ρ̄ρ̄ω̄με̄  
ᾱᾱς̄ η̄η̄τ̄η̄. ᾱρῑς̄ ρ̄ω̄τ̄ τη̄ν̄τ̄η̄ η̄ᾱν̄.

6:32 ᾱγ̄ω̄ ε̄ω̄χε̄ τε̄τ̄η̄με̄ η̄η̄ε̄τ̄με̄  
μ̄μ̄ω̄τη̄ ᾱω̄ πε̄ πε̄τ̄η̄ρ̄μ̄ο̄τ̄. κᾱῑ γ̄αρ̄  
ρ̄ρε̄ϣ̄η̄ρ̄ο̄βε̄ σε̄με̄ η̄η̄ε̄τ̄με̄ μ̄μ̄ο̄οϋ̄.

6:33 ᾱγ̄ω̄ ε̄τε̄τ̄η̄ω̄ᾱρ̄ πε̄τ̄η̄ᾱνοϋ̄ η̄η̄ε̄τ̄ρε̄  
η̄η̄τ̄η̄. ᾱω̄ πε̄ πε̄τ̄η̄ρ̄μ̄ο̄τ̄. ρ̄ρε̄ϣ̄η̄ρ̄ο̄βε̄  
ρ̄ω̄οϋ̄ εῑρε̄ μ̄πᾱῑ.

### Greek

6:19 καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἄπτεσθαι  
αὐτοῦ, ὅτι δύναμις παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ  
ἴατο πάντας.

6:20 Καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς  
αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγεν,  
Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ  
βασιλεία τοῦ θεοῦ.

6:21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι  
χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν,  
ὅτι γελάσετε.

6:22 μακάριοί ἐστε ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ  
ἄνθρωποι, καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς καὶ  
ὀνειδίσωσιν καὶ ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν  
ὡς πονηρὸν ἕνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·

6:23 χάριτε ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ  
σκιρτήσατε, ἰδοὺ γὰρ ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς  
ἐν τῷ οὐρανῷ· κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν  
τοῖς προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.

6:24 Πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι  
ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν.

6:25 οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι  
πεινάσετε. οὐαὶ, οἱ γελῶντες νῦν, ὅτι  
πενθήσετε καὶ κλαύσετε.

6:26 οὐαὶ ὅταν ὑμᾶς καλῶς εἴπωσιν πάντες  
οἱ ἄνθρωποι, κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς  
ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.

6:27 Ἀλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν,  
ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καλῶς ποιεῖτε  
τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς,

6:28 εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς,  
προσεύχεσθε περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς.

6:29 τῷ τύποντί σε ἐπὶ τὴν σιαγὸνα πάρεχε  
καὶ τὴν ἄλλην, καὶ ἀπὸ τοῦ αἵροντός σου τὸ  
ἱμάτιον καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσης.

6:30 παντὶ αἰτοῦντί σε δίδου, καὶ ἀπὸ τοῦ  
αἵροντός τὰ σὰ μὴ ἀπαίτει.

6:31 καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ  
ἄνθρωποι, ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως.

6:32 καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς,  
ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ γὰρ οἱ  
ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς  
ἀγαπῶσιν.

6:33 καὶ [γὰρ] ἐὰν ἀγαθοποιήτε τοὺς  
ἀγαθοποιοῦντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις  
ἐστίν; καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν.

## GOSPEL OF ST. LUKE

## Sahidic

6:34 етет̃ѡуаѣ† емнсе ꙗнетет̃ѡзедлпзе  
ехї ꙗтоотѡ. аѡ пе пет̃ѡмот. Рреѡ-  
рпоѡе зѡоѡ † ꙗрреѡрпоѡе же еѡехї  
ꙗпетѡѡѡ.

6:35 πλην μερε μετῆχῆςου ἡτεῖρ  
 πετῆανουq ἡτεῖτῆ εἰνσε ἐπτεῖτῆκω  
 ῆρῆτῆτῆ ἀν εχῆ λααυ. αῦω μετῆβεκε  
 ῆαῦωπε ἐπαῦωq ἡτεῖτῆῦωπε ῆῦῆρε  
 ῆπετῆσε χε ἡτοq οῦχῆρῆτος πε εχῆ  
 ῆτε μεῦῶπῆρῆοτ. ῆῆ ῆποῆρος.

6:36 ὡπαε ἡῥᾶνθ<sup>2</sup>τη<sup>1</sup>ϑ χε οὐ ῥᾶνθ<sup>2</sup>τη<sup>1</sup>ϑ  
πε πετ<sup>2</sup>νειω<sup>1</sup>τ.

6:37 ὑπὸ κρίνει καὶ ὑπεύκρινε ἡ μωτιῇ.  
ὑπὸ τῷ βαίῳ καὶ ὑπεύτῳ βαίῃ τῇ τῇ κω  
ἐβόλ τὰ ροῦ κω νῆτῇ ἐβόλ

6:38 † тароу† ннтн̄ поуѡї енапоуѡ  
 еѡтеѡтѡѡ еѡнеѡноуѡ еѡпнн̄ еѡѡ  
 сенатаѡ еѡоунт̄ тноутн̄. ѡ̄ пѡї ѡр  
 ететнаѡї ѡѡѡ еѡнаѡї ннтн̄ ѡѡѡ.

6:39 αϥϣω Δε παϣ οη πκεπαρδολη.  
ϥε μη οϣη βομ ποϣλ<sup>2</sup>Δε εϣιμοειτ.  
ϣητϣ ποϣλ<sup>2</sup>Δε μη πσενδρε αν ευϣρειτ.  
μπеснаϣ.

6:40 μη σβοῖ ερχοσε επερσαρ. μαρε  
ογον μη ωωπε ερσῆτωτ. ηθε μηπερσαρ.

6:41 αρροκ λε κβωψτ̄ επχη ετρμ̄  
πβαλ μπεκσν. πσοί̄ λε ετρμ̄ πεκβαλ  
εμ̄τηαῡ ερου αη.

6:42 н пау нре кнахоос мпексон хе  
пасон. бω тапех пхн евоλ зм  
пекваλ енгнау ан епсої етзм пекваλ.  
φυποκριτης. пех псої пωρπ евоλ зм  
пекваλ. таρεκναυ евоλ епεχ пхн евоλ  
зм пκαλ мпексон.

6:43 μῆψυνη γὰρ ἐνανοῦq πάταγε  
καρπὸς ἐβόλ ἐqρoοῦ. οὐδὲ μῆψυνη  
ἐqρoοῦ πάταγε καρπὸς ἐβόλ ἐνανοῦq.

6:44 εὐχαριστοῖν πῶς γὰρ πῶς ἐβόλ  
 ρῖμ περκαρπος. μενετῖ κῆτε ἐβόλ ρῖ  
 ὡντε. οὐτε μενετε ἐβόλ ἐβόλ ρῖ  
 βατος.

## Greek

6:34 καὶ ἐὰν δανίσητε παρ' ὧν ἐλπίζετε  
λαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις [ἐστίν]; καὶ  
ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανίζουσιν ἵνα  
ἀπολάβωσιν τὰ ἴσα.

6:35 πλὴν ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανίζετε μὴδ' ὑπελπίζοντες· καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς.

6:36 Γίνεσθε οἰκτίρμονες καθὼς [καὶ] ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.

6:37 Καὶ μὴ κρίνετε, καὶ οὐ μὴ κριθῆτε· καὶ μὴ καταδικάζετε, καὶ οὐ μὴ καταδικασθῆτε. ἀπολύετε, καὶ ἀπολυθήσεσθε·

6:38 δίδετε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· μέτρον καλὸν πεπιεσμένον σεσαλευμένον ὑπερεκχυννόμενον δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον ὑμῶν· ὃ γὰρ μέτρῳ μετρεῖτε ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.

6:39 Ἐπεὶ δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς· Μήτις δύναται τυφλὸς τυφλὸν ὀδηγεῖν; οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον ἐμπεσοῦνται;

6:40 οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.

6:41 Τί δ' βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δ' δοκὸν τὴν ἐν τῷ ἰδίῳ ὀφθαλμῷ οὐ κατανοεῖς;

6:42 πῶς δύνασθαι λέγειν τῷ ἀδελφῷ σου, Ἀδελφέ, ἄφες ἐκβάλλω τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου, αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ δοκὸν οὐ βλέπων; ὑποκριτά, ἐκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σοῦ, καὶ τότε διαβλέψεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου ἐκβαλεῖν.

6:43 Οὐ γὰρ ἐστὶν δένδρον καλὸν ποιοῦν καρπὸν σαπρὸν, οὐδ' ἄλλιν δένδρον σαπρὸν ποιοῦν καρπὸν καλόν.

6:44 ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκεται· οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα, οὐδ' ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν.

## GOSPEL OF ST. LUKE

### Sahidic

6:45 εἰσαρε πρῶμε π̄αγαθός ταγε  
αγαθὸν ἐβόλ ρ̄μ παρο μπερ̄ητ ετ-  
πανον̄. αἰω εἰσαρε πρῶμε μ̄πονηρος  
ταγε πονηρον ἐβόλ ρ̄μ περαρο  
μ̄πονηρον. ἐβόλ γαρ ρ̄μ περονο  
μ̄πρητ. εἰσαρε τ̄ταπρο ὡαχε.

6:46 αῤρωτῇ τετῆμογτε εροῖ χε  
πχοεῖς πχοεῖς ἐπτετῆειρε ἀν̄ μπετ̄χω  
μμογ.

6:47 ογον νιμ̄ ἐτῆνη ὡροῖ ἐτσωτμ̄  
ἐπαῡαχε ἐτρε μμοον̄ τ̄ναταμωτῇ χε  
εγτῆτῶν ἐνιμ̄.

6:48 εγτῆτῶν ἐγρωμε ἐγκωτ̄ π̄ονῆ  
παῖ ἐπταρ̄ωχε αἰω ἀγῡῖκε ἀγςμ̄ῖνε  
ἡτςῆτε ἐχῆ τπετρα. ἡτερε τεμ̄ρε Δε  
ὡωπε ᾱ π̄ῆρο ρ̄ῖογε ἐρογῆ ἐρ̄μ πῆ  
ἐτμ̄μαγ̄ μ̄περωδ̄μδομ̄ ερογ̄ χε πεγκῆτ  
καλως.

6:49 πετσωτμ̄ Δε εροον̄ ἐπ̄ειρε μ-  
μοον̄ ἀν̄. εγτῆτῶν ἐγρωμε ἀγκωτ̄  
μπερ̄ητ̄ ἐχμ̄ πκαρ̄ π̄ονεω̄ ἡςῆτε ἡτεγ̄νον̄  
Δε ἐπτα π̄ῆρο ρ̄ῖογε ἐρογῆ ἐρ̄αγ̄ ἀγρ̄ε  
αἰω πρ̄ε μ̄πῆ ἐτμ̄μαγ̄ ἀγῡωπε  
π̄ονηοδ̄:

### Greek

6:45 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ  
θησαυροῦ τῆς καρδίας προφέρει τὸ ἀγαθόν,  
καὶ ὁ πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ προφέρει τὸ  
πονηρόν· ἐκ γὰρ περισσεύματος καρδίας  
λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.

6:46 Τί δέ με καλεῖτε, Κύριε κύριε, καὶ οὐ  
ποιεῖτε ἃ λέγω;

6:47 πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρὸς με καὶ ἀκούων  
μου τῶν λόγων καὶ ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω  
ὑμῖν τί ἐστὶν ὅμοιος·

6:48 ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι  
οἰκίαν ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν καὶ ἔθηκεν  
θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν· πλημμύρης δὲ  
γενομένης προσέρηξεν ὁ ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ  
ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλευθῆναι αὐτήν  
διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομηθῆναι αὐτήν.

6:49 ὁ δὲ ἀκούσας καὶ μὴ ποιήσας ὅμοιός  
ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν  
γῆν χωρὶς θεμελίου, ἣ προσέρηξεν ὁ  
ποταμὸς, καὶ εὐθὺς συνέπεσεν, καὶ ἐγένετο  
τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης μέγα.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

7:1 επειδην αφεκ περψαχε εβολ την  
ρου εμμααχε μπλαος. αβωκ ερουν  
εκαφαρπαουμ

7:2 περε πρμζαλ δε πογρεκατονταρ-  
χος μοκρ πε εφναμου παϊ δε περ-  
ταϊνου ητοοτq πε.

7:3 αφσωτμ ετβε ις αφχοου ηρεν-  
πρεβντερος ητε ηιονδαϊ ωαροφ ενσοπς  
μμοφ. κε εφει ηqτογχε περμζαλ

7:4 ητοου δε αγει ωα ις αφσεπωπq  
ρn ουσπουδην ενχω μμοc. κε qμπωα  
ηβι πετκναρ παϊ ηαφ.

7:5 qμε γαρ μπεηρεθος. αγω ητοφ  
πενταφκωτ ηαν ητεγπαγωη.

7:6 ις δε αβωκ ημμαγ. εμπατqρων  
δε επηϊ. α φεκατονταρχος τηποου  
ηπεφωβεερ εφχω μμοc ηαφ κε πχοεις.  
μπρckyλδει. ητμπωα γαρ αν ετρεκει  
ερουν ρα ταογερ σοϊ.

7:7 ετβε παϊ ρω μπϊαατ ημπωα εει  
ωαροκ. αλδα αχic μματε μπωαχε  
μαρε παρμζαλ λο.

7:8 και γαρ αποκ ανη ουρωμε εϊωοπ  
ρα ουεζουcia ενη ρηματοϊ ρα ρατ  
ωαϊχοος μπαϊ κε βωκ αγω ωαφβωκ.  
αγω ηκεογα κε αμου. αγω ωαφει αγω  
μπαρμζαλ κε αρι παϊ ηqααφ.

7:9 α ις δε σωτμ επαει αφρωπηρε  
μμοφ αφκοτq ενετογνηρ ησωφ πεχαφ  
ηαγ κε. ηχω μμοc ηητη κε ουδε  
μπρζε επιctic ητεϊδου. ρμ κκειcranλ.

7:10 α πενταγχοουcου δε κοτου επηϊ  
αγρε επρμζαλ εαφμτον:

7:11 ασωπε δε μμηηcωc αβωκ  
εγπολεις εωαγμουτε ερος κε ηαειν ερε  
πεφμαθητης μοωγε ημμαφ ημ πμηηγε  
ετπαωφ.

7:12 ητερεφρων δε ερουν ετπγλν  
ητπολεις ειc ρηητε αγη ογα εβολ  
εφμοουτ ουωηρε ουωτ. ητε τεφμααγ.  
ητος δε ηε ουχηρα τε. ηε ουη ου-  
μμηγε δε ητε πολεις ημμαc πε.

7:13 α πχοεις δε ηαγ ερος αφωηρτηφ  
εραϊ εχωc πεχαφ ηαc κε. μπρριμε.

### English (KJV)

7:1 Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ <sup>τῶν</sup> ἡμάτων  
αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ, εἰσῆλθεν εἰς  
Καφαρναούμ.

7:2 Ἐκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος κακῶς  
ἔχων ἡμελλεν τελευτᾶν, ὃς ἦν αὐτῷ ἐντιμος.

7:3 ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλεν  
πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων,  
ἑρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν  
δοῦλον αὐτοῦ.

7:4 οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν  
παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως, λέγοντες ὅτι  
Ἄξιός ἐστιν ᾧ παρέξῃ τοῦτο,

7:5 ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ τὴν  
συναγωγὴν αὐτὸς ὠκοδόμησεν ἡμῖν.

7:6 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς. ἤδη  
δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς  
οἰκίας ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης  
λέγων αὐτῷ, Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ  
ἱκανός εἰμι ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου  
εἰσέλθῃς·

7:7 διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ  
ἐλθεῖν· ἀλλὰ εἰπὼν λόγῳ, καὶ ἰαθήτω ὁ παῖς  
μου.

7:8 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ  
ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων ὑπὲρ ἐμαυτὸν  
στρατιῶτας, καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ  
πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται,  
καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ  
ποιεῖ.

7:9 ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν  
αὐτόν, καὶ στραφεὶς τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ  
ὄχλῳ εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, οὐδὲν ἐν τῷ Ἰσραὴλ  
τοσαύτην πίστιν εὑρόν.

7:10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν ὁκον οἱ  
πεμφθέντες εὑρόν τὸν δοῦλον ὑγιαίνοντα.

7:11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξῆς ἐπορεύθη εἰς  
πόλιν καλουμένην Ναὺν, καὶ συνεπο-  
ρεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ὄχλος  
πολύς.

7:12 ὥς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ  
ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκώς μονογενὴς υἱὸς τῇ  
μητρὶ αὐτοῦ, καὶ αὕτῃ ἦν χήρα, καὶ ὄχλος  
τῆς πόλεως ἱκανὸς ἦν σὺν αὐτῇ.

7:13 καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος ἐσπλαγ-  
χνίσθη ἐπ' αὐτῇ καὶ εἶπεν αὐτῇ, Μὴ κλαῖε.



## Gospel of St. Luke

### Sahidic

7:14 αϥ† πεφοβοῖ Δε αϥχωρ επε-  
δλοδ. πετqῖ Δε ραροϥ αϥαρεατοϥ.  
πεχαϥ ηαϥ κε περρωρε ειχω μμοο ηακ  
τωοϥη†.

7:15 α πετμοοϥτ. Δε ρμοοο αϥαρχι  
ηϥακε αϥτααϥ ητεϥμααϥ.

7:16 α τοτε Δε χῖτοϥ τηροϥ αϥω  
αϥ† εοοϥ μπποϥτε ευχω μμοο κε  
αϥποδ μπροφητηοο τωοϥη ηρητη. αϥω  
κε α πποϥτε δμπϥῖηε μπεϥδαοο.

7:17 α πϥακε Δε ει εβολ ρῖ  
†οϥδαῖα τηρς ετβητη. ημ τηριχωροο  
τηρς.

7:18 α μμαοητηοο Δε ηῖωραηηηοο  
ταμοϥ ετβε ηαῖ τηροϥ. α ῖωραηηηοο  
μοϥτε εοηαϥ ηπεϥμαοητηοο

7:19 αϥχοοϥε ϥα πχοειο εϥχω μμοο.  
κε ητοκ πεττηοϥ κε εηηαδωϥτ ρητη  
ηκεοϥα.

7:20 ητερε ρρωμε Δε ει ϥαροϥ πεχαϥ  
ηαϥ κε ῖωραηηηοο ηβαπτιοτηοο πεηταϥ-  
τηηποοϥη ϥαροκ εϥχω μμοο κε ητοκ  
πεττηοϥ κε εηηαδωϥτ. ρητη ηκεοϥα.

7:21 ρῖ τεϥνοϥ Δε ετμμαϥ ηε  
αϥταλδε οϥμμηϥε εβολ ρῖ ηεϥϥωηε  
ημ ηεϥμαοτηηῖϥ αϥω εβολ ρῖ ηεηῖα  
μποηηροη οϥμμηϥε ββλδε αϥχαριζε  
ηαϥ μηηαϥ εβολ.

7:22 αϥοϥωϥβ Δε εϥχω μμοο ηαϥ κε  
βωκ ητετηῖ ποϥω ηῖωραηηηοο ηηηητα-  
τετηηαϥ εροοϥ αϥω ηηηηατετηηοοτομοϥ  
κε ηβλδεεϥ ηαϥ εβολ. ηδαλδεεϥ μοοϥε.  
ηετσοβρ τββο. ηαλ σωτμ. πετμοοϥτ  
τωοϥη. ηρηκε σεϥαῖτελῖζε.

7:23 αϥω ηαῖατη μπετε ηῖηαοκαηδα-  
λῖζε αη ηρητ.

7:24 ητεροϥβωκ Δε ηβῖ ηῖαῖ ϥῖηε  
ηῖωραηηηοο αϥαρχι ηχοοο ημμηηϥε ετβε  
ῖωραηηηοο κε ητατετηηε εβολ ετερημοο  
εηαϥ εοϥ ευκαϥ ερε πτηϥ κῖμ εροϥ.

7:25 αλδα ητατετηηε εβολ εηαϥ εοϥ.  
εϥρωμε ερε ρεηρβσω ευβηη το ρῖωωϥ  
ειο πετρη ηρβσω ετταειηη ημ πετρηϥη  
ρη ηηῖ ηηερρωοϥ.

### English (KJV)

7:14 και προσελθὼν ἤψατο τῆς σοροῦ, οἱ δὲ  
βαστάζοντες ἕστησαν, καὶ εἶπεν, Νεανίσκε,  
σοὶ λέγω, ἐγέρθητι.

7:15 καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο  
λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ.

7:16 ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας, καὶ ἐδόξαζον  
τὸν θεὸν λέγοντες ὅτι Προφῆτης μέγας  
ἠγέρθη ἐν ἡμῖν, καὶ ὅτι Ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς  
τὸν λαὸν αὐτοῦ.

7:17 καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ  
Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ καὶ πάσῃ τῇ περιχώρῳ.

7:18 Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννη οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων. καὶ προσκαλε-  
σάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ  
Ἰωάννης

7:19 ἔπεμψεν πρὸς τὸν κύριον λέγων, Σὺ εἶ  
ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;

7:20 παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες  
εἶπαν, Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς ἀπέστειλεν  
ἡμᾶς πρὸς σὲ λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ  
ἄλλον προσδοκῶμεν;

7:21 ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν πολλοὺς  
ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων  
πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο  
βλέπειν.

7:22 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευ-  
θέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ὃ εἶδετε καὶ  
ἠκούσατε· τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ  
περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κω-  
φοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ  
εὐαγγελίζονται·

7:23 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ  
σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.

7:24 Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων Ἰωάννου  
ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς ὄχλους περὶ  
Ἰωάννου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσ-  
ασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;

7:25 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν  
μαλακοῖς ἱματίοις ἡμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ ἐν  
ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες ἐν  
τοῖς βασιλείοις εἰσὶν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

7:26 ἀλλὰ πτατέθει ἐβόλ ἐπαυ εοῦ  
εὐπροφήτης. ἐρε τῶ μμος νητῆ κε  
οὐροε προφήτης πε

7:27 παῖ πετρη ετβητῆ κε εἰς ῥητε  
τῆ πατῆροῦ μπαγγελοῦ ῥα τεκρη παῖ  
ετῆσούτῆ τεκρη μπεκμτο ἐβόλ.

7:28 τῶ μμος νητῆ κε μμῆ πετο  
πνοβ εἰωρῆνης ῥῆ πεχπο ππερῶμε.  
πκοῦῖ Δε εροῦ πνοβ εροῦ πε ῥῆ  
τμῆτερο μπνοῦτε.

7:29 πλαος Δε τηρῆ μμῆ πτελωνης  
πτερουσωτμῆ αὔταῖε πνοῦτε κε αὔχῖ  
βαπτισμα ῥμῆ πβαπτισμα πῖωρῆνης

7:30 πεφαισσαιος Δε μμῆ ππομικος  
αὔαθετι μπωοχνη μπνοῦτε εμποῦχῖ  
βαπτισμα ἐβόλ ῥῖτοοτῆ.

7:31 εἰπατοπῆ πρωμε δε πτεῖγεπεα  
επιμῆ αὔω εὔῆε ππμῆ

7:32 εὔτῆτων ερενωρε ὡμῆ εὔρμωος  
ῥῖ ταῖορα εὔμωτε εῖοῦν εὔεῦβεε  
εὔω μμος κε ἀνω εὔωτῆ μπετῆ-  
βοςβς ἀπτοῖτ μπετῆρῆμε.

7:33 αἰ ῖωρῆνης γαρ πβαπτιστης εἰ  
εὔοῦμε οεἰκ ἀν εὔσε ηρπ ἀν πεχῆτῆ  
κε οὔν οὔδαἰμονιον ῥῖωω.

7:34 αἰ πωρε μπρωμε εἰ εὔοῦωμ  
εὔσω πεχῆτῆ κε ῖς οὔρωμε ῥρεῖοῦωμ  
αὔω ῥρεῖσε ηρπ πωβῆρ πτελωνης ῥῖ  
ρεῖρῆβε.

7:35 αἰ τσοφια τμαῖο ἐβόλ ῥῆ πες-  
ωρε τηροῦ.

7:36 αἰ οὔα Δε ππεφαισσαιος σεπσωπῆ  
κε εὔοῦωμ πμμῆ αὔβωκ Δε εῖοῦν  
εὔῆ μπεφαισσαιος αὔνοχῆ.

7:37 εἰς οὔεῖμε Δε εῖρῆ τπολεις  
εὔρεῖρῆβε τε. αὔεμε κε εὔῆ ῥμῆ πῆ  
μπεφαισσαιος. αὔχῖ πῶαδαβαστρον  
πσοβῆ

7:38 αὔαερατς ῥῖ παῖοῦ μμοῦ ῥα-  
ρατῆ εὔῆμε αὔαρχῖ πῥῆ πεῖοῦερῆτε  
ππερμῖοῦε εὔεῖοτοῦ μπῶ πτεσαπε.  
αὔωωπε εὔπῖ εὔεῖοῦερῆτε εὔτωῖς  
μμοῦ μπσοβῆ.

### English (KJV)

7:26 ἀλλὰ τί ἐξήλατε ἰδεῖν; προφήτην; ναί,  
λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου.

7:27 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, \*Ἴδου  
ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου  
σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν\* σου  
\*ἔμπροσθέν\* σου.

7:28 λέγω ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς  
γυναικῶν Ἰωάννου οὐδεὶς ἐστίν· ὁ δ' μικ-  
ρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ μείζων  
αὐτοῦ ἐστίν.

7:29 [Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας καὶ οἱ  
τελῶναι ἐδικαίωσαν τὸν θεόν, βαπτισθέντες  
τὸ βάπτισμα Ἰωάννου·

7:30 οἱ δ' Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν  
βουλὴν τοῦ θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτούς, μὴ  
βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ.]

7:31 Τίτι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς  
γενεᾶς ταύτης, καὶ τίτι εἰσὶν ὅμοιοι;

7:32 ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ  
καθημένοις καὶ προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις, ὃ  
λέγει, Ὑψήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε·  
ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.

7:33 ἐλήλυθεν γὰρ Ἰωάννης ὁ βαπτιστής μὴ  
ἐσθίων ἄρτον μήτε πίνων ὄνον, καὶ λέγετε,  
Δαιμόνιον ἔχει·

7:34 ἐλήλυθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων  
καὶ πίνων, καὶ λέγετε, Ἴδου ἄνθρωπος φάγος  
καὶ οἰνοπότης, φίλος τελωνῶν καὶ ἁμαρ-  
τωλῶν.

7:35 καὶ ἐδικαίωθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων  
τῶν τέκνων αὐτῆς.

7:36 Ἡρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων  
ἵνα φάγῃ μετ' αὐτοῦ· καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸν  
ὄκον τοῦ Φαρισαίου κατεκλίθη.

7:37 καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἥτις ἦν ἐν τῇ πόλει  
ἁμαρτωλὸς, καὶ ἐπιγνοῦσα ὅτι κατὰκειται ἐν  
τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα  
ἀλάβαστρον μύρου

7:38 καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας  
αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς δάκρυσιν ἥρξατο  
βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ταῖς θρῖξιν  
τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασεν, καὶ  
κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἥλειφεν τῷ  
μύρῳ.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

7:39 αἰῶνα Δε ἦν πεφάρισσαιος ἐν-  
ταῖς ταῖς περὶ τῆς βραβύτης ἐκείνης  
ἡμερῆς καὶ ἐπὶ οὐκ ἐπὶ τῆς περὶ  
τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:40 ἡμερῆς καὶ περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:41 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:42 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:43 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:44 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:45 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:46 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:47 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:48 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:49 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
7:50 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ

8:1 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ  
8:1 περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ τῆς περὶ

### English (KJV)

7:39 ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτὸν  
εἶπεν ἐν ἑαυτῷ λέγων, Οὗτος εἰ ἦν  
προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ  
γυνὴ ἣτις ἄπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἁμαρτωλὸς  
ἐστίν.  
7:40] καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς  
αὐτόν, Σίμων, ἔχω σοί τι εἰπεῖν. ὁ δέ,  
Διδάσκαλε, εἰπέ, φησὶν.  
7:41] δύο χρεοφειλέται ἦσαν δανιστῇ τινι· ὁ  
εἰς ὥφειλεν δηνάρια πεντακόσια, ὁ δὲ ἕτερος  
πεντήκοντα.  
7:42] μὴ ἔχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι  
ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς οὖν αὐτῶν πλεῖον  
ἀγαπήσει αὐτόν;  
7:43 ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν, Ὑπολαμβάνω  
ὅτι ὁ πλεῖον ἐχαρίσατο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ,  
Ὅρθως ἔκρινας.  
7:44 καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα τῷ  
Σίμωνι ἔφη, Βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα;  
εἰσῆλθὼν σου εἰς τὴν οἰκίαν, ὕδωρ μοι ἐπὶ  
πόδας οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν  
ἔβρεξεν μου τοὺς πόδας καὶ ταῖς θριξίν  
αὐτῆς ἐξέμαζεν.  
7:45 φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ ἀφ' ἧς  
εἰσῆλθον οὐ διέλιπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς  
πόδας.  
7:46 ἐλάϊω τὴν κεφαλὴν μου οὐκ ἤλειψας·  
αὕτη δὲ μύρω ἤλειπεν τοὺς πόδας μου.  
7:47 οὐ χάριν λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ  
ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί, ὅτι ἠγάπησεν  
πολύ· ὧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.  
7:48 εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ  
ἁμαρτίαι.  
7:49 καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν  
ἐν ἑαυτοῖς, Τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἁμαρτίας  
ἀφίησιν;  
7:50 εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις  
σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

8:1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς καὶ αὐτὸς  
διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην κηρύσσων  
καὶ εὐαγγελιζόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ  
θεοῦ, καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ,

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

8:2 nm genke<sup>g</sup>io<sup>me</sup> na<sup>i</sup> epta<sup>g</sup>ta<sup>g</sup>l<sup>g</sup>bo<sup>o</sup>u<sup>g</sup>  
zh<sup>n</sup> ne<sup>g</sup>pn<sup>a</sup> mponh<sup>ro</sup>n nm ne<sup>g</sup>u<sup>o</sup>ne.  
maria te<sup>g</sup>u<sup>o</sup>u<sup>o</sup>te e<sup>o</sup>ro<sup>o</sup> xe mag<sup>g</sup>la-  
zh<sup>n</sup>nh<sup>n</sup> ta<sup>i</sup> e<sup>g</sup>ta ca<sup>u</sup>q<sup>g</sup> nl<sup>g</sup>ai<sup>o</sup>mo<sup>o</sup>io<sup>n</sup> ei  
e<sup>o</sup>l<sup>o</sup> nzh<sup>n</sup>tc

8:3 nm i<sup>o</sup>anna<sup>o</sup> oi<sup>me</sup> nxo<sup>u</sup>ca<sup>o</sup> pe<sup>o</sup>it-  
ro<sup>o</sup>o<sup>o</sup> nzh<sup>n</sup>rw<sup>o</sup>zh<sup>n</sup> nm co<sup>u</sup>ca<sup>o</sup>na<sup>o</sup> a<sup>u</sup>u<sup>o</sup>  
zh<sup>n</sup>ko<sup>o</sup>u<sup>o</sup> e<sup>o</sup>u<sup>o</sup>u<sup>o</sup> na<sup>i</sup> e<sup>o</sup>u<sup>o</sup>l<sup>g</sup>ako<sup>o</sup> na<sup>o</sup>q<sup>g</sup>  
e<sup>o</sup>l<sup>o</sup> zh<sup>n</sup> ne<sup>g</sup>zh<sup>n</sup>pa<sup>o</sup>rho<sup>o</sup>ta.

8:4 e<sup>o</sup>re o<sup>u</sup>mn<sup>h</sup>u<sup>o</sup> de co<sup>o</sup>u<sup>o</sup>z e<sup>o</sup>u<sup>o</sup>u<sup>o</sup>q.  
nm ne<sup>g</sup>tn<sup>o</sup>u<sup>o</sup> u<sup>o</sup>aro<sup>q</sup> ka<sup>o</sup>ta po<sup>o</sup>l<sup>o</sup>o<sup>o</sup> pe<sup>o</sup>xa<sup>q</sup>  
na<sup>u</sup> zh<sup>n</sup> o<sup>u</sup>pa<sup>o</sup>rho<sup>o</sup>zh<sup>n</sup>

8:5 xe a<sup>o</sup>q<sup>o</sup> e<sup>o</sup>l<sup>o</sup> nbi<sup>o</sup> pe<sup>o</sup>txo<sup>o</sup> e<sup>o</sup>txe  
pe<sup>o</sup>q<sup>o</sup>ro<sup>o</sup>. a<sup>u</sup>u<sup>o</sup> zh<sup>n</sup> p<sup>o</sup>tre<sup>o</sup>q<sup>o</sup>o. a<sup>o</sup> zo<sup>o</sup>i<sup>ne</sup> zh<sup>n</sup>  
za<sup>o</sup>tn<sup>o</sup> te<sup>o</sup>zh<sup>n</sup> a<sup>u</sup>zo<sup>o</sup>u<sup>o</sup> a<sup>o</sup> nza<sup>o</sup>la<sup>o</sup>te nte  
o<sup>o</sup>u<sup>o</sup>u<sup>o</sup>.

8:6 a<sup>o</sup> zh<sup>n</sup>ko<sup>o</sup>u<sup>o</sup> de zh<sup>n</sup> e<sup>o</sup>zh<sup>n</sup> mpe<sup>o</sup>tra  
a<sup>u</sup>u<sup>o</sup> nte<sup>o</sup>u<sup>o</sup>rw<sup>o</sup>t a<sup>u</sup>u<sup>o</sup>o<sup>o</sup> xe mm<sup>n</sup>  
a<sup>o</sup>b<sup>o</sup>ec<sup>o</sup> za<sup>o</sup>ro<sup>o</sup>.

8:7 zh<sup>n</sup>ko<sup>o</sup>u<sup>o</sup> de a<sup>u</sup>ze e<sup>o</sup>tm<sup>h</sup>te nn-  
u<sup>o</sup>o<sup>o</sup>te a<sup>u</sup>u<sup>o</sup> nte<sup>o</sup> nu<sup>o</sup>o<sup>o</sup>te p<sup>o</sup>wt a<sup>u</sup>o<sup>o</sup>-  
to<sup>o</sup>.

8:8 zh<sup>n</sup>ko<sup>o</sup>u<sup>o</sup> de a<sup>u</sup>ze e<sup>o</sup>zh<sup>n</sup> pkaz<sup>o</sup> e<sup>o</sup>t-  
na<sup>o</sup>u<sup>o</sup>q<sup>g</sup> a<sup>u</sup>u<sup>o</sup> nte<sup>o</sup>u<sup>o</sup>rw<sup>o</sup>t a<sup>u</sup>ta<sup>o</sup>te ka<sup>o</sup>rho<sup>o</sup>  
e<sup>o</sup>l<sup>o</sup> nu<sup>o</sup> nkw<sup>o</sup>. na<sup>o</sup>i<sup>o</sup> de e<sup>o</sup>q<sup>o</sup>u<sup>o</sup> mmo<sup>o</sup>u<sup>o</sup>  
ne<sup>o</sup>q<sup>o</sup>u<sup>o</sup>te pe xe pe<sup>o</sup>te<sup>o</sup>h<sup>o</sup>q<sup>g</sup> maaxe m-  
mau<sup>o</sup> e<sup>o</sup>wt<sup>u</sup> mare<sup>o</sup>q<sup>o</sup>wt<sup>u</sup>.

8:9 a<sup>o</sup> ne<sup>o</sup>q<sup>o</sup>ma<sup>o</sup>h<sup>o</sup>th<sup>o</sup> de x<sup>o</sup>u<sup>o</sup>q<sup>g</sup> xe o<sup>u</sup>  
te te<sup>o</sup>i<sup>o</sup>pa<sup>o</sup>rho<sup>o</sup>zh<sup>n</sup>.

8:10 nto<sup>q</sup> de pe<sup>o</sup>xa<sup>q</sup> na<sup>u</sup> xe nta<sup>u</sup>-  
ta<sup>o</sup>o<sup>o</sup> nh<sup>o</sup>tn<sup>o</sup> e<sup>o</sup>mu<sup>o</sup>st<sup>h</sup>rio<sup>n</sup> ntm<sup>h</sup>te<sup>o</sup> mp-  
u<sup>o</sup>te. e<sup>o</sup>u<sup>o</sup>axe de nm pkece<sup>o</sup>pe zh<sup>n</sup> zh<sup>n</sup>-  
pa<sup>o</sup>rho<sup>o</sup>zh<sup>n</sup> xe<sup>o</sup>ca<sup>o</sup> e<sup>o</sup>u<sup>o</sup>na<sup>u</sup> nne<sup>o</sup>u<sup>o</sup>rw<sup>o</sup> a<sup>u</sup>u<sup>o</sup>  
e<sup>o</sup>u<sup>o</sup>wt<sup>u</sup> nne<sup>o</sup>u<sup>o</sup>me.

8:11 ta<sup>i</sup> de te t<sup>o</sup>pa<sup>o</sup>rho<sup>o</sup>zh<sup>n</sup>. pe<sup>o</sup>ro<sup>o</sup>  
pe p<sup>o</sup>u<sup>o</sup>axe mp<sup>o</sup>u<sup>o</sup>te.

8:12 ne<sup>o</sup>za<sup>o</sup>tn<sup>o</sup> te<sup>o</sup>zh<sup>n</sup> de ne ne<sup>o</sup>ta<sup>u</sup>-  
u<sup>o</sup>wt<sup>u</sup> mnc<sup>o</sup>o<sup>o</sup> e<sup>o</sup>u<sup>o</sup>are ppon<sup>h</sup>ro<sup>o</sup> ei nq<sup>o</sup>i<sup>o</sup>  
mu<sup>o</sup>axe e<sup>o</sup>l<sup>o</sup> zh<sup>n</sup> pe<sup>o</sup>zh<sup>n</sup> xe nne<sup>o</sup>-  
p<sup>o</sup>ste<sup>o</sup> nce<sup>o</sup>u<sup>o</sup>xa<sup>i</sup>.

8:13 ne<sup>o</sup>zh<sup>n</sup> tpetra<sup>o</sup> de na<sup>o</sup>i<sup>o</sup> e<sup>o</sup>u<sup>o</sup>a<sup>u</sup>-  
u<sup>o</sup>wt<sup>u</sup> nce<sup>o</sup>u<sup>o</sup>ep<sup>o</sup> p<sup>o</sup>u<sup>o</sup>axe e<sup>o</sup>ro<sup>o</sup> zh<sup>n</sup> o<sup>u</sup>ra<sup>u</sup>u<sup>o</sup>.  
na<sup>o</sup>i<sup>o</sup> de mm<sup>n</sup>to<sup>o</sup>u<sup>o</sup> u<sup>o</sup>u<sup>o</sup>ne mma<sup>u</sup> e<sup>o</sup>u<sup>o</sup>a<sup>u</sup>-  
p<sup>o</sup>ste<sup>o</sup> p<sup>o</sup>ro<sup>o</sup> o<sup>u</sup>o<sup>o</sup>u<sup>o</sup>. zh<sup>n</sup> o<sup>u</sup>o<sup>o</sup>u<sup>o</sup> de  
mpi<sup>o</sup>ra<sup>o</sup>mo<sup>o</sup> u<sup>o</sup>u<sup>o</sup>ko<sup>o</sup>to<sup>o</sup> e<sup>o</sup>l<sup>o</sup>.

### English (KJV)

8:2 καὶ γυναῖκες τινες αἱ ἦσαν τεθερα-  
πευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ  
ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγ-  
δαληνή, ἃς δαιμόνια ἑπτὰ ἐξεληλύθει,

8:3 καὶ Ἰωάννα γυναῖκα Χουζᾶ ἐπιτρόπου  
Ἡρώδου καὶ Σουσάννα καὶ ἕτεραι πολλαί,  
αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρ-  
χόντων αὐταῖς.

8:4 Συνιόντος δ' ὄχλου πολλοῦ καὶ τῶν  
κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτὸν εἶ-  
πεν διὰ παραβολῆς,

8:5 Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν τὸν  
σπόρον αὐτοῦ. καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ὁ  
μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη  
καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν  
αὐτό.

8:6 καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν,  
καὶ φυὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἱκμάδα.

8:7 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν  
ἄκανθων, καὶ συμφυεῖσαι αἱ ἄκανθαὶ  
ἀπέπνιξαν αὐτό.

8:8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν  
ἀγαθὴν, καὶ φυὲν ἐποίησεν καρπὸν ἑκα-  
τοντάπλασιον. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ  
ἔχων ὦτα ἀκοῦειν ἀκουέτω.

8:9 Ἐπρώτων δ' αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
τίς αὕτη εἴη ἡ παραβολή.

8:10 ὁ δ' εἶπεν, Ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ  
μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, τοῖς δ'  
λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ἵνα \*βλέποντες μὴ  
βλέπωσιν καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν.\*

8:11 Ἔστιν δ' αὕτη ἡ παραβολή· Ὁ σπόρος  
ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.

8:12 οἱ δ' παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσιν οἱ  
ἀκούσαντες, εἴτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ  
αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα  
μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν.

8:13 οἱ δ' ἐπὶ τῆς πέτρας οἱ ὅταν  
ἀκούσωσιν μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον,  
καὶ οὗτοι ἴζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν  
πιστεύουσιν καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ  
ἀφίστανται.

## Gospel of St. Luke

**Sahidic**

### English (KJV)

8:14 πενταρχε δε εχῃ πῶποτε не παῖ  
εἰςωπῆ ἐπῶχε εἰμοῶ εἰ πρῶτω  
νῦ τιντρινῶ νῦ πρῶτον πτε πῶτος  
εἰωβ μῶ αἰω εἰσεχω εἰω αἰ.

8:15 NETXIM PKAZ LE ETNAPOYQ NE  
NAI ENTAYCWTI EPWAXE DI OYZHT ENA-  
POYQ PAΓAΘOC AYAMAZTE MOQ AYT  
KAPPOC DI OYZYTOMONH.

8:16 μερ λααυ χερ οϋρνικ π̄ π̄ ροβκ  
ποϋρνααυ η π̄ κααυ ζα οϋβλολ. αλζα  
εϋαυκααυ επ̄ τλϋχνια χε ερε νετβнк  
εροϋν пав εποϋοειп.

[illegible]

8:18 ⁂ ϷΤΗΤῆ βε κε ετετησωτῃ παυ  
ρη. πετε ουνταϑ γαρ σενα† παϑ αρω  
πετε υνταϑ. πετϑω μο κε ογ-  
νηταϑ σεναϑιτϑ ποτϑ:

8:19 а те҃маау̑ ље еи ѡа̑роқ пѣ  
не҃сннѣу̑ мпоуеу̑ бѣбои етѡмнѣт ероқ  
етѣе пѣннѡе.

8:20 αρχὴ ποτῶ Δε παρ χε τεκμααυ  
νμ νεκσινου αζερατοϋ ρῖ πσα Ββολ  
εγοϋεϋ παϋ εροκ.

8:21 ἦτορ Δε αφ' ου ωψ ἦ περα αφ παυ  
ξε. τα μα αυ ν μ να σ ν η ο υ ν ε ν α ϊ  
ε τ ω τ μ ε π ω α ξε μ π ν ο υ τ ε ε τ ρ ε μ μ ο ς :

8:22 ἀσώπῃ δὲ πορεύου ἐαγταλὲ  
ἐνχοῖ ἡμετέρας. περὶ αὐτῆς καὶ  
μαρὸν ἐπέκρο ἡ ἡμετέρα. αὐτὴ δὲ  
ῥωτ

8:23 ԵՐ շՈՒ ԼԵ ԱՐԱԽԿ. ԱՄԲՐԱՍ  
ՌԻՆ ԵՒ ԵՔԵՐԻ ԵՂԼԻՍԻՆ ԱՊՊՈՐԻՏ ԼԵ  
ԱՊԱ ԱՅԸՈՒՆԵՆԵ.

8:24 αντ̑ περουοι̑ Δε ερος αυτουςος̑  
ερχω μος χε παρ παρ τηνατακο.  
ἦτος̑ Δε αρτωον̑ αρεπιτιμα μπτηου̑  
ἡ φοβη̑ μπμοου̑ αρθο αυχαμη̑  
ωωπε.

8:25 πελαγ δε παυ κε εστων τετη-  
πιστις. ευρωτε δε αγω ευρωπηρε ευ-  
χω μος πνευερηυ κε πμ δε πτοϋ πε  
παϊ κε ροϋεϋσαϋνε πνηυ πμ πμοϋ  
σεσωτμ πσωϋ.

8:14 τὸ δ' εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί  
εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ  
πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι  
συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.

8:15 τὸ δ' ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκού-σαντες τὸν λόγον κατέχουσιν καὶ καρ-ποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.

8:16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἄψας καλύπτει  
αὐτὸν σκεύει ἢ ὑποκάτω κλίνης τίθῃσιν,  
ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας τίθῃσιν, ἵνα οἱ εἰσπο-  
ρευόμενοι βλέπωσιν τὸ φῶς.

8:17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτόν ὃ οὐ φανερόν  
γενήσεται, οὐδ' ἀπόκρυφον ὃ οὐ μὴ γνωσθῇ  
καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ.

8:18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε· ὡς ἂν γὰρ ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ ὡς ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

8:19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον.

8:20 ἀπηγγέλη δ' αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἐστήκασιν ἔξω ἰδεῖν θέλοντές σε.

8:21 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς,  
Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν οἱ  
τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιῶντες.

8:22 Ἐγένετο δ' ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἔπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς λίμνης· καὶ ἀνήχθησαν.

8:23 πλεόντων δ' αὐτῶν ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαίλαψ ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο καὶ ἐκινδύνευον.

8:24 προσελθόντες δὲ διήγειραν αὐτὸν λέγοντες, Ἐπιστάτα ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα. ὁ δὲ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος· καὶ ἑπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.

8:25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν;  
φοβηθέντες δὲ ἐθαύμασαν, λέγοντες πρὸς  
ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ τοῖς  
ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ  
ὑπακούουσιν αὐτῷ;

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

8:26 αὐσθερ δε εἰραῖ ετεχωρα πῆγε-  
ραζηνος ετε ταῖ τετμπεμτο εβολ ἡτ-  
γαλιλαία.

8:27 ἡτερεφει δε επεκρο αἰρωμε  
τωμῆτ εροφ εφνηοῦ εβολ ῥῆ τπολεις  
εἰπ ῥενδαιμονιον ῥωωφ. εαφρ οἰνοῦ  
πονοειω εμπετ ῥοῖτε ῥῖωωφ αἰω  
εμπεφωω ῥῆ νει αλδα εφῥῆ νεμῥαοῦ.

8:28 ἡτερεφῆαυ δε εις αφχῖ ψακα  
εβολ αφπαρτῑ ῥα ρατῑ. πεχαφ ῥῆ  
οἰνοῦ ἡσμη κε. εκοφειω οἰ νμμαν ις  
πωμρε μπνοῦτε ετχοσε. †σοπς μμοκ  
μπρβασανιζε μμοῖ.

8:29 αφπαρτῑεῖλε γαρ ἡνεπῆα ἡκα-  
θαρτον εει εβολ ῥμ πρωμε. νε αφρ  
ῥενηοῦ γαρ πονοειω εωαφτορπῑ νε-  
ψαγμορῑ δε πε ῥῆ ῥενῥαλνσις ἡμ  
ῥεῖῆνε ἡρομῆτ εἰῥαρεῥ εροφ. αἰω  
ψαφτω ῥμμρε ἡσεχῖτῑ εβολ ῥῖτῆ  
πδαιμονιον εῥενημα ἡχαῖε.

8:30 α ις δε χποφ κε ἡμ πε πεκραν  
ἡτοφ δε πεχαφ κε λεγεων κε α ῥαῥ  
ἡδαιμονιον βωκ εροῦν εροφ

8:31 αἰω αἰσεπσωπῑ κε ἡνεφονεῥ-  
σαῥνε παῦ εβωκ επνοῦν

8:32 νεοῦν οἰαγεῖλε δε ῥριρ μμαῦ πε  
επαψως ευμοονε μμοκ ῥῖ πτοοῦ αἰ-  
σεπσωπῑ δε κε εφονεῥσαῥνε παῦ εβωκ  
εροῦν επετμμαῦ. αἰω αφκααῦ.

8:33 α ἡδαιμονιον δε ει εβολ ῥμ  
πρωμε αἰβωκ εροῦν επριρ. ας† πεσοῦοῖ  
δε ἡβι ταγεῖλε εἰπ τῷωμε επεσῆτ ετ-  
λμνην αἰμοῦ.

8:34 α νετμοονε δε παῦ επεπταφ-  
ψωπε αἰπωτ αἰχῖ ποῦω ετπολεις αἰω  
επσωμε.

8:35 αἰει δε εβολ επαῦ επεπταφ-  
ψωπε. αἰει ψα ις αἰῥε επρωμε εφ-  
ῥμοος παῖ επτα ἡδαιμονιον εβολ  
ἡρητῑ ερε πεφῥοῖτε ῥῖωωφ ερε πεφῥῆτ  
σμῶντ εφῥμοος ῥατῆ οἰερητε ἡις αἰω  
αἰῥῥοτε

8:36 α πεπταῦναῦ δε ταμοοῦ εεε  
επτα πετο ἡδαιμονιον οἰχαῖ μμοκ.

### English (KJV)

8:26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν  
Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα τῆς Γαλι-  
λαίας.

8:27 ἔξελθόντι δ' αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν  
ὑπῆντησεν ἀνὴρ τις ἐκ τῆς πόλεως ἔχων  
δαιμόνια· καὶ χρόνῳ ἱκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο  
ἱμάτιον, καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν ἀλλ' ἐν  
τοῖς μνήμασιν.

8:28 ἰδὼν δ' τὸν Ἰησοῦν ἀνακράξας  
προσέπεσεν αὐτῷ καὶ φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν, Τί  
ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱ τοῦ θεοῦ τοῦ  
ὑψίστου; δέομαί σου, μή με βασανίσῃς.

8:29 παρήγγειλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ  
ἀκαθάρτῳ ἔξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου.  
πολλοὶς γὰρ χρόνους συνηπάκει αὐτόν, καὶ  
ἐδεσμεύετο ἀλύσεσιν καὶ πέδασι φυλα-  
σσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμὰ  
ἡλάνετο ὑπὸ τοῦ δαιμονίου εἰς τὰς  
ἐρήμους.

8:30 ἐπῆρώτησεν δ' αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Τί σοι  
ὄνομά ἐστιν; ὁ δ' εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆ-  
λθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.

8:31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ  
αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν.

8:32 Ἦν δ' ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν  
βοσκομένη ἐν τῷ ὄρει· καὶ παρεκάλεσαν  
αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους  
εἰσελθεῖν· καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.

8:33 ἔξελθόντα δ' τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ  
ἀνθρώπου εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ  
ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν  
λίμνην καὶ ἀπεπνίγη.

8:34 ἰδόντες δ' οἱ βόσκοντες τὸ γεγονὸς  
ἔφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς  
τοὺς ἀγρούς.

8:35 ἔξῃλθον δ' ἰδεῖν τὸ γεγονὸς καὶ ἦλθον  
πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ εὔρον καθήμενον τὸν  
ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἔξῃλθεν  
ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς  
πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν.

8:36 ἀπήγγειλαν δ' αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς  
ἐσώθη ὁ δαιμονισθεὶς.

## Gospel of St. Luke

**Sahidic**

8:37 ἀνσερσωπῶν δὲ ἄβι πιννῶε τῆρῶ  
 ἡττερῖχωρος ἡγερὰζῆνος ἐβωκ ἐβὼλ  
 ὀϊτοοτοῦ χε ἀγνοῖ ἡροτε ταροοῦ.  
 ἡτορ δὲ ἀραδὲ ἐνχοῖ ἀρκτορ.

8:38 περὲ πρωμε και επτα ἡλαμονο  
ι εβολα ἡρητι τωβ μμος ετρευ-  
μοος ἡμας. αρκας και εβολα ερχω  
μος

8:39 xē kotē ē sraī ē peknei nī xw  
nnenta pnoyte aay pak. ayw aqβwk  
ēboz zn tpozēis thrs eqta weōīy  
nnenta pnoyte aay nag:

8:40 ρ̅μ π̅τρε ι̅ς λ̅ε κ̅οτ̅ϥ α π̅μ̅ν̅ν̅ϥ̅  
 ω̅ο̅π̅ϥ̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅ϥ̅ ν̅ε̅ϥ̅δ̅ω̅ϥ̅τ̅ γ̅αρ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅ϥ̅ π̅ε̅  
 ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅τ̅ϥ̅.

8:41 εἰς ἡντι τε δε αὐρωμε ει επευραν  
πε ειαειρος επαρχων πε πтсхпагωгн.  
αφπαзтѣ за поуернте πтс афсепсωпѣ  
етреѣѡк ερουν επευнѣ

8:42 **ἔ** **ἐ** **ν** **ε** **ὄ** **ν** **τ** **ῃ** **οὐ** **ψ** **ε** **ρ** **ε** **οὐ** **ω** **τ** **ε** **ς** **π** **α** **ρ** **ῶ** **ν** **τ** **ς** **ῥ** **ο** **μ** **π** **ε** **·** **τ** **αῖ** **δε** **ν** **ε** **ς** **ν** **ε** **ς** **π** **α** **μ** **ο** **υ** **·** **ε** **ϋ** **β** **η** **κ** **δε** **α** **π** **ι** **ν** **η** **ψ** **ε** **ρ** **ε** **χ** **ρ** **ω** **ν** **ῃ** **·**

8:43 εἰς οὐρανὸν μετὰ ἐρῆς περὶ χάριτος  
 ἀποδοτέας ὑμῖν ταῖς ἐπιχαίρειν χάρις  
 ἐκ μέρους τοῦ θεοῦ.

8:44 ἀσ† πεσοῦοῖ ἐπαζοῦ ἡμοσ ἀσ-  
χωρ ἐπὶ τωτῇ ἡτερωτῆν ἀγῶ ρῆ τεγνοῦ  
Δ πεσνοσ δω ἐρωποῦ.

8:45 περε ις κε μιι πε πταρχωρ εροι.  
 πτερουχοος δε τηρου κε πανον αν πε.  
 περε πετρος παρ κε. παρ. μηννη  
 πετρορρεχ μμοκ αγω ετελϊβε μμοκ.

8:46 ἰς λε πεχαρ χε ανχωρ εροϊ  
 αποκ γαρ αϊειμε ενδομ ελσει εβολ  
 ηρητ.

[illegible]

8:48 ἦτορ λέ πεχαρ нас хе та̑еере  
 τοуπιστις тентасна̑ме вωк ѓ̑н оу-  
 їрннн.

### English (KJV)

8:37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος  
τῆς περιχώρου τῶν Γερασσηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ'  
αὐτῶν, ὅτι φόβω μεγάλῳ συνείχοντο· αὐτὸς  
δ' ἐμβὰς εἰς πλοῖον ὑπέστρεψεν.

8:38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ  
ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ.  
ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,

8:39 Ὑπόστρεψε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ θεός. καὶ ἀπήλθεν καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.

8:40 Ἐν δ' τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος, ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.

8:41 καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάϋρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας [του] Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

8:42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς  
ἐτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ ἀπέθνησκει. Ἐν δ'  
τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον  
αὐτόν.

8:43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ἴψει αἵματος ἀπὸ  
ἐτῶν δώδεκα, ἣτις [ιατροῖς] προσαναλώσασα  
ὅλον τὸν βίον] οὐκ ἴσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς  
θεραπευθῆναι,

8:44 προσελθοῦσα ὀπισθεν ἤψατο τοῦ  
κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ παρα-  
χρήμα ἔστη ἡ ὄψις τοῦ αἵματος αὐτῆς.

8:45 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Τίς ὁ ἀψάμενός μου; ἀρνούμενων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσιν.

8:46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἥψατό μου τις, ἐγὼ γὰρ ἔγνωνα δύναμιν ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.

8:47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθεν  
τρέμουσα ἦλθεν καὶ προσπεσούσα αὐτῷ δι'  
ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν ἐνώπιον  
παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ ὡς ἰάθη παρακρήμα.

8:48 ὁ δ' ἐπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου  
σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

8:49 ετι δε εφωαχε αχει η̄βι ογα  
εβολ ρ̄ιτ̄η παρχισυναγωγος εφω μ̄μος  
χε α τεκωερε μου μπ̄ρ̄κν̄λ̄λει σε  
μπ̄σαρ̄.

8:50 ις δε αφωτ̄μ̄ πεχαρ̄ χε μπ̄ρ̄-  
ρ̄ροτε. μονον πιστευε αγω σ̄ναων̄.

8:51 η̄τερεφει δε επ̄η̄ μπ̄κ̄α λ̄ααυ  
εβωκ ερονη μ̄μ̄αμ̄ η̄σα πετρος μ̄μ̄  
ιω̄ρ̄αη̄νης μ̄μ̄ ῑακωβος μ̄μ̄ π̄ιωτ̄ η̄τ̄-  
ωερε ω̄μ̄μ̄ τεσ̄μααῡ.

8:52 πεν̄ρ̄ιμε δε τηρου αγω πεν̄ερ̄πε  
πε ερος. η̄τορ̄ δε πεχαρ̄ χε μπ̄ρ̄ριμε.  
μπ̄ς̄μου γαρ αλ̄λα εσ̄κοτ̄κ̄.

8:53 αγωβε δε η̄σωρ̄ εγ̄σοον̄ χε  
ᾱς̄μοῡ.

8:54 η̄τορ̄ δε αφ̄νεχ̄ ογον̄ μ̄μ̄ εβολ  
ᾱραμαρ̄τε η̄τεςβ̄ιχ̄ ᾱρ̄μοῡτε εφω  
μ̄μος χε τ̄ωερε ω̄μ̄μ̄ τ̄ωοῡνε.

8:55 α πεσ̄π̄α δε κοτ̄ρ̄ ερος ᾱς̄τωον̄  
η̄τεν̄οῡ. ᾱρονερ̄σαρ̄νε ε̄τρεν̄† η̄ας  
εγω̄μ̄.

8:56 ᾱρ̄ω̄π̄η̄ρε δε η̄βι πεσ̄ιοτε η̄τορ̄  
δε ᾱρ̄παρ̄ᾱγ̄εῑλε η̄αῡ ετ̄μ̄χε πεν̄ταρ̄-  
ω̄ω̄πε λ̄λ̄ααῡ:

9:1 ᾱρ̄μοῡτε δε επ̄μ̄η̄τ̄ς̄ποοῡς̄ ᾱρ̄†  
η̄αῡ πο̄νδομ̄ μ̄μ̄ ο̄γε̄ρο̄ς̄ιᾱ ε̄π̄ η̄λ̄αι-  
μο̄μ̄ιον̄ τηρου αγω ε̄τρεν̄ρ̄παρ̄ρε επ̄ω̄ω̄πε  
9:2 ᾱρ̄χοοῡς̄ ε̄ταω̄ ο̄ειω̄ η̄τ̄μ̄η̄τερο  
μ̄μ̄πο̄ν̄τε αγω ε̄ταλ̄βε̄ πετ̄ω̄ω̄πε.

9:3 πεχαρ̄ δε η̄αῡ χε μπ̄ρ̄κ̄ι λ̄ααῡ  
ε̄τερ̄η̄. ο̄ν̄δε̄ β̄ερ̄ωβ̄. ο̄ν̄δε̄ η̄η̄ρα. ο̄ν̄δε̄  
ο̄εικ̄. ο̄ν̄δε̄ ρ̄ομ̄η̄τ̄. ο̄ν̄δε̄ ε̄ρε ω̄τη̄η̄ σ̄η̄τε  
ρ̄ιωτ̄ τη̄η̄τ̄η̄.

9:4 η̄η̄ δε ε̄τετ̄η̄αβ̄ωκ̄ ε̄ρονη̄ ε̄ρορ̄.  
σω̄ η̄ρ̄η̄τ̄ρ̄ αγω ᾱμ̄η̄τ̄η̄ ε̄βολ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ρ̄.

9:5 πε̄τε η̄ς̄ε̄αω̄ε̄π̄ τη̄οῡτ̄η̄ ε̄ροοῡ ᾱη̄  
ε̄τε τη̄η̄η̄οῡ ε̄βολ̄ ρ̄η̄ τη̄πο̄λ̄ις̄ ε̄τ̄μ̄μαῡ  
η̄ε̄ρ̄ π̄ω̄ο̄ιω̄ η̄η̄ε̄τ̄η̄οῡε̄ρη̄τε̄ ε̄χωοῡ ε̄γ̄μ̄η̄τ̄-  
μ̄η̄τ̄ρε̄ η̄αῡ.

9:6 ε̄γ̄η̄η̄η̄ δε ε̄βολ̄ η̄ε̄γ̄μο̄ο̄ω̄πε̄ πε̄ κᾱτα  
†μ̄ε̄ ε̄γε̄νᾱγ̄τε̄λ̄ιζε̄ αγω̄ ε̄γ̄ρ̄παρ̄ρε̄ ρ̄η̄  
μᾱ η̄μ̄μ̄:

### English (KJV)

8:49 "Ετι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ  
τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων ὅτι Τέθνηκεν ἡ  
θυγάτηρ σου, μηκέτι σκύλλε τὸν  
διδάσκαλον.

8:50 ὁ δ' Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ,  
Μὴ φοβοῦ, μόνον πιστεύσον, καὶ σωθή-  
σεται.

8:51 ἔλθων δ' εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν  
εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ εἰ μὴ Πέτρον καὶ  
Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς  
παιδὸς καὶ τὴν μητέρα.

8:52 ἔκλαιον δ' πάντες καὶ ἐκόπτοντο  
αὐτήν. ὁ δ' εἶπεν, Μὴ κλαίετε, οὐ γὰρ  
ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει.

8:53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι  
ἀπέθανεν.

8:54 αὐτὸς δ' κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς  
ἐφώνησεν λέγων, Ἡ παῖς, ἔγειρε.

8:55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ  
ἀνέστη παραχρήμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ  
δοθῆναι φαγεῖν.

8:56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς· ὁ δ'  
παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγο-  
νός.

9:1 Συγκαλεσάμενος δ' τοὺς δώδεκα ἔδω-  
κεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα  
τὰ δαιμόνια καὶ νόσους θεραπεύειν,

9:2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν  
βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ ἰᾶσθαι [τοὺς  
ἀσθενεῖς],

9:3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδ' ἂν αἴρετε εἰς  
τὴν ὁδόν, μήτε ᾠβδὸν μήτε πήραν μήτε  
ἄρτον μήτε ἀργύριον, μήτε [ἀνά] δύο χιτῶ-  
νας ἔχειν.

9:4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ  
μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

9:5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερ-  
χόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης τὸν  
κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινά-  
σσετε εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.

9:6 ἐξερχόμενοι δ' διήρχοντο κατὰ τὰς  
κώμας εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες  
πανταχοῦ.



## Gospel of St. Luke

### Sahidic

9:7 α θρωδης δε τετραρχης σωτη-  
μενωπε τηρου ασφαπορι εβωλ γε πενη-  
ροϊνε χω μμος γε ιωβαννης πενταρ-  
τωουη εβωλ η πετμοουτ.

9:8 εβωλ δε ριτη γενκοουε γε ρη-  
λειας πενταροουη εβωλ. ριτη γεν-  
κοουε δε γε ογα ηνεπροφητης ηπαρ-  
χαιον πενταρτωουη.

9:9 πεχαρ δε ηβι θρωδης γε ανοκ  
πε ηταϊρι ηταπε ηιωβαννης ημ δε πε  
παϊ ετσωτη ηπαϊ ετβητη. αγω περωϊνε  
ησα παρ ερω πε.

9:10 α παποστολος δε κοτου ανχω  
παρ ηπεντααα. αρχιτου δε αρχερτη  
ησα ουσα ευπολεις ευαγγουτε ερος γε  
βηλσαϊδα.

9:11 μμηνωε δε ανιμε ανουαρου  
ησω αρχωπου δε ερω αρχωαγε ημμω  
ετβε τμητερο μπουτε. αγω πετρχηα  
ηχι παρε αρχαλδου.

9:12 πε α περου δε αρχι ηουεμε.  
αντ πεουοι ερω ηβι ημπερπουε  
πεχαρ παρ γε. κα μμηνωε εβωλ γε  
εγεβωκ επμε εμπεγκωτε ημ ησωμε  
ησεμτον μμου ανω ησερε ερε γε σε  
ρη ουμα ηχαϊε.

9:13 ητω δε πεχαρ παρ γε μα παρ  
ητωτη ησεουωμ. ητου δε πεχαρ παρ  
γε μμητη ρουο ετου ηποικ μπειμα ημ  
τβτ σπα. ημητι ητηβωκ ανοη ητηωωπ  
μπειλαος τηρη μπετουηαουωμ.

9:14 πεηαρ ατου γαρ ηωο ρρωμε  
πε. πεχαρ δε ηπεμαθης γε μαρου-  
ποου σνη σνη πανταϊου.

9:15 αλας δε ρι ηαι αντρεπουου  
τηρου.

9:16 αρχι μπτου ηποικ ημ πβτ  
σπα αρχιατη εραϊ επτε αρχμου  
ερου αρχωου αρχαα ημμαθης  
ανω ραρου μμηνωε.

9:17 ανουω ανσι τηρου ανω ανρι  
μμητηπουε ηουε ηκοτ λλακμ εαρ  
ρουο ερου:

### English (KJV)

9:7 Ἦκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ  
γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει διὰ τὸ λέγεσ-  
θαι ὑπὸ τινων ὅτι Ἰωάννης ἡγέρθη ἐκ  
νεκρῶν,

9:8 ὑπὸ τινων δὲ ὅτι Ἠλίας ἐφάνη, ἄλλων  
δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.

9:9 εἶπεν δὲ Ἡρώδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκε-  
φάλισα· τίς δέ ἐστιν οὗτος περὶ οὗ ἀκούω  
τοιαῦτα; καὶ ἐξήτει ἰδεῖν αὐτόν.

9:10 Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ ἀπόστολοι  
διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. καὶ παρα-  
λαβὼν αὐτοὺς ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς  
πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδά.

9:11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν  
αὐτῷ. καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει  
αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, καὶ  
τοὺς χρειὰν ἔχοντας θεραπείας ἰάτο.

9:12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν· προσ-  
ελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν αὐτῷ,  
Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς  
τὰς κύκλῳ κώμας καὶ ἀγροὺς καταλύσωσιν  
καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν, ὅτι ᾧδε ἐν ἐρήμῳ  
τόπῳ ἐσμέν.

9:13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς  
ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ εἰσὶν ἡμῖν  
πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μή τι  
πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα  
τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα.

9:14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι.  
εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Κατα-  
κλίνατε αὐτοὺς κλισίας [ὡσεὶ] ἀνὰ  
πεντήκοντα.

9:15 καὶ ἐποίησαν οὕτως καὶ κατέκλιναν  
ἅπαντας.

9:16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς  
δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν  
εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν καὶ  
ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.

9:17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες,  
καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς κλασμάτων  
κόφινι δώδεκα.

## Gospel of St. Luke

**Sahidic**

9:18 ασψωπε λε ερζη̄ ουμα ματαα  
ερωληλ̄ ερε περμαθητης πιμαρ. αρ-  
χηοῡ ερχω̄ μιος χε. ερε μινηυε̄ χω̄  
μιος χε αν̄ πιμ.

9:19 πτοοὺν δὲ ἀνορωψῆ ἐν τῷ ἄλλοις  
 κε. ἐρε θοῖνε μεν τῷ ἄλλοις κε ἰωζα-  
 νης βαπτιστῆς πε. θενκοοὺν δὲ κε  
 θηλειᾶς πε. θενκοοὺν δὲ κε ἰερνμίας  
 πε. θενκοοὺν δὲ κε οὐα ἡνεπροφῆτης  
 ἡπαρχαῖος πενταγτωοῦν.

9:20 πεχαρ λε παγ χε πτωτων̄  
ετετω̄ χω μμος χε αντῑ πιμῑ α πετρος  
ογωγω̄ πεχαρ χε πτοκ πε πεχς μι  
πνογτε.

9:21 ἦτορ λε ἀρεπιτιμα παρ ἀρπα-  
ραγγιδε κε μπρξε παϊ ελδαν

9:22 εϥχω μισς χε θαπς ετρε πυρε  
μπρωμε ϥπ θαθ ηγις ηςετεςτου εβολ  
θῆτη ηπρεςβυτερος ημ ηαρχιερευς ημ  
ηεγραμματευς ηςεμοουτεq ηqτωυη θη  
μερωμητ ηροου.

[illegible]

9:24 πετλαοῦευ τερψυχη γαρ εταν-  
 ρος. φησορμες. αλω πετλασρμη ητερ-  
 ψυχη ετβητ. φηατανρος.

9:25 ἐρε πρῶμε γαρ πατ̄ ροῡ πο̄υ  
εϋϋαντ̄ ροῡ μ̄λκοςμος τηρ̄. η̄ςσормεϋ  
δε ρωωϋ η̄ η̄τ̄οσε μ̄μοϋ.

9:26 πετνα†ωπε γαρ ναϊ νμ ναωαζε.  
πωνρε μπρωμε να†ωπε μπαϊ εφωανει  
ρμ πεφωοφ νμ πα πεφωτ νμ πα  
 πεφωτφελοσ ετοφααβ.

9:27 †χω· δε· μμος· πητη· ρη· ουμε· κε·  
ουη· ροηη· πηεταρερατου· μπειμα· επηευ·  
χι†πε· μπμου· υαντουηαυ· ετηπτερο·  
μπμουτε·

9:28 асѡуапе ђе мп̄са пеіѡахе ппа-  
ѡмоуи пр̄ооу асѣі мпетрос нм̄ їѡаѡ-  
ннс нм̄ їакѡвос асѣѡк ерраї ептооу  
еѡђнђ

9:29 ἀσῶπαε δε ζ μ πτρεῖψλνλ α  
πίνε μπερζο ρ κεῖα. ατω α τερζβσω  
ουβαω εστορο.

### English (KJV)

9:18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν  
προσευχόμενον κατὰ μόνας συνήσαν αὐτῷ  
οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων,  
Τίνα με λέγουσιν οἱ ὄχλοι εἶναι;

9:19 οἱ δ' ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν, ἄλλοι δ' Ἡλίαν, ἄλλοι δ' ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.

9:20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με  
λέγετε εἶναι; Πέτρος δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν,  
Τὸν Χριστὸν τοῦ θεοῦ.

9:21 Ὁ δ' ἐπιτιμήσας αὐτοῖς παρήγγειλεν  
μηδενὶ λέγειν τοῦτο,

9:22 εἰπὼν ὅτι Δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν  
πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων  
καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ  
ἐγερθῆναι.

9:23 Ἐλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει  
ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ  
ἄράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ  
ἀκολουθεῖτω μοι.

9:24 ὁς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ  
σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὁς δ' ἂν ἀπολέσῃ  
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει  
αὐτήν.

9:25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας  
τὸν κόσμον ὅλον ἑαυτὸν δ' ἀπολέσας ἢ  
ζημιωθείς;

9:26 ὁς γὰρ ἂν ἐπαισχυνηθῇ με καὶ τοὺς ἑμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνηθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.

9:27 λέγω δ' ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ ἐστηκότων οἱ οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

9:28 Ἐγένετο δ' μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὥστει ἡμέραι ὀκτὼ [καὶ] παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.

9:29 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ ἔδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἕξαστράπτων.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

9:30 εις ρηντε δε περε ρωμε συνα  
ωαχε νμμας. ετε παϊ νε μωψςης νμ  
ρηλειας

9:31 παϊ ενταφωνη εβολ ρμ πεοον.  
παϊ ενταφω ντεφρην ταϊ ετφμαχοκ  
εβολ ρη θεροναλνμ.

9:32 πετρος δε νμ πετνμμας πεν-  
ροφ πε ρα φμνηβ. αρωεις δε αφνα  
επεφροον αγω ρωμε συνα εταζερατο  
νμμας.

9:33 ασωπε δε ρμ πτρεφωρ εβολ  
μμος πεχε πετρος νπαρρη ις χε. παρ.  
ναπογς ναν ετρεφωπε μπειμα ταρ-  
ταμιο νωομτε νκνην. ογει νακ ογει  
μμωψςης. ογει νρηλειας. επφροον αν  
μπετφω μμος.

9:34 παϊ δε εφω μμοον ακλοοδε  
ωωπε ασρβαϊβες εροον. αφρροτε δε  
ρμ πtre πετμμας βωκ ερονη ετε-  
κλοοδε.

9:35 αφμν δε ωωπε εβολ ρη τεκ-  
λοοδε εφω μμος. χε παϊ πε παωηρε  
ετσοτπ σωτμ νωω. ρμ πtre

9:36 τεμν δε ωωπε αφρε εις  
μααας. ντοον δε ακα ρωον αγω  
μπονταμε λααν ρη νεροον ετμμας  
ελααν νπενταφνα εροον.

9:37 ασωπε δε μπεφραστε εφνηον  
επεσντ ρη ντοον. αφμνηωε εναωωφ  
τωμντ εροφ.

9:38 εις ρηντε δε αφωμε εβολ ρμ  
πμνηωε αφωκακ εβολ εφω μμος χε.  
παρ φσοπς μμοκ βωωτ εφν παωηρε  
χε οφωρ οφωτ παϊ πε

9:39 αγω εις ρηντε ωαρε οφπνα  
ταροφ νφωκακ εβολ ρη οφ ωφνε  
εφρhte μμος νφταγε ρβαhte. μοφς  
εφωαφωφ εβολ μμος εφωαφτηνοφ.

9:40 αϊσεπς νεκμααητης χε εφenoφ  
εεβολ μπογεωβ μδομ.

9:41 αφωωωφ δε νβι ις πεαας χε. ω  
τφνεα ναπιστος ετδοομε. ωα τφνα  
φναωωπε νμντη. ωα τφνα φ να-  
ανεχε μμωτη αν πεκωηρε παϊ επειμα.

### English (KJV)

9:30 και ιδου ανδρες δυο συνελaluν αυτω,  
οιτινες ησαν Μωυσης και Ηλιας,

9:31 οι οφθεντες εν δοξη ελεγον την εξοδον  
αυτου ην ημελλεν πληρουν εν Ιερουσαλημ.

9:32 ο δ' Πετρος και οι συν αυτω ησαν  
βεβαρημενοι υπνω· διαγρηγορησαντες δ'  
εδον την δοξαν αυτου και τους δυο ανδρας  
τους συνεστωτας αυτω.

9:33 και εγενετο εν τω διαχωριζεσθαι  
αυτους απ' αυτου επεν ο Πετρος προς τον  
Ιησουν, Επιστατα, καλον εστιν ημας ωδε  
ε'ναι, και ποιησωμεν σκηνας τρεις, μίαν σοι  
και μίαν Μωυσει και μίαν Ηλια, μη ειδως ο  
λέγει.

9:34 ταυτα δ' αυτου λεγοντος εγενετο  
νεφελη και επεσκιαζεν αυτους· εφοβηθησαν  
δ' εν τω εισελθειν αυτους εις την νεφελην.

9:35 και φωνη εγενετο εκ της νεφελης  
λεγουσα, Ουτος εστιν ο υιος μου ο  
εκλελεγμενος, αυτου ακουετε.

9:36 και εν τω γενεσθαι την φωνην ευρεθη  
Ιησους μόνος. και αυτοι εσιγησαν και  
ουδενι απηγγειλαν εν εκειναις ταϊς ημεραις  
ουδ' ν ων εωρακαν.

9:37 Εγενετο δ' τη εξης ημερα κατελ-  
θόντων αυτων απο του ορους συνητησεν  
αυτω οχλος πολυς.

9:38 και ιδου ανηρ απο του οχλου εβόησεν  
λεγων, Διδασκαλε, δεομαι σου επιβλεψαι  
επι τον υιον μου, οτι μονογενης μοι εστιν,

9:39 και ιδου πνευμα λαμβανει αυτον, και  
εξαίφνης κραζει, και σπαράσσει αυτον μετα  
αφρου και μογισ αποχωρει απ' αυτου  
συντριβον αυτον·

9:40 και εδεηθη των μαθητων σου ινα  
εκβάλωσιν αυτο, και ουκ ηδυνηθησαν.

9:41 αποκριθεις δ' ο Ιησους επεν, Ω γενεα  
απιστος και διεστραμμενη, εως ποτε εσομαι  
προς υμας και ανεξομαι υμων; προσάγαγε  
ωδε τον υιον σου.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

9:42 ετι δε εϛτ̃ μπερογοϊ̃ εροϛ  
αϛραϛτ̃ϛ̃ η̃βι̃ πλαιμονιον αϛϛ̃ιτε̃ μμοϛ.  
ις̃ δε αϛεπιτιμα̃ μπεπ̃η̃α̃ η̃ακαθαρτον  
αϛταλβε̃ πωηρε̃ ω̃νμ̃ αϛτααϛ̃ μπεϛ̃ιωτ̃

9:43 αϛ̃ρ̃ω̃π̃η̃ρε̃ δε̃ τη̃ροϛ̃ εϛ̃η̃ τ̃μ̃η̃τ̃-  
νοβ̃ μ̃π̃νοϛτε̃. η̃τοοϛ̃ δε̃ τη̃ροϛ̃ εϛ̃ρ̃-  
ω̃π̃η̃ρε̃ εϛ̃η̃ η̃ετ̃ϛ̃ι̃ρε̃ μ̃μοοϛ̃. πεϛαϛ̃ η̃η̃εϛ̃-  
μα̃θη̃της̃

9:44 γε̃. κα̃ η̃ε̃ι̃ω̃α̃ξε̃ τη̃ροϛ̃ ρ̃η̃ η̃ετ̃η̃-  
μα̃α̃ξε̃ σε̃να̃ρα̃λι̃δοϛ̃ γα̃ρ̃ μ̃π̃ω̃η̃ρε̃ μ̃π̃-  
ρω̃με̃ ε̃τοοτοϛ̃ η̃ρ̃ρω̃με̃.

9:45 η̃τοοϛ̃ δε̃ αϛ̃ρ̃ α̃τ̃σοοϛ̃η̃ ε̃πε̃ι̃ω̃α̃ξε̃  
α̃νω̃ η̃εϛ̃ροϛ̃ς̃ ε̃ροοϛ̃ γε̃ η̃η̃εϛ̃ι̃με̃ ε̃ροϛ̃.  
α̃ρ̃ρ̃ο̃τε̃ ε̃ϛ̃νοϛϛ̃ ε̃τ̃βε̃ η̃ε̃ι̃ω̃α̃ξε̃.

9:46 α̃γ̃μο̃κ̃με̃κ̃ δε̃ β̃ω̃κ̃ ε̃ροϛ̃η̃ ε̃ροοϛ̃  
γε̃ η̃ι̃μ̃ η̃ε̃ π̃νοβ̃ ε̃τ̃η̃ρ̃η̃τοϛ̃.

9:47 ις̃ δε̃ ε̃ϛ̃σοοϛ̃η̃ μ̃π̃μο̃κ̃με̃κ̃ μ̃π̃εϛ̃-  
ρ̃η̃τ̃ α̃ϛα̃μα̃ρ̃τε̃ η̃οϛ̃ω̃η̃ρε̃ ω̃νμ̃ α̃ϛταϛ̃ροϛ̃  
ε̃ρατ̃ϛ̃ ρ̃α̃ρ̃τη̃ϛ̃

9:48 πεϛαϛ̃ η̃α̃γ̃ γε̃. η̃ετ̃η̃α̃ω̃ε̃π̃ η̃ε̃ι̃ω̃η̃ρε̃  
ω̃νμ̃ ε̃ροϛ̃ ε̃ϛ̃μ̃ πα̃ρα̃η̃ ε̃ϛ̃ω̃ω̃π̃ μ̃μο̃ι̃  
ε̃ροϛ̃. α̃νω̃ η̃ετ̃η̃α̃ω̃ε̃π̃τ̃ ε̃ροϛ̃ ε̃ϛ̃ω̃ω̃π̃ ε̃ροϛ̃  
μ̃π̃ε̃η̃τα̃ϛ̃τ̃η̃η̃οοϛ̃τ̃. η̃κοϛ̃ι̃ η̃ρ̃η̃τ̃ τη̃γ̃τη̃  
τη̃ρ̃τη̃. πα̃ι̃ η̃ε̃ π̃νοβ̃.

9:49 α̃ ι̃ω̃α̃η̃η̃ης̃ δε̃ ο̃γ̃ω̃ω̃β̃ πεϛαϛ̃ γε̃  
η̃ϛα̃ρ̃ α̃η̃η̃α̃γ̃ ε̃γ̃α̃ ε̃ϛ̃η̃εϛ̃ λ̃αι̃μο̃ν̃ιο̃η̃ ε̃βο̃λ̃  
ρ̃η̃μ̃ η̃ε̃κ̃ρα̃η̃ α̃η̃κ̃ω̃λ̃γ̃ μ̃μοϛ̃ γε̃ η̃ϛ̃ο̃γ̃η̃ρ̃  
α̃η̃ η̃ϛ̃ω̃κ̃ η̃μ̃μ̃α̃η̃.

9:50 η̃ε̃ξε̃ ις̃ η̃αϛ̃ γε̃ μ̃π̃ρ̃κ̃ω̃λ̃γ̃. η̃ε̃τε̃  
η̃ϛ̃τ̃ γα̃ρ̃ α̃η̃ η̃μ̃μ̃η̃τη̃ ε̃ϛ̃τ̃ ε̃ϛ̃ω̃τη̃:

9:51 α̃ϛ̃ω̃ω̃πε̃ δε̃ ρ̃η̃μ̃ η̃τ̃ρε̃ η̃ε̃ροοϛ̃  
η̃τε̃ϛ̃α̃η̃α̃λ̃η̃μ̃ψ̃ις̃ χ̃ω̃κ̃ ε̃βο̃λ̃. η̃τοϛ̃ δε̃  
α̃ϛτα̃χε̃ρε̃ η̃εϛ̃ρο̃ ε̃β̃ω̃κ̃ ε̃θ̃ε̃ροϛ̃α̃λ̃η̃μ̃

9:52 α̃ϛ̃ροοϛ̃ δε̃ η̃ρ̃ε̃η̃ϛ̃α̃ι̃ ω̃ι̃η̃ε̃ ρ̃α̃  
τε̃ϛ̃ρ̃η̃. ε̃γ̃μ̃ο̃ο̃ω̃ε̃ δε̃ α̃γ̃β̃ω̃κ̃ ε̃ροϛ̃η̃  
ε̃γ̃τ̃με̃ η̃τε̃ η̃ϛ̃α̃μα̃ρι̃της̃ ε̃σο̃β̃τε̃ η̃αϛ̃

9:53 α̃νω̃ μ̃ποϛ̃ω̃ω̃π̃ϛ̃ ε̃ροοϛ̃ γε̃ η̃ε̃ρε̃  
τε̃ϛ̃ρα̃κ̃τ̃ς̃ β̃η̃κ̃ ε̃θ̃ε̃ροϛ̃α̃λ̃η̃μ̃.

9:54 α̃ μ̃μα̃θη̃της̃ δε̃ η̃α̃γ̃ ι̃α̃κ̃ω̃β̃ος̃  
η̃μ̃ ι̃ω̃α̃η̃η̃ης̃ πεϛα̃γ̃ η̃αϛ̃ γε̃. η̃χο̃ε̃ις̃  
κο̃γ̃ω̃ω̃ ε̃τ̃ρε̃η̃χο̃ος̃ η̃τε̃ ο̃γ̃κ̃ω̃ρ̃τ̃ ε̃ι̃ ε̃βο̃λ̃  
ρ̃η̃ τ̃η̃ε̃ η̃ϛ̃ϛ̃οτοϛ̃ ε̃βο̃λ̃.

9:55 α̃ϛ̃κοτ̃ϛ̃ δε̃ α̃ϛε̃πι̃τι̃μα̃ η̃α̃γ̃

9:56 α̃ϛ̃β̃ω̃κ̃ ε̃κε̃τ̃με̃:

### English (KJV)

9:42 ετι δ̃ προσερχομένου αὐτοῦ ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον καὶ συνεσπάραξεν· ἐπετίμησεν δ̃ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ ἰάσατο τὸν παῖδα καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.

9:43 ἐξεπλήσσοντο δ̃ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ θεοῦ. Πάντων δ̃ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει ε̃πεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,

9:44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους, ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.

9:45 οἱ δ̃ ἠγνόουν τὸ ἥμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν ἵνα μὴ αἰσθῶνται αὐτό, καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ ἡματος τούτου.

9:46 Εἰσῆλθεν δ̃ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.

9:47 ὁ δ̃ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν ἐπιλαβόμενος παιδίον ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἑαυτῷ,

9:48 καὶ ε̃πεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου ἐμ̃ δέχεται, καὶ ὃς ἂν ἐμ̃ δέξηται δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με· ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἐστιν μέγας.

9:49 Ἀποκριθεὶς δ̃ Ἰωάννης ε̃πεν, Ἐπιστάτα, εἰδομένον τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν.

9:50 ε̃πεν δ̃ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε, ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ὑμῶν ὑπ̃ρ ὑμῶν ἔστιν.

9:51 Ἐγένετο δ̃ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ,

9:52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὥς ἐτοιμάσαι αὐτῷ·

9:53 καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον εἰς Ἱερουσαλήμ.

9:54 ἰδόντες δ̃ οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης ε̃παν, Κύριε, θέλεις εἰπώμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς;

9:55 στραφεὶς δ̃ ἐπετίμησεν αὐτοῖς.

9:56 καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

9:57 εὐμοῶμε δε ρῖ τερῖν. πεχε οὐα  
ναϥ χε †ηαοϣαζτ. η̄σωκ επμα ετ̄κηνα-  
βωκ εροϥ. πεχε ις ναϥ

9:58 χε. οὐ̄ντε β̄βαωορ πεγβηβ ᾱνω  
οὐ̄ντε η̄βαλατε η̄τπε η̄εϣμαρ. π̄ωμρε  
δε μ̄πρωμε μ̄μητ̄ μα ρρεκτ̄ τεγαπε.

9:59 πεχαϥ δε η̄κεοϣα χε. οὐαζ̄κ  
η̄σω̄. η̄τοϥ δε πεχαϥ χε. π̄χοεις καατ  
η̄ωορπ̄ ταβωκ τατωμ̄ς μ̄παῖωτ.

9:60 πεχαϥ ναϥ χε ᾱλοκ ρα η̄ετ-  
μοοντ̄ ετωμ̄ς η̄νεϣρεμ̄οοντ̄ η̄τοκ δε  
βωκ ταωεοῖϣ η̄τμη̄τερο μ̄πνοϣτε.

9:61 πεχε κεϣα δε χε ταοϣαζτ̄ η̄σωκ  
π̄χοεις καατ η̄ωορπ̄ ταβωκ τααποτασσε  
η̄ηα πανει.

9:62 πεχαϥ δε η̄βι ις χε. μερε λααϣ  
ταλε τοοτ̄ϥ εχ̄η οϣβ̄βε η̄ϥδωϣτ̄  
επαρ̄ου η̄ϥσοοντ̄η ετμη̄τερο μ̄πνοϣτε:

10:1 μ̄η̄σαῖ α π̄χοεις σετ̄π̄ κεϣρε  
σποϣς αϥχοοϣσε σπαϣ σπαϣ ρατεϣρ̄η  
επολ̄ις η̄ιμ̄ η̄ιμ̄ μα η̄ιμ̄ ετ̄ϥηαβωκ  
ερ̄ουη̄ εροϣ.

10:2 η̄εϣω δε μ̄μοσ̄ ναϣ χε πωρ̄ς  
μεη̄ η̄αωωϥ η̄εργατ̄ης δε σβ̄κ̄ η̄πε. σεπ̄ς  
π̄χοεις δε μ̄πωρ̄ς χε ερεηεχ̄ εργατ̄ης  
εβολ̄ επεϣωρ̄ς.

10:3 βωκ εις ρ̄η̄ντε ᾱνοκ †χοοϣ μ̄-  
μωτ̄η̄ η̄θε̄ η̄ρεηρ̄̄ειβ̄ η̄τμη̄ντε η̄ρεη-  
οϣη̄η̄.

10:4 μ̄πρ̄ϥ̄ τωωμε οϣδε η̄ηρα. οϣδε  
τοοϣε. ᾱνω μ̄πρασπαζε̄ λ̄λααϣ ρ̄ι  
τερ̄̄η̄.

10:5 η̄η̄ δε ετετ̄ηαβωκ ερ̄ουη̄ εροϥ.  
αχ̄ις η̄ωορπ̄ χε †ρη̄η̄η̄ μ̄πεῖ̄η̄

10:6 ᾱνω εϣωπε οὐ̄η̄ ϣ̄η̄ρε η̄ρη̄η̄η̄  
μ̄μαϣ. ερε τετ̄η̄ρη̄η̄η̄ μ̄τοη̄ μ̄μοσ̄ ερ̄αῖ  
εχωϥ. εϣωπε δε μ̄μον. εσεκοτ̄ς ερωτ̄η̄.

10:7 ετετ̄ηεδω δε ρ̄η̄ οϣη̄η̄ η̄οϣωτ̄  
ετετ̄ηοϣωμ̄ ᾱνω ετετ̄η̄ςω η̄τοοτοϣ.  
η̄εργατ̄ης γαρ̄ μ̄πϣα μ̄πεϣβεκε. μ̄πρ-  
πωωη̄ε εβολ̄ ρ̄η̄ οϣη̄η̄ εϣη̄η̄.

10:8 τπολ̄εις δε ετετ̄ηαβωκ ερ̄ουη̄  
ερος η̄σεϣεπ̄ τη̄η̄τ̄η̄ εροοϣ οϣωμ̄ η̄ηε-  
τοϣη̄ακααϣ ρ̄αρ̄ωτ̄η̄

### English (KJV)

9:57 Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ  
εἰπὲν τις πρὸς αὐτόν, Ἀκολουθήσω σοι ὅπου  
ἂν ἀπέρχῃ.

9:58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ὁλώπεκες  
φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ  
οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ  
ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει.

9:59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ  
δὲ εἶπεν, [Κύριε,] ἐπίτρεψόν μοι ἀπελθόντι  
πρῶτον θάψαι τὸν πατέρα μου.

9:60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς  
θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς, σὺ δὲ ἀπελθὼν  
διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

9:61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι,  
κύριε· πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν μοι ἀποτάξασθαι  
τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.

9:62 εἶπεν δὲ [πρὸς αὐτόν] ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς  
ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ' ἄροτρον καὶ βλέπων  
εἰς τὰ ὀπίσω εὐθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ  
θεοῦ.

10:1 Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ κύριος  
ἑτέρους ἑβδομήκοντα [δύο], καὶ ἀπέστειλεν  
αὐτοὺς ἀνὰ δύο [δύο] πρὸ προσώπου αὐτοῦ  
εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἠμείλλεν  
αὐτὸς ἔρχεσθαι.

10:2 ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς  
πολύς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι· δεήθητε οὖν τοῦ  
κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὥπως ἐργάτας ἐκβάλλῃ  
εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

10:3 ὑπάγετε· ἰδοὺ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς  
ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.

10:4 μὴ βαστάζετε βαλλάντιον, μὴ πῆραν,  
μὴ ὑποδήματα, καὶ μηδὲνα κατὰ τὴν ὁδὸν  
ἀσπάσθησθε.

10:5 εἰς ἣν δ' ἂν εἰσέλθητε οἰκίαν, πρῶτον  
λέγετε, Εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ.

10:6 καὶ ἐὰν ἐκεῖ ᾖ υἱὸς εἰρήνης,  
ἐπαναπαήσεται ἐπ' αὐτόν ἡ εἰρήνη ὑμῶν· εἰ  
δὲ μή γε, ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει.

10:7 ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε, ἐσθίοντες  
καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν, ἄξιος γὰρ ὁ  
ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ. μὴ μεταβαίνετε  
ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν.

10:8 καὶ εἰς ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε καὶ  
δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα  
ὑμῖν,

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

10:9 αγω ἡτεπῆταλδε πετωωπε ἡ-  
ρητς. ἡτεπῆχοος παυ γε α τμηπτερο  
μπνουτε ρων εξωτῆ.

10:10 τπολεις λε ετετῆαβωκ ερουν  
ερος ἡσετμωπε τηγτῆ εροογ. αμῆτῆ  
εβολ επεπλῆτια ἡτεπῆχοος

10:11 γε πεκωοῖω επταγτωδε επενογ-  
ερῆτε εβολ ρῆ τετῆπολεις. τηγωτε  
μμογ ἡητῆ. πλῆν ειμε επαῖ γε α  
τμηπτερο μπνουτε ρων ερωτῆ.

10:12 τχω μμοος ἡητῆ γε σεπαρρωγ  
ἡρητ εχῆ σοδομα ρμ περοογ ετμμῶγ  
ερογε τπολεις ετμμῶγ.

10:13 ογοῖ πε χοραζειν. ογοῖ πε βηλ-  
σαῖδα. γε επε ἡτα ἡδομ επταγωπε  
ἡρητ τηγτῆ ωωπε ρῆ τυρος ἡμ ciδων  
εωχπε αγρμooς ρῆ ογδοοπε ἡμ ογκρ-  
μεc ευμετανοῖ.

10:14 πλῆν σεπαανεχε ἡτγρος ἡμ  
ciδων ρῆ τεκριcιc ερογερωτῆ.

10:15 ἡτο ρωωτε καφαρναουμ μῆ  
τεπαχῖce γα ρραῖ ετπε. σεπαῆτε γα  
αμῆτε.

10:16 πετσωτμμ ερωτῆ εφσωτμμ εροῖ  
αγω πεταθετι μμωτῆ. εφθετι μμοῖ.  
πεταθετι λε μμοῖ εφθετι μπεπταγ-  
τῆηροογτ:

10:17 αγκοτογ λε ἡβι πεωγε cποογc  
ρῆ ογρῶγε εγχω μμοος γε πχοεις ἡκεγ-  
δαμμοῆον σεργποταcce παπ ρμ πεκραπ.

10:18 πεχαγ λε παυ γε πεῖπαγ επca-  
ταπας εφῆνογ επεcῆτ εβολ ρῆ τπε ἡθε  
ἡογβρηδε.

10:19 ειc ρῆητε αῖτ ἡητῆ ἡτερογcια  
ερωμ εχῆ ἡρογ ἡμ ογοορε αγω εχῆ  
τβομ τηρc μπχαχε ἡτε τμλααγ χῖ  
τηγτῆ ἡβοηc.

10:20 πλῆν μπρραγε ρμ παῖ γε  
ἡεπῆα ργποταcce ἡητῆ. ρῶγε λε ἡτογ  
γε πετῆραп cῆρ ρῆ μπῆγε.

### English (KJV)

10:9 και θεραπευετε τους εν αυτη ασθενηις,  
και λεγετε αυτοις, Ἑγγικεν εφ' υμῶς ἡ  
βασιλεια του θεου.

10:10 εις ἣν δ' αν πολιν εισελθῆτε και μη  
δεχωνται υμῶς, εξελθοντες εις τας πλατειας  
αυτης ειπατε,

10:11 Και τον κονιορτον τον κολληθεντα  
ἡμῖν εκ της πολεως υμων εις τους ποδας  
απομασσόμεθα υμῖν· πλην τουτο γινώσκετε  
οτι ἥγγικεν ἡ βασιλεια του θεου.

10:12 λεγω υμῖν οτι Σοδόμοις εν τη ἡμέρᾳ  
ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

10:13 Οὐαί σοι, Χοραζὶν· οὐαί σοι, Βηθ-  
σαῖδά· οτι εἰ εν Τύρῳ και Σιδῶνι ἐγενή-  
θησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι εν υμῖν,  
πάλαι αν εν σάκκῳ και σποδῷ καθήμενοι  
μετενόησαν.

10:14 πλην Τύρῳ και Σιδῶνι ἀνεκτότερον  
ἔσται εν τη κρίσει ἢ υμῖν.

10:15 και σύ, Καφαρναούμ, μη ἕως οὐρανοῦ  
ὑψωθήσῃ; ἕως του ἄδου καταβήσῃ.

10:16 Ὁ ἀκούων υμων ἐμοῦ ἀκούει, και ὁ  
ἀθετῶν υμῶς ἐμ' ἀθετεῖ· ο δ' ἐμ' ἀθετῶν  
ἀθετεῖ τον αποστειλαντά με.

10:17 Ὑπέστρεψαν δ' οἱ ἐβδομήκοντα [δύο]  
μετὰ χαρᾶς λεγοντες, Κύριε, και τὰ δαι-  
μόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν εν τῷ ὀνόματί σου.

10:18 εἶπεν δ' αυτοις, Ἐθεώρουν τον  
Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν εκ του οὐρανοῦ  
πεσόντα.

10:19 ἰδοὺ δέδωκα υμῖν την ἐξουσίαν του  
πατεῖν ἐπάνω ὄφεων και σκορπίων, και ἐπὶ  
πάσαν την δύναμιν του ἐχθροῦ, και οὐδ' εν  
υμῶς οὐ μη ἀδικήσῃ.

10:20 πλην εν τούτῳ μη χαίρετε οτι τὰ  
πνεύματα υμῖν ὑποτάσσεται, χαίρετε δ' οτι  
τὰ ὀνόματα υμων ἐγγέγραπται εν τοις  
οὐρανοῖς.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

10:21 ρῆ τεγνοῦ δε ετῡμαγ αqτε-  
λῆλ ρῡ πεπῆα ετογaaβ πεχαq xe.  
†εξομολoγι νακ παῖωτ πχοεις ῆτπε ῆμ  
πκαρ. xe ακρεπ παῖ ενσοφος ῆμ ῆσαβε  
ακβολποῦ εβολ ερεπωρε ῡημ. αρε  
παῖωτ xe ταῖ τε θε ενταcρανακ μπεκ-  
μτο εβολ.

10:22 αυ† παῖ ῆρωβ ῆμ εβολ ρῖτῡ  
παῖωτ αυῡ μῡῆῆλααυ σοογῆ xe ῆμ πε  
πωρε ῆσα πῖωτ ῆ ῆμ πε πῖωτ ῆσα  
πωρε. αυῡ πετερε πωρε παογαῡq  
ῡαqδωλπ ναq εβολ.

10:23 αqοτq δε εμῡαθητης ῆσα ογ-  
σα πεχαq ναῡ xe. παῖατοῦ ῆββαλ ετ-  
ναῡ ενετετῆναῡ εροοῡ

10:24 †χω γαρ ῡμοc ῆητῆ xe α  
ραρ ῡπροφητης ρῖ ῆρο ογεῡ ναῡ  
ενετετῆναῡ εροοῡ ῡπογναῡ αυῡ εσωτῡ  
εροῖ ενετετῆcωτῡ εροοῡ ῡπογcωτῡ:

10:25 ειc ογνομικoc δε αqτωογῆ  
εqπιραζε ῡμοq εqχω ῡμοc xe παρ  
εῖπαρ οῡ τακλῆροπομῡ ῡπωῆρ ῡα ενερ.

10:26 ῆτοq δε πεχαq xe οῡ πετcῆρ  
ρῡ πνομoc εκωῡ ῆαῡ ῆρε.

10:27 ῆτοq δε πεχαq xe. εκεμμερε  
πχοῖc πεκποῡτε ρῡ πεκρητ τηρq ῆμ  
τεκψγχη τηρc. ῆμ τεκδομ τηρc. ῆμ  
νεκμενε τηροῡ. αυῡ πετρῖτογωκ ῆτεκ-  
ρε.

10:28 πεχαq δε ναq xe. ακοῡωῡβ ρῆ  
ογσοογτῆ αρῖ παῖ αυῡ κῆαωῆρ.

10:29 ῆτοq δε εqογεῡ τῡαῖοq πεχαq  
ῆc xe ῆμ πε πετρῖτογωῖ.

10:30 α ῖc ογωῡβ πεχαq ναq xe.  
ογρωμε πεπταqει εβολ ρῆ θιερογcαλῆμ  
εῖριχω αqει ετοοτοῡ ῆρεῡμα ῆσοοπε  
παῖ δε αγκααq καρῆοῡ αυχq ρεῡcαῡ  
αγβωκ αγκααq εqο ῡῡῡμοῡ.

10:31 ρῆ ογῡcῆε δε αῡογῆῆβ ει  
επεcῆτ ρῖ τερῖῆ ετῡμαγ αqῆναῡ εροq  
αqcaατq.

10:32 ρομοῡcc οῆ ογλεγετης ῆτερεqει  
εχῡ πῡα ετῡμαγ αqῆναῡ εροq αq-  
caατq.

### English (KJV)

10:21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἡγαλλιάσατο [ἐν] τῷ  
πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ εἶπεν, Ἐξομο-  
λογοῦμαί σοι, πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ  
τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν  
καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις·  
ναί, ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο  
ἔμπροσθέν σου.

10:22 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς  
μου, καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς ἐστὶν ὁ υἱὸς εἰ  
μὴ ὁ πατήρ, καὶ τίς ἐστὶν ὁ πατήρ εἰ μὴ ὁ  
υἱὸς καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς  
ἀποκαλύψαι.

10:23 Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ'  
ἰδίαν εἶπεν, Μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ  
βλέποντες ἃ βλέπετε.

10:24 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται  
καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς  
βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ  
ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.

10:25 Καὶ ἰδοὺ νομικός τις ἀνέστη ἐκπειρά-  
ζων αὐτὸν λέγων, Διδάσκαλε, τί ποιήσας  
ζῶν αἰώνιον κληρονομήσω;

10:26 ὁ δ' εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί  
γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις;

10:27 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν, \*Ἀγαπήσεις  
κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης [τῆς] καρδίας  
σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ  
ἰσχύ σου\* καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου, καὶ  
\*τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.\*

10:28 εἶπεν δ' αὐτῷ, Ὅρθῶς ἀπεκρίθης·  
τοῦτο ποιεῖ καὶ ζήσῃ.

10:29 ὁ δ' θέλων δικαιοῦσαι ἑαυτὸν εἶπεν  
πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Καὶ τίς ἐστὶν μου πλη-  
σίον;

10:30 ὑπολαβὼν ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄνθρωπός  
τις κατέβαινεν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχῶ  
καὶ λησταῖς περιέπεσεν, οἳ καὶ ἐκδύσαντες  
αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον  
ἀφέντες ἡμιθανή.

10:31 κατὰ συγκυρίαν δ' ἱερεὺς τις  
κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν  
ἀντιπαρήλθεν·

10:32 ὁμοίως δ' καὶ Λευίτης [γενόμενος]  
κατὰ τὸν τόπον ἐλθὼν καὶ ἰδὼν  
ἀντιπαρήλθεν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

10:33 αὐσαμαρίτης Δε ἐμμοῶε εἰ  
ἐχω ἀφ᾽ αὐτῶν ἐροῦ ἀφ᾽ ἡμετέρας ἐβραϊ  
ἐχω.

10:34 ἀφ᾽ περὶ οὗτοῦ ἐροῦ ἀφ᾽ οὗ  
ἡμετέρας ἀφ᾽ ἡμετέρας ἐχω οὐ  
οὐκ ἀφ᾽ ἡμετέρας ἐχῶ περὶ τῆς ἡμετέρας  
ἐμμοῦ ἀφ᾽ ἡμετέρας ἐβραϊστικὸν ἀφ᾽ ἡμετέρας  
περὶ οὗ.

10:35 ἡμετέρας Δε ἐμμοῦ ἐβραϊ  
ἀφ᾽ ἡμετέρας ἡμετέρας περὶ οὗ  
ἀφ᾽ ἡμετέρας ἀφ᾽ ἡμετέρας ἐβραϊ ἐροῦ  
ἐβραϊστικὸν τῆς ἡμετέρας περὶ οὗ.

10:36 ἡμετέρας ἡμετέρας ἡμετέρας περὶ  
τῆς περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας ἐβραϊ  
ἡμετέρας.

10:37 ἡμετέρας Δε περὶ οὗτοῦ  
τῆς περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ ἐβραϊ ἡμετέρας ἡμετέρας Δε περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ ἐβραϊ ἡμετέρας ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ.

10:38 ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ Δε ἡμετέρας  
ἐβραϊ ἐβραϊ ἡμετέρας ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ  
ἡμετέρας ἐβραϊ ἐβραϊ.

10:39 περὶ οὗτοῦ ἐβραϊ Δε περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ ἐβραϊ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ  
ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ ἐβραϊ.

10:40 ἡμετέρας Δε περὶ οὗτοῦ περὶ οὗτοῦ  
ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ.  
ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ ἐβραϊ.

10:41 ἡμετέρας Δε περὶ οὗτοῦ περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ.

10:42 οὐ Δε περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας.  
ἡμετέρας γὰρ ἐβραϊ. τῆς περὶ οὗτοῦ  
τῆς ἐβραϊστικῆς περὶ οὗτοῦ ἀφ᾽ ἡμετέρας.

11:1 ἀφ᾽ ἡμετέρας Δε ἐβραϊ οὐ ἀφ᾽ ἡμετέρας  
ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ οὐ ἀφ᾽ ἡμετέρας  
ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ.

11:2 περὶ οὗτοῦ περὶ οὗτοῦ ἐβραϊ  
ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ  
ἐβραϊ περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας περὶ οὗτοῦ.

11:3 περὶ οὗτοῦ ἐβραϊ τῆς περὶ οὗτοῦ ἡμετέρας.

### English (KJV)

10:33 Σαμαρίτης δέ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ'  
αὐτὸν καὶ ἰδὼν ἐσπλαγχνίσθη.

10:34 καὶ προσελθὼν κατέδωκεν τὰ τραύ-  
ματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ ὄνον,  
ἐπιβίβάσας δ' αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος  
ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη  
αὐτοῦ.

10:35 καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐκβαλὼν ἔδωκεν  
δύο δηνάρια τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν, Ἐπι-  
μελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὃ τι ἂν προσδαπανήσῃς  
ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι.

10:36 τίς τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ  
σοι γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς  
ληστής;

10:37 ὁ δ' εἶπεν, Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ'  
αὐτοῦ. εἶπεν δ' αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου  
καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.

10:38 Ἐν δ' τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς αὐτὸς  
εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά· γυνὴ δέ τις ὀνόματι  
Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτόν.

10:39 καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μα-  
ριάμ, [ἡ] καὶ παρακαθεσθεῖσα πρὸς τοὺς  
πόδας τοῦ κυρίου ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ.

10:40 ἡ δ' Μάρθα περισπᾶτο περὶ πολλὴν  
διακονίαν· ἐπιστᾶσα δ' εἶπεν, Κύριε, οὐ  
μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφὴ μου μόνην με  
κατέλιπεν διακονεῖν; εἰπ' οὖν αὐτῇ ἵνα μοι  
συναντιλάβηται.

10:41] ἀποκριθεὶς δ' εἶπεν αὐτῇ ὁ κύριος,  
Μάρθα Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ θορυβάζῃ περὶ  
πολλά,

10:42 νὺς δέ ἐστιν χρεῖα· Μαριάμ γὰρ τὴν  
ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο ἥτις οὐκ ἀφαιρε-  
θήσεται αὐτῇς.

11:1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ  
τινὶ προσευχόμενον, ὥς ἐπαύσατο, εἶπεν τις  
τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε,  
δίδαξόν ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ  
Ἰωάννης ἐδίδασκεν τοὺς μαθητάς αὐτοῦ.

11:2 εἶπεν δ' αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε,  
λέγετε, Πάτερ, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·  
ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·

11:3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου  
ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν·



## Gospel of St. Luke

### Sahidic

11:4 κα πενποβε παν και γαρ απον  
τηκω εβολ ογον νιμ ετε ονηταν εροϋ.  
αυω μπρξιτη ερονη επιρασμος.

11:5 πεχαϋ δε παν γε. νιμ ηρητ  
τηντη πετνακα ογωβηρ παϋ ηβωκ  
ωαροϋ ητπαωε ητεγωη ηϋχοος παϋ γε.  
πεωβηρ. μα παϊ ηγωμητ ηποϊκ επεγωαπ

11:6 επιδη αυωβηρ ει ωαροϊ εβολ ηη  
τερηη αυω μμητ πετνακααϋ ρα ρωϋ.

11:7 πετμμav δε ηγογωβ μπca  
ηρονη ηϋχοος γε μπρογε ριce εροϊ  
αϊογω γαρ εϊωταμ μπαρο αυω παωηρε  
ρη πεβλοб ημμαϊ μμηбom μμοϊ  
ετωογη ετ πακ

11:8 τxω μμοc ηητη γε εωγε ηηπα-  
τωογη αν ετ παϋ γε πεωβηρ πε.  
αλδα ετβε τεμμηтдаб ηηατωογη ηητ  
παϋ μπετqaze παϋ.

11:9 αποκ ρω τxω μμοc ηητη γε  
αιτι ταροϋτ ηητη. ωηε ταρεтqηε.  
τωρμ ταροων ηητη.

11:10 ογον γαρ νιμ εταιτι ηηαϋ.  
αυω πετωηε ηηαбηε. αυω πεττωρμ  
ceηαοων παϋ.

11:11 νιμ δε ηρηт тноутη πεтере  
πεγωηρε ηααιτι μμοϋ ηογтвт. μη  
επма ηογтвт eqηaτ παϋ ηογροϋ.

11:12 η ηηαιτι μμοϋ ηογcoογze μη  
eqηaτ παϋ ηογοοze.

11:13 εωγε ητωτη ce επτητη  
ρηηποηηροc τεтηcoογη ητ πεтηηογ η-  
ηетηωηρε. ποcω μαλлон πεтηϊωт ηηaτ  
ηογпa eqογaαb εβολ ηη тπε ηetaιτι  
μμοϋ:

11:14 ηeqηογze δε εβολ ηογдаиmиoи  
emeqωaze. acωωπε δε ηтере пдаиmиoи-  
иoи ει εβολ. aqωaze ηбι πεμпо αυω  
αγρωπηρε ηбι μμηηγε.

11:15 πεχε ροηε δε ηρηтоу γε eqηex  
даиmиoи εβολ ηη βeeλzeбoγλ παp-  
χων ηηдаиmиoи.

11:16 ρηηκοογε δε ευπираze μμοϋ  
ηeγωηε ηca oγмаиηη ηтоотq εβολ ηη  
тπε.

### English (KJV)

11:4 και αφες ημιν τας αμαρτίας ημων, και  
γαρ αυτοι αφιομεν παντι οφειλonti ημιν· και  
μη εισενεγκης ημας εις πειρασμον.

11:5 Και επεν προς αυτους, Τις εξ υμων  
εξει φιλον και πορευεται προς αυτον  
μεσονυκτιου και ειπη αυτω, Φιλε, χρησον  
μοι τρεις αρτους,

11:6 επειδη φιλος μου παρεγενετο εξ οδου  
προς με και ουκ εχω ο παραθησω αυτω·

11:7 κακεινος εσθεν αποκριθεις ειπη, Μη  
μοι κόπους παρεχε· ηδη η θυρα κεικλεισται,  
και τα παιδια μου μετ' εμου εις την κοιτην  
εισιν· ου δυναμαι αναστας δουναί σοι.

11:8 λεγω υμιν, ει και ου δώσει αυτω  
αναστας δια το ειναι φιλον αυτου, δια γε  
την αναιδειαν αυτου εγερθεις δώσει αυτω  
οσων χρηζει.

11:9 καγω υμιν λεγω, αιτειτε, και δοθη-  
σεται υμιν· ζητειτε, και ευρησετε· κρουετε,  
και ανοιγησεται υμιν.

11:10 πας γαρ ο αιτων λαμβανει, και ο  
ζητων ευρισκει, και τω κρουonti ανοιγησ]-  
εται.

11:11 τινα δ' εξ υμων τον πατερα αιτησει ο  
υιός ιχθυν, και αντι ιχθυος οφιν αυτω  
επιδωσει;

11:12 η και αιτησει ωον, επιδωσει αυτω  
σκορπιον;

11:13 ει ουν υμεις πονηροι υπαρχοντες  
οιδατε δοματα αγαθα διδοναι τοις τέκνοις  
υμων, ποσω μαλλον ο πατηρ [ο] εξ ουρανου  
δώσει πνευμα αγιον τοις αιτουσιν αυτον.

11:14 Και ην εκβαλλων δαιμόνιον [, και  
αυτο ηη] κωφον· εγενετο δ' του δαιμονιου  
εξελθοντος ελαλησεν ο κωφος. και εθαυ-  
μασαν οι οχλοι·

11:15 τιν' δ' εξ αυτων επον, Εν  
Βεελζεβουλ τω αρχοντι των δαιμονιων  
εκβαλλει τα δαιμονια·

11:16 ετεροι δ' πειραζοντες σημειον εξ  
ουρανου εζηтouη παρ' αυτου.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

11:17 ἥτοϥ Δε ἐφοοϥη ἡνευμενε ἡ-  
ρῆτ πεχαϥ παϥ χε. μῆτερο ἡμ ἐϥωαν-  
πωϥ ἐρραῖ ἐχωϥ ὡαϥρχαῖε. ἀϥω οὐῆ  
ἐχῆ οὐῆ ὡαϥρε.

11:18 ἐϥχε α πατανας ρωωϥ πωϥ  
ἐρραῖ ἐχωϥ. ἡϥ ἡρε τεϥμῆτερο πα-  
αρερατῶ. χε τετῆχω μμοϥ χε εῖνεχ  
Δαιμονιον ἐβολ ρῆ βεελζεβοϥλ

11:19 ἐϥχε ἀποκ εῖποϥχε ἐβολ ἡῆΔαι-  
μονιον ρῆ βεελζεβοϥλ. εῖε ἐρε πετῆ-  
ϥῆρε ποϥχε ἐβολ ρῆ ἡμ. ἐτβε παῖ  
σεπαϥωπε ἡῆτῆ ῖρεϥτῆα.

11:20 ἐϥχε ἀποκ Δε εῖνεχ Δαιμονιον  
ἐβολ ρῆ οὐτῆῆβε ἡτε πποϥτε εῖε α  
τῆῆτερο ἡπποϥτε πωρ ἐχωτῆ.

11:21 ἐρϥαν πετχοορ Δε ραρερ  
ετεϥαϥλῆ ἐρρῆκ. περρῆπαρϥοντα τηροϥ  
ἡϥωπε ρῆ οὐῖρῆῆῆ.

11:22 ἐρϥαν πετχοορ Δε ἐροϥ εἰ ἡῆ-  
χρο ἐροϥ. ϥῆαῖ ἡτεϥπαῆρροπλῆα ἐτῆκω  
ἡρῆτῆ ἐροϥ ἀϥω ϥῆαϥωρ ἡπεϥϥωλ.

11:23 πετε ἡῆῆμῆαῖ ἀῆ ἐϥτ οὐβῆῆ.  
ἀϥω πετε ἡῆϥῆαῖ ἡῆαῖ ἀῆ ἐϥχωρε  
ἐβολ.

11:24 ροταν Δε πακαθαρτον ἡῆῆ  
ἐϥϥῆαῖ ἐβολ ρῆ πρωμε. ὡαῖ ἐβολ  
ρῆτῆ ρεῆῆα εῆῆῆ μοοϥ ἡρῆτοϥ ἐϥϥῆ  
ἡα οὐῆα ἡῆτον ἀϥω ἐτῆῆῆε τοτε  
ὡαϥχοοϥ χε τῆακτοῖ ἐπαῆῆ πῆα ἐῆταῖε  
ἐβολ ἡρῆτῆ.

11:25 ἐϥϥῆαῖ Δε ὡαϥρε ἐροϥ ἐϥαρερ  
ἐτῆαῆῆῆοϥ

11:26 τοτε ὡαϥβωκ ἡῆῆ ἡκεαϥῆ ἡ-  
ῆῆα ἐϥροοϥ ἐροϥ ἡσεβωκ ἐροϥ ἡσε-  
οϥωρ ἡρῆτῆ ἡτε ἡραεοϥ ἡπρωμε ἐτῆ-  
ῆαϥ ἡο ἐπεϥωορπ:

11:27 αϥωπε Δε ρῆ πτρεϥχε παῖ  
αϥρεῖῆε ϥῆ ραϥ ἐβολ ρῆ πῆῆῆε  
πεχαϥ παϥ χε. παῖατῶ ἡῆῆ ἐῆταϥῆ  
ραροκ ἡῆ ἡεῖβε ἡαῖ ἐῆτακῆῆ ἡμοοϥ.

11:28 ἥτοϥ Δε πεχαϥ χε. παῖατοϥ  
ἡροϥο ἡῆετῆωτῆ ἐϥῆαχε ἡπποϥτε ἐτ-  
αρερ ἐροϥ:

### English (KJV)

11:17 αὐτὸς δ' εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα  
εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν  
διαμερισθεῖσα ἐρημοῦται, καὶ ὁ κὸς ἐπὶ  
ὁ κὸν πίπτει.

11:18 εἰ δ' καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν  
διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ βασιλεία  
αὐτοῦ; ὅτι λέγετε ἐν Βεελζεβοῦλ ἐκβάλλειν  
με τὰ δαιμόνια.

11:19 εἰ δ' ἐγὼ ἐν Βεελζεβοῦλ ἐκβάλλω τὰ  
δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν;  
διὰ τοῦτο αὐτοῖς ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.

11:20 εἰ δ' ἐν δακτύλῳ θεοῦ [ἐγὼ] ἐκβάλλω  
τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ  
βασιλεία τοῦ θεοῦ.

11:21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος φυλά-  
σῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ ἐστὶν τὰ  
ὑπάρχοντα αὐτοῦ·

11:22 ἐπᾶν δ' ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐπελθὼν  
νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ αἶρει  
ἐφ' ἣ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδι-  
δῶσιν.

11:23 ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστίν,  
καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.

11:24 Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ  
ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων  
τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ μὴ εὐρίσκον,  
[τότε] λέγει, Ὑποστρέψω εἰς τὸν ὁ κὸν μου  
ὅθεν ἐξῆλθον·

11:25 καὶ ἐλθὼν εὐρίσκει σεσαρωμένον καὶ  
κεκοσμημένον.

11:26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει  
ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ ἐπτά,  
καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ, καὶ γίνεται  
τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χεῖρονα  
τῶν πρώτων.

11:27 Ἐγένετο δ' ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα  
ἐπάρασά τις φωνὴν γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν  
αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε  
καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας.

11:28 αὐτὸς δ' εἶπεν, Μενοῦν μακάριοι οἱ  
ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ φυλάσ-  
σοντες.

## Gospel of St. Luke

**Sahidic**

### English (KJV)

11:29 ере оуиинѹе де сѡоѳъ ероѳ  
аѳарѳѣ ꙗхоос ѿ теї҃тенеа оу҃тенеа  
ꙗпоннрон те. ѱѱїне ꙗса оу҃маєи аѳѡ  
ꙗнеѳта ꙗас маєи ꙗса ꙗмаєи ꙗїѡꙗас.

11:30 κατα θε γαρ εντα ιωνας ωυπε  
μμειν πρρωμε πημεν ταϊ τε θε  
εтере πωνρε μπρωμε παϊρε πτειγνεα.

11:31 τῶν ὑπὸ τοῦ πατρὸς  
περὶ τοῦ πνεύματος καὶ τῆς  
ἐκκλησίας καὶ τῆς ἐκείνου  
ἐκδόσεως καὶ τῆς ἐκείνου  
ἐκδόσεως καὶ τῆς ἐκείνου

11:32 ῥῥωμε πππευη πατωοηη ρη  
τεκρiсiс пп τεїтeneα ηсетδaїoc xe ay-  
μεταної επταυροειω ηїωηα ειс περoγo  
eїωηα ηпeїηα.

11:33 **με**ρε **λααυ** **χε**ρε **ρнβς** **п̄қааџ**  
**ρ̄п** **ογ̄ι** **п̄ρωп.** **αλλὰ** **εωαџқааџ** **επ̄п**  
**τλγχпια** **xe** **ε**ρε **пετβнк** **ερογп** **пав**  
**επογο̄п.**

11:34 πρηνς̄ ᾠψωμα πε πβαλ.  
 εῡωπε οὔραπλοῦς πε πεκβαλ εἰσογοῖν  
 πε πεκσωμα τηρῑ. εῡωπε Δε οὔπονηρος  
 πε πεκβαλ. πεκσωμα τηρῑ παῡωπε εφο  
 ἡκακε.

11:35 δωψτ δε χε μεψακ πουοιην  
ετηρητκ ουκακε πε.

11:36 ευχε ουοιν δε πε πεκσωμα  
τηρς εμμη λαλυ μερος πκακε πρητις  
γηλωπε ουοιν τηρς ποε ευαρε φηνς  
ρουοιν εροκ ρη περωδς:

11:37 ῥῡ πτρεψαχε δε ανφαρισσαιος  
σεπσωπῳ χε εφεοῳ πῶς πῶς αφ᾽ αυτοῦ  
ερου αφ᾽ αυτοῦ.

11:38 ἡ̅τε̅ρε̅ πε̅φ̅α̅ρι̅ς̅σ̅α̅ι̅ος̅ λε̅ πα̅υ̅  
α̅φ̅ρ̅ω̅π̅η̅ρε̅ χ̅ε̅ μ̅π̅ε̅ρ̅ο̅ρ̅π̅ε̅ ἡ̅ω̅ρ̅π̅ ε̅μ̅-  
πα̅τ̅ε̅ρ̅ος̅ υ̅ω̅μ̅.

11:39 πεχε πχοεις δε ναq χε. τενοу  
 нтωтн нефариссаиос тетнтѢво мпса  
 Ѣвоλ мпаот нм ппназ. петнса  
 нроун де μερ нτωρп zi ακαθαρсиа.  
 паонт.

11:40 **μη** πενταγμαίε **π**σα **ΒΒΟΔ**.  
**ἡ**τοϋ **α**η **π**ενταγμαίε **π**σα **ἡ**ροϋη.

11:41 πλην̄ ἡ̄ς ἐπτασῶντε †μῆ̄τη̄α  
αὐ̄ω ἰ̄ς ῥ̄ν̄η̄τε σεοῦ̄αδ̄β̄ ν̄η̄τῇ̄ τη̄ροϋ̄.

11:29 Τῶν δ' ὄχλων ἐπαθροισομένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὕτη γενεὰ πονηρά ἐστιν· σημεῖον ζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωάνᾳ.

11:30 καθὼς γὰρ ἐγένετο Ἰωνᾶς τοῖς  
Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς  
τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.

11:31 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτούς· ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.

11:32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.

11:33 Οὐδεὶς λύχνον ἄψας εἰς κρύπτην  
τίθησιν [οὐδ' ὑπὸ τὸν μόδιον] ἀλλ' ἐπὶ τὴν  
λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φῶς  
βλέπωσιν.

11:34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ᾖ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν· ἐπὰν δὲ πονηρὸς ᾖ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.

11:35 σκοπέι οὖν μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ  
σκοτός ἐστίν.

11:36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι σκοτεινόν, ἔσται φωτεινὸν ὅλον ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζη σε.

11:37 Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι ἐρωτᾷ αὐτὸν  
Φαρισαῖος ὅπως ἀριστήσῃ παρ' αὐτῷ.  
εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.

11:38 ὁ δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβάπτισθη πρὸ τοῦ ἀρίστου.

11:39 εἶπεν δὲ ὁ κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας.

11:40 ἄφρονες, οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἕξωθεν καὶ  
τὸ ἕσωθεν ἐποίησεν;

11:41 πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην,  
καὶ ἰδοὺ πάντα καθαρὰ ὑμῖν ἔστιν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

11:42 Ἀλλὰ οὐοὶ ἡτῆν πεφάρισσαιος  
χε τετῆτ ὑπρεμῆτ ὑφάβῆν ἡστοῖ ἡμ  
πβᾶωοῦῶ ἡμ οὐοοτε ἡμ τετῆκω  
ἡσωτῆ ὑπζαπ ἡμ ταγαπῆ ὑπνοῦτε παῖ  
Δε εῷῳε εἰαῦ ετῆκα πεῖκοοῦε ἡσα  
τῆοῦτῆ.

11:43 οὐοὶ ἡτῆν πεφάρισσαιος χε  
τετῆμε ἡμῃα ἡεζμοος ἡωορπ ζῆ  
ἡσυηαῳτῆ αῡω ἡασπασμος ζῆ ἡαγορα.

11:44 οὐοὶ ἡτῆν χε τετῆο ἡε ἡηῖ-  
μζαοῦ ετε ἡσεοῡοηζ εβoλ ἡη ερε  
ῤρωμε μοοῳε ῡζωοῡ εἡσεοοῡη ἡη.

11:45 ἂ οῡα Δε ἡἡπομικος οῡωῳβ  
εζχῳ ἡμμοος ἡαζ χε. ἡσαζ παῖ εκχῳ  
ἡμμοοῡ. κσωῳ ῡωωἡ ἡμμοἡ.

11:46 ἡτοζ Δε πεχαζ ἡαῡ. χε. ἡτωτῆ  
ζωτ τῆτῆ ἡπομικος οὐοὶ ἡτῆν χε τε-  
τῆταΔο ἡζεηετῆω εῡζορῳ εχῆ ῤρωμε  
εἡτετῆχωζ ἡη εἡετῆω οῡα ἡηετῆτῆἡε.

11:47 οὐοὶ ἡτῆν χε τετῆκωτ ἡηεμ-  
ζαοῡ ἡἡεπροφῆτῆς ἡετῆειοτε Δε ἡεἡ-  
ταῡμοοῡτοῡ.

11:48 εῖετετῆρ ἡἡτρε αῡω τετῆ-  
συηεῡΔοβῖ εἡεζβῆῡε ἡἡετῆῖοτε χε  
ἡτοοῡ ἡεἡ αῡμοοῡτοῡ ἡτωτῆ Δε  
τετῆκωτ.

11:49 ετῆε παῖ ἂ τκεσοφῖα ὑπνοῦτε  
χοος χε τῆαχοοῡ ἡαῡ ἡζεἡπροφῆτῆς  
ἡμ ῡεηαποστοΔος ἡσεμοοῡοῡτ εβoλ  
ἡζῆτοῡ αῡω ἡσεΔῖωκε.

11:50 χε εῡεῡῖἡε ἡσα ἡεσποζ ἡἡεπρο-  
φῆτῆς τῆροῡ εἡταῡπαζτῆ εβoλ χῖἡ  
τκαταβoλῆ ὑπκοσμος εβoλ ῡῖτοοτς  
ἡτεῖῡεἡεα.

11:51 χῖἡ ἡεσποζ ἡαβεΔ ῡα ἡεσποζ  
ἡζαχαριας ἡωἡε ῤβαρᾶχῖας. ἡεἡταῡ-  
τακοζ ἡτῆἡτε ὑπεῡςῖαςτῆρῖοἡ ἡμ ἡἡῖ.  
σε τῆω ἡμμοος ἡτῆν χε σεηαῡῖἡε ἡσωζ  
εβoλ ῡῖτοοτς ἡτεῖῡεἡεα.

11:52 οὐοὶ ἡτῆν ἡπομικος χε ἂτετῆῡῖ  
ὑπῡωῡτ ὑπσοοῡἡ ὑπετῆβωκ εζοῡἡ  
αῡω ὑπετῆκα ἡετῆἡκ:

11:53 αῡεἡ Δε εβoλ ῡμ ἡμᾶ ετῆμᾶῡ  
ἂ ἡετραμῆατεῡς ἡμ ἡεφάρισσαιος ἂρχῖ  
ἡποῡδς εροζ. ετρεζκα ῤωζ

### English (KJV)

11:42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι  
ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ πῆγανον  
καὶ πᾶν λάχανον, καὶ παρέρχεσθε τὴν  
κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ· ταῦτα δὲ  
ἔδει ποιῆσαι καὶ κεῖνα μὴ παρεῖναι.

11:43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι  
ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς  
συναγωγαῖς καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς  
ἀγοραῖς.

11:44 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὶ ὥς τὰ μνημεῖα τὰ  
ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι [οἱ] περιπατοῦντες  
ἐπάνω οὐκ οἶδασιν.

11:45 Ἀποκριθεὶς δέ τις τῶν νομικῶν λέγει  
αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς  
ὑβρίζεις.

11:46 ὁ δὲ εἶπεν, Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς  
οὐαὶ, ὅτι φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία  
δυσβάστακτα, καὶ αὐτοὶ ἐνὶ τῶν δακτύλων  
ὑμῶν οὐ προσψάυετε τοῖς φορτίοις.

11:47 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ  
μνημεῖα τῶν προφητῶν, οἱ δὲ πατέρες ὑμῶν  
ἀπέκτειναν αὐτούς.

11:48 ὅρα μάρτυρές ἐστε καὶ συνευδοκεῖτε  
τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν, ὅτι αὐτοὶ μὲν  
ἀπέκτειναν αὐτοὺς ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.

11:49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ θεοῦ εἶπεν,  
Ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς προφῆτας καὶ ἀποσ-  
τόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ  
διώξουσιν,

11:50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν  
προφητῶν τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ καταβολῆς  
κόσμου ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,

11:51 ἀπὸ αἵματος Ἄβελ ἕως αἵματος  
Ζαχαρίου τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ  
θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου· ναί, λέγω ὑμῖν,  
ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.

11:52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε  
τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως· αὐτοὶ οὐκ εἰσήλ-  
θατε καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.

11:53 Κάκειθεν ἐξεληθόντος αὐτοῦ ἤρξαντο  
οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι δεινῶς  
ἐνέχρην καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ  
πλειόνων,

**Gospel of St. Luke**

**Sahidic**

11:54 ετθε ραρ ενδωρϑ̄ ερω εσοπϑ̄  
ⲡⲟⲩⲱⲁⲭⲉ ⲉβⲟⲗ ρⲏ ϣⲱϥ.

**English (KJV)**

11:54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεύσαι τι ἐκ  
τοῦ στόματος αὐτοῦ.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

12:1 ρμ πτρε πετβα λε μμνησε  
σωουρ ερονη ρωστε ετρερωμ πνευ-  
ερνοϋ αφαρχι πωαχε μμ πεφμαθηης  
πωορπ χε ραρερ ερωτην ετβε πεθαβ  
ετε ταϊ τε θυποκρισις ππεφαιρσσαιος.

12:2 μμν λααν λε εφροβς επηνα-  
δωλπ εβολ αν αυω εφρηπ ενσεναιμε  
εροϋ αν.

12:3 ετβε παϊ πεντατετηχοου ρμ π-  
κακε σεπασοτμου ρμ πογοϊν. αυω πεν-  
τατετηχοος επεγμδαχε ρν πταμιοη.  
σεπαταωεοϊω μμοϋ ριχν πχενεπωρ.

12:4 τχω μμος πητη παωβεερ χε μ-  
πρρροτε ρητοϋ πηετναμογουτ μπετη-  
σωμα. μμνσα παϊ εμμητοϋ ρουε παϊ  
εααϋ πητη.

12:5 τπαταμε τηοϋτην λε χε μμ πε-  
τετηαρροτε ρητη. αριροτε ρητη μπε-  
τεοϋητη εξοϋσια μμαϋ μμνσα μογουτ  
τηϋτην επεχ τηοϋτην ετρερενηα. ραϊο  
τχω μμος πητην χε αριροτε ρητη  
μπαϊ.

12:6 μν πσετ εβολ αν ητοϋ πχαχ  
ρα ροβολος σπαϋ αυω ησεοβω αν εϋα  
μμοου μπεμτο εβολ μπνοϋτε

12:7 αλδα ηκεω τηροϋ ητετηπαπε ηπ.  
μπρρροτε τετηωοβε εραρ πχαχ

12:8 τχω μμος πητην χε οϋον μμ  
ετναρομολοϋι μμοϊ μπεμτο εβολ ηρ-  
ρωμε. πωηρε μπρωμε παρομολοϋι η-  
ρητη μπεμτο εβολ ηπαγγελος μπνοϋ-  
τε.

12:9 πετνααρνα λε μμοϊ μπεμτο  
εβολ ηρρωμε σεπααρνα μμοϋ μπεμτο  
ηπαγγελος μπνοϋτε.

12:10 αυω οϋον μμ ετναχω ποϋωαχε  
επωηρε μπρωμε. σεπακααϋ παϋ εβολ.  
πετναχι οϋα λε επεπηα ετοϋααβ. ησε-  
πακω αν παϋ εβολ.

12:11 ροταν λε εϋωανχι τηοϋτην  
ερονη ηπαρρη ησϋπαγωτη μμ ηπαρχη  
μμ ηπεροϋσια. μπρϋροουϋ χε ετετηα-  
χοος χε οϋ η ετετηαρ αυ ηρε. η χε  
ετετηαοϋωβοϋ παϋ ηρε.

### English (KJV)

12:1 Ἐν οἷς ἐπισυναχθεῖσων τῶν μυριάδων  
τοῦ ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν ἀλλήλους,  
ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ  
πρῶτον, Προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης,  
ἣτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων.

12:2 οὐδ' ὃν δ' συγκεκαλυμμένον ἐστὶν ὁ οὐκ  
ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὁ οὐ  
γνωσθήσεται.

12:3 ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε ἐν τῷ  
φωτὶ ἀκουσθήσεται, καὶ ὁ πρὸς τὸ οὖς  
ἐλαλήσατε ἐν τοῖς ταμείοις κηρυχθήσεται  
ἐπὶ τῶν δωμάτων.

12:4 Λέγω δ' ὑμῖν τοῖς φίλοις μου, μὴ  
φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτενόντων τὸ σῶμα  
καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσώτερόν τι  
ποιῆσαι.

12:5 ὑποδείξω δ' ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε·  
φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτείνειν ἔχοντα  
ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν· ναί,  
λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.

12:6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται  
ἀσσαρίων δύο; καὶ ἅ ἐξ αὐτῶν οὐκ ἔστιν  
ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

12:7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν  
πάσαι ἡρίθμηνται. μὴ φοβεῖσθε· πολλῶν  
στρουθίων διαφέρετε.

12:8 Λέγω δ' ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν  
ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὁ υἱὸς  
τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσῃ ἐν αὐτῷ ἔμπροσ-  
θεν τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ.

12:9 ὁ δ' ἄρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν  
ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν  
ἀγγέλων τοῦ θεοῦ.

12:10 καὶ πᾶς ὃς ἔρεῖ λόγον εἰς τὸν υἱὸν τοῦ  
ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· τῷ δ' εἰς τὸ  
ἅγιον πνεῦμα βλασφημήσαντι οὐκ ἀφε-  
θήσεται.

12:11 ὅταν δ' εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς  
συναγωγὰς καὶ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας,  
μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε ἢ τί  
εἰπῆτε·

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

12:12 πεπῆα γαρ ετουααβ ἡατσαβε  
τηγτη ῥῆ τεγνοῦ ετῡμαγ ενετετῆα-  
χοου:

12:13 πεχε ογα λε παq εβολ ῥῡ  
πμνηγε χε. παq. αχῖς ῡπασον ηqπεω  
τεκλῆρονομια εχωη.

12:14 ἡτοq λε πεχαq παq χε. πρωμε  
ἡῡ πεπταqκαθῖστα ῡμοῖ ἡκριτῆς αγω  
ῡρεqπωω εχωτη.

12:15 πεχαq λε παγ χε. † ῥτητη  
αγω ῥαρεῡ ερωτη εγωδε ἡῡ χε ερ-  
ωαν πεηκα. αωαῖ ἡογα εqῆαῡε επεqωῆῡ  
εβολ ἡῡητοῡ:

12:16 αqχω λε παγ ἡογπαρaboλῆ  
εqχω ῡμος χε. ογρωμε ῡρῡμαο πε  
ἡτα τεqχωρα ογωωλε

12:17 εαqμεκμογκῡ λε ῡραῖ ἡῡητῡ  
εqχω ῡμος χε. εῖῆαρ ογ χε ῡῡἡ† μα  
ἡσεγῡ ἡακαρπος εροq.

12:18 πεχαq λε χε †ἡαρ παῖ. †ἡα-  
ωορωῡ ἡαλοθῆκῆ ἡτακοτοῡ ἡῡεῆῆος  
τασωοῡ εροοῡ ῡπσογο τηqῡ ἡῡ  
ἡααγαθον

12:19 ταχοος ἡταψγχη χε. ταψγχη  
οῡῆτε ῡαῡ ῡμαγ ἡαγαθον εγκῆ πε  
εῡραῖ ἡῡαῡ ῡροῡπε. ῡτον ῡμο. ογωῡ.  
σω. εγφραπε.

12:20 πεχε πποῡτε λε παq χε. παθῆτ.  
σεῆαῡῖ ἡτεκψγχη ἡτεῖογωῡ ἡτοοτκ.  
ἡεῡτακῡτωτοῡ λε εγῆαωωπε ἡῡῡῡ.

12:21 ταῖ τε θε ῡπετσωοῡῡ παq  
εῡοῡῆ εῆqο αῆ ῡρῡμαο ῡῡ πποῡτε:

12:22 πεχαq λε ἡῡεῡμαθῆτῆς χε ετβε  
παῖ †χω ῡμος ἡῡτη χε ῡπρῡῖροογω  
ετετῆψγχη χε οῡ πετετῆαογοῡῡ. οῡλε  
πετῆσωῡα χε οῡ πετετῆατααq ῡῡωτ  
τηγτη.

12:23 χε τετῆψγχη οῡοοτ ετεῡρε  
αγω πσωῡα ετῡῡσω.

12:24 ῡωωτ εῆαβοκε χε ἡσεχο αῆ  
ἡσεωῡῡ αῆ εῡῡῡτοῡ ταῡῡον ῡμαγ  
οῡλε αλοθῆκῆ αγω πποῡτε σαῆω  
ῡμοοῡ. ἡτωτη ῡε τετῆωοβε εῆῡαῡατε  
εῡατε.

12:25 ἡῡ λε ἡῡῡτ τηοῡτη εqῡῖροογω  
πετε οῡῆ ῡοῡ ῡμοq εγεῡ οῡμαῡε  
ετεqῡῡῡ.

### English (KJV)

12:12 τὸ γὰρ ἅγιον πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν  
αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ εἰπεῖν.

12:13 Ἐπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ,  
Διδάσκαλε, εἰπ' τῷ ἀδελφῷ μου μερίσασθαι  
μετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.

12:14 ὁ δ' εἰπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με  
κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς;

12:15 εἰπεν δ' πρὸς αὐτούς, Ὁράτε καὶ  
φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας, ὅτι οὐκ  
ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστίν ἐκ  
τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ.

12:16 Ἐπεν δ' παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς  
λέγων, Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν  
ἡ χώρα.

12:17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων, Τί  
ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς  
καρπούς μου;

12:18 καὶ εἰπεν, Τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου  
τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω, καὶ  
συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον καὶ τὰ ἀγαθὰ  
μου,

12:19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχὴ, ἔχεις  
πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά·  
ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου.

12:20 εἰπεν δ' αὐτῷ ὁ θεός, Ἄφρων, ταύτη  
τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ  
σοῦ· ἃ δ' ἡτοίμασας, τίνι ἔσται;

12:21 οὕτως ὁ θῆσαυρίζων ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς  
θεὸν πλουτῶν.

12:22 Ἐπεν δ' πρὸς τοὺς μαθητάς [αὐτοῦ],  
Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ  
τί φάγητε, μηδ' τῷ σώματι τί ἐνδύσῃθε.

12:23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖον ἐστίν τῆς τροφῆς  
καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.

12:24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας ὅτι οὐ  
σπεύρουσιν οὐδ' θερίζουσιν, οἷς οὐκ ἔστιν  
ταμεῖον οὐδ' ἀποθήκη, καὶ ὁ θεὸς τρέφει  
αὐτούς· πόσω μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν  
πετεινῶν.

12:25 τίς δ' ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται ἐπὶ  
τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ προσθεῖναι πῆχυν;

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

12:26 εἰς οὖν οὐδ' ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε;

12:27 κατανοήσατε τὰ κρίνα πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδ' νήθει· λέγω δ' ὑμῖν, οὐδ' Σολομών ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς τούτων.

12:28 εἰ δ' ἐν ἄγρῳ τὸν χόρτον ὄντα σήμερον καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσῳ μάλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι.

12:29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε καὶ τί πίητε, καὶ μὴ μετεωρίζεσθε·

12:30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν· ὑμῶν δ' ὁ πατὴρ ὁ δὲν ὅτι χρήζετε τούτων.

12:31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.

12:32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ πατὴρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.

12:33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην· ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει οὐδ' σὴς διαφθείρει·

12:34 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.

12:35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι,

12:36 καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν πότε ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ.

12:37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὕρησει γρηγοροῦντας· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς καὶ παρελθὼν διακονήσκει αὐτοῖς.

12:38 κὰν ἐν τῇ δευτέρᾳ κὰν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ καὶ εὕρῃ οὕτως, μακάριοί ἐῖσιν ἐκεῖνοι.

### English (KJV)

12:26 εἰς οὖν οὐδ' ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε;

12:27 κατανοήσατε τὰ κρίνα πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδ' νήθει· λέγω δ' ὑμῖν, οὐδ' Σολομών ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς τούτων.

12:28 εἰ δ' ἐν ἄγρῳ τὸν χόρτον ὄντα σήμερον καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσῳ μάλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι.

12:29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε καὶ τί πίητε, καὶ μὴ μετεωρίζεσθε·

12:30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν· ὑμῶν δ' ὁ πατὴρ ὁ δὲν ὅτι χρήζετε τούτων.

12:31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.

12:32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ πατὴρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.

12:33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην· ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει οὐδ' σὴς διαφθείρει·

12:34 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.

12:35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι,

12:36 καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν πότε ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ.

12:37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὕρησει γρηγοροῦντας· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς καὶ παρελθὼν διακονήσκει αὐτοῖς.

12:38 κὰν ἐν τῇ δευτέρᾳ κὰν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ καὶ εὕρῃ οὕτως, μακάριοί ἐῖσιν ἐκεῖνοι.



## Gospel of St. Luke

### Sahidic

12:39 τετῆῖμε λε επαῖ χε ενεφσοοῡν  
ἡβι πχοεις ὑπῆι χε ερε πρεφχῖογε νηοῡ  
ἡαῡ ἡοῡνοῡ πεφῆακααῡ ἀν εβωτῤ  
επεφῆι.

12:40 ἡτωτῆ ῥωτ τηγτῆ ῡωπε ετε-  
τῆβῶτωτ χε ερε πῡῡρε ὑπρωμε νηοῡ  
ῥῆ τεῡνοῡ ετε ἡτετῆσοοῡν ὑμοο ἀν.

12:41 πεχε πετροο ἡαῡ χε. πχοεις.  
εκῡω ἡαν ἡτεῖπαραβόλῆ. χεν εκῡω  
ὑμοο οοῡν ἡμ.

12:42 πεχαῡ λε ἡβι πχοεις χε ἡμ  
ἀρα πε ἡπιστοο ἡοικονομοο ἡσαβε ετερε  
πεφχοῖο ἡακαθιστα ὑμοῡ εχῆ πεφῤ-  
ῥαλ εῖ ἡαῡ ἡτεῤρε ὑπεσοῡοῡῡ

12:43 ἡαῖατῡ ὑπῤῥαλ ετῡμαῡ  
πετερε πεφχοεις νηοῡ ἡῤρε εροῡ εῤρε  
ῤῖ ἡαῖ.

12:44 ἡαμε ῥῡω ὑμοο ἡῆτῆ χε  
φῆακαθιστα ὑμοῡ εχῆ πεφῤπαρχοντα  
τηροῡ.

12:45 εφῡαῆχοοο λε ἡβι πῤῥαλ ετ-  
ῡμαῡ ῥῡ πεφῤῆτ χε παχοεις ἡαωσκ  
εει. ἡῡαρχῖ ἡῤῖογε εῤῥῡῤῥαλ ἡμ  
ῤῥαλ ἡῤῖμε. ἡῡῡωμ. ἡῡω. ἡῡῥε.

12:46 φῆνοῡ ἡβι πχοεις ὑπῤῥαλ ετ-  
ῡμαῡ ῥῆ οῡῤοοῡ εῤῡσοοῡν ὑμοῡ ἀν  
αῡω ῥῆ οῡοῡνοῡ εῤῡῖμε εροο ἀν  
ἡῡῡῡῡ ἡῡκα τεῡτο ἡμ ἡῆπιστοο.

12:47 πῤῥαλ λε εῡταῡῖμε εῡῡῡῡ  
ὑπεφχοεις εὑῡῡῡῡτε ἡ εὑῡῡῖρε κατῡ  
πεῡῡῡῡ φῆαχῖ ἡῤεῆῆοῡ ἡῡῡε.

12:48 πετε ὑῡῡῖμε λε εαῡῤ πεὑῡῡῡ  
ἡῤεῆῡε εῡῆαῡῡαῡ ῥεῆκοῡῖ. οοῡν λε  
ἡμ εῡταῡῥ ἡαῡ ἡῤοῡο σεῆαῡῖῆε ἡσα  
ῤοῡο εβόλ ῤῖτοοτῡ. αῡω πεῡταῡῡαλε  
ῤαῤ εροῡ σεῆαῡῡατῡ ἡῤαῤ.

12:49 ἡταῖι εῡοῡχε ἡοῡκωῤῥ εῤραῖ  
εῡῡ ἡκαῤ αῡω οῡ πεῡῡῡῡῡ εῤρεῡ-  
χερο πε.

12:50 οῡῆῡαῖ οῡβαπτισμα ὑμαῡ  
εβαπτισε ὑμοῡ ῥῡῆῡ ῡαῆῡῡῡεβόλ

12:51 ετετῆῡεγε χε ἡταῖι εῖ ἡοῡ-  
ῖῤῆῆ ὑῡκαῤ. ῥῡω ὑμοο ἡῆτῆ χε  
ὑμοο. ἀλῡα οῡῡῡῡ πε

### English (KJV)

12:39 τοῦτο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ἥδαι ὁ οἰκοδεσπότης ποία ὥρα ὁ κλέπτης ἔρχεται, οὐκ ἂν ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ.

12:40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἑτοιμοί, ὅτι ἡ ὥρα οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

12:41 Ἐπεὶ δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις ἢ καὶ πρὸς πάντας;

12:42 καὶ εἰπὼν ὁ κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ τοῦ διδόναι ἐν καιρῷ [τὸ] σιτομέτριον;

12:43 μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος, ὃν ἔλθων ὁ κύριος αὐτοῦ εὕρήσει ποιοῦντα οὕτως·

12:44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

12:45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δούλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξῃται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,

12:46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτόν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.

12:47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δούλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ μὴ ἐτοιμάσας ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ δαρήσεται πολλὰς·

12:48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολὺ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ, καὶ ᾧ παρέθεντο πολὺ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.

12:49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθῃ.

12:50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ.

12:51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ; οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἡ διαμερισμόν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

12:52 χῖν τενοῦ γαρ οὐκ ἔστιν πα-  
γωπε ὅτι οὐκ ἔστιν νόμος ἐν τῇ  
ἐκκλῆσιαν ἐκκλῆσιαν ἐκκλῆσιαν

12:53 οὐκ οὐκὶν παπῶν καὶ περὶ  
ἀλλο οὐκὶν καὶ περὶ. οὐκὶν καὶ  
τεσσερε. οὐκὶν καὶ τεσσερε. οὐ-  
κὶν καὶ τεσσερε. οὐκὶν καὶ τεσσερε.

12:54 περὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ

12:55 ἀλλο ἐρῶν πτοῦ ρησ εἰ ἐβόλ  
καὶ οὐκ οὐκὶν καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ

12:56 ἡρῶν καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ

12:57 ἀλλο καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ

12:58 ἡρῶν καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ

12:59 ἡρῶν καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ

13:1 ὅτι τενοῦ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ

13:2 ἀλλο καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ

13:3 ἡρῶν καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ

13:4 ἡρῶν καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ  
καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ καὶ

### English (KJV)

12:52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν ἐνὶ  
οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσὶν καὶ  
δύο ἐπὶ τρισίν,

12:53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ καὶ  
υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ τὴν θυγατέρα καὶ  
θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα, πενθερά ἐπὶ τὴν  
νύμφην αὐτῆς καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.

12:54 Ἐλέγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν  
ἴδῃτε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἐπὶ  
δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι Ὁμβρος ἔρχε-  
ται, καὶ γίνεται οὕτως·

12:55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι  
Καύσων ἔσται, καὶ γίνεται.

12:56 ὑποκριταί, τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ  
τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν, τὸν καιρὸν  
δὲ τοῦτον πῶς οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν;

12:57 Τί δὲ καὶ ἂν ἐαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ  
δίκαιον;

12:58 ὥς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου  
σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν  
ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, μήποτε κατασύρῃ σε  
πρὸς τὸν κριτὴν, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδώσει  
τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ σε βαλεῖ εἰς  
φυλακὴν.

12:59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως  
καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδῷς.

13:1 Παρήσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ  
ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν Γαλιλαίων ὧν  
τὸ αἷμα Πιλάτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν  
αὐτῶν.

13:2 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε  
ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι ἀμαρτωλοὶ παρὰ  
πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα  
πεπόνθασιν;

13:3 οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἐὰν μὴ μετα-  
νοήτε πάντες ὁμοίως ἀπολείσθε.

13:4 ἢ ἐκεῖνοι οἱ δεκαοκτὼ ἐφ' οὓς ἔπαισεν ὁ  
πύργος ἐν τῷ Σιλωὰμ καὶ ἀπέκτεινεν  
αὐτούς, δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγέν-  
οντο παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς  
κατοικοῦντας Ἱερουσαλὴμ;

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

13:5 †χω μμοc ннτн хе μμον. αλλα  
ετετητμμετανοϊ τετηατακο τηртн  
нтенρε.

13:6 αqχω λε ητειπαβολη хе епε  
оуһте оуа оуβω һкһте есхноу ρμ  
πεqμα ηελουλε αqει λε αqωηне ηса  
пескарпос μпqре еоуон ηρηтс.

13:7 πεχαq λε ηπαρρμ πεбме хе. ειc  
ωομте рромпе еһһноу еіуһне ηса кар-  
пос ρн †βω һкһте ауω һ†ρну еуон  
аη уааатс βе етβе оу соуωсq μпке-  
каρ.

13:8 ηтоq λε αqоуωβ πεχαq ηαq  
хе. пхоеис αλок ρарос ηтеікеромпе  
уаη†βρη μпескωте та† μερρο ηас

13:9 еуωπε μεη есуаηтауе карпос  
еβол ηткеромпе. аккаас еуωπε μμον  
акуааатс.

13:10 ηεq†сβω λε βе ρн оуеи ηη-  
суηαғωгн ηпсаββαтон.

13:11 ауω ειc оусрime ере пппā η-  
уωне μμμαс μμһтуμһне рромпе есо-  
лек емμһбom μмоc еqіхωс ерраі  
ептһq.

13:12 α ιс λε ηαу ерос αqμoyте  
ерос πεχас ηас хе тесрime текн еβол  
ρμ ποууωне.

13:13 αqтаλo λε ηтеqβix ехωс ас-  
тωоуηη ηтеуноу ауω ηес†еооу μппоуте.

13:14 α παρχисуηαғωғос λε оуωуβ  
егағаηактi хе α ιс ρ παρре ρμ  
псаββαтон. ηεqχω λε μμοc ημμһуе  
хе сооу ηροоу ηεтеууе ерρωβ ηρηтоу.  
αμһтн βе ηρηтоу ηтетнхі παρре  
ηтетнтμеи ρμ περооу ηпсаββαтон.

13:15 α пхоеис λε оуωуβ хехаq ηαq  
хе. ηργпокритһс μη μεре ποуа ποуа  
μμωтн ρμ псаββαтон βλ πεqμαсе  
еβол η πεqіω ρμ πεqоуомq ηqхітq  
ηqтсоq.

13:16 таі λε етуеере ηαβραρμ те  
еа псатанас морс іс μһтуμһне рром-  
пе ηууе аη еβолс ηтеіμре μπερооу  
ηпсаββαтон.

### English (KJV)

13:5 οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἐὰν μὴ  
μετανοήτε πάντες ὡσαύτως ἀπολείσθε.

13:6 Ἐλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολὴν·  
συκὴν ἔχέν τις πεφυτευμένην ἐν τῷ  
ἀμπελῶνι αὐτοῦ, καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν  
αὐτῇ καὶ οὐχ εὗρεν.

13:7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἴδου  
τρία ἔτη ἀφ' οὗ ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ  
συκῇ ταύτῃ καὶ οὐχ εὗρίσκω. ἔκκουπον [οὖν]  
αὐτήν· ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ;

13:8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ, Κύριε,  
ἄφες αὐτήν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος, ἕως οὗτου  
σκάψω περὶ αὐτήν καὶ βάλλω κόπριαν·

13:9 κἂν μὴ ποιήσῃ καρπὸν εἰς τὸ μέλλον·  
εἰ δὲ μή γε, ἐκκόψεις αὐτήν.

13:10 Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συνα-  
γωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.

13:11 καὶ ἰδοὺ γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα  
ἀσθενείας ἔτη δεκαοκτώ, καὶ ἦν  
συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύβαι  
εἰς τὸ παντελές.

13:12 ἰδὼν δὲ αὐτήν ὁ Ἰησοῦς προσεφώ-  
νησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ, Γύναι, ἀπολέλυσαι  
τῆς ἀσθενείας σου,

13:13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ  
παραχρήμα ἀνωρθώθη, καὶ ἐδόξαζεν τὸν  
θεόν.

13:14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγα-  
νακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ  
Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ ὅτι Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν  
ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν αὐταῖς οὖν  
ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ  
σαββάτου.

13:15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ κύριος καὶ εἶπεν,  
Ὑποκριταί, ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ  
λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς  
φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει;

13:16 ταύτην δὲ θυγατέρα Ἀβραάμ οὖσαν,  
ἦν ἔδωκεν ὁ Σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτὼ  
ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ  
τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

13:17 εφωω δε η̄ναϊ αχ̄ι ω̄ιπε τηροῡ  
η̄βι η̄ετ̄ ουβη̄ αγω ᾱ πμ̄ηη̄ε τηρ̄  
ρᾱωε εχ̄η ρωβ̄ η̄μ̄ εττᾱη̄οῡ ετ̄̄ιρε̄  
μ̄μο̄οῡ:

13:18 πεχᾱ ρε̄ χε̄ ερε̄ τμ̄η̄τερο̄ μ̄-  
πνο̄υτε̄ τ̄η̄των̄ εο̄υ. αγω̄ ε̄η̄νᾱτη̄των̄ς  
ε̄η̄μ̄.

13:19 ε̄σ̄τη̄των̄ ε̄υβ̄λ̄β̄ῑδε̄ η̄ω̄λ̄τμ̄ ε̄ᾱῡ  
ρω̄μ̄ε̄ χ̄ῑτ̄ς̄ ᾱρη̄ο̄χ̄ς̄ ε̄τε̄ρ̄ω̄η̄η̄ ᾱσᾱϊ̄αῑ ᾱς̄ρ̄  
ο̄ῡω̄η̄η̄ ᾱ η̄ρᾱλᾱτε̄ η̄τ̄πε̄ ο̄ῡω̄ρ̄ ρᾱ  
η̄ε̄κ̄λᾱδος̄.

13:20 πεχᾱ ο̄η̄ χε̄ ε̄η̄νᾱτη̄τη̄ τμ̄η̄τερο̄  
μ̄πνο̄υτε̄ εο̄υ

13:21 ε̄σ̄τη̄των̄ ε̄ῡθᾱβ̄ ε̄ᾱῡς̄ρ̄μ̄ε̄ χ̄ῑτ̄ς̄  
ᾱς̄ρη̄ο̄χ̄ς̄ ε̄ω̄ο̄μ̄η̄τ̄ η̄ω̄ῑ η̄πο̄ῑτ̄ ω̄ᾱη̄τ̄ς̄  
θᾱβ̄ τη̄ρ̄ς̄:

13:22 η̄ε̄ρ̄μ̄ο̄ο̄ω̄ε̄ δε̄ κᾱτᾱ πο̄λῑς̄ ᾱγω̄  
κᾱτᾱ τ̄μ̄ε̄ ε̄ρ̄τ̄ς̄β̄ω̄ ε̄ρ̄β̄η̄κ̄ ε̄ρ̄ρᾱῑ ε̄θ̄ι-  
ε̄ρο̄ῡσᾱλ̄η̄μ̄.

13:23 πεχᾱῡ δε̄ η̄ᾱρ̄ χε̄ η̄χο̄εις̄  
η̄ρη̄η̄κο̄ῡῑ η̄ε̄τ̄η̄ᾱο̄ῡχᾱῑ. η̄το̄ς̄ δε̄ πεχᾱρ̄  
η̄ᾱῡ χε̄.

13:24 ᾱγω̄η̄ζε̄ ε̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρο̄ῡη̄ ρ̄ῑτ̄η̄  
τ̄η̄γ̄λ̄η̄ ε̄τ̄β̄η̄ο̄ῡ τ̄χω̄ μ̄μ̄ο̄ς̄ η̄η̄τ̄η̄ χε̄ ο̄ῡη̄  
ρᾱρ̄ η̄ᾱω̄ῑη̄ε̄ η̄σᾱ β̄ω̄κ̄ ε̄ρο̄ῡη̄ η̄σε̄τ̄μ̄ε̄ω̄-  
ς̄μ̄β̄ο̄μ̄

13:25 ε̄ρ̄ω̄ᾱη̄η̄ρ̄η̄τ̄ω̄ο̄ῡη̄ η̄β̄ῑ η̄χο̄εις̄ η̄ρ̄-  
ω̄τᾱμ̄ μ̄π̄ρο̄ τε̄τ̄η̄ᾱρ̄χ̄ῑ η̄τ̄ω̄ρ̄μ̄ ε̄π̄ρο̄  
ε̄τε̄τ̄η̄ᾱρη̄ᾱτ̄ τη̄γ̄τ̄η̄ ρ̄ῑβ̄ο̄λ̄ ε̄τε̄τ̄η̄χω̄  
μ̄μ̄ο̄ς̄ χε̄. η̄χο̄εις̄ ᾱγω̄η̄ η̄ᾱη̄. ρ̄η̄ᾱο̄γ̄ω̄ω̄β̄  
δε̄ η̄ρ̄χο̄ο̄ς̄ η̄η̄τ̄η̄ χε̄ η̄τ̄ς̄ο̄ο̄ῡη̄ μ̄μ̄ω̄τ̄η̄  
ᾱη̄ χε̄ η̄τε̄τ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ε̄β̄ο̄λ̄ τ̄ω̄η̄.

13:26 το̄τε̄ τε̄τ̄η̄ᾱρ̄χ̄ῑ η̄χο̄ο̄ς̄ χε̄ ᾱη̄-  
ο̄ῡω̄μ̄ μ̄π̄ε̄κ̄μ̄το̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ᾱγω̄ ᾱη̄σω̄ ᾱκ̄τ̄-  
ς̄β̄ω̄ ρ̄η̄ η̄ε̄η̄π̄λᾱτιᾱ.

13:27 ᾱγω̄ ρ̄η̄ᾱχο̄ο̄ς̄ η̄η̄τ̄η̄ χε̄ η̄τ̄ς̄ο̄ο̄ῡη̄  
μ̄μ̄ω̄τ̄η̄ ᾱη̄ χε̄ η̄τε̄τ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ε̄β̄ο̄λ̄ τ̄ω̄η̄  
σᾱρη̄ τη̄γ̄τ̄η̄ ε̄β̄ο̄λ̄ μ̄μ̄ο̄ῑ η̄ε̄ρ̄γᾱτ̄η̄ς̄ τη̄-  
ρο̄ῡ μ̄π̄χ̄ῑ η̄β̄ο̄η̄ς̄

13:28 ε̄ρε̄ η̄ρῑμ̄ε̄ η̄ᾱω̄ω̄πε̄ μ̄μ̄ᾱῡ η̄μ̄  
π̄β̄ᾱρ̄β̄ρ̄ η̄η̄ο̄β̄ρε̄. ε̄τε̄τ̄η̄ω̄ᾱη̄η̄ᾱῡ ε̄ᾱβ̄ρᾱ-  
ρᾱμ̄ η̄μ̄ ῑσᾱᾱκ̄ η̄μ̄ ῑᾱκ̄ω̄β̄ η̄μ̄ η̄ε̄π̄ρο̄-  
φ̄η̄τ̄η̄ς̄ τη̄ρο̄ῡ ρ̄η̄ τμ̄η̄τερο̄ μ̄πνο̄υτε̄  
ε̄ῡη̄ο̄ῡχε̄ δε̄ μ̄μ̄ω̄τ̄η̄ ε̄β̄ο̄λ̄

### English (KJV)

13:17 και ταυτα λεγοντος αυτου κατασχυνοντο παντες οι αντικειμενοι αυτω, και πας ο οχλος εχαιρεν επι πασιν τοις ενδοξοις τοις γινομενοις υπ' αυτου.

13:18 "Ελεγεν ουν, Τινι ομοια εστιν η βασιλεια του θεου, και τινι ομοιωσω αυτην;

13:19 ομοια εστιν κοκκω σιναπεως, ον λαβων ανθρωπος εβαλεν εις κηπον εαυτου, και ηυξησεν και εγενετο εις δενδρον, και τα πετεινα του ουρανου κατεσκηνωσεν εν τοις κλαδοις αυτου.

13:20 Και παλιν ε'πεν, Τινι ομοιωσω την βασιλειαν του θεου;

13:21 ομοια εστιν ζυμη, ην λαβουσα γυνη [εν]εκρυσεν εις αλευρου σατα τρια εως ου εζυμωθη ολον.

13:22 Και διεπορευετο κατα πολεις και κωμας διδασκων και πορειαν ποιουμενος εις Ιεροσολυμα.

13:23 ε'πεν δε τις αυτω, Κυριε, ει ολιγοι οι σωζομενοι; ο δ' ε'πεν προς αυτους,

13:24 "Αγωνιζεσθε εισελθειν δια της στενης θυρας, οτι πολλοι, λεγω υμιν, ζητησουσιν εισελθειν και ουκ ισχυσουσιν.

13:25 απ' ου αν εγερθη ο οικοδεσποτης και αποκλειση την θυραν, και αρξεσθε εξω εstantαι και κρουειν την θυραν λεγοντες, Κυριε, ανοιξον ημιν· και αποκριθεις ερει υμιν, Ουκ ο'δα υμας ποθεν εστε.

13:26 τοτε αρξεσθε λεγειν, Εφαγομεν ενωπιον σου και επιομεν, και εν ταϊς πλατειαις ημων εδιδαξας·

13:27 και ερει λεγων υμιν, Ουκ ο'δα [υμας] ποθεν εστε· αποστητε απ' εμου, παντες εργαται αδικιας.

13:28 εκει εσται ο κλαυθμος και ο βρυγμος των οδοντων, οταν υψεσθε Αβρααμ και Ισαακ και Ιακωβ και παντας τους προφητας εν τη βασιλεια του θεου, υμας δ' εκβαλλομενους εξω.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

13:29 σεννη εβολ ρπ ρρα υα μμ ρρα  
ρωτπ μμ πεμρjт μμ прнс псеноχου ρп  
тμнтеро μпnouтe.

13:30 εις ρннте пзae пaρωopп пте  
пωopп pзae:

13:31 ρп тeγнou Δe ετμμaγ α ρeп-  
φapиccαιoc † пeγouoї epoγ εγxω μμoc  
xe βωκ εβολ пгλo ρμ пeїma xe  
ρнpωΔнc ouey μoouтk.

13:32 αqouωγβ Δe пexαq пaγ xe.  
βωκ αxїc птeїβaωop xe εις ρннте †-  
пex Δaιμονιoп εβολ. αγω †ειpe пзeп-  
таλδo μпoou μμ pacte αγω †пaχωκ  
пca pacte

13:33 πλнп ρaпc εтpαpпoou μμ  
pacte таβωκ пca pacte xe пcto an  
εтpe пpoφнтнc μou пβoλ пθepouca-  
λнμ.

13:34 θepoucaλнμ θepoucaλнμ тeт-  
μououт ппeпpoφнтнc εтpїωпe eпeптаγ-  
таγouγ γapoc. ρaρ пcoп αїouey ceγρ  
пouγнpe epouп пθe пouρaλнт εγaq-  
cowoγρ epouп ппeqμac ρa пeqтнρ αγω  
μпeтпouγωγ.

13:35 εις ρннте ceпaka пeтпнї epoтп.  
†xω μμoc пнтп xe ппeтппaγ γaп-  
тeтпxooc xe qcmamaaт пбї пeтпнouγ  
ρμ пpaп μпxocic:

14:1 αcωωпe Δe ρμ птpeqβωκ epouп  
eпнї пouαpχωп μφapиccαιoc μпcaβ-  
βαтoп εγμ oεικ птоou Δe пeyпapaтнpи  
epoγ.

14:2 пeyп ouγωμe Δe пpγλpωпикoc  
ρaтeqρн.

14:3 α ic ouγωγβ пexαq пппoμикoc μμ  
пeφapиccαιoc eqxω μμoc xe εзecтi ep  
пaρpe ρμ пcaββαтoп xeп ouκ εзecтi.

14:4 птоou Δe αγka pωou αqamaρte  
Δe μμoq αqтaλδoq αqkaαq εβολ.

14:5 пexαq пaγ xe пμ пρнт тнouтп  
пeтepε пeqγнpe п пeqμacε пaρpe εγ-  
ωωтe eпqпaптq an eppaї птeγнouγ  
μпeρoou μпcaββαтoп

14:6 αγω μпouγδμδoμ εouγωβeq п-  
пaρpп пaei:

### English (KJV)

13:29 και ἥξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

13:30 καὶ ἰδοὺ εἰσὶν ἔσχατοι οἱ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἱ ἔσονται ἔσχατοι.

13:31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσήλθάν τινες Φαρισαῖοι λέγοντες αὐτῷ, Ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρώδης θέλει σε ἀποκτείνειν.

13:32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἶπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἴδου ἐκβάλλω δαιμόνια καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ τελειοῦμαι.

13:33 πλὴν δεῖ με σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι, ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλὴμ.

13:34 Ἰερουσαλὴμ Ἰερουσαλὴμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἐαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθέλησατε.

13:35 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. λέγω [δ'] ὑμῖν, οὐ μὴ ἴδητέ με ἕως [ἤξει ὅτε] εἴπητε, \*Εὐλόγημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου.\*

14:1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων [τῶν] Φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.

14:2 καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.

14:3 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὐ;

14:4 οἱ δ' ἠσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος ἰάσατο αὐτόν καὶ ἀπέλυσεν.

14:5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται, καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτόν ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;

14:6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.

## Gospel of St. Luke

**Sahidic**

14:7 ἀρχὴ καὶ ἡ ἀναρχία ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἀναρχία  
 ΠΑΡΑΡΧΗ ΕΦΑΡΧΗ ΕΘΕ ΕΤΟΥΧΩΤΠ ΠΑΥ ΠΜ  
 ΜΑ ΠΠΟΥΧΟΥ ΠΤΠΕ ΕΦΧΑ ΜΜΟΣ ΠΑΥ

14:8 хѣ. ѡтан ерѡан оѡа таѡмек  
мпрнохѣ нтпе мпоте аѡтаѡм оѡа  
еѡтаѡнѣ ерок

14:9 нѣи ꙗ҃ѡ пентагтагмек ѿѿмаꝑ  
нѣмоу҃те ерок нѣхоос пак же ка ꙗ҃а  
ѿпаї. то҃те кнаарѹи зѣ оуѡїте ехї  
ѿѿма ꙗ҃ае.

14:10 αλλὰ ἐρωπταρμεκ βωκ νῆ-  
ποχκ μπα ηραε. χεкас ерωпан пен-  
тацтарμεк ει ηχηоос нак хе πεωβηρ  
οδεκ εζραї епхїсе. тоте ουη ουεοοу  
ηαуωπε нак μπεμτο εβολ πнетпнх  
μмак тнроу.

14:11 κε οὐκ οὐκ ἐπὶ τῷ ἡμῶν σενά-  
 ϑῆκῃ. ἀλλὰ περὶ τῶν ἡμῶν σενά-  
 ϑῆκῃ.

14:12 πεχαϑ οη μπενταϑταρμεϑ. χε  
 εκωανρ ουαριστον η ουδειπνον μπρ-  
 μουτε ενεκωθεερ ουδε νεκσννοϑ. ουδε  
 νεκσυττενης ουδε ρρμμαο ετθi τοϑωκ  
 μηποτε ζωοϑ ηςεταρμεκ ητε οϑτοϑiο  
 ωωπε πακ.

14:13 ἀλλὰ ἐκωάρῃ οὐωοῖς. τερμ  
 ῖρηκε νῦν νετμοκρ. νῦν πῶδε. νῦν  
 πῶδε.

14:14 ἀὖθις κηρύσσει μακαριος χρ  
ιστός μαθ ἐτάωθε νακ. σενά-  
τοοβού γάρ νακ ἐν ταναστάσις πν-  
δικαίος.

14:15 οὐα δε εφρηх нммаϥ аϥсωтм  
 епаї пѣхаϥ наϥ хе. паїаτϥ млетна-  
 оуωм поуоїк ρн тмнтеро мпнотѣ.

14:16 ἵνα τοις λαοῖς παρὰ χε. οὐ-  
ρωμε πενταρχοὺς οὐνοῦ ἡλιπνοὺς ἀγῶ-  
νιστοὺς οὐμνησῶμε.

14:17 αϥχοοϥ λε μπερζμζαλ μπναϥ  
ηπλειπνον εχοοc ηνετταρμ χε αμνητη  
χε α ηκα ημ cοβτε.

14:18 ἀγαρχὶ λε\_ρῖ οἰκοπ τηροῦ  
επαραιτί. πεξε πωροπ παρ ξε αἰψεν  
οἰωωε †παχπὶ βωκ εβoλ\_ επαρ ερος  
†σοπς μoκ καατ πτοοτκ ρωc εἶ-  
παραιτί.

### English (KJV)

14:7 Ὑἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους  
παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς πρωτοκλισίας  
ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτοὺς,

14:8 Ὅταν κληθῇς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακληθῇς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν, μήποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,

14:9 καὶ ἔλθων ὁ σ' καὶ αὐτὸν καλέσας  
ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον, καὶ τότε ἄρξῃ  
μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.

14:10 ἀλλ' ὅταν κληθῇς πορευθεὶς ἀνάπεσε  
εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ  
κεκληκὼς σε ἔρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι  
ἀνώτερον· τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον  
πάντων τῶν συνανακειμένων σοι.

14:11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθή-  
σεται καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

14:12 Ἐλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν,  
Ὅταν ποιῇς ἄριστον ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει  
τοὺς φίλους σου μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου  
μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου μηδὲ γείτονας  
πλουσίους, μήποτε καὶ αὐτοὶ ἀντικαλέσωσίν  
σε καὶ γένηται ἀνταπόδομά σοι.

14:13 ἀλλ' ὅταν δοχὴν ποιῇς, κάλει  
πτωχοὺς, ἀναπείρους, χωλοὺς, τυφλοὺς·

14:14 καὶ μακάριος ἔσῃ, ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι, ἀνταποδοθήσεται γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.

14:15 Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων  
ταῦτα εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος ὅστις φάγεται  
ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

14:16 ὁ δ' ἔπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει  
δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν πολλούς,

14:17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστιν.

14:18 καὶ ἦρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες  
παραρτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἀγρὸν  
ἡγόρασα καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν  
αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

14:19 πεχε πεκϣα δε παϣ κε αἵψεπ  
†ου ἡσοῖϣ ἡερε †παβωκ ταχοντου  
†σοπς μμοκ καατ ἡτοοτκ ρωσ ει-  
παραιτι.

14:20 πεχε πεκϣα δε κε. αἵρμους  
ἡμ ογςρῖμε ετβε κε μμῆωδομ μμοῖ  
εει.

14:21 α ρρμραλ δε ει αϣω ἡπαῖ  
επεϣοεις. τοτε α πχοεις νογδς πεχαϣ  
μπεϣρμραλ κε βωκ εβολ βεπῆ επεπ-  
λατια ἡμ ἡρῖρ ἡμ μπολῖς ἡκῆ ἡρῆκε  
ερογῆ ἡμ πετμοκρ ἡμ ἡβλδε. ἡμ  
ἡβδδε. ερογῆ επεῖμα.

14:22 πεχε ρρμραλ δε κε. πχοεις α  
πεντακχοοϣ ωωπε αγω οἡ ογμ μα.

14:23 πεχε πχοεις μρρμραλ κε βωκ  
εβολ επερῖοογε ἡμ μα μμοοϣε ἡ-  
αναγκαζε μμοογ εει ερογῆ κε ερε παῆ  
μογρ

14:24 †χω μμοσ ἡητῆ κε μμῆ λααγ  
ἡπετταρμ παχῖ †πε μπαλειπνοῖ:

14:25 πεγμοοϣε δε ἡμμαϣ πε ἡβῖ  
ρηνμῆϣε εναωωογ. αϣκοτῑ δε πεχαϣ  
παγ

14:26 κε. πετῆνογ ωαροῖ επῆμοστε αἡ  
μπεϣῖωτ. ἡμ τεϣμααγ. ἡμ τεϣρῖμε.  
ἡμ πεϣωῆρε. ἡμ πεϣσῆνογ. ἡμ πεϣωῆε.  
ετι δε τεϣκεψγχη μμῆωδομ ετρεϣρ-  
μαθῆτῆς παῖ

14:27 αγω πετε ἡϣπαϣῖ αἡ μπεϣ-  
σταγρος μμῆε ἡϣογαρῑ ἡσωῖ μμῆω-  
δομ ετρεϣωωπε παῖ μμαθῆτῆς.

14:28 ἡμ γαρ μμωτῆ εϣογεϣ κετ  
ογπγρς μῆ ἡϣπαρμμοσ αἡ ἡωορπ ἡϣ-  
ϣῖπωπ ἡτεϣταπανῆ κε ογῆταϣ εχοκῑ  
εβολ

14:29 κεκας επῆϣμῆ σῆτε ἡτμδμ-  
δομ εχοκῑ εβολ ἡτε ογον ἡμ ετῆαγ  
εροϣ σωβε ἡσωϣ

14:30 εγχω μμοσ κε α πεῖρωμε αρχι  
ἡκωτ μπεϣωδμδομ εχοκῑ εβολ.

14:31 ἡ ἡμ ἡρρο εϣπαβωκ εμῖϣε ἡμ  
κερρο μῆ ἡϣπαρμμοσ αἡ ἡωορπ ἡϣχῖ-  
ωοχῆε κε ογῆ δομ μμοϣ ετωμτ ρῆ  
ογτβα επετῆνογ εχωϣ ἡμ τβα σῆαγ.

### English (KJV)

14:19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν  
ἡγόρασα πέντε καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι  
αὐτά· ἔρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον.

14:20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγῃμα καὶ  
διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.

14:21 καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἀπήγγει-  
λεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε ὀργισθεὶς ὁ  
οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελ-  
θε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ὕμας τῆς  
πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπεῖρους  
καὶ τυφλοὺς καὶ χωλοὺς εἰσάγαγε ὧδε.

14:22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὁ  
ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστίν.

14:23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον,  
Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ  
ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ  
ὄκος·

14:24 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν  
ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ  
δείπνου.

14:25 Συνεπορεύοντο δ' αὐτῷ ὄχλοι πολλοί,  
καὶ στραφεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς,

14:26 Εἴ τις ἔρχεται πρὸς με καὶ οὐ μισεῖ  
τὸν πατέρα ἑαυτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ τὴν  
γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς  
καὶ τὰς ἀδελφάς, ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν  
ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναι μου μαθητής.

14:27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν  
ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου οὐ δύναται  
εἶναι μου μαθητής.

14:28 τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν θέλων πύργον  
οἰκοδομῆσαι οὐχὶ πρῶτον καθίσας ψηφίζει  
τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν;

14:29 ἵνα μήποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον καὶ  
μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι πάντες οἱ θεωροῦν-  
τες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν

14:30 λέγοντες ὅτι Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο  
οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτε-λέσαι.

14:31 ἢ τίς βασιλεὺς πορευόμενος ἐτέρῳ  
βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον οὐχὶ  
καθίσας πρῶτον βουλευσεται εἰ δυνατός  
ἐστίν ἐν δέκα χιλιάσιν ὑπαντῆσαι τῷ μετὰ  
εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν;

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

14:32 εγωπε μμον ετι εμπογε φνα-  
χοου πρηναϊωη εγοπε χε αρι ειρηνη.

14:33 ταϊ δε τε θε πογον νιμ εβολ  
πρητ τηγτη εφνααποτασσε αν πνεφρυ-  
παρχοντα τηρου. μμη ωδομ μμογ  
ετρεφωπε ναϊ μματαθης.

14:34 παπου περμου δε ερωαν πκε-  
ρμου δε βααβε εγναμοληγ που.

14:35 μεφρωαν επκαρ ουτε ετκοπρια  
εωαννοχ εβολ. πετε ουη μααχε μμογ  
εσωτμ μαρεφωτμ:

15:1 περε πτελωνης δε τηρου νιμ  
ρρεφρηοβε ρων ερογν ερογ εσωτμ ερογ.

15:2 πεγκρμμ δε τηρου πβι πεφαρι-  
σσαιος νιμ πεγραμματαγς εγχω μμοσ  
χε. παϊ ωεπ ρεφρηοβε ερογ αγω φουωμ  
νιμμ.

15:3 αφχω δε πτεϊπαρβολη εφχω  
μμοσ

15:4 χε. νιμ ρρωμε εβολ πρητ  
τηουτη πετε ουητγ ωε πεσοου αγω  
εφωανσερμ ογα εβολ πρητου μν πφνα-  
κα πιπσταϊου ψις αν ρϊ πκαϊε πφβωκ  
πφωη πσα πιογα ωαντηρε ερογ.

15:5 αγω εφωανζε ερογ ωαφταλογ  
εχη πεφναρβε εφραγε.

15:6 εφωανει δε εραϊ επη ωαφ-  
μουτε επεφωβερ νιμ πετρϊ τουωγ εφ-  
χω μμοσ παγ χε ραγε νιμμ αϊ χε αϊρε  
επαεσοου επταφωρμ.

15:7 †χω μμοσ πητη χε ωαρε ου-  
ραγε πτεϊρε ωωπε εχη ουρεφρηοβε  
εφωανμετανοϊ. ερογε πιπσταϊου ψις  
πδικαιος ναϊ ετε πσερχρια αν μμε-  
τανοια.

15:8 η νιμ πςρϊμε εγητς μντε π-  
δραχμη πςσερμ ογει εβολ πρητου μν  
πςναχερε πρηβς αν πςσερ πη πςωη  
ρη ουωρχ ωαντηρε ερος.

15:9 αγω εφωανζε ερος ωασμουτε  
επεφωβερ νιμ πετρϊ τουως εφχω μμοσ  
χε. ραγε νιμμ αϊ χε αϊρε εταδραχμη  
επταϊσορμες.

### English (KJV)

14:32 ει δ' μη γε, ετι αυτου πόρρω ὄντος  
πρεσβειαν ἀποστείλας ἐρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρή-  
νην.

14:33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ  
ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν  
οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.

14:34 Καλὸν οὖν τὸ ἄλλας· ἐὰν δ' καὶ τὸ  
ἄλλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἀρτυθήσεται;

14:35 οὔτε εἰς γῆν οὔτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν  
ἐστιν· ἔξω βάλλουσιν αὐτό. ὁ ἔχων ὦτα  
ἀκούειν ἀκουέτω.

15:1 Ἦσαν δ' αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ  
τελώναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ.

15:2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ  
γραμματεῖς λέγοντες ὅτι Οὗτος ἁμαρτωλοὺς  
προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.

15:3 εἶπεν δ' πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν  
ταύτην λέγων,

15:4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἔχων ἑκατὸν  
πρόβατα καὶ ἀπολέσας ἐξ αὐτῶν ἓν οὐ  
καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ  
ἐρήμῳ καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς ἕως  
εὑρῇ αὐτό;

15:5 καὶ εὐρὼν ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους  
αὐτοῦ χαίρων,

15:6 καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον συγκαλεῖ τοὺς  
φίλους καὶ τοὺς γείτονας λέγων αὐ- τοῖς,  
Συγχαρήτέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου τὸ  
ἀπολωλός.

15:7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ  
οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετα-  
νοοῦντι ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις  
οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσιν μετανοίας.

15:8 Ἡ τίς γυνὴ δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν  
ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ ἅπτει λύχνον  
καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς  
ἕως οὗ εὑρῇ;

15:9 καὶ εὐροῦσα συγκαλεῖ τὰς φίλας καὶ  
γείτονας λέγουσα, Συγχαρήτέ μοι, ὅτι εὗ-  
ρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.



## Gospel of St. Luke

**Sahidic**

15:10 †χω μμος πητῆ χε ψαρε ου-  
ρα<sup>ς</sup> ψωπε πτεῖξε μπε<sup>ς</sup>το εβολ ππ-  
αγγελος μπνο<sup>ς</sup>τε εχῆ ουρε<sup>ς</sup>ρ<sup>ς</sup>νο<sup>ς</sup>βε ες-  
ψαν<sup>ς</sup>με<sup>ς</sup>τα<sup>ς</sup>νο<sup>ς</sup>ι:

15:11 πεχαϛ λε χε ουρωμε πετε  
ουητη ψηρε σπαυ.

15:12 πεχε πκοϋῖ πρῆντοϋ μπερίωτ χε  
παίωτ μα παῖ ὑπαμερος ετταρο μμοῖ  
ρῆ τοϋςια. αϋπωϋ δε εχωϋ ἡνεγκα.

15:13 εμπατε θαρ δε προοι ου̐νε α  
πκοι̐ πωρε σευ πα νμ επι̐τα  
ααποδμ ευ̐ωρα εσο̐νο ααωρε  
εβοδ μμα πτεφουα εμοωε δπ  
ουμντωα.

15:14 ἡ̅πε̅ρε̅ψ̅ε̅ρε̅ ἡ̅κα̅ ἡ̅μ̅ ἐβ̅ο̅λ̅  
 ἁ̅γ̅ν̅ο̅β̅ ἡ̅ρ̅ε̅β̅ω̅ων̅ ὡ̅π̅ε̅ ρ̅ῃ̅ τ̅ε̅χ̅ω̅ρα̅ ἐτ̅  
 ἡ̅μ̅μ̅α̅ν̅. ἡ̅π̅το̅ς̅ δ̅ε̅ ἀ̅φ̅α̅ρ̅χ̅ι̅ ἡ̅ψ̅ω̅ω̅τ̅

15:15 ագիակ ագտօճճ ԵՂԱ ըրրմ ըմե  
 ըտեղարա ԵՂԱԱՅ. ագիօոյց Ետեգօալ  
 ԵՂՈՈՆ ԵՂԵՐԻՐ.

15:16 αγω περπιθωμι εσι εβολη ζη  
 περατε ερε ρριρ ογωμ μμοορ εμμν  
 θαδρ † παρ.

15:17 ἀρμεκμοῦκῃ̅ λῆ̅ πεχαῖ̅ χε̅ οὐ̅  
οὐ̅ηρ̅ ἡ̅χαῖ̅ βεκε̅ ἡ̅τε̅ παῖ̅ωτ̅ σνοῦ̅ ὑ̅ποῖ̅κ̅  
ἀνοκ̅ λῆ̅ εἶ̅πα̅μοῦ̅ ὑ̅πεῖ̅μα̅ ῥ̅α̅ πεκρο̅.

15:18 †ΝΑΤΩΟΥΝ ΤΑΒΚ ΥΑ ΠΑΪΤ  
 ΝΤΑΧΟΟΣ ΝΑQ ΧΕ ΠΑΪΤ ΔΙΡΝΟΒΕ ΕΤΠΕ  
 ΔΥΑ ΜΠΕΚΜΤΟ ΕΒΟΔ.

15:19 ἡμεῖς ἀντὶ τοῦ ἐμοῦ  
 ἐροῖ ἕκαστος περὶ ἑαυτοῦ ὡς  
 ἔκε.

15:20 ἀφ' ὧν καὶ ἀφ' ὧν περὶ τῶν  
ἐν καὶ ἐκπορεύεται περὶ τῶν καὶ ἐκ  
ἀφ' ὧν ἐκπορεύεται ἐκ τῶν ἀφ' ὧν  
ἐκπορεύεται ἐκ τῶν ἀφ' ὧν ἐκπορεύεται

15:21 περε περϱηρε λε παρ γε. πα-  
 ϱωτ. αἱροβε εππε αγω μπεκμτο εβολ.  
 η†μπϱα αν χιν τενοϱ εμοϱτε εροἱ γε  
 πεκϱηρε.

15:22 περε πῶτ λε η̅νεϋζμ̅αδλ κε  
 βεηη αν̅ηε εβδλ η̅τεστοδλ η̅τνανοϋς  
 η̅τεηη̅ταδς θ̅ωωϥ. η̅τεηη̅† η̅οϥζοϥ  
 ετεϥβ̅ιχ δ̅ω οϥτοοϥ ε̅νεϥοϥε̅η̅η̅τε.

### English (KJV)

15:10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.

15:11 Ἐπεὶ δέ, ἄνθρωπός τις ἔχεν δύο υἱούς.

15:12 καὶ ἔπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί,  
Πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς  
οὐσίας. ὁ δ' διείλεν αὐτοῖς τὸν βίον.

15:13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συνα-  
γαγὼν πάντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν  
εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν  
τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἁσώτως.

15:14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα  
ἐγένετο λιμός· ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν  
ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.

15:15 καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν  
πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ ἔπεμψεν  
αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν  
χοίρους·

15:16 καὶ ἐπεθύμει χορτασθῆναι ἐκ τῶν  
κερατίων ὧν ἦσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεις  
ἐδίδου αὐτῷ.

15:17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἔλθων ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρὸς μου περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι.

15:18 ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἔρω αὐτῷ, Πάτερ, ἡμάρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου,

15:19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου·  
ποίησόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου.

15:20 καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα  
ἐαυτοῦ. ἔτι δ' αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος ἐ-  
δεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἐσπλαγγί-  
σθη καὶ δρομῶν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον  
αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

15:21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, οὐκέτι εἰμὶ ἅγιος κληθῆναι υἱὸς σου.

15:22 εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας,

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

15:23 ἡ τέτταρτη πλάσσει ἐτσαναῶν ἡ τέτταρτη  
ψαατῆ ἡ τέτταρτη πλάσσει ἡ τέτταρτη πλάσσει.

15:24 καὶ πλάσσει παῖ ἐνεμμοῦντ πε  
ἀφωρη. περσορμ πε ἀῖρε ἐροφ. ἀναρχι  
Δε πεφρανε.

15:25 περ περσορ Δε πλάσσει πε ρη  
τσωε. ἐρρηνοῦ Δε ἐρραῖ ἀφρῶν ἐρρῶν  
ἐρρη. ἀφρωτμ ἐρρῶν φωνια πμ οἰχορος.

15:26 ἀφμοῦτε ἐρα πηρρῶν ἀφ-  
χωρη καὶ οἱ πε παῖ

15:27 ἡ τοφ Δε περαφ παφ καὶ περσον  
πεπταφει ἀ πεκῖωτ ψωωτ ἐροφ μμῶν  
ἐτσαναῶν καὶ ἀφρε ἐροφ ἐρροφ.

15:28 ἀφρῶν Δε μμῶν ἐρρῶν ἐρρῶν  
ἐρρῶν ἀ πεκῖωτ Δε ἐρρῶν ἀφρεπσωφ.

15:29 ἡ τοφ Δε ἀφρωτμ περαφ μ-  
πεκῖωτ καὶ ἱς οἰκονομῶν ρρῶν πε το  
πακ  
πηρρῶν μμῶν πωῖ ἐρρῶν οἰκῶν πηρρῶν  
τορρῶν ἡ τοφτκ ἀφω μμῶν παῖ ἐρρῶν  
οἰκῶν ββαμπε ἐτραεφρανε πμ πα-  
ψβεε.

15:30 ἡ τερε περρῶν Δε ἐρρῶν παῖ ἐρ-  
ταφρωμ πηρρῶν πμ μμῶν ἀφρωτ  
ἐροφ μμῶν ἐτσαναῶν

15:31 ἡ τοφ Δε περαφ παφ καὶ πλάσσει  
ἡ τοφ κωοπ πμμῶν οἰκῶν πμ ἀφω  
νοῖ τῆρρῶν νοκ πε.

15:32 ψωε Δε ἐροφ ἐρρῶν πηρρῶν  
ἐφρανε καὶ περσον παῖ ἐνεμμοῦντ πε  
ἀφωρη περσορμ πε ἀῖρε ἐροφ:

16:1 περαφ Δε πηρρῶν καὶ περρῶν  
οἰκῶν ρρῶν ἐρρῶν μμῶν πωοι-  
κονομος ἀφραφ Δε πωτοῦντ καὶ  
φωωρε ἐρρῶν πηρρῶν παρρῶν

16:2 ἀφμοῦτε ἐροφ περαφ παφ καὶ οἱ  
πε παῖ ἐρρῶν μμῶν ἐρρῶν. ἀφ πωπ  
παῖ ἡ τεκοικονομια μμῶν γαρ καὶ  
τερρῶν ἐρρῶν.

16:3 περρῶν καὶ πωοικονομος Δε ρμ  
περρῶν καὶ ἐρρῶν οἱ καὶ παρρῶν παρρῶν ἡ τοφκο-  
νομια ἡ τοφτ μμῶν μμῶν ἐρρῶν  
ἀφω τωῖ πε ἐρρῶν.

16:4 ἀῖρε καὶ ἐρρῶν οἱ καὶ περρῶν  
ἐρρῶν ρμ τοικονομια. ἐρρῶν ἐρρῶν  
ἐρρῶν.

### English (KJV)

15:23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν,  
θύσατε καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν,

15:24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν καὶ  
ἀνέζησεν, ἦν ἀπολωλὼς καὶ εὗρέθη. καὶ  
ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.

15:25 Ἦν δ' ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν  
ἀγρῷ· καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ,  
ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν,

15:26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παί-  
δων ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη ταῦτα.

15:27 ὁ δ' εἶπεν αὐτῷ ὅτι Ὁ ἀδελφός σου  
ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον  
τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλα-  
βεν.

15:28 ὠργίσθη δ' καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν.  
ὁ δ' πατήρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐ-  
τόν.

15:29 ὁ δ' ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρὶ αὐτοῦ,  
Ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοὶ καὶ οὐδέποτε  
ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε  
ἔδωκας ἔριφον ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου  
εὐφρανθῶ.

15:30 ὅτε δ' ὁ υἱὸς σου οὗτος ὁ καταφαγὼν  
σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας  
αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον.

15:31 ὁ δ' εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε  
μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σὰ ἐστίν·

15:32 εὐφρανθῆναι δ' καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι  
ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ ἔζησεν,  
καὶ ἀπολωλὼς καὶ εὗρέθη.

16:1 Ἐλεγεν δ' καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς,  
Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος ὃς εἶχεν  
οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς  
διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.

16:2 καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ, Τί  
τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ; ἀπόδος τὸν λόγον τῆς  
οἰκονομίας σου, οὐ γὰρ δύνη ἔτι οἰκονομεῖν.

16:3 εἶπεν δ' ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, Τί  
ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου ἀφαιρεῖται τὴν  
οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ; σκάπτειν οὐκ ἰσχύω,  
ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι.

16:4 ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ  
ἐκ τῆς οἰκονομίας δέξωνταί με εἰς τοὺς  
οἴκους αὐτῶν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

16:5 αϱμοϣτε Δε εποϣα ποϣα η̄νετε  
οϣη̄τε πεϣχοε̄ις ε̄ροϣ. πεϣαϣ μ̄πωορπ̄  
χε οϣη̄τε παϣοε̄ις οϣη̄ρ ε̄ροκ

16:6 η̄τοϣ Δε πεϣαϣ χε ϣε β̄βατοϣ  
η̄νεϣ. πεϣαϣ η̄αϣ χε χ̄ῑ πεκϣϣᾱῑ η̄ϣ-  
ϣμοοϣ β̄επ̄η̄ η̄ϣϣᾱῑ ε̄τᾱιοϣ.

16:7 μ̄μ̄η̄η̄ϣωϣ πεϣαϣ η̄κεοϣα χε η̄τοκ  
οϣ η̄ οϣη̄ρ ε̄ροκ. πεϣαϣ χε ϣε η̄κοροϣ  
η̄ϣοϣο. πεϣαϣ χε χ̄ῑ πεκϣϣᾱῑ η̄ϣϣᾱῑ  
ε̄ϣμεπε.

16:8 ᾱ πᾱχοε̄ις Δε επᾱινοϣ μ̄ποικο-  
νομοϣ μ̄π̄χ̄ῑη̄δονϣ χε ᾱϣειρε ϣ̄η̄ οϣμ̄η̄τ-  
ρ̄μ̄ η̄ϣη̄τ χε ϣε̄νϣαβε̄ νε̄ η̄ϣη̄ρε μ̄πε̄-  
ᾱιωη̄ ε̄ϣοϣε̄ η̄ϣη̄ρε μ̄ποϣο̄η̄ ε̄τεϣε̄νεα.

16:9 ᾱνοκ ϣω̄ †χω̄ μ̄μοϣ η̄η̄τ̄η̄ χε. κᾱ  
ϣε̄νϣβ̄η̄ρ η̄η̄τ̄η̄ ε̄βολ̄ ϣ̄μ̄ παμ̄μωη̄αϣ  
η̄τᾱΔικ̄ια χεκαϣ ε̄ϣω̄αη̄ωχ̄η̄. ε̄ϣεχ̄ῑ τη̄ϣτ̄η̄  
ε̄ϣοϣη̄ ε̄νεκ̄η̄η̄η̄ η̄ϣω̄α ε̄νεϣ.

16:10 π̄πιστοϣ ϣ̄η̄ οϣκοϣ̄ῑ. οϣπιστοϣ οη̄  
πε ϣ̄η̄ οϣη̄νοβ̄. ᾱϣω̄ πᾱΔικ̄οϣ ϣ̄η̄ οϣκοϣ̄ῑ.  
οϣᾱΔικ̄οϣ οη̄ πε ϣ̄η̄ οϣη̄νοβ̄.

16:11 ε̄ϣχε μ̄πετ̄η̄ϣω̄πε̄ β̄ε̄ μ̄πιστοϣ  
ϣ̄μ̄ παμ̄μωη̄αϣ η̄ᾱΔικ̄οϣ η̄μ̄ πετ̄η̄ατ̄η̄-  
ϣετ̄ τη̄οϣτ̄η̄ ε̄πετε ϣω̄ωϣ πε.

16:12 ᾱϣω̄ ε̄ϣχε μ̄πετ̄η̄ρ̄ πιστοϣ ϣ̄μ̄  
πετε μ̄πωτ̄η̄ ᾱη̄ πε. η̄μ̄ πετ̄η̄α† η̄η̄τ̄η̄  
μ̄πετε̄ πωτ̄η̄ πε.

16:13 μ̄μ̄η̄ϣβ̄ομ̄ Δ̄λααϣ ε̄ρ̄ ϣ̄μ̄ϣαλ̄  
η̄χοε̄ις ϣη̄αϣ. η̄ γαρ̄ ϣη̄αμε̄στε οϣα η̄ϣ-  
με̄ρε οϣα. η̄ η̄ϣᾱνεϣε̄ οϣα η̄ϣκαταφρο̄η̄  
οϣα. μ̄μ̄η̄ϣβ̄ομ̄ μ̄μωτ̄η̄ ε̄τρετ̄η̄ρ̄ ϣ̄μ̄-  
ϣαλ̄ μ̄πνοϣτε̄ η̄μ̄ παμ̄μωη̄αϣ

16:14 ᾱ η̄ε̄φαριϣϣᾱιοϣ Δε ϣω̄τ̄μ̄ ε̄η̄ᾱῑ  
τη̄ροϣ ε̄ρε̄η̄μᾱῑ ϣομ̄η̄τ̄ η̄ε̄. ᾱγκωμ̄ϣ  
η̄ϣω̄ϣ.

16:15 πεϣαϣ Δε η̄αϣ χε η̄τωτ̄η̄ η̄ετ̄-  
τ̄μᾱιο̄ μ̄μωτ̄η̄ μ̄πε̄μ̄το̄ ε̄βολ̄ η̄ρ̄ρω̄με̄.  
π̄νοϣτε̄ Δε ϣοοϣη̄ η̄η̄ετ̄η̄ϣη̄τ̄ χε̄ τ̄μ̄η̄τ̄-  
χᾱϣῑ ϣη̄τ̄ ε̄τ̄ϣ̄η̄ ρ̄ρω̄με̄. οϣβ̄οτε̄ τε̄  
μ̄πε̄μ̄το̄ ε̄βολ̄ μ̄πνοϣτε̄.

16:16 π̄νομοϣ η̄μ̄ η̄ε̄προφ̄η̄τη̄ϣ η̄ταϣ-  
πωϣ ϣω̄ᾱ ῑω̄ϣᾱη̄η̄η̄. χ̄η̄η̄ πε̄νοε̄ῑϣ ε̄τ̄μ̄-  
μᾱϣ ϣε̄ε̄γᾱγγε̄λῑζε̄ η̄τ̄μ̄η̄τε̄ρο̄ μ̄πνοϣτε̄  
ᾱϣω̄ οϣοη̄ η̄μ̄ χ̄ῑ μ̄μοϣ η̄δ̄ονϣ̄ ε̄ροϣ.

### English (KJV)

16:5 και προσκαλεσάμενος ἓνα ἕκαστον τῶν  
χρεοφειλετῶν τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ ἔλεγεν τῷ  
πρῶτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου;

16:6 ὁ δ' εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. ὁ δ'  
εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ  
καθίσας ταχέως γράψον πεντήκοντα.

16:7 ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν, Σὺ δ' πόσον  
ὀφείλεις; ὁ δ' εἶπεν, Ἑκατὸν κόρους σίτου.  
λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ  
γράψον ὀγδοήκοντα.

16:8 καὶ ἐπήνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον  
τῆς ἀδικίας ὅτι φρονίμως ἐποίησεν· ὅτι οἱ  
υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπ' ῥ  
τοὺς υἱοὺς τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεάν τὴν  
ἑαυτῶν εἰσιν.

16:9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε  
φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας, ἵνα ὅταν  
ἐκλίπη δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους  
σκηνάς.

16:10 ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ  
πιστὸς ἐστίν, καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἀδικὸς καὶ  
ἐν πολλῷ ἀδικὸς ἐστίν.

16:11 εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾶ πιστοὶ  
οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεύ-  
σει;

16:12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοὶ οὐκ  
ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς ὑμῖν δώσει;

16:13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις  
δουλεῦν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν  
ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ  
ἐτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε θεῷ  
δουλεῦν καὶ μαμωνᾷ.

16:14 Ἦκουον δ' ταῦτα πάντα οἱ Φαρι-  
σαῖοι φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ ἐξεμυ-  
κτῆριζον αὐτόν.

16:15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ  
δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων,  
ὁ δ' θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν· ὅτι τὸ  
ἐν ἀνθρώποις ὑψηλὸν βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ  
θεοῦ.

16:16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι  
Ἰωάννου· ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ  
εὐαγγελίζεται καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.

Sahidic

English (KJV)

16:17 сμοτῆ Δε ετρε тπε нм пказ  
параге н ετρε ογωωλῒ пoγωт ῒε  
εβολ ῒм пномос.

16:18 ογον нм ετнанεχ тесгῒме  
εβολ пгῒμοос нм кеγєи qо пноеик. αγω  
πετпагμοос нм кеγєи εα песῒαῖ пoxс  
εβολ. qо пноеик:

16:19 пегн ογρωμε Δε рrῒμμοα επεγ-  
ραν πε ппегн εγῒαῗ ῒῒωωῒ пoγxнδє  
нм ογωпс εгегφpанε μмнпє καλως.

16:20 пегн ογῒнкє Δε επεγpан πε  
λαзарос εгпнх ῒн тегῒαῖт εqо псаῒ

16:21 εгєπiогμи εсῖ εβολ ῒн пегῒαγῒє  
εβολ ῒн тетрапєῒα μпрῒμμοα. αλῒα  
пкеогῒoor ῒαγєи псєῒωαῒ ппєгсаῒ.

16:22 αсῒωωπε Δε ῒм птρε пῒнкє  
μoγ псєῒῖтῒ εβολ ῒῖтн ппаггєῒoс  
εκογнῒ паβpαῒαμ α пкерῒμμοα Δε μoγ  
αγтoмсῒ.

16:23 αῒῒῖαтῒ Δε εῒpαῖ ῒн αμῒтє  
εῒῒoor ῒн ῒєпβαсαпoс αῒпαγ εαβpα-  
ῒαμ μπογє. αγω λαзарос ῒн κογнῒ

16:24 αῒμoγтє Δε пєxє пῒωт αβpα-  
ῒαμ па паῖ. μαтῒппєγ λαзарос пῒсєп  
ῒтнῒ μпєῒтннῒє μμoογ пῒкῒє паῒαс  
хє †μoкῒ αпoк ῒм пєῖкωῒт.

16:25 пєxє αβpαῒαμ Δε хє паῒωпгє  
αῖпμєγє хє αкῒῖ ппєκαῒαθoп ῒм пєк-  
ωпαῒ. αγω λαзарос ῒωωῒ ῒн ῒєп-  
пєθoογ. тєпoγ Δε сєсoῒαῒ μμoῒ μпєῖ-  
μα. птoк Δε сєμoγкῒ μμoк.

16:26 μῒпса паῖ Δε тпoγ oγн oγпoс  
пῒхαсма таxпoγ ῒн тєпμнтє ῒῖ oγсoп  
хєкас пєтoγωῒ εῒoor μпєῖμα ῒαpωтн  
ппєγєῒбμбoμ. oγῒє ппєγєῒ хῖoor εβολ  
ῒῖтє тпoγтн пап.

16:27 пєxαῒ Δε хє †сoпс птoογн  
μμoк паῖωт хє εкєxoογῒ εпнῖ μпаῖωт

16:28 oγн† †oγ ῒαp псoп хє εгєp  
μῒтρε паγ хє ппєγєи ῒωoγ εпєῖμα  
ββαсαпoс.

16:29 пєxє αβpαῒαμ Δε паῒ хє oγн-  
тoγ μωῖснс μμαγ нм пєпpоφнтнс  
μαpоγсωтμ псωoγ.

16:17 Εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν  
καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν ἢ τοῦ νόμου μίαν  
κεραίαν πεσεῖν.

16:18 Πῶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ  
καὶ γαμῶν ἑτέραν μοιχεύει, καὶ ὁ ἀπολε-  
λυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς γαμῶν μοιχεύει.

16:19 Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ  
ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραι-  
νόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς.

16:20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος ἐβέβ-  
λητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ εἰλκωμένος

16:21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν  
πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου·  
ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ  
ἔλκη αὐτοῦ.

16:22 ἐγένετο δ' ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ  
ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν  
κόλπον Ἀβραάμ· ἀπέθανεν δ' καὶ ὁ  
πλούσιος καὶ ἐτάφη.

16:23 καὶ ἐν τῷ ᾧδε ἐπάρας τοὺς ὀφθαλ-  
μοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις, ὁρᾷ  
Ἀβραάμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς  
κόλποις αὐτοῦ.

16:24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ  
Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον  
ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ  
ὑδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι  
ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.

16:25 εἶπεν δ' Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι  
ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου,  
καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακὰ· νῦν δ' ὧδε  
παρακαλεῖται σὺ δ' ὀδυνᾶσαι.

16:26 καὶ ἐν πάσι τούτοις μεταξὺ ἡμῶν καὶ  
ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ  
θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ  
δύνωνται, μηδ' ἐκείθεν πρὸς ἡμᾶς δια-  
περῶσιν.

16:27 εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα  
πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου,

16:28 ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως  
διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ  
ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.

16:29 λέγει δ' Ἀβραάμ, Ἐχουσι Μωϋσέα  
καὶ τοὺς προφῆτας· ἀκουσάτωσαν αὐτῶν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

16:30 πτοϛ Δε πεχαϛ χε μμον πῶτ  
αβραζαμ. αλδα ερωαν ογα βωκ ωα-  
ροον εβολ ρη νετμοοντ σεναμετανοῖ  
16:31 πεχαϛ Δε παϛ χε. εωχε ησε-  
πασωτμ αν ησα μωϋςης ημ πεπρο-  
φητης. εῖε ερωαν ογα οη τωογη εβολ  
ρη νετμοοντ. ησεπασωτμ ησωϛ αν:

17:1 πεχαϛ Δε ηπερμαθητης χε.  
σμοκρ̅ ετρε ηεκανδαλον τμ̅ει. πλην  
ογοῖ̅ μπετρηνοϛ εβολ ρῖτοοτϛ̅.

17:2 παποϛ παϛ ενε ογη ογωνε ης̅κε  
μην επερμακρ̅ ηενοχϛ̅ εθαλασσα. ερνε  
τρεψκανδαλιζε ογα ηνεῖκοῖ̅

17:3 † ρητη̅ ερωτη̅. ερωαν πεκον  
ρηοβε επιτιμα παϛ. αγω ερωανμετανοῖ̅  
κω παϛ εβολ.

17:4 καν ερωανρηοβε εροκ ησαωϛ̅ ησοπ  
μπεροον ηκοτϛ̅ εροκ ησαωϛ̅ ησοπ μπε-  
ροον ερω μμος χε †μετανοῖ̅. εκεκω  
παϛ εβολ:

17:5 πεχε παποστολος μ̅πχοις χε  
ονερ πιστις ερον.

17:6 πεχε πχοις Δε παϛ χε ενε ογη-  
τητη̅ πιστις̅ μ̅μ̅αν̅ παπωαϛ̅ ηοηβλβῖλ̅ε  
ηωλ̅τμ̅ ηετηπαχοος̅ ητεῖνοηρε χε  
πωρ̅χ̅ ητετωδε ρη̅ θαλασσα ης̅ωτμ̅  
ηητη̅.

17:7 ημ̅ Δε ηρητ̅ τητη̅ εηηταϛ̅  
μ̅μ̅αν̅ ηοηρ̅μ̅ραλ̅ ερκαῖ̅ η̅ εμμοοπε  
ερηνοϛ ερραῖ̅ ρη̅ τωωε ηχοος̅ παϛ  
ητεηνοϛ χε μοοωε η̅η̅νοχ̅κ̅.

17:8 μ̅η̅ εωαχοος̅ αν̅ παϛ χε σοβ̅τε  
μ̅πε†ηαογμ̅ϛ̅. η̅μ̅ορκ̅ η̅δ̅ιακονι̅ παει  
ωαν†ογωμ̅ η̅τασω. μ̅η̅ησα̅ παῖ̅ Δε  
η̅ογωμ̅ η̅ς̅ω.

17:9 μ̅η̅ ογητε̅ η̅ρ̅μ̅ραλ̅ ρ̅μ̅οτ̅ χε̅ αϛρ̅  
ηεταγνερσαρ̅ηε̅ μ̅μ̅οον̅ παϛ.

17:10 ταῖ̅ τε̅ τετη̅ρε̅ ρ̅ωτ̅ τηοητη̅.  
ε̅τετη̅ωαν̅ ρ̅ωβ̅ ημ̅̅ ε̅η̅ταγνερσαρ̅ηε̅  
μ̅μ̅οον̅ ηητη̅̅ αχῖς̅ χε̅ αν̅η̅ ρ̅εηρ̅μ̅ραλ̅  
ηατωαϛ̅̅ πετερον̅ εααϛ̅̅ ηεηταηααϛ̅̅:

17:11 ασωωπε Δε εμμοοωε̅ ε̅η̅εροϛσα-  
λ̅ημ̅. ηερηνοϛ̅ Δε̅ εβολ̅ πε̅ ρῖτη̅̅ τσα-  
μαρια̅̅ ημ̅̅ τ̅γαλ̅ι̅λ̅αι̅α̅

### English (KJV)

16:30 ο δ' εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἂν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ πρὸς αὐτοὺς μετανοήσουσιν.

16:31 εἶπεν δ' αὐτῷ, Εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδ' ἂν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ πεισθήσονται.

17:1 Εἶπεν δ' πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ σκάνδαλα μὴ ἔλθειν, πλην οὐαὶ δι' οὗ ἔρχεται·

17:2 λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περίκειται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ ῥριπται εἰς τὴν θάλασσαν ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ τῶν μικρῶν τούτων ἓνα.

17:3 προσέχετε ἑαυτοῖς. ἂν ἁμάρτη ὁ ἀδελφός σου ἐπιτίμησον αὐτῷ, καὶ ἂν μετανοήσῃ ἄφες αὐτῷ·

17:4 καὶ ἂν ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἁμαρτήσῃ εἰς σ' καὶ ἐπτάκις ἐπιστρέψῃ πρὸς σ' λέγων, Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.

17:5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ κυρίῳ, Πρόσθε·ς ἡμῖν πίστιν.

17:6 εἶπεν δ' ὁ κύριος, Εἰ ἔχετε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε ἂν τῇ συκαμίνῳ [ταύτῃ], Ἐκριζώθητι καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ θαλάσσῃ· καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.

17:7 Τίς δ' ἐξ ὑμῶν δούλον ἔχων ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ ἐρεῖ αὐτῷ, Εὐθέως παρελθὼν ἀνάπεσε,

17:8 ἀλλ' οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ, Ἐτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος διακόνει μοι ἕως φάγω καὶ πίω, καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ;

17:9 μὴ ἔχει χάριν τῷ δούλῳ ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα;

17:10 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσῃτε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε ὅτι Δούλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.

17:11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ αὐτὸς διήρχετο διὰ μέσον Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

17:12 εφβηκ Δε ερουν εντμε α μντ  
ρρωμε ενσοβαρ τωμντ εροφ παϊ Δε  
εναδερатор μπουε

17:13 ενχιωκακ εβολ ενχω μμοc xe  
ic παρ πα παη.

17:14 αφναγ Δε εροογ πεχαφ παγ xe.  
βωκ ματογωτν ενογννβ. αςωωπε Δε  
εβηκ ατββο

17:15 ντερε ογα Δε νρητογ παγ xe  
αφτββο αφκοτφ ρν ογνοc νcμν εφτ  
εοογ μπνογτε

17:16 αφπαρτφ ρα ρατφ εχν περρο  
αφωπ ρμοτ ντοοτφ ντοφ Δε πε ογ-  
σαμαριτnc πε.

17:17 α ic Δε ογωβ πεχαφ xe. μν  
μπε πιμντ τββο εφτων πεψic

17:18 μπουρε εροογ ετρεγκοτογ ετ  
εοογ μπνογτε νμντι πνμμο.

17:19 πεχαφ παφ xe τωογν νββωκ:

17:20 ντερογννογ Δε εβολ ρντν πε-  
φαιccαιoc xe ερε τμντερο μπνογτε.  
ννγ τπαγ αφογωωβ πεχαφ παγ xe. ερε  
τμντερο μπνογτε ννογ αν ρν ογτ  
ρτηφ.

17:21 ογτε νπεγναχοoc αν xe εic  
ρνντε μπεϊμα. ν πη. εic τμντερο γαρ  
μπνογτε μπετνca νρογν.

17:22 πεχαφ Δε νπεγμαθντnc xe ογν  
ρηνροογ ννογ ετετναεπιθγμν επαν εν-  
ροογ ρν πα πωνρε μπρωμε ντετντμ-  
παγ.

17:23 νceχοoc νντν xe ic ρνντε qμ-  
πεϊμα ν ρμ παϊ μπρπωτ εβολ

17:24 νθε γαρ ντεβρη cε εωαcρ  
ογοϊν ρα τπε νcρογοϊν εχμ παρ ταϊ  
τε θε ετναωωπε μπωνρε μπρωμε.

17:25 ραπc Δε νωορπ ετρεφωεπ ραρ  
νρϊce νceτcτοφ εβολ ρντν τεϊγεναc.

17:26 αγω κατα θε επταcωωπε ρν  
νεροογ ννωρε. ταϊ τε θε ετναωωπε ρν  
νεροογ μπωνρε μπρωμε.

### English (KJV)

17:12 και εισερχομένου αὐτοῦ εἰς τινὰ  
κώμην ἀπῆντησαν [αὐτῷ] δέκα λεπροὶ  
ἄνδρες, οἱ ἕστησαν πόρρωθεν,

17:13 καὶ αὐτοὶ ἦσαν φωνὴν λέγοντες,  
Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.

17:14 καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες  
ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ  
ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς ἐκαθαρίσ-  
θησαν.

17:15 εἷς δ' ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη,  
ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων  
τὸν θεόν,

17:16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς  
πόδας αὐτοῦ εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν  
Σαμαρίτης.

17:17 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ  
δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ δ' ἐννέα ποῦ;

17:18 οὐχ εὗρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι  
δόξαν τῷ θεῷ εἰ μὴ ὁ ἀλλογενὴς οὗτος;

17:19 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου· ἡ  
πίστις σου σέσωκέν σε.

17:20 Ἐπερωτηθεὶς δ' ὑπὸ τῶν Φαρισαίων  
πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀπεκρίθη  
αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία  
τοῦ θεοῦ μετὰ παρατηρήσεως,

17:21 οὐδ' ἐροῦσιν, Ἴδου ὧδε· ἢ, Ἐκεῖ· ἰδοὺ  
γὰρ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστίν.

17:22 Εἶπεν δ' πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύ-  
σονται ἡμέραι ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν τῶν  
ἡμερῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν καὶ  
οὐκ ὄψεσθε.

17:23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἴδου ἐκεῖ· [ἢ.] Ἴδου  
ὧδε· μὴ ἀπέλθῃτε μηδ' διώξητε.

17:24 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἀστράπτουσα  
ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν εἰς τὴν ὑπ' οὐρανὸν  
λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου [ἐν  
τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ].

17:25 πρῶτον δ' δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν  
καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς γενεᾶς  
ταύτης.

17:26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις  
Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ  
υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

17:27 ἦθε γὰρ ἐντασσωπε ὅν περὶ οὐ  
πῶς εἶδεν ὑποκατακλυσμὸς ἐνοῦμαι.  
ἐνσω. ἐνχὶ ὁμῆ. ἐνρῶος ἡμῶν ὁ αἶ. ὡς  
περὶ οὐ ἐντα πῶς ἔκ ἐρῶν ἐτῶ-  
βωτος αἰ κατὰ κλυσμὸς ἐι ἀρτακοῦ  
τηρῶν.

17:28 ἄνω ὅν κατὰ θεοῦ ἐντασσωπε ὅν  
περὶ οὐ ἄνω. ἐνοῦμαι. ἐνσω. ἐνσωπ  
ἐντῇ ἐβόλῃ. ἐντωδῇ. ἐνκωτ.

17:29 ὑπερὶ οὐ ἄν ἐντα ἄνω ἐι ἐβόλῃ  
ὅν σοδομα ἀκρωτῆ ὁρῶν ἐβόλῃ ὅν  
τῇ ἡμῶν οὐκ ἐν ἀρτακῇ οὐκ ἡμῶν.

17:30 ταῖς τῇ θεοῦ ἐντασσωπε ὅν πε-  
ρὶ οὐ ἐτερε πῶς ὑπερὶ οὐ πῶς παρῶν  
ἐβόλῃ.

17:31 ὅν περὶ οὐ ἐντασσωπε πετῶν χε-  
πῶν ἐρε περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ. ὑπερὶ  
ἐπερὶ ἐρῶν. ἄνω πετῶν τῶν  
ὑπερὶ ἐρῶν ἐπαρῶν.

17:32 ἀρῶν περὶ οὐ ὅν ἄνω

17:33 πετῶν ὅν περὶ οὐ τῶν  
περὶ οὐ. πετῶν περὶ οὐ περὶ οὐ.

17:34 τῶν ὅν περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ  
ὅν περὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ  
περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ

17:35 ὅν περὶ οὐ περὶ οὐ ἐρῶν  
ὅν περὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ.

17:36

17:37 ἄνω ὅν περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ  
περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ περὶ οὐ. περὶ  
ἐτερε περὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ.  
ἐρε περὶ οὐ περὶ οὐ ἐρῶν:

18:1 ἄνω ὅν περὶ οὐ περὶ οὐ ἐτ-  
ῶν περὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ  
ἐτῶν

18:2 ἐρῶν ὅν περὶ οὐ περὶ οὐ ὅν  
ὅν περὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ  
ἄνω περὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ.

18:3 περὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ  
ἐτῶν ἐρῶν περὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ.  
ἀρῶν περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ.

18:4 ἄνω ὑπερὶ οὐ ὅν περὶ οὐ ὅν  
ὑπερὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ.  
ἐρῶν περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ  
ὑπερὶ οὐ περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ ὅν περὶ οὐ

### English (KJV)

17:27 ἦσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο,  
ἄχρι ἥς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν  
κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ  
ἀπώλεσεν πάντας.

17:28 ὁμοίως καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις  
Λώτ· ἦσθιον, ἔπινον, ἠγόραζον, ἐπώλουν,  
ἐφύτευον, ὠκοδόμουν·

17:29 ἡ δὲ ἡμέρα ἐξῆλθεν Λώτ ἀπὸ  
Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ' οὐρανοῦ  
καὶ ἀπώλεσεν πάντας.

17:30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ἡ ἡμέρα ὁ υἱὸς  
τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται.

17:31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὡς ἔσται ἐπὶ τοῦ  
δώματος καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ  
καταβάτω ἄραι αὐτά, καὶ ὁ ἐν ἀγρῷ ὁμοίως  
μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω.

17:32 μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ.

17:33 ὡς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ  
περιποιήσασθαι ἀπολέσει αὐτήν, ὡς δ' ἂν  
ἀπολέσῃ ζωογονήσῃ αὐτήν.

17:34 λέγω ὑμῖν, ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἔσονται  
δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς, ὁ εἷς παραλημφθήσεται  
καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται·

17:35 ἔσονται δύο ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτό, ἡ  
μία παραλημφθήσεται ἡ δὲ ἕτέρα  
ἀφεθήσεται.

17:36

17:37 καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν αὐτῷ,  
Ποῦ, κύριε; ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅπου τὸ  
σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἅετοί ἐπισυναχθήσονται.

18:1 Ἐλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς πρὸς τὸ  
δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι αὐτοὺς καὶ μὴ  
ἐγκακεῖν,

18:2 λέγων, Κριτὴς τις ἦν ἐν τινὶ πόλει τὸν  
θεὸν μὴ φοβούμενος καὶ ἄνθρωπον μὴ  
ἐντρέπομενος.

18:3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ καὶ  
ἤρχετο πρὸς αὐτὸν λέγουσα, Ἐκδίκησόν με  
ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.

18:4 καὶ οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον, μετὰ δὲ  
ταῦτα εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ καὶ τὸν θεὸν οὐ  
φοβοῦμαι οὐδ' ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

18:5 ἀλλὰ ἐτῆε τεῖχῃρα οὐεζ ῥῖσε  
εῖροϊ †παρ̄ περζαπ̄ xe πνερωπε εσπνοϣ  
ϣαβολ̄ πσ† ῥῖσε παῖ.

18:6 πεχαϣ̄ Δε̄ ἡ̄βῑ πχοεις̄ xe. σωτῃ̄  
xe ἡ̄τᾱ πεκριτῃς̄ ἡ̄τδικιᾱ xe οϣ̄.

18:7 εἶε πνοϣτε̄ βε̄ παρ̄ πζαπ̄ αν̄  
ἡ̄περσωτῃ̄ ετωϣ̄ εζραῖ̄ εροϣ̄ ρῃ̄ περσοϣ̄  
ἡ̄μ̄ τεϣῃ̄ αν̄ω̄ η̄ρζροϣ̄ ἡ̄ρητ̄ εζραῖ̄  
εχωοϣ̄

18:8 †χω̄ ῃ̄μοc̄ πῃτῃ̄ xē η̄παρ̄ πεϣ-  
ζαπ̄ ρῃ̄ οϣβεπῃ̄. πλῃη̄ πϣῃρε̄ ῃ̄πρωμε̄  
πῃϣ̄ η̄ρζε̄ ετπιστις̄ ρῖχῃ̄ πκαρ̄:

18:9 αϣχω̄ Δε̄ ἡ̄τεῖπαραβολῃ̄ εροῖνε̄  
εϣκω̄ ἡ̄ρτηϣ̄ εροοϣ̄ οϣαατοϣ̄ xē ρεηΔι-  
καῖος̄ η̄ε̄ αν̄ω̄ εϣσωϣ̄ ῃ̄πκεσεεπε̄.

18:10 xē ϣωμε̄ σῃαν̄ πενταϣβωκ̄  
εζραῖ̄ επερ̄πε̄ εϣλῃλ̄. οϣᾱ Δε̄ εϣφα-  
ρισσαῖος̄ πε̄ πκεοϣᾱ Δε̄ οϣτελωπῃς̄ πε̄.

18:11 ᾱ πεφarrisσαῖος̄ Δε̄ ᾱρζερατῃ̄  
αϣχε̄ παῖ̄ εϣλῃλ̄ xē πνοϣτε̄ †ϣπρζμοτ̄  
ἡ̄τοοτῃ̄ xē ἡ̄†ο̄ αν̄ ἡ̄θε̄ ῃ̄πκεσεεπε̄  
ἡ̄ρρωμε̄ ϣρεϣτωρῃ̄. ϣρεϣχῖ̄ ἡ̄βονc̄. ἡ̄ποῖκ̄.  
ἡ̄ ἡ̄θε̄ ῃ̄πεῖκετελωπῃς̄.

18:12 †πῃστυε̄ ἡ̄σοπ̄ σῃαν̄ κατa  
σαββατοπ̄. †† ῃ̄πρεμῃτ̄ ἡ̄νε†χω̄ ῃ̄-  
μοοϣ̄ τηροϣ̄.

18:13 ᾱ πκετελωπῃς̄ Δε̄ ᾱρζερατῃ̄  
ῃ̄ποϣε̄ οϣτε̄ ῃ̄πϣοϣεϣ̄ ϣῖ̄ πεϣβαλ̄ εζραῖ̄  
ετπε̄ ἀλλὰ ᾱρζῖοϣε̄ ερζοῃ̄ ερῃ̄ τεϣ-  
μεc̄οῃτ̄ εϣχω̄ ῃ̄μοc̄ xē πνοϣτε̄ κω̄  
εβολ̄ παῖ̄ ἀποκ̄ πιρεϣρῃοβε̄.

18:14 †χω̄ ῃ̄μοc̄ πῃτῃ̄ xē ᾱ παῖ̄ εἰ  
επεcῃτ̄ επεϣῃῖ̄ εϣτῃαῖῃνοϣ̄ ερζοϣε̄ πῃ̄. xē  
οϣοῃ̄ ἡ̄μ̄ ετχῖσε̄ ῃ̄μοϣ̄. σεηαθβῖοϣ̄.  
πετῃαθβῖοϣ̄ Δε̄ ῃ̄μοϣ̄. σεηαχαστῃ̄:

18:15 ανειπε̄ Δε̄ παϣ̄ ἡ̄ρζεϣῃρε̄ ϣῃῃ̄  
xē εϣεχωζ̄ εροοϣ̄. ᾱ πεϣμαθῃτῃς̄ Δε̄  
παϣ̄ εροοϣ̄ ανειπιτιμᾱ παϣ̄:

18:16 ᾱ ἰc̄ Δε̄ μοϣτε̄ εροοϣ̄ εϣχω̄  
ῃ̄μοc̄ xē κᾱ πϣῃρε̄ ϣῃῃ̄ ἡ̄σεεἰ̄ ερατ̄  
αν̄ω̄ ῃ̄πρκωλῃ̄ ῃ̄μοοϣ̄. τᾱ παῖ̄ γαρ̄  
ἡ̄τεῖῃῃνε̄ τε̄ τῃῃῃτερο̄ ῃ̄πποϣτε̄.

18:17 ραῃῃῃ †χω̄ ῃ̄μοc̄ πῃτῃ̄ xē πε-  
τε̄ η̄ρῃαϣεπ̄ τῃῃῃτερο̄ ῃ̄πποϣτε̄ εροϣ̄ αν̄  
ρζωc̄ ϣῃρε̄ ϣῃῃ̄. ἡ̄πεϣβωκ̄ ερζοῃ̄ εροc̄.

### English (KJV)

18:5 διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν  
χῆραν ταύτην ἐκδικήσω αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς  
τέλος ἐρχομένη ὑπωπιάζῃ με.

18:6 Ἐπεν δὲ ὁ κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ  
κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει·

18:7 ὁ δὲ θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν  
τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ τῶν βοώντων αὐτῷ  
ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπὶ  
αὐτοῖς;

18:8 λέγω ὑμῖν ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν  
αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ἐλθὼν ἄρα εὕρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς;

18:9 Ἐπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰς τοὺς  
πεποιοῦντας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν δίκαιοι καὶ  
ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς τὴν παραβολὴν  
ταύτην·

18:10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν  
προσεύξασθαι, ὁ εἰς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἕτερος  
τελώνης.

18:11 ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν  
ταῦτα προσήύχετο, Ὁ θεός, εὐχαριστῶ σοι  
ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων,  
ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ  
τελώνης·

18:12 νηστεύω δις τοῦ σαββάτου, ἀποδε-  
κατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι.

18:13 ὁ δὲ τελώνης μακρόθεν ἐστὼς οὐκ  
ἠθέλεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐπάραι εἰς τὸν  
οὐρανόν, ἀλλ' ἐτυπτεν τὸ στήθος αὐτοῦ  
λέγων, Ὁ θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ.

18:14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιω-  
μένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρ' ἐκεῖνον· ὅτι  
πῶς ὁ ὑψὼν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ  
ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

18:15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη ἵνα  
αὐτῶν ἅπτηται· ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ  
ἐπετίμων αὐτοῖς.

18:16 ὁ δὲ Ἰησοῦς προσεκαλέσατο αὐτὰ  
λέγων, Ἄφετε τὰ παιδιά ἔρχεσθαι πρὸς με  
καὶ μὴ κωλύετε αὐτά, τῶν γὰρ τοιούτων  
ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

18:17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν  
βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ  
εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.



## Gospel of St. Luke

### Sahidic

18:18 ἀγαρχων δε χπουγ εφχω μμοc  
xe. πcαρ παγαθoc εἶπαρ ου τακληρο-  
νομι μπωνρ̄ ωα ανερ̄

18:19 πεχε ιc παq xe. αρροκ κμουτε  
ουβηῖ xe παγαθoc μμη̄ αγαθoc η̄cα  
ογα ετε ππουτε πε.

18:20 κσοογη̄ η̄πεντολ̄η. μπρρ̄ποῖκ.  
μπρ̄ρωτ̄β. μπρ̄ρωq̄τ. μπρ̄ρμ̄ητρε η̄πουx  
ματαῖε πεκῖωτ η̄μ̄ τεκμααγ̄.

18:21 η̄τοq̄ δε πεχαq̄ παq̄ xe. παῖ  
τηρογ̄ αῖθαρερ̄ εροογ̄ xη̄ ταμ̄ητκογ̄ῖ.

18:22 α ιc̄ δε ουωω̄β̄ πεχαq̄ παq̄ xe  
xe κεγᾱ πετκωαατ̄ μμοq̄. † η̄τκα η̄μ̄  
εβολ̄ ετη̄τακ̄ η̄ττααγ̄ η̄ηρ̄ηκε η̄τκω̄ πακ̄  
η̄ογαρ̄ογ̄ ρ̄η̄ μπ̄ηγε̄ η̄τεῑ η̄τογαρ̄κ̄ η̄cωῖ

18:23 η̄τοq̄ δε αq̄cετ̄μ̄ παῖ αq̄λγ̄πι  
νεγρ̄μ̄μαō γαρ̄ εματε πε.

18:24 α ιc̄ δε παγ̄ εροq̄ πεχαq̄ xe.  
απαγ̄ εθε̄ ετcμοκ̄ρ̄ ετρε̄ νεγ̄ητογ̄χη̄μμα  
μ̄μαγ̄ βωκ̄ ερογ̄η̄ ετμ̄ητερο̄ μπ̄πουτε.

18:25 cμοτ̄η̄ γαρ̄ ετρε̄ ουδαμογ̄λ̄ ει  
εβολ̄ ρ̄ῖτ̄η̄ τογατ̄qē πογ̄ραμ̄ η̄τωπ̄ ε-  
ρογ̄ε̄ ουρ̄μ̄μαō η̄q̄βωκ̄ ερογ̄η̄ ετμ̄ητερο̄  
μπ̄πουτε.

18:26 πεχαγ̄ δε η̄β̄ῑ πετcωτ̄μ̄ xe η̄μ̄  
η̄τοογ̄η̄ πετ̄ηαω̄η̄ρ̄.

18:27 η̄τοq̄ δε πεχαq̄ παγ̄ xe. η̄ατ-  
cομ̄ η̄παρ̄ρη̄ ρ̄ρωμ̄ε̄ οῡη̄ cομ̄ εροογ̄  
η̄παρ̄ρη̄ ππουτε.

18:28 πεχαq̄ δε η̄β̄ῑ πετροc̄ xe ειc̄  
ρ̄η̄ητε̄ αη̄οη̄ αη̄κω̄ η̄cωη̄ η̄η̄ετε̄ η̄ογ̄η̄ η̄ε  
απογαρ̄η̄ η̄cωκ̄.

18:29 η̄τοq̄ δε πεχαq̄ παγ̄ xe. ρ̄αμ̄ηη̄  
†xω̄ μμοc̄ η̄η̄τ̄η̄ xe. μμη̄ λ̄ααγ̄ εαq̄κᾱ  
η̄ῖ̄ η̄cωq̄ η̄ cρ̄ῖμ̄ε̄. η̄ cοη̄. η̄ η̄εq̄ῖοτε̄. η̄  
η̄εq̄ω̄η̄ρε̄ ετ̄βε̄ τμ̄ητερο̄ μπ̄πουτε

18:30 εη̄q̄ηαχ̄ῖτογ̄ αη̄ η̄cαω̄q̄ η̄κωβ̄ ρ̄μ̄  
πεῖογ̄οῖω̄ αγ̄ω̄ ουωη̄ρ̄ ωᾱ ανερ̄ ρ̄μ̄  
παῖωη̄ ετη̄ηογ̄:

18:31 αq̄xῖ̄ δε μ̄πμ<η̄>τcποογ̄c̄ πεχαq̄  
παγ̄ xe. ειc̄ ρ̄η̄ητε̄ †η̄αβ̄ωκ̄ ερ̄αῖ̄ εθ̄ι-  
ερογ̄cαλ̄η̄μ̄ η̄τε̄ πετcη̄ρ̄ τη̄ρογ̄ ρ̄ῖτ̄η̄  
η̄επ̄ροφη̄η̄η̄c̄ xωκ̄ εβολ̄ μπ̄ω̄η̄ρε̄ μπ̄ρωμ̄ε̄.

### English (KJV)

18:18 Καὶ ἐπρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων  
λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας ζῶην  
αἰώνιον κληρονομήσω;

18:19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις  
ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός.

18:20 τὰς ἐντολὰς οὐκ ἔχεις. \*Μὴ μοιχεύσης,  
Μὴ φονεύσης, Μὴ κλέψης, Μὴ ψευδομαρτυ-  
ρήσης, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν  
μητέρα.\*

18:21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ  
νεότητος.

18:22 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ,  
Ἔτι ἓν σοὶ λείπει· πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον  
καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν  
[τοῖς] οὐρανοῖς, καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ μοι.

18:23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος  
ἐγενήθη, ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.

18:24 Ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον  
γενόμενον] εἶπεν, Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρή-  
ματα ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ  
εἰσπορεύονται.

18:25 εὐκοπώτερον γὰρ ἐστὶν κάμηλον διὰ  
τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς  
τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.

18:26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς  
δύναται σωθῆναι;

18:27 ὁ δὲ εἶπεν, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώ-  
ποις δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν.

18:28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοὺ ἡμεῖς  
ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμεν σοι.

18:29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν  
ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ γυναῖκα  
ἢ ἀδελφοὺς ἢ γονεῖς ἢ τέκνα ἕνεκεν τῆς  
βασιλείας τοῦ θεοῦ,

18:30 ὃς οὐχὶ μὴ [ἀπο]λάβῃ πολλαπλασίονα  
ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ  
ἐρχομένῳ ζῶην αἰώνιον.

18:31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα εἶπεν  
πρὸς αὐτούς, Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱερου-  
σαλὴμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γε-  
γραμμένα διὰ τῶν προφητῶν τῷ υἱῷ τοῦ  
ἀνθρώπου.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

18:32 σενατααϥ γαρ ετοοτοϥ η̄η̄ζεθ-  
νος εσωβε μμοϥ. η̄σεσοϣϥ. η̄σενεχ παδσε  
εζοϥη̄ η̄εραϥ.

18:33 η̄σεμαστιγοϥ μμοϥ η̄σεμοοϥτϥ  
η̄ετωοϥη̄ ρ̄μ̄ πμερ̄ ϣομ̄η̄τ̄ η̄ροοϥ.

18:34 η̄τοοϥ δε̄ μποϥ̄με ελααϥ η̄η̄ᾱῑ  
αϥω̄ η̄ερε̄ πε̄ϣαχε̄ ρ̄η̄π̄ εροοϥ̄ πε̄ εμ-  
ποϥσοϥη̄ η̄ετϥ̄χω̄ μμοοϥ:

18:35 αϥω̄πε̄ δε̄ ρ̄μ̄ πτρερ̄ζωη̄  
εζοϥη̄ εζειριχω̄ η̄εϥ̄η̄ οϥβ̄λ̄δε̄ πε̄ ρ̄μοοϥ  
ρ̄ατ̄η̄ τερ̄η̄ εϥτωβ̄αρ̄.

18:36 αϥσωτ̄μ̄ δε̄ επ̄μ̄η̄ϣε̄ ετ̄παρ̄αγε̄  
αϥω̄η̄ε̄ χε̄ οϥ̄ η̄ετ̄ϣοοπ̄.

18:37 αϥταμμοϥ̄ δε̄ χε̄ ῑς̄ π̄η̄αζωρ̄αιοϥ  
η̄ετ̄η̄απαρ̄αγε̄.

18:38 αϥχ̄ῑ ϣκακ̄ εβολ̄ εϥχω̄ μμοϥ  
χε̄. ῑς̄ π̄ω̄η̄ε̄ η̄λ̄αϥειλ̄ η̄ᾱ η̄ᾱῑ.

18:39 ᾱ η̄ετ̄μ̄ω̄ε̄ δε̄ εθ̄η̄ επιτ̄ιμᾱ η̄αϥ̄  
χε̄ εϥεκᾱ ϣωϥ̄ η̄τοϥ̄ δε̄ αϥαϣκακ̄ εβολ̄  
η̄ροϥο̄ εϥχω̄ μμοϥ χε̄ π̄ω̄η̄ε̄ η̄λ̄αϥειλ̄  
η̄ᾱ η̄ᾱῑ.

18:40 ῑς̄ δε̄ αϥαζερατ̄ϥ̄ αϥοϥερ̄σαρ̄η̄ε̄  
ετ̄ρεϥ̄η̄τ̄ϥ̄ η̄αϥ̄ η̄τερερ̄ζωη̄ δε̄ εζοϥη̄  
αϥχ̄η̄ποϥϥ̄

18:41 χε̄ οϥ̄ η̄ετ̄κοϥεϣ̄ τ̄ραααϥ̄ η̄ακ̄  
η̄τοϥ̄ δε̄ η̄εχαϥ̄ χε̄ η̄χοειϥ̄ χε̄ ε̄η̄εη̄αϥ̄  
εβολ̄

18:42 η̄εχε̄ ῑς̄ η̄αϥ̄ χε̄ ᾱη̄αϥ̄ εβολ̄  
τεκπις̄τις̄ τεη̄τας̄η̄αρ̄μ̄εκ̄

18:43 αϥη̄αϥ̄ δε̄ εβολ̄ η̄τεϥ̄η̄ποϥ̄ αϥ-  
οϥαρ̄ϥ̄ η̄σωϥ̄ εϥτ̄εοοϥ̄ μ̄π̄ποϥ̄τε αϥω̄ η̄-  
τερε̄ η̄λ̄αοϥ̄ τ̄η̄ρ̄ η̄αϥ̄ αϥς̄μ̄οϥ̄ επ̄ποϥ̄τε̄.

### English (KJV)

18:32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐμπαιχθήσεται καὶ ὕβρισθήσεται καὶ ἐμπτυσθήσεται,

18:33 καὶ μαστιγώσαντες ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστήσεται.

18:34 καὶ αὐτοὶ οὐδ' ἓν τούτων συνήκαν, καὶ ἦν τὸ ἥμα τοῦτο κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν, καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.

18:35 Ἐγένετο δ' ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτόν εἰς Ἱερὺχὸν τυφλὸς τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπαϊτῶν.

18:36 ἀκούσας δ' ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο·

18:37 ἀπήγγειλαν δ' αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.

18:38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με.

18:39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιγήσῃ· αὐτὸς δ' πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με.

18:40 σταθεὶς δ' ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτόν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος δ' αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,

18:41 Τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δ' εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.

18:42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.

18:43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ δοξάζων τὸν θεόν. καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ θεῷ.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

19:1 αϥβωκ Δε εϥονη αϥμουϣτ̄ η̄ρι-  
εριχω  
19:2 εις ϣηντε Δε εις ογρωμε εϥαν-  
μουτε εροϥ ξε ζακχαιος η̄τοϥ Δε πεν-  
αρχιτελωνησ πε ϣρ̄μμαο  
19:3 εϥωηνε η̄σα ις ξε η̄μ πε. αγω  
μ̄π̄ϣ̄μ̄δομ̄ ετβε πμ̄νηϥε ξε πε ογκον̄ι  
πε ϣη̄ τεϣδοτ  
19:4 αϥπωτ Δε εον αϥταλε εϣραϊ  
εχη̄ ογνον̄ξε ξε εϣεπαγ̄ εροϥ ξε πεϣηνη  
εβολ̄ ϣ̄τ̄μ̄ πμᾱ ετ̄μμαγ̄.  
19:5 αϥει Δε επμᾱ αϥϣ̄ιατ̄ εϣραϊ η̄σι  
ις πεχαϥ η̄αϥ ξε ζακχαιος βεπη̄ αμοῡ  
επεσ̄ητ̄ ϣαϣ̄ γαρ̄ ετραϣωπε ϣμ̄ πεκη̄  
μ̄ποογ̄.  
19:6 αϣβεπη Δε αϥει επεσ̄ητ̄ αϣωποϥ̄  
εροϥ εϣραϣε  
19:7 αγ̄παγ̄ Δε τηρογ̄ αγ̄κρ̄μ̄ρ̄μ̄ εγ̄χω  
μ̄μοσ̄ ξε. αϥβωκ εϥονη αϣβο̄ῑλε εγ̄-  
ρωμε ϣρεϣηροβε.  
19:8 α ζακχαιος Δε αϣερατ̄ πεχαϥ  
μ̄π̄χοεις ξε εις ϣηντε †† π̄χοεις η̄τ-  
παϣε η̄παϣηπαρχον̄τα η̄ηϣηκε αγω πεπ-  
τᾱ††ϣτογ̄ητ̄ εροϥ η̄τε ογ̄α. †η̄ατααϥ  
η̄ϣτογ̄ κωβ̄.  
19:9 πεχε ις η̄αϥ ξε. αγ̄ονχᾱῑ ϣωπε  
ϣμ̄ πε̄η̄ῑ μ̄ποογ̄ κατᾱ θε ξε ογ̄ωηρε  
ϣωωϥ πε η̄τε αβραϣαμ̄  
19:10 η̄τα πωηρε γαρ̄ μ̄πωμε ει  
εϣ̄ηνε εταν̄ξε πετ̄σορ̄μ̄:  
19:11 εγ̄σωτ̄μ̄ Δε εη̄ᾱῑ αϣογ̄ωϣ  
ετοοτ̄ αϣχω̄ η̄ον̄παρ̄αβολ̄η ξε επεγ̄ρηη  
εϥονη εθερογ̄σαλ̄ημ̄ αγω πεγ̄μεγε πε  
ξε ερε τ̄μ̄η̄τερο μ̄π̄νογ̄τε η̄αγ̄ωη̄ εβολ̄  
η̄τεγ̄νογ̄.  
19:12 πεχαϥ βε ξε ογρωμε πεγ̄τεη̄η̄ς  
πεη̄ταϣβωκ εγ̄χωρᾱ εσογ̄ηον̄ εχ̄ῑ η̄αϥ  
η̄ον̄μ̄η̄τερο εκοτ̄.  
19:13 αϣμοῡτε Δε εμ̄ητ̄ η̄ϣμ̄ϣαλ̄  
η̄τοοτ̄ αϣ† η̄αγ̄ μ̄μ̄ητ̄ η̄μ̄ηᾱ πεχαϥ  
η̄αγ̄ ξε. αρι ϣωβ̄ ϣ̄αη̄†ει  
19:14 η̄ερε πεϣρ̄μ̄ η̄†μ̄ε Δε μοσ̄τε  
μ̄μοϥ πε. αγ̄χοον̄ Δε η̄ον̄πρεσβ̄ια ϣ̄ῑ  
παϣον̄ μ̄μοϥ εγ̄χω μ̄μοσ̄ ξε. η̄τ̄η̄ον̄εϣ  
πᾱῑ αη̄ ετρεϣρ̄ρο̄ εχωη̄.

### English (KJV)

19:1 Καὶ εἰσελθὼν διήρχετο τὴν Ἱεριχά.  
19:2 καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος  
Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης καὶ  
αὐτὸς πλούσιος.  
19:3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστιν,  
καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου ὅτι τῇ  
ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν.  
19:4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη  
ἐπὶ συκομορέαν ἵνα ἴδῃ αὐτόν, ὅτι ἐκείνης  
ἡμέλλεν διέρχεσθαι.  
19:5 καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀνα-  
βλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ζακ-  
χαῖε, σπεύσας κατὰβηθι, σήμερον γὰρ ἐν τῷ  
οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι.  
19:6 καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο  
αὐτὸν χαίρων.  
19:7 καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγ-  
οντες ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσῆλθεν  
καταλύσαι.  
19:8 σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν  
κύριον, Ἰδοὺ τὰ ἡμίσιά μου τῶν ὑπαρ-  
χόντων, κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ-  
τινός τι ἐσυκοφάντησα ἀποδίδωμι τετρα-  
πλοῦν.  
19:9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ὅτι  
Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο,  
καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν.  
19:10 ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.  
19:11 Ἀκούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα προσθεὶς  
εἶπεν παραβολὴν διὰ τὸ ἐγγὺς εἶναι Ἱερου-  
σαλὴμ αὐτόν καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι  
παραχρήμα μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ  
ἀναφαίνεσθαι.  
19:12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς  
ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν λαβεῖν ἑαυτῷ  
βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.  
19:13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ  
ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς καὶ εἶπεν πρὸς  
αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.  
19:14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν,  
καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω αὐτοῦ  
λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ’  
ἡμᾶς.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

19:15 αςωπε δε ρμ πtrecei εαχϛ  
πτηντερο αχχοος εtreuμoyte παq  
εντρμzαλ παϊ ενταq† παγ μπzατ xe  
εqeeime xe ηταγp ου ηzωβ.

19:16 α πωopπ δε ει εqχω μμοc xe  
πχοεις α τεκμνα xπε μητ ημνα.

19:17 πεχαq παq xe καλως πzμzαλ  
παγαθος xe ακp πιστος ρη ουκογϛ.  
ωπε ενητκ εξογcia μμαγ εχη μητε  
μπολεις.

19:18 α πμερ cπαγ ει εqχω μμοc xe.  
πχοεις α τεκμνα p †ου ημνα

19:19 πεχαq δε μπκε xe ητοκ ρωωκ  
ον ωωπε εχη † μπολεις.

19:20 α κρεογα δε ει εqχω μμοc xe.  
πχοεις τεκμνα ενec ητοοτ cκη ρη  
ουcουλapιον.

19:21 πεϊpote γαρ ρητκ xe ητκ  
ουρωμε ηπαγcτηpoc εκqι μπete μπκ-  
κααq εzpaϊ κωpс μπete μπκχοq.

19:22 πεχαq παq xe. ειπακpие μμοκ  
ρη pωκ πποηpoc ηzμzαλ εωxe κcoογη  
xe ανη ουρωμε ηαγcτηpoc ειqι μπete  
μπκκααq εzpaϊ ειωpс μπete μπιχοq.

19:23 εтbe ου μπκ† μπαzαт εte-  
тpaπεza тaeи тaxитq ημ τεqμнce.

19:24 πεχαq δε ηпetaзepaтou xe qι  
ηтeμнa ηтоотq ηтeтнтаac μпа πμηт  
ημнa.

19:25 πεχαγ παq xe πχοεις ουηтq  
μηт ημнa

19:26 πεχαq δε παγ. xe †xω μμοc  
ηηтη xe ουон ημ ete ουηтаq ceηa†  
παq пete μμηтаq δε ceηaqι ηтоотq  
μπке ete ουηтаqсq.

19:27 πληηη παxиxеou παϊ ete μпоу-  
ωω etpaρppo exωou anicoγ επειμα  
κοпcoγ μπαμto εβoλ.

19:28 ηтepεqxe παϊ δε αqμooωe ρa  
тeγpη εqβнк εzpaϊ εθiepoγcoλγμa:

19:29 αςωπε δε ηтepεqzωη εzoγη  
εβηλφακη ημ βαθania επtooy εωaγ-  
μoyte epoq xe πα ηχοeit αqχοoy  
ηcπαγ ηпeqμaθηтc

### English (KJV)

19:15 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν λαβόντα τὴν βασιλείαν καὶ εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα γνοῖ τί διεπραγματεύσαντο.

19:16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου δέκα προσηργάσατο μνᾶς.

19:17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὗγε, ἀγαθὸν δοῦλε, ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ πιστὸς ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.

19:18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε μνᾶς.

19:19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.

19:20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου ἣν εἶχον ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ·

19:21 ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ, αἵρεις δὲ οὐκ ἔθηκας καὶ θερίζεις δὲ οὐκ ἔσπειρας.

19:22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὸν δοῦλε. ἦδεις ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἰμι, αἵρων δὲ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων δὲ οὐκ ἔσπειρα;

19:23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν; κἀγὼ ἐλθὼν σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα.

19:24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνάν καὶ δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι

19:25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.

19:26 λέγω ὑμῖν ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται, ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται.

19:27 πλὴν τοὺς ἐχθροὺς μου τούτους τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι ἐπ' αὐτοὺς ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάζατε αὐτοὺς ἔμπροσθέν μου.

19:28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.

19:29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανία[v] πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἑλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

19:30 ερχω ἡμῶς καὶ βαλὼν ἐπεὶ τῷ  
ἐτῷ πετῆντο ἐβόλ. ἐτετῆν βαλὼν καὶ  
ἐροῦν ἐροῦν τετῆν βαλὼν ἐροῦν ἐροῦν  
ἐμπε λαλῶν ῥῶμε καὶ ἐροῦν ἐπερ  
βόλῳ πτετῆντῳ

19:31 ἐρωτῶν οὐα καὶ πνοῦν καὶ καὶ  
οὐ τετῆν βαλὼν ἡμῶς. ἀχῖς καὶ περὶ οὐκ  
πετῆντῳ βαλὼν.

19:32 ἀνβαλὼν καὶ πῶν πένταρχος καὶ  
ἀντὶ ἐροῦν πῶν ἐπταρχος καὶ.

19:33 ἐν βαλὼν καὶ ἐβόλῳ ἡμῶς καὶ  
περὶ οὐκ ἐροῦν καὶ. ἀρρωτῆν τετῆν βαλὼν  
ἡμῶς

19:34 πτοῦν καὶ περὶ καὶ περὶ οὐκ  
πετῆντῳ βαλὼν.

19:35 ἀντῷ καὶ ὡς ἀντῷ πῶν  
ἐροῦν ἐκ πῶν ἀντῷ καὶ ἐκ πῶν

19:36 ἐκ πῶν καὶ ἀντῷ πῶν ἐκ πῶν  
ἐκ πῶν.

19:37 πτερερῶν καὶ ἐροῦν ἐκ πῶν  
ἐκ πῶν ἐκ πῶν πτοῦν πῶν. ἀρχῇ πῶν  
πῶν πτερερῶν πτερερῶν ἐκ πῶν  
ἐκ πῶν ἐκ πῶν πῶν οὐκ πῶν ἐκ πῶν  
πῶν πτερερῶν ἐκ πῶν ἐκ πῶν

19:38 ἐκ πῶν καὶ ἐκ πῶν πῶν πῶν  
πῶν ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν  
πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν

19:39 ἐκ πῶν ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν  
ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν  
πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν

19:40 ἀποκρίθεις καὶ περὶ καὶ τῷ  
ἡμῶς πῶν καὶ ἐκ πῶν πῶν καὶ πῶν.  
πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν

19:41 πτερερῶν καὶ ἐροῦν ἐκ πῶν  
ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν

19:42 ἐκ πῶν καὶ ἐκ πῶν πῶν πῶν  
ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν  
ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν

19:43 καὶ οὐκ ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν  
ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν  
ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν

19:44 πτερερῶν ἐκ πῶν πῶν πῶν  
ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν  
ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν  
ἐκ πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν πῶν

### English (KJV)

19:30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι  
κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὐρήσετε πῶλον  
δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων  
ἐκάθισεν, καὶ λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.

19:31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε;  
οὕτως ἐρεῖτε ὅτι Ὁ κύριος αὐτοῦ χρειαν  
ἔχει.

19:32 ἀπελθόντες δ' οἱ ἀπεσταλμένοι εὗρον  
καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.

19:33 λυόντων δ' αὐτῶν τὸν πῶλον εἶπαν οἱ  
κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς, Τί λύετε τὸν  
πῶλον;

19:34 οἱ δ' εἶπαν ὅτι Ὁ κύριος αὐτοῦ  
χειριαν ἔχει.

19:35 καὶ ἡγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν,  
καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν  
πῶλον ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.

19:36 πορευομένου δ' αὐτοῦ ὑπεστρώννουν  
τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.

19:37 Ἐγγίζοντος δ' αὐτοῦ ἤδη πρὸς τῇ  
καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν ἤρξαντο  
ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν χαίροντες  
αἰνεῖν τὸν θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν  
εἶδον δυνάμεων,

19:38 λέγοντες, \*Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος\*  
ὁ βασιλεὺς \*ἐν ὀνόματι κυρίου\* ἐν οὐρανῷ  
εἰρήνη καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.

19:39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ  
ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,  
ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.

19:40 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, ἐάν  
οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι κράξουσιν.

19:41 Καὶ ὥς ἡγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν  
ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,

19:42 λέγων ὅτι Εἰ ἔγνων ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ  
καὶ σὺ τὰ πρὸς εἰρήνην. νῦν δ' ἐκρύβη ἀπὸ  
ὀφθαλμῶν σου.

19:43 ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σ' καὶ  
παρεμβολοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά σοι  
καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε  
πάντοθεν,

19:44 καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου  
ἐν σοί, καὶ οὐκ ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον  
ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνων τὸν καιρὸν τῆς  
ἐπισκοπῆς σου.

## Gospel of St. Luke

**Sahidic**

### English (KJV)

19:46 εγχα μμος ναυ χε γχηζ χε

19:47 περὶ τὸν χρόνον τοῦτον ἐπεὶ ἔτι

10:40 — — —

20:2 πεχαυ ναυ χε. αχις παν χε εκιρε

20:3 αφοῦτως<sup>5</sup> δε εἰπω μεος παρ

20:4 πῤαπτισμα ἡῶζαηηης οὐβουλ

20:5 ἡ πτοο<sup>υ</sup> Δε ἀ<sup>ν</sup>μεκ<sup>μ</sup>ο<sup>υ</sup>κο<sup>υ</sup> η<sup>ν</sup> η

20:6 ἐπ' αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος

20:7 ἀπορωσὶν ἡμεῖς ἐν τῷ ὄνειδισμός σου καὶ

20:8 πεχε ις λε παυ χε. ανοκ ζω

20:9 ἀρχὴ Δε ἡ ζωὴ ἡ ἐλπίς ἡ

20:10 <sup>9</sup>ζῆ <sup>10</sup>πενοειω <sup>11</sup>λε <sup>12</sup>ἡἡκαρπος <sup>13</sup>ααχευ

© 2004 Blackwell Publishing Ltd *Journal of Internal Medicine* 255: 111–117

19:46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, \*Καὶ ἔσται

19:47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν

19:48 καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν, ὁ

20:2 καὶ εἰπόντες λέγοντες πρὸς αὐτόν· Εἰπόντες

20:3 ἀποκριθεὶς δ' ἔειπεν πρὸς αὐτούς.

20:10 καὶ καὶ οὕτως ἔπαυσεν ἡ ψαλμὸς τοῦ δαυὶδ

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

20:11 αγω αγωωρ ετοοτq̄ εχοογ  
πκερμzαλ̄ πτοογ Δε αγρ̄ιογε επκεογα  
αγσωq̄ αγχοογq̄ εq̄ωογειτ.

20:12 αγωωρ ετοοτq̄ εχοογ μπμερ-  
ωομ̄πτ̄ πτοογ Δε αγκλρ̄ πεϊκετ̄ αγνοxq̄  
εβολ̄.

20:13 πεξε πχοεις Δε μπμᾱ πελ̄οοδε  
xe εϊπαρ̄ ογ̄ τ̄ναχοογ̄ μπαω̄ηρε̄ μμερ̄ιτ̄  
μεω̄ακ̄ εγεω̄ϊπε̄ ρ̄ητq̄̄ μπ̄αϊ̄.

20:14 ᾱ πογεϊη̄ Δε παγ̄ εροq̄ αγωox̄ηε̄  
πμ̄ πεγερ̄ηγ̄ ενxω̄ μμοc̄ xe παϊ̄ πε  
πεκλ̄ηροπομοc̄ μαρ̄ημοογ̄τq̄̄ xe ερε̄  
τεκλ̄ηροπομ̄ιᾱ ω̄ωπε̄ παη̄.

20:15 αγνοxq̄ Δε εβολ̄ πβολ̄ μπμᾱ  
πελ̄οοδε̄ αγμοογ̄τq̄̄. ερε̄ πχοεις̄ δε̄  
μπμᾱ πελ̄οοδε̄ παρ̄ ογ̄ παγ̄.

20:16 q̄ηηγ̄ ηq̄τακε̄ πογεϊη̄ ηq̄τ̄ μπμᾱ  
πελ̄οοδε̄ ηρε̄ηκοογε̄. αγσωτ̄μ̄ xe πεxαγ̄  
xe η̄ηεc̄ωωπε̄.

20:17 η̄τοq̄ Δε αq̄δωωτ̄̄ ερογ̄η̄ ερ̄ραγ̄  
πεxαq̄ παγ̄ xe. ογ̄ η̄τοογ̄η̄ πε̄ παϊ̄  
ετc̄ηρ̄ xē πω̄ηε̄ εν̄τᾱ η̄ετ̄κωτ̄̄ c̄τοq̄̄  
εβολ̄ παϊ̄ αq̄ωωπε̄̄ εγαπε̄ η̄κοορ̄.

20:18 ογ̄οη̄ η̄μ̄ εν̄ταq̄ρ̄ε̄ εx̄μ̄ πεϊω̄ηε̄  
ετ̄μ̄μαγ̄. q̄ηαλ̄ωωc̄. πετ̄q̄ηαρ̄ε̄ Δε̄ εxωq̄  
q̄ηαω̄αωq̄̄ εβολ̄.

20:19 αγω̄ϊηε̄ Δε̄ η̄β̄ῑ η̄αρ̄χ̄ιερε̄γc̄ η̄μ̄  
η̄εγ̄ραμ̄ματε̄γc̄ επ̄ η̄εγ̄δ̄ιx̄ ερ̄ραϊ̄ εxωq̄  
εδ̄οπq̄̄ ρ̄η̄ τεγ̄ηογ̄ Δε̄ ετ̄μ̄μαγ̄ αγρ̄ροτε̄  
ρ̄ητq̄̄ μπ̄λαοc̄. αγ̄ϊμε̄ γαρ̄ xē η̄ταq̄xω̄  
εροογ̄ η̄τεϊ̄παρ̄αβολ̄η̄.

20:20 αγ̄παρ̄ατη̄ρῑ Δε̄ αγχοογ̄ η̄ρε̄η-  
ρε̄q̄δωρ̄δ̄ ερ̄γ̄ποκρ̄ηε̄. xē η̄ε̄ ρ̄ε̄η̄δικ̄αιοc̄  
η̄ε̄ xεκαc̄ εγεδ̄οπq̄̄ η̄ογ̄ω̄αxē ετ̄ρε̄γ̄τααq̄̄  
εταρ̄χη̄ η̄μ̄ τεξ̄ογ̄c̄ιᾱ μ̄φ̄η̄γεμ̄ωη̄.

20:21 αγ̄χηογ̄q̄ Δε̄ εν̄xω̄ μμοc̄ xē  
πcαρ̄ τ̄ηc̄οογ̄η̄ xē κ̄ω̄αxē ρ̄η̄ ογ̄c̄οογ̄τ̄η̄  
αγω̄ κ̄τ̄c̄β̄ω̄ εμεκ̄x̄ῑ ρ̄ο̄ αλ̄λᾱ εκ̄τ̄c̄β̄ω̄  
ρ̄η̄ τερ̄η̄η̄ μπ̄ηογ̄τε̄ ρ̄η̄ ογ̄με̄.

20:22 εξ̄εc̄τῑ η̄αν̄ ετ̄φοροc̄ μπ̄ρ̄ρο̄ xε̄η̄  
ογ̄κ̄ εξ̄εc̄τῑ.

20:23 αq̄ϊμε̄ Δε̄ ετεγ̄παη̄ογ̄ργ̄ιᾱ πεxαq̄  
παγ̄

### English (KJV)

20:11 και προσέθετο ἕτερον πέμψαι δούλον· οἱ δ' ἄκακίον δείραντες καὶ ἀτιμάσαντες ἐξαπέστειλαν κενόν.

20:12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι· οἱ δ' καὶ τοῦτον τραυματίσαντες ἐξέβαλον.

20:13 εἶπεν δ' ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω; πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν· ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.

20:14 ἰδόντες δ' αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ κληρονομία.

20:15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος;

20:16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργούς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δ' εἶπαν, Μὴ γένοιτο.

20:17 ὁ δ' ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο· \*Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;\*

20:18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.

20:19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἄρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας ἐν αὐτῇ τῇ ᾠρᾷ, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.

20:20 Καὶ παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.

20:21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·

20:22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὐ;

20:23 κατανοήσας δ' αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπεν πρὸς αὐτούς,

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

20:24 χε ματσαβοῖ εὔσατεερε. ἥτοον  
λε αὐτογοϋ. πεχαϋ χε. προ ἥνιμ πε  
τρίωωσ νῆ περζαῖ. ἥτοον λε πεχαϋ  
ναϋ χε. πα πρρο πε.

20:25 ἥτοϋ λε πεχαϋ ναϋ χε. †  
ἥτοονη ἥνα πρρο ἡπρρο. αὐω να  
πνοϋτε ἡπνοϋτε.

20:26 αὐω ἡπογεωδ ἡδομ εδοπῳ ἥου-  
ωαχε ἡπεμτο εβολ ἡπλαιο αὐρωπηρε  
λε ερραῖ εκῆ περωαχε αγκα ρωον:

20:27 αὐ† πεγογοῖ λε ἥσι ροῖνε  
ἥνσαλλογκαιο παῖ ετχω ἡμοσ χε  
ἡμῆ ἀναστασις ναωωπε εὔχω ἡμοσ

20:28 χε παρ α μωῦσῃσ σαρῳ παη  
χε εωωπε ερωαν πσον οὔα μου εὔητῳ  
εῖμε ἡμῶν παῖ λε εὔατῳπε πε ερε  
περσον χῖ τερεῖμε ἥτοονος ἥοσπερ-  
μα ἡπερσον.

20:29 πεῖη σαωῳ λε ἥσον. α πωορπ  
χῖ εῖμε αῳμου. εφο ἥατῳπε

20:30 αὐω α πμερ σναϋ

20:31 ἥμ πμερ ωομῆτ χῖτς. ρωσ  
αὐτωσ λε ἡπσαωῳ ἡπογκα ωηρε  
αῳμου.

20:32 ἡἥσων λε τηροϋ αῳμου ἥσι  
τερεῖμε

20:33 εῖη ταναστασις λε εσπαρῳε  
ἥνιμ ἡμοον. α παωῳ γαρ χῖτς ἥεῖμε

20:34 πεχε ἡσ ναϋ χε. ἥωπε ἡπεῖδιων  
σεχῖ εῖμε σερμοος ἥμ εαῖ.

20:35 πενταγκαταξιοϋ λε ἡμοον εκῖ  
ἡπαῖων ετῆμῶν ἥμ ταναστασις εβολ  
εῖη πετμοοντ. οὔδε μενχῖ εῖμε οὔδε  
μενρμοος ἥμ εαῖ

20:36 οὔδε γαρ ἥσenaω μου αν χιν  
τεποϋ. ερηγισαγγελος γαρ πε ερηωπε  
ἡπνοϋτε πε. αὐω ἥωπε ἥταναστασις.

20:37 ετβε χε πετμοοντ λε πατωου-  
νοϋ α μωῦσῃσ οη χοος εῖ παβας ἥε  
εωαυχοος χε παοῖς πνοϋτε ἥαβραεαμ.  
πνοϋτε ἥσαακ. πνοϋτε ἥακωβ.

20:38 πνοϋτε ἥπετμοοντ αν πε.  
αλλδα πα πετονε πε. σεονε γαρ τηροϋ  
ναϋ.

### English (KJV)

20:24 Δείξατέ μοι δηνάριον· τίνος ἔχει  
εἰκόνα καὶ ἐπιγραφὴν; οἱ δ' εἶπαν,  
Καίσαρος.

20:25 ὁ δ' εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Τοῖνυν  
ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ  
θεοῦ τῷ θεῷ.

20:26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ  
ἡμάτος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, καὶ θαυ-  
μάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν.

20:27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδου-  
καίων, οἱ ἰάντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ  
εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν

20:28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγρα-  
ψεν ἡμῖν, \*ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ\*  
ἔχων γυναῖκα, \*καὶ οὗτος ἄτεκνος ᾦ,\* ἵνα  
\*λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ  
ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.\*

20:29 ἐπὶ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος  
λαβὼν γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος·

20:30 καὶ ὁ δεύτερος

20:31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν, ὡσαύτως  
δ' καὶ οἱ ἐπὶ οὐ κατέλιπον τέκνα καὶ  
ἀπέθανον.

20:32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.

20:33 ἡ γυνὴ οὖν ἐν τῇ ἀναστάσει τίνος  
αὐτῶν γίνεται γυνή; οἱ γὰρ ἐπὶ ἐσχον  
αὐτὴν γυναῖκα.

20:34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ  
τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν καὶ  
γαμίσκονται,

20:35 οἱ δ' καταξιοθέντες τοῦ αἰῶνος  
ἐκείνου τυχεῖν καὶ τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐκ  
νεκρῶν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται·

20:36 οὐδ' γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται,  
ἰσάγγελοι γὰρ εἰσιν, καὶ υἱοὶ εἰσιν θεοῦ, τῆς  
ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.

20:37 ὅτι δ' ἐγείρονται οἱ νεκροὶ καὶ  
Μωϋσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς βάτου, ὡς λέγει  
\*κύριον τὸν θεὸν Ἀβραάμ καὶ θεὸν Ἰσαὰκ  
καὶ θεὸν Ἰακώβ·\*

20:38 θεὸς δ' οὐκ ἔστιν νεκρῶν ἀλλὰ  
ζώντων, πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.



## Gospel of St. Luke

### Sahidic

20:39 α ροῖνε δε οὐωϋβ̄ π̄νετραμ-  
ματεϋς πεχαϋ παϋ κε πασα ρ καλως  
ακχοος.

20:40 μ̄ποϋτολμα γαρ μ̄π̄νωσ  
εχνοϋ ελδαϋ.

20:41 πεχαϋ δε παϋ κε. παϋ π̄ρε  
τετ̄ηχω μ̄μος κε. πεϋς π̄ωηρε π̄δαϋειδ  
πε

20:42 π̄τοϋ γαρ δαϋειδ ψαϋχοος ρμ̄  
π̄χωμε π̄νεψαδμ̄ος. κε πεχε π̄χοεις  
μ̄παχοῖς κε ρμοος ρῖ οϋναμ̄ μ̄μοῖ

20:43 ψαν̄τ̄κω π̄νεκχαχε π̄ρ̄νποποδιον  
π̄νεκοϋερ̄ντε.

20:44 δαϋειδ δε μοϋτε εροϋ κε  
παχοεις παϋ π̄ρε πεϋωηρε πε.

20:45 περε π̄λαος δε τηρ̄ σωτ̄μ̄  
πεχαϋ π̄νεϋμαθ̄ν̄τ̄ης

20:46 κε † ρ̄τητ̄η̄ ερωτ̄η̄ ενετραμ-  
ματεϋς παῖ ετοϋεϋ μοοϋε ρ̄η̄ ρ̄εν-  
στολ̄η̄. ετ̄με π̄ναςπαςμ̄ος ρ̄η̄ παγορα.  
αϋω μ̄μα περ̄μοος π̄ωορπ̄ ρ̄η̄ π̄σ̄να-  
γ̄ωτ̄η̄ π̄μ̄ π̄μα π̄ποχοϋ π̄ωορπ̄ ρ̄η̄  
π̄δ̄ειπ̄νοη̄.

20:47 παῖ ετοϋωμ̄ π̄π̄ηῖ π̄νεχ̄ηρα. αϋω  
ρ̄η̄ οϋνοδ̄ π̄λοῖδε εϋωλ̄ηλ̄ παῖ παχ̄ῖ  
ποϋκριμα π̄ροϋο:

21:1 αϋϋατ̄ϋ δε ερ̄ραῖ αϋπαϋ επ̄ρ̄μ̄-  
μαο εϋνοϋχε π̄νεϋδωροη̄ επ̄γαζοϋγ̄-  
λακιοη̄.

21:2 αϋπαϋ δε εϋχ̄ηρα π̄ρ̄ηκε εσποϋχε  
εμαϋ δ̄λεπτοη̄ σπαϋ.

21:3 πεχαϋ κε ναμ̄ε †χω μ̄μος π̄ητ̄η̄  
κε τεῖχ̄ηρα π̄ρ̄ηκε αςποϋχε εροϋεροϋ  
τηροϋ

21:4 π̄τα παῖ γαρ τηροϋ πεχ̄ πεϋ-  
δωροη̄ ρμ̄ πετρ̄ροϋο εροϋ ταῖ δε  
εβολ̄ ρμ̄ πεσ̄ωωωτ̄ πετ̄η̄τας τηρ̄  
αςποϋϋ:

21:5 αϋω πεϋη̄ ροῖνε χω μ̄μος ετ̄βε  
περ̄πε κε πεϋκοσ̄μ̄ ρ̄η̄ ρ̄επωπε επαποϋοϋ  
π̄μ̄ ρ̄επαπαθεμα.

21:6 πεχαϋ κε. παῖ τηροϋ ετετ̄η̄παϋ  
εροϋ οϋη̄ ρ̄εη̄ροϋ η̄νοϋ επ̄σενακα  
οϋωπε αν̄ ρ̄ῖη̄ οϋωπε μ̄πεῖμα εμ̄ποϋ-  
βολ̄ϋ εβολ̄.

### English (KJV)

20:39 ἀποκριθέντες δέ τινες τῶν γραμ-  
ματέων εἶπαν, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας·

20:40 οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν  
οὐδέν.

20:41 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν  
τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυὶδ υἱόν;

20:42 αὐτὸς γὰρ Δαυὶδ λέγει ἐν βίβλῳ  
ψαλμῶν, \*Εἶπεν κύριος τῷ κυρίῳ μου,  
Κάθου ἐκ δεξιῶν μου

20:43 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπό-  
διον τῶν ποδῶν σου.\*

20:44 Δαυὶδ οὖν κύριον αὐτὸν καλεῖ, καὶ  
πῶς αὐτοῦ υἱὸς ἐστίν;

20:45 Ἀκούοντας δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ εἶπεν  
τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ],

20:46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν  
θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς καὶ  
φιλοῦντων ἄσπασμους ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ  
πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ  
πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,

20:47 οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν  
καὶ προφάσει μακρὰ προσεύχονται· οὗτοι  
λήμψονται περισσότερον κρίμα.

21:1 Ἀναβλέψας δὲ εἶδεν τοὺς βάλλοντας  
εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα αὐτῶν  
πλουσίους.

21:2 εἶδεν δέ τινα χήραν πενιχρὰν  
βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο,

21:3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ  
χήρα αὕτη ἢ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλεν·

21:4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος  
αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα, αὕτη δὲ ἐκ τοῦ  
ὑστερήματος αὐτῆς πάντα τὸν βίον ὃν εἶχεν  
ἔβαλεν.

21:5 Καὶ τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι  
λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται,  
εἶπεν,

21:6 Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι  
ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ ὃς οὐ  
καταλυθήσεται.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

21:7 ἀγχοῦν Δε εἶπω ἡμῶς καὶ  
παρα. ἐρε παῖ παῶπαε τῆαυ αὐω οὐ  
πε πῶαειν ἐρε παῖ παῶπαε.

21:8 ἡτοῦ Δε πεχαῖ καὶ. ὁωῶτ.  
ἡπρπλῶα. οὐῆ γαρ γαρ πῆγ γῆ  
παραν εἶπω ἡμῶς καὶ ἀνοκ πε. αὐω α  
πενοῖω γων ἐροῦν. ἡπρῶγετ τῆγτῆ  
ἡσωον.

21:9 ἐτετῆῶαησωτῆ Δε ἐρεππολεμος  
ἡμ γερῶτορτῆ ἡπρῆροτε. γαρ γαρ  
εἶρε παῖ ῶπαε ἡῶορπ ἀλλὰ ἡτεγνοῦ  
ἀν ἐρε θαν παῶπαε.

21:10 τότε πεχαῖ παῦ καὶ. οὐῆ οὐ-  
γεθνος πατωον ἐκῆ οὐγεθνος αὐω  
οὐμῆτερο ἐκῆ οὐμῆτερο.

21:11 γερνοβ ἡκῆητο ἡμ γερκο  
κατα μα. αὐω οὐῆ γερλοῖμος παῶπαε.  
οὐῆ γερροτε ἡμ γερνοβ ἡμαῖπαῶπαε  
ἐβολ γῆ τε.

21:12 γαθῆ Δε ἡπαῖ τῆροῦ σεναβεπ  
τῆοῦτῆ σεναδιωκε ἡμωτῆ εἶτ ἡμωτῆ  
ἐνσῆαῶγῆ ἡμ πεῶτεκωον εἶτ  
ἡμωτῆ ἐπερῶον ἡμ ἡρηγεμωῆ ἐτβε  
παραν

21:13 σεαῶπαε Δε ἡτῆ εἶμῆτῆτρε.

21:14 καας βε γῆ πετῆρητ ἐτῆ-  
μελετα εαπολογιζε.

21:15 ἀνοκ γαρ τῆατ ἡτῆ ἡοῦταπρ  
ἡμ οὐσοφια ταῖ ἐνσεαῶβῆδομ ἀν εἶ  
ἡ οὐωγῆ οὐβῆς ἡβι οὐον ἡμ ἐττ  
οὐβε τῆγτῆ

21:16 σενατ τῆοῦτῆ Δε γῆτῆ πετῆ-  
ῖοτε ἡμ πετῆσῆνοῦ. ἡμ πετῆσῆγῆεῆς  
ἡμ πετῆῶβεερ ἡσεμοῦοῦτ ἐβολ ἡρητ  
τῆγτῆ

21:17 ἡτετῆῶπαε εἶμοστε ἡμωτῆ  
γῆτῆ οὐον ἡμ ἐτβε παραν.

21:18 αὐω ἡπεγῶ γε ἐβολ γῆ  
τετῆαπε.

21:19 γῆ τετῆγῆπομονῆ Δε ἐτετῆα-  
χο ἡτῆ ἡπετῆψῆγῆ.

21:20 ἐτετῆῶαῆπαῦ Δε ἐθεροῦσαλῆμ  
ἐρε ἡματοῖ κωτε ἐρος. τότε ἡμε καὶ α  
πεῶπαε γων ἐροῦν.

### English (KJV)

21:7 Ἐπρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες, Δι-  
δάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ  
σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι;

21:8 ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε·  
πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου  
λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι· καί, Ὁ καιρὸς ἤγγικεν·  
μὴ πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.

21:9 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ  
ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε· δεῖ γὰρ ταῦτα  
γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.

21:10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται  
ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν,

21:11 σεισμοὶ τε μεγάλοι καὶ κατὰ τόπους  
λιμοὶ καὶ λοιμοὶ ἔσονται, φόβητρά τε καὶ ἀπ'  
οὐρανοῦ σημεῖα μεγάλα ἔσται.

21:12 πρὸ δὲ τούτων πάντων ἐπιβαλοῦσιν  
ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν,  
παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ  
φυλακάς, ἀπαγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ  
ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου·

21:13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.

21:14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν μὴ  
προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι,

21:15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν  
ἣ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι ἢ ἀντειπεῖν  
ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.

21:16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ  
ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν καὶ φίλων, καὶ  
θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν,

21:17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων  
διὰ τὸ ὄνομά μου.

21:18 καὶ θρῖξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ  
ἀπόληται.

21:19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς  
ψυχὰς ὑμῶν.

21:20 Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλομένην ὑπὸ  
στρατοπέδων Ἱερουσαλὴμ, τότε γνῶτε ὅτι  
ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

21:21 τότε πετρῆ τοῦδαΐα μαρου-  
πωτ εντοῦϊν. αὐω πετρῆ τесмнтє  
μαρουει βολῶ ἡρητς. αὐω πετρῆ  
πεχωρα ὑπῤρενβωκ εζοῦν ερος

21:22 κε παῖ γαρ τηροῦ πε περοοῦ  
ὑπχῖ κβα ετρε πετσηζ τηροῦ χωκ  
βολῶ.

21:23 οὐοῖ δε ἡνετεετ ἡμ πετςῃκο ῥῆ  
περοοῦ ετῡμαγ. σπαῶπε γαρ ἡβι  
οῦνοб παпагкн ῥῖχῡ πακαζ αὐω οῦноб  
поггн ὑπεῖλαος

21:24 ἡσερε ῥῆ τῤαπρο ἡτσηγε. αὐω  
сєпаагчмаλωтгє ὑμοοῦ επρεθнос  
τηροῦ. ἡτε θєрогсаλнм ῡωπε ере  
ἡρεθнос мооѡє ἡρηтς ῡанте погοῡѡ  
ἡἡρεθнос χωκ βολῶ.

21:25 αὐω сєпаῡωπε ἡβι ῥєнмаῖн ῥῡ  
прн ἡμ ποοῡ ἡμ ἡсгоῡ. αὐω πсωогῡ  
ἡἡρεθнос ῥῖчῡ πακαζ ῥῆ тапога  
ὑπεροοῦ ὑпкнм ἡθαλαсса

21:26 ере ῤρωме κω ἡтоотогῡ βολῶ  
ῡа θοτε ἡμ πεтогδωῡт ῡнтоῡ етпногῡ  
εχῆ τοкоῡмепн ἡбom γαρ ἡμ пноге  
пакнм.

21:27 τότε сєпапаγ επῡнре ὑпрωме  
єгпнногῡ ῥῆ оγкλooῡде ἡμ оγбom αὐω  
огеоогῡ епаῡωг

21:28 ере паῖ де паарχг ἡῡωπε  
δωῡт ἡтетῆгῖ χωтῆ εῡгаῖ κε а  
петгсωте ῡон εζοῦн.

21:29 агчω де паγ поγпарабоῡн κε  
апаγ етῡω ἡкῆте ἡμ ἡῡнн τηροῦ.

21:30 ῡотан еῡῡантoῡω нῡн тетῆ-  
паγ ероогῡ ὑмн ὑмωтῆ тетῆῡме κε а  
пῡωм ῡон εζοῦн.

21:31 таῖ те θє ететῆῡанпаγ ῡωт  
тнγтῆ епаῖ еῡῡωπε еиме κε а тмῡтеро  
ὑппоῡте ῡон εζοῦн.

21:32 ῡамнн тχω ὑмoс пнтῆ κε ἡне  
тєггєпєа о҃єпне емпоῡῡωπε τηροῦ.

21:33 тпє ἡμ πακαζ паснне паῡаχє  
де ἡсєпаснне ап.

21:34 т ῡтнтῆ еρωтῆ мнпote ἡте  
петῆρηт ῡроῡ ῥῆ оγсῖ ἡμ оγтῡє. ἡμ  
ῡєпгооῡῡ ἡте пβиос. ἡте περοοῦ  
єтῡмаγ еи еχωтῆ ῡῆ оῡῡп ἡῡωп

### English (KJV)

21:21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς  
τὰ ὄρη, καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρείτωσαν,  
καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς  
αὐτήν,

21:22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταῖ εἰσιν  
τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.

21:23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ  
ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις·  
ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλης ἐπὶ τῆς γῆς καὶ  
ὀργὴ τῷ λαῷ τούτῳ,

21:24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης καὶ  
αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη πάντα, καὶ  
Ἰερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν,  
ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν καιροὶ ἐθνῶν.

21:25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ καὶ  
σελήνῃ καὶ ἄστροις, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ  
ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ ἤχους θαλάσσης καὶ  
σάλου,

21:26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου  
καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῇ  
οἰκουμένῃ, αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν  
σαλευθήσονται.

21:27 καὶ τότε ὄψονται \*τὸν υἱὸν τοῦ  
ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ\* μετὰ  
δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.

21:28 ἀρχομένων δ' αὖ τούτων γίνεσθαι  
ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν,  
διότι ἐγγίξει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.

21:29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς· Ἴδετε  
τὴν συκὴν καὶ πάντα τὰ δένδρα·

21:30 ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ'  
ἑαυτῶν γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγὺς τὸ θέρος  
ἐστίν·

21:31 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε ταῦτα  
γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἡ  
βασιλεία τοῦ θεοῦ.

21:32 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ  
γενεὰ αὕτη ἕως ἃν πάντα γένηται.

21:33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ  
δ' λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται.

21:34 Προσέχετε δ' αὖ ἑαυτοῖς μήποτε  
βαρηθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν κραιπάλῃ καὶ  
μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ ἐπιστῇ ἐφ'  
ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

21:35 ἦθε ποῦπαυ. φηνοῦ γαρ εχῆ  
νετρμοος ρῖξῆ προ μπκαρ τηρῆ.

21:36 ροεις δε πογοειυ νιμ ἡτετῆσοπς  
χεκας ετετῆεωδ μδομ ερβολ επαῖ  
τηροῦ ετῆαυωπε αῡω εαρερατ τηοῡτῆ  
μπεμτο εβολ μπωμρε μπρωμε:

21:37 νερτςβω δε μμεερε πε ρμ  
περπε. εφηνοῦ δε εβολ ἡδωραρ εφ-  
ωωπε ρμ πτοοῦ ετε ψαυμοῡτε εροῡ  
χε πα ηχοειτ

21:38 αῡω πμνηυε τηρῆ νεφωωρπ  
μμοῡ ερατῆ πε ρμ περπε εσωτμ εροῡ:

22:1 αερων δε εροῡν ἡβι πωα ἡθαβ  
πετε ψαυμοῡτε εροῡ χε ππασχα.

22:2 αῡω αῡωῖνε ἡβι ἡαρχιερεῡς νι  
νετραμματαῡς ἡσα θε ἡτακοῡ.  
νευρροτε γαρ ρητῆ μπλαος.

22:3 α πσατανας δε βωκ εροῡν  
εῖοῡδας πεψαυμοῡτε εροῡ χε πικκα-  
ριωτης εῡα εβολ ρῆ τηπε πε μπιμῆτ-  
сноοῡς

22:4 αερβωκ δε αερω ἡπαρχιερεῡς νι  
νεστратηгос ἡθε μπαραδιδοῡ μμοῡ  
παῡ

22:5 αῡω αῡραυε αῡςμῆτς νιμαῡ ετ  
παῡ ἡρεпгоμῆт.

22:6 αῡω αεξεμομολοги. αῡωῖνε ἡσα  
ογοῖῡ μπαραδιδοῡ μμοῡ παῡ αχῆ  
μνηυε:

22:7 α περοοῡ δε ἡθαβ ρων εροῡν  
παῖ ετηп εωετῆ παсχα ἡρηтῆ.

22:8 αερσοοῡ δε μπетрос νι ἰωζαν-  
ηης εερω μμοος παῡ χε. βωκ ἡτετῆ-  
соβте нан μπасχα χε εнеоуомῆ.

22:9 ἡτοοῡ δε πεχαῡ παῡ χε. εκοῡεῡ  
тρεпсоβте пак των.

22:10 ἡτοῡ δε πεχαῡ παῡ χε εις  
ρηηте ετεтῆψαηβωκ εροῡн εтеіполис  
οῡн οῡρωμε πατωμῆт еρωтῆ ере  
οῡψоψоῡ μμοοῡ ρῖχωῡ οῡαῡ τηтῆ  
ἡсωῡ εροῡн епῆ етῆηа εροῡн ероῡ

22:11 ἡτεтῆχοос μπχοεις μπῆ. χε  
πсаῡ петῡω μμοος пак χε ере пама  
ἡбоῖῡε των πма етῆаоуωμ μπпасχα  
ἡρηтῆ νι памааηтης

### English (KJV)

21:35 ὥς παγίς. ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ  
πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον  
πάσης τῆς γῆς.

21:36 ἀγρυπνεῖτε δ' ἐν παντὶ καιρῷ  
δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν ταῦτα  
πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι  
ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

21:37 Ἦν δ' αὖ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ  
διδάσκων, τὰς δ' νύκτας ἐξερχόμενος  
ὑψίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.

21:38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὠρθριζεν πρὸς αὐτὸν  
ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.

22:1 Ἦγγιζεν δ' ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων ἡ  
λεγομένη πάσχα.

22:2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ  
γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν αὐτόν,  
ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.

22:3 Εἰσῆλθεν δ' Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν τὸν  
καλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα ἐκ τοῦ  
ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα·

22:4 καὶ ἀπελθὼν συνελάλησεν τοῖς  
ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς τὸ πῶς αὐτοῖς  
παραδῶ αὐτόν.

22:5 καὶ ἐχάρησαν καὶ συνέθεντο αὐτῷ  
ἀργύριον δοῦναι.

22:6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτηι  
εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ ὄχλου  
αὐτοῖς.

22:7 Ἦλθεν δ' ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων, [ἐν] ἧ  
ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα.

22:8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην  
εἰπὼν, Πορευθέντες ἐτοιμάσατε ἡμῖν τὸ  
πάσχα ἵνα φάγωμεν.

22:9 οἱ δ' εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις  
ἐτοιμάσωμεν;

22:10 ὁ δ' εἶπεν αὐτοῖς, Ἴδου εἰσελθόντων  
ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν συναντήσει ὑμῖν ἄνθρω-  
πος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθή-  
σατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπο-  
ρεύεται.

22:11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας,  
Λέγει σοι ὁ διδάσκαλος, Ποῦ ἐστὶν τὸ  
κατάλυμα ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν  
μαθητῶν μου φάγω;

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

22:12 αγω πετμμαυ πατσαβωτη  
ευνοβ μμα ητπε εσπορω cβτωτq παϊ  
μμα ετμμαυ.

22:13 αυβωκ δε αυρε εροq κατα θε  
επταqχοοc παυ αυσοβτε μπασχα

22:14 αγω ητερε τευνοy ωωπε αqη-  
οxq ημ πμητcποoyc

22:15 πεχαq δε παυ xe ρη ογεπι-  
θυμια αἰπιθυμι ευωμ μπειπασχα ημ  
ημμητη εμπαμον.

22:16 τχω γαρ μμοc ηητη xe ηηα-  
οyομq ωαντqχωκ εβολ ρη τμητερο  
μπνοyτε.

22:17 αqχι δε πογαποτ αqcmoy εροq  
πεχαq παυ xe χι παϊ ητετηποωq  
εxωτη.

22:18 τχω γαρ μμοc ηητη xe ηηαcω  
xηη τεποy εβολ ρμ πειγενμμα ητειβω  
ηελοοδε ωαντε τμητερο μπνοyτε ει.

22:19 αγω αqχι ποyοικ αqcmoy εροq  
αqποωq αqτααq παυ εqχω μμοc xe  
παϊ πε παcωμα ετοyηατααq ραρωτη.  
αρι παϊ επαρπμεyε.

22:20 αγω παποτ. οη μμηηca τρεy-  
οyωμ εqχω μμοc xe πειαποτ τε  
τΔιαθκη ηβppe πε ρμ παcποq παϊ  
ετοyηαπαρτq εβολ ραρωτη.

22:21 πλην ειc τβix μπετηαπαρ-  
Διδου μμοϊ ρι τετραπεζα ημμαϊ.

22:22 xe πωηρε μεη μπρωμε παβωκ  
κατα θε ετcηρ παq. πλην οyοϊ  
μπρωμε ετμμαυ ετοyηατααq εβολ  
ρiτοοτq.

22:23 ητοoy δε αυαρχι ηcυηζητη ημ  
ηευερνοy xe ημ ηρητοy πετηαρ παϊ.

22:24 αqωωπε δε ηβι οyττωη  
ηρητοy xe ημ μμοoy πε πνοβ

22:25 ητοq δε πεχαq παυ xe  
ηερρωoy ηηρεθποc ceo μπεyχοic αγω  
ηετο ηχοic εροoy ceoyte εροoy xe  
ppep πετηανοyq.

22:26 ητωτη δε ητερε αν τε. αλΔα  
πνοβ ετηρητ τηoyτη μαρεp θε μ-  
πκοy. αγω πετρiχωτη. ηθε μπετΔια-  
κοη.

### English (KJV)

22:12 κάκεινος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα  
ἐστρωμένον· ἐκεῖ ἐτοιμάσατε.

22:13 ἀπελθόντες δ' εὗρον καθὼς εἰρήκει  
αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.

22:14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν καὶ  
οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.

22:15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμία  
ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ'  
ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν·

22:16 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ  
ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

22:17 καὶ δεξάμενος ποτήριον εὐχαριστήσας  
εἶπεν, Λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε εἰς  
ἑαυτούς·

22:18 λέγω γὰρ ὑμῖν [ὅτι] οὐ μὴ πῖω ἀπὸ  
τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως  
οὗ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ.

22:19 καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαριστήσας  
ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων, Τοῦτό  
ἐστίν τὸ σῶμά μου τὸ ὑπ' ὑμῶν διδόμενον·  
τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἑμὴν ἀνάμνησιν.

22:20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ  
δειπνήσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ  
διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπ' ὑμῶν  
ἐκχυννόμενον.

22:21 πλην ἰδοὺ ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με  
μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης·

22:22 ὅτι ὁ υἱὸς μ' ἐν τοῦ ἀνθρώπου κατὰ τὸ  
ὠρισμένον πορεύεται, πλην οὐαὶ τῷ ἀνθρώ-  
πῳ ἐκείνῳ δι' οὗ παραδίδεται.

22:23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς  
ἑαυτούς τὸ τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο  
μέλλων πράσσειν.

22:24 Ἐγένετο δ' καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς,  
τὸ τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων.

22:25 ὁ δ' εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν  
ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ ἐξουσιάζ-  
οντες αὐτῶν εὐεργέται καλοῦνται.

22:26 ὑμεῖς δ' οὐχ οὕτως, ἀλλ' ὁ μείζων ἐν  
ὑμῖν γινέσθω ὡς ὁ νεώτερος, καὶ ὁ  
ἡγούμενος ὡς ὁ διακωνῶν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

22:27 **ⲡⲓⲙ** γὰρ πε πνοβ. πετνηχ πε.  
χεⲙ πετⲗιακονι πε. **ⲙⲏ** **ⲙⲡⲉτνηχ** ἀν πε.  
ἀνοκ **ⲗⲉ** εἶρⲏ **ⲧⲉτῆⲙⲏⲧⲉ** **ⲡⲡⲉ** **ⲙⲡⲉτⲗια-**  
κονι.

22:28 **ⲡⲧⲱⲧῆ** **ⲗⲉ** **ⲡⲉⲡⲧⲁⲅⲅⲱⲡⲟⲙⲓⲛⲉ**  
**ⲡⲓⲙⲁⲓ** **ⲅⲏ** **ⲡⲁⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ**

22:29 ἀνοκ **ⲅⲱ** **†ⲥⲙⲓⲛⲉ** **ⲙⲙⲟⲥ** **ⲡⲓⲙⲏⲧῆ**  
**ⲡⲡⲉ** **ⲉⲛⲧⲁ** **ⲡⲁῖⲱⲧ** **ⲥⲙⲓⲛⲉ** **ⲙⲙⲟⲥ** **ⲡⲓⲙⲁⲓ**  
**ⲡⲟⲩⲙⲏⲧⲉⲣⲟ**

22:30 **ⲭⲉ** **ⲉⲧⲉⲧⲡⲛⲉⲟⲩⲱⲙ** **ⲡⲧⲉⲧῆⲥⲱ** **ⲅⲓⲭῆ**  
**ⲧⲁⲧⲣⲁⲡⲉⲅⲁ** **ⲅⲏ** **ⲧⲁⲙⲏⲧⲉⲣⲟ** **ⲁⲅⲱ** **ⲡⲧⲉⲧῆ-**  
**ⲅⲙⲟⲥ** **ⲅⲓⲭῆ** **ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ** **ⲡⲧⲉⲧῆⲕⲣⲓⲛⲉ** **ⲡⲧ-**  
**ⲙⲏⲧⲥⲡⲟⲟⲩⲥ** **ⲙⲡⲡⲱⲗⲏ** **ⲙⲡⲥⲣⲁⲛⲗ.**

22:31 **ⲥⲓⲙⲱⲛ** **ⲥⲓⲙⲱⲛ** **ⲉⲓⲥ** **ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ** **ⲁⲓ-**  
**ⲁⲓⲧⲓ** **ⲙⲙⲱⲧῆ** **ⲉⲥⲉⲕⲧ** **ⲧⲏⲟⲩⲧῆ** **ⲡⲡⲉ** **ⲙⲡⲉⲥⲟⲩⲟ**

22:32 ἀνοκ **ⲗⲉ** **ⲁἴⲥⲟⲡⲥ** **ⲉⲭⲱⲕ** **ⲭⲉ**  
**ⲡⲡⲉⲧⲉⲕⲡⲓⲧⲓⲥ** **ⲱⲭῆ.** **ⲡⲧⲟⲕ** **ⲗⲉ** **ⲅⲱⲱⲕ** **ⲕⲟⲧ῕**  
**ⲡⲓⲧⲁⲭⲣⲉ** **ⲡⲉⲕⲥⲡⲏⲟⲩ.**

22:33 **ⲡⲧⲟⲓ** **ⲗⲉ** **ⲡⲉⲭⲁⲓ** **ⲡⲁⲓ** **ⲭⲉ** **ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.**  
**†ⲥⲃⲧⲱⲧ** **ⲡⲓⲙⲁⲕ** **ⲉⲉⲓ** **ⲉⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ** **ⲁⲅⲱ**  
**ⲉⲡⲙⲟⲩ.**

22:34 **ⲡⲧⲟⲓ** **ⲗⲉ** **ⲡⲉⲭⲁⲓ** **ⲡⲁⲓ** **ⲭⲉ** **†ⲭⲱ**  
**ⲙⲙⲟⲥ** **ⲡⲁⲕ** **ⲡⲉⲧⲣⲉ** **ⲭⲉ** **ⲡⲡⲉ** **ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ**  
**ⲙⲟⲩⲧⲉ** **ⲙⲡⲟⲟⲩ** **ⲱⲛⲁⲛⲧⲁⲡⲁⲣⲏⲁ** **ⲙⲙⲟἶ**  
**ⲡⲱⲙⲏⲧ** **ⲥⲱⲱⲡ.** **ⲭⲉ** **ⲡ†ⲥⲟⲟⲩⲏ** **ⲙⲙⲟⲓ** **ⲁⲛ.**

22:35 **ⲁⲅⲱ** **ⲡⲉⲭⲁⲓ** **ⲡⲁⲩ** **ⲭⲉ** **ⲡⲧⲉⲣῖⲭⲉⲩ**  
**ⲧⲏⲟⲩⲧῆ** **ⲁⲭῆ** **ⲧⲱⲱⲙⲉ** **ⲅἶ** **ⲡ῏ⲣⲁ** **ⲅἶ** **ⲧⲟⲟⲩⲉ**  
**ⲙⲏ** **ⲁⲧⲉⲧῆⲱⲱⲱⲧ** **ⲗᲗⲁⲁⲅ.** **ⲡⲧⲟⲟⲩ** **ⲗⲉ**  
**ⲡⲉⲭⲁⲩ** **ⲭⲉ** **ⲙⲡⲉ.**

22:36 **ⲡⲉⲭⲁⲓ** **ⲗⲉ** **ⲡⲁⲩ** **ⲭⲉ.** **ⲁⲗᲗⲁ** **ⲧⲉⲛⲟⲩ**  
**ⲡⲉⲧⲉ** **ⲟⲩⲧ῕** **ⲧⲱⲱⲙⲉ** **ⲙⲁⲣⲉⲓⲓ** **ⲅⲣⲟⲙⲟⲓⲱⲥ**  
**ⲡⲉⲧⲉ** **ⲟⲩᲡᲧ῕** **ⲟⲩⲡ῏ⲣⲁ** **ⲁⲅⲱ** **ⲡⲉⲧⲉ** **ⲙⲙⲏⲧⲁⲓ.**  
**ⲙⲁⲣⲉⲓ†** **ⲧⲉⲓⲱⲧ῏ⲏ** **ⲉⲃⲟᲗ** **ⲡ῕ⲧⲉⲩ** **ⲟⲩⲥ῏ⲣⲉ**  
**ⲡⲁⲓ.**

22:37 **†ⲭⲱ** γὰρ **ⲙⲙⲟⲥ** **ⲡ῏ⲧῆ** **ⲭⲉ** **ⲡⲁἶ**  
**ⲉⲧⲥ῏ⲣ** **ⲉⲧᲃⲏⲏⲧ** **ⲅⲁⲡⲥ** **ⲉⲧⲣⲉⲓⲭⲱⲕ** **ⲉⲃⲟᲗ**  
**ⲡᲅⲏⲧ** **ⲭⲉ** **ⲁⲅⲟⲡⲧ** **ⲡⲓ** **ⲡⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ.** **ⲕⲁⲓ** γὰρ  
**ⲁ** **ⲡⲉⲧ῏ⲡ** **ⲉⲣⲟἶ** **ⲭⲱⲕ** **ⲉⲃⲟᲗ.**

22:38 **ⲡⲧⲟⲟⲩ** **ⲗⲉ** **ⲡⲉⲭⲁⲩ** **ⲭⲉ** **ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ** **ⲉⲓⲥ**  
**ⲥ῏ⲣⲉ** **ⲥ῏ⲧⲉ** **ⲙⲡⲉἶⲙⲁ.** **ⲡⲉⲭⲁⲓ** **ⲡⲁⲩ** **ⲭⲉ**  
**ⲥⲉⲣⲱⲱⲉ:**

22:39 **ⲁⲓⲣⲉ** **ⲗⲉ** **ⲉⲃⲟᲗ** **ⲁⲓⲃⲱⲕ** **ⲕⲁⲧⲁ**  
**ⲡⲉⲓⲱⲛⲧ** **ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ** **ⲡ῏ⲭⲟἶⲧ** **ⲁⲅⲟⲩⲁⲅⲟⲩ** **ⲗⲉ**  
**ⲡⲥⲱⲓ** **ⲡᲃⲓ** **ⲡⲉⲓⲙⲁⲑ᲏ⲧ῏ⲥ.**

22:40 **ⲡⲧⲉⲣⲉⲓⲣⲉ** **ⲗⲉ** **ⲉⲭⲙ** **ⲡⲙⲁ** **ⲡⲉⲭⲁⲓ**  
**ⲡⲁⲩ** **ⲭⲉ** **ⲱⲗ᲏Თ** **ⲉⲧⲙⲧⲣⲉⲧ῏ⲃⲱⲕ** **ⲉⲅⲟⲩⲏ**  
**ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.**

### English (KJV)

22:27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν; οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; ἐγὼ δ' ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι ὡς ὁ διακονῶν.

22:28 ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου·

22:29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου βασιλείαν

22:30 ἵνα ἔσθητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου, καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων τὰς δώδεκα φυλάς κρίνοντες τοῦ Ἰσραὴλ.

22:31 Σίμων Σίμων, ἰδοὺ ὁ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς τοῦ σιναῖσαι ὡς τὸν σῖτον·

22:32 ἐγὼ δ' ἐδεήθην περὶ σοῦ ἵνα μὴ ἐκλίπῃ ἡ πίστις σου· καὶ σύ ποτε ἐπιστρέψας στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.

22:33 ὁ δ' εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.

22:34 ὁ δ' εἶπεν, Λέγω σοι, Πέτρε, οὐ φωνήσῃ σήμερον ἁλέκτωρ ἕως τρίς με ἀπαρνήσῃ εἰδέναι.

22:35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου καὶ πῆρας καὶ ὑποδημάτων, μὴ τινος ὑστερήσατε; οἱ δ' εἶπαν, Οὐθένος.

22:36 εἶπεν δ' αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἁράτω, ὁμοίως καὶ πῆραν, καὶ ὁ μὴ ἔχων πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν.

22:37 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τὸ \*Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη\* καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.

22:38 οἱ δ' εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ μάχαιραι ὥδε δύο. ὁ δ' εἶπεν αὐτοῖς, Ἰκανόν ἐστιν.

22:39 Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ Ὅρος τῶν Ἑλαιῶν· ἠκολούθησαν δ' αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.

22:40 γενόμενος δ' ἐπὶ τοῦ τόπου εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

22:41 ἥτορ Δε ἀφογε ἡμοον ἡαπ-  
νοῦχε ποῦωνε ἀρκλῆ περπατ

22:42 ἐρχω ἡμος χε παῖωτ ἐϋχε  
κοῦωϋ μαρε πεῖαποτ σαατ πλῆν μαρε  
πεκοῦωϋ ῥωπε ἡπωῖ ἀη.

22:43

22:44

22:45 ἀφτωοῦν Δε ἐφῶλῆλ ἀφει  
ερατοῦ ἡἡμαθεντῆς ἀφρε εροον ἐνῆκοτῆ  
εβολ ἡτλῶπῆ.

22:46 πεχαφ ἡαῦ χε ἀρρωτῆ  
τετῆκοτῆ τωοῦν ῥλῆλ χε ἡπετῆβωκ  
εροῦν ἐπιρασμος.

22:47 ἐτι Δε ἐφῶαχε εἰς οὔμῆωε  
ἀφει ἐρε πεῶαῡμοῦτε εροφ χε ἱονΔας  
εῡα εβολ ρῡ πῡῡτῆποοῦς πε ἐμοοῶε  
ρῡτοῦ. ἀφρῶν εροῦν εἰς ἐτῆι ἐρωφ.

22:48 πεχε ἱς ἡαφ χε ἱονΔα ρῡ οῡπῖ  
ἐκῡατ πῡῡρε ἡπρωμε.

22:49 ἀῡῡαῡ Δε ἡβῖ πετῡπερῡωτε  
ἐπετῡῡωπε πεχαῡ ἡαφ χε. πῡοεις.  
ταρῡρῡοῦε ἡτσηφ.

22:50 ἀῡα ἀῡα εβολ ἡρῡτοῦ ρωρτ  
ἡπρῡρῡλ ἡπαρχιερεῡς ἀφῡ περῡααχε  
εβολ ποῡῡαῡ.

22:51 α ἱς Δε οῡωῡβ πεχαφ ἡαφ χε  
βω τεποῡ. ἀφῡωρ Δε ἐπερῡααχε ἀφ-  
ταλβοφ.

22:52 πεχε ἱς χε ἡαρχιερεῡς ἐτῡῡῡ  
ερῡαῖ ἐῡωῡ ἡῡ πεστρατῡῡος ἡπερπε  
ἡῡ πεπρεβῡτερος χε ἐϋχε ἡτατετῡῡει  
εβολ ἡσα οῡωῡ ἡῡ πετῡσηφ ἡῡ  
πετῡῡε.

22:53 ἡῡῡῡε εῖρῡ περπε ἡπετῡῡ  
πετῡβῡχ ερῡαῖ ἐῡωῖ. ἀλῡα ταῖ τε  
τετῡοῡῡοῡ ἡῡ τετῡεζοῡςῡα πκακε.

22:54 ἀῡαῡαρτε ἡμοφ ἀῡῡτῡ ἀῡῡτῡ  
εροῦν ἐπῡῖ ἡπαρχιερεῡς. πετρος Δε  
πεφῡῡῡ ἡσωφ πε ἡποῡε.

22:55 ἡτερεῡχερεῡ ῡαρ Δε εροον  
ἡτῡῡῡτε ἡταῡῡῡ ἀῡρῡμοος α πετρος  
ρῡμοος ἡτεῡῡῡτε.

### English (KJV)

22:41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὥσει  
λίθου βολήν, καὶ θεῖς τὰ γόνατα προσήχετο

22:42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε  
τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ· πλὴν μὴ τὸ  
θέλημά μου ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.

[ 22:43 ὥφθη δ' αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ  
ἐνισχύων αὐτόν.

22:44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέσ-  
τερον προσήχετο· καὶ ἐγένετο ὁ ἰδρὼς αὐτοῦ  
ὥσει θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντος ἐπὶ τὴν  
γῆν.]

22:45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς  
ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εὗρεν κοιμωμέ-  
νους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,

22:46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε;  
ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθῃτε  
εἰς πειρασμόν.

22:47 Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ ὄχλος, καὶ  
ὁ λεγόμενος Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα  
προήρχετο αὐτούς, καὶ ἡγγισεν τῷ Ἰησοῦ  
φιλήσαι αὐτόν.

22:48 Ἰησοὺς δ' εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα,  
φιλήματι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδίδως;

22:49 ἰδόντες δ' οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον  
εἶπαν, Κύριε, εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ;

22:50 καὶ ἐπάταξεν εἰς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ  
ἀρχιερέως τὸν δούλον καὶ ἀφείλεν τὸ οὖς  
αὐτοῦ τὸ δεξιόν.

22:51 ἀποκριθεὶς δ' ὁ Ἰησοὺς εἶπεν, Ἐὰτε  
ἕως τούτου· καὶ ἀψάμενος τοῦ ὠτίου ἰάσατο  
αὐτόν.

22:52 εἶπεν δ' Ἰησοὺς πρὸς τοὺς  
παραγενομένους ἐπ' αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ  
στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ καὶ πρεσβυτέρους, Ὡς  
ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαίρων καὶ  
ξύλων;

22:53 καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν  
τῷ ἱερῷ οὐκ ἐξετείνατε τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ·  
ἀλλ' αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία  
τοῦ σκότους.

22:54 Συλλαβόντες δ' αὐτὸν ἤγαγον καὶ  
εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἀρχιερέως· ὁ δ'  
Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.

22:55 περιψάντων δ' πῦρ ἐν μέσῳ τῆς  
αὐλῆς καὶ συγκαθισάντων ἐκάθητο ὁ Πέτρος  
μέσος αὐτῶν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

22:56 ἡ̄τερεν̄θ̄μ̄ραλ̄ Δε πᾱν̄ εροϋ  
εϋρ̄μοος ρατ̄η̄ π̄κωρ̄τ̄. ᾱσ̄ωρ̄μ̄ εροϋν̄  
ερ̄ραϋ̄ πε̄χᾱς̄ χε. νερε̄ πε̄ϊκε̄ η̄μ̄μᾱϋ̄.

22:57 ἡ̄τοϋ̄ Δε ᾱϋαρ̄νᾱ εϋ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄  
χε. ἡ̄τ̄σοϋν̄ αν̄ μ̄μο̄ϋ̄ τε̄ρ̄ζ̄ῑμε̄.

22:58 μ̄η̄η̄σᾱ ο̄γκοϋ̄̄ Δε ᾱ κε̄ϋᾱ πᾱν̄  
εροϋ̄ πε̄χᾱϋ̄ χε. ἡ̄τοκ̄ ρ̄ωωκ̄ ἡ̄τ̄κ̄ ο̄ϋᾱ  
ε̄βολ̄ ἡ̄ρη̄τοϋ̄. πε̄χε̄ πε̄τρο̄ς̄ χε̄ π̄ρω̄με̄  
μ̄μο̄ν̄.

22:59 ᾱϋω̄ ἡ̄τερε̄ ᾱοϋ̄νοϋ̄ ο̄ϋ̄η̄νε̄. ᾱ  
κε̄ϋᾱ τ̄ωκ̄ εροϋ̄ν̄ εϋ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ ρ̄η̄ ο̄ϋ̄με̄  
νερε̄ πᾱϊ̄ η̄μ̄μᾱϋ̄ πε̄. καῑ γαρ̄ οϋ̄-  
γᾱλῑλᾱιος̄ πε̄.

22:60 πε̄χε̄ πε̄τρο̄ς̄ χε̄ π̄ρω̄με̄ ἡ̄τ̄σοϋν̄  
αν̄ χε̄ εκ̄χε̄ οϋ̄. ᾱϋω̄ ρ̄η̄ τε̄ν̄νοϋ̄ ε̄τῑ  
εϋ̄ϋᾱχε̄ ᾱ πᾱλ̄ε̄κ̄τωρ̄ μ̄οϋ̄τε̄.

22:61 ᾱ π̄χο̄ῑς̄ Δε̄ κο̄τ̄ϋ̄ ᾱϋ̄ω̄ϋ̄τ̄  
ε̄πε̄τρο̄ς̄ ᾱ πε̄τρο̄ς̄ ρ̄η̄με̄νε̄ μ̄π̄ϋᾱχε̄  
μ̄π̄χο̄ῑς̄ ἡ̄θε̄ ε̄π̄τᾱϋ̄χο̄ος̄ χε̄ ε̄μ̄πᾱτε̄  
ο̄ϋᾱλ̄ε̄κ̄τωρ̄ μ̄οϋ̄τε̄ μ̄ποϋ̄. κ̄η̄ᾱπᾱρ̄νᾱ  
μ̄μο̄ϊ̄ ἡ̄ϋ̄μ̄τ̄ σω̄ω̄π̄.

22:62 ᾱϋεῑ ε̄βολ̄ ᾱϋ̄ρ̄ῑμε̄ ρ̄η̄ ο̄ϋ̄σ̄ῑϋ̄ε̄.

22:63 ρ̄ρω̄με̄ Δε̄ ε̄τᾱμᾱρ̄τε̄ μ̄μο̄ϋ̄  
ᾱϋ̄σω̄βε̄ μ̄μο̄ϋ̄ ε̄ρ̄ζ̄ο̄νε̄ εροϋ̄.

22:64 ᾱϋ̄ρ̄β̄ς̄ πε̄ϋρ̄ο̄ ᾱϋ̄ϋ̄νοϋ̄ϋ̄ ε̄ϋ̄χω̄  
μ̄μο̄ς̄ χε̄ π̄ρο̄ϋ̄η̄τε̄νε̄ η̄αν̄ πε̄ϋ̄ς̄ χε̄ η̄η̄  
π̄ε̄ν̄τᾱϋ̄ρᾱρ̄τ̄κ̄

22:65 ᾱϋω̄ η̄ε̄ϋ̄ω̄ ἡ̄κε̄μ̄η̄η̄ϋ̄ε̄ ἡ̄ϋᾱχε̄  
εροϋ̄ν̄ εροϋ̄ ε̄ϋ̄ϋ̄ο̄ϋᾱ.

22:66 ἡ̄τερε̄ ρ̄το̄ο̄νε̄ Δε̄ ϋ̄ω̄ω̄πε̄ ᾱϋ̄-  
σω̄ο̄ϋ̄ρ̄ εροϋ̄ν̄ ἡ̄β̄ῑ η̄ε̄ρ̄ε̄ς̄β̄ϋ̄τε̄ρο̄ς̄ μ̄π̄-  
λᾱος̄ η̄η̄ ἡ̄πᾱρ̄χ̄ιε̄ρε̄ϋ̄ς̄ η̄η̄ η̄ε̄τ̄ρᾱμ̄μᾱ-  
τε̄ϋ̄ς̄ ᾱϋ̄ϋ̄τ̄ϋ̄ ε̄π̄ς̄ϋ̄η̄ρ̄ε̄λ̄ρῑον̄

22:67 ε̄ϋ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄. ἡ̄τοκ̄ πε̄ πε̄ϋ̄ς̄  
ᾱϋ̄ῑς̄ η̄αν̄. πε̄χᾱϋ̄ Δε̄ πᾱν̄ χε̄. ε̄ϋ̄ω̄αν̄-  
χο̄ος̄ η̄η̄τ̄η̄ ἡ̄η̄ε̄τ̄η̄λ̄ῑς̄τε̄νε̄.

22:68 ε̄ϋ̄ω̄ω̄πε̄ Δε̄ ο̄η̄ ε̄ϋ̄ω̄αν̄ϋ̄η̄νοϋ̄τ̄η̄  
ἡ̄η̄ε̄τ̄η̄ο̄ϋ̄ω̄ϋ̄β̄̄ πᾱϊ̄.

22:69 ϋ̄η̄ν̄ τε̄νοϋ̄ π̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄ρω̄με̄ η̄ᾱ-  
ϋ̄ω̄ω̄πε̄ εϋ̄ρ̄μοος̄ ἡ̄ς̄ᾱο̄ϋ̄η̄ᾱμ̄ ἡ̄τ̄β̄ο̄μ̄ μ̄π̄-  
νοϋ̄τε̄.

22:70 πε̄χᾱϋ̄ Δε̄ τ̄η̄ροϋ̄ χε̄ ἡ̄τοκ̄ πε̄  
π̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄νοϋ̄τε̄. ἡ̄τοϋ̄ Δε̄ πε̄χᾱϋ̄ πᾱν̄  
χε̄ ἡ̄τ̄ω̄τ̄η̄ ε̄τε̄τ̄η̄ϋ̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ ᾱποκ̄  
πε̄.

### English (KJV)

22:56 ιδούσα δὲ αὐτὸν παιδίσκη τις  
καθήμενον πρὸς τὸ φῶς καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ  
εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν·

22:57 ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων, Οὐκ οἶδα  
αὐτόν, γύναι.

22:58 καὶ μετὰ βραχὺ ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν  
ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ. ὁ δὲ Πέτρος ἔφη,  
Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.

22:59 καὶ διαστάσης ὥσεί ὥρας μιᾶς ἄλλος  
τις δι᾽σχυρίζετο λέγων, Ἐπ' ἀληθείας καὶ  
οὗτος μετ' αὐτοῦ ἦν, καὶ γὰρ Γαλιλαῖός  
ἐστιν·

22:60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνθρωπε, οὐκ  
οἶδα ὃ λέγεις. καὶ παραχρήμα ἐτι λαλοῦντος  
αὐτοῦ ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.

22:61 καὶ στραφεὶς ὁ κύριος ἐνέβλεψεν τῷ  
Πέτρῳ, καὶ ὑπεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ἡμαartos  
τοῦ κυρίου ὡς εἶπεν αὐτῷ ὅτι Πρὶν  
ἀλέκτορα φωνῆσαι σήμερον ἀπαρνήσῃ με  
τρίς·

22:62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσεν πικρῶς.

22:63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν  
ἐνέπαιζον αὐτῷ δέροντες,

22:64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν ἐπηρώτων  
λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστιν ὁ παῖσας  
σε;

22:65 καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες  
ἔλεγον εἰς αὐτόν.

22:66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ  
πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς τε καὶ  
γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ  
συνέδριον αὐτῶν,

22:67 λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν  
ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν εἴπω οὐ μὴ  
πιστεύσητε·

22:68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω οὐ μὴ ἀποκριθῇτε.

22:69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται \*ὁ υἱὸς τοῦ  
ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν τῆς δυνά-  
μεως τοῦ θεοῦ.\*

22:70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς τοῦ  
θεοῦ; ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε  
ὅτι ἐγὼ εἰμι.



## Gospel of St. Luke

### Sahidic

22:71 ἡτοοῦν Δε πεχλῶν γε ἐπὶ ἡρῶν  
ὅτι μὴντρε ἐρ οὐ ἀποη γὰρ ἀνσωτῶ  
ἐβόλῃ ὅν ῥωγ.

23:1 αὐτῶν αὐτῶν ἡβι πῆνῃ  
τῆρῃ ἀνῆτῃ ἐρατῃ μπειλάτος.

23:2 ἀρχῆς Δε ἡκατηγορι μμοῖ  
ἐνῶν μμοῖ γε ἀνῆ ἐπαῖ ἐφωτορτῇ  
μπεπρεθνος αὐτῶν ἐκωλῶν ἐφωμ  
μπρρο ἐκῶν μμοῖ γε ἀνῆ πρρο  
πεχῶ.

23:3 α πλάτος Δε χνοῦν ἐκῶν  
μμοῖ γε. ἡτοκ πε πρρο ἡῖονΔαῖ ἡτοῖ  
Δε ἀφωωβ ἐκῶν μμοῖ γε ἡτοκ  
πετῶ μμοῖ.

23:4 πεχε πλάτος μπῆνῃ γε  
ἡτῇ Δαδῶ ἀν ἡνοβε ὅμ πεῖρωμε.

23:5 ἡτοοῦν Δε αὐτῶν ἐροῦν ἐκῶν  
μμοῖ γε ἐφωτορτῇ μπλάτος ἐφτῶ  
ὅν τ<οῦ>Δαῖα τῆρς ἐαφῶν χῆ  
τῆρῃ Δαῖα ὡα ὅραῖ ἐπεῖμα.

23:6 πλάτος Δε ἡτερεῶν γε  
τῆρῃ Δαῖα ἀφωῖ γε οὐγαλῖατος πε  
πρωμε.

23:7 αὐτῶν ἡτερεῶν γε οὐγεβόλῃ ὅν  
τεροῦν ἡρῶν πε ἀφωῖ ὡα  
ὅν ἡρῶν ἐφῶν ἡεροῦν ὅν  
πεῖροῦν.

23:8 ἡτερε ὅν ἡρῶν πε ἀφωῖ  
ἐματε πεφωῖ ἡρῶν γὰρ ἐροῖ πε  
ὅτῃ ὅν ἡρῶν πεφωῖ ἐτ-  
βῆνῃ αὐτῶν πεφωῖ ἐπαῖ ἐματε  
ἐφῖρε μμοῖ.

23:9 ἀφῶν Δε ὅν ὅν ὅν  
ἡρῶν ἡτοῖ Δε ἡποῦνβῆ Δαδῶ.

23:10 πεγῶν Δε ἐρατῶν πε ἡβι  
ἡρῶν ἡμ πεγῶν  
ἐκατηγορι μμοῖ ἐματε.

23:11 α ὅν Δε ὅν ἡμ πεφ-  
στρατεῖα αὐτῶν ἀνῶν μμοῖ ἀν-  
δωῖ ὅν ὅν ἐσοῦνβῆ ἀνῶν  
μπλάτος.

23:12 ἀνῶν ἐπερῶν ὅμ περοῦν  
ἐτῶν ἡβι ὅν ἡμ πλάτος.  
πεγῶν γὰρ πε ὅν οὐμῶν ἡμ  
περῶν.

### English (KJV)

22:71 οἱ δ' εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας  
χρεῖαν; αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ  
στόματος αὐτοῦ.

23:1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν  
ἦγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλάτον.

23:2 ἤρξαντο δ' κατηγορεῖν αὐτοῦ λέγον-  
τες, Τοῦτον εὗραμεν διαστρέφοντα τὸ ἔθνος  
ἡμῶν καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι  
καὶ λέγοντα ἑαυτὸν Χριστὸν βασιλέα εἶναι.

23:3 ὁ δ' Πιλάτος ἠρώτησεν αὐτὸν λέγων,  
Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δ'  
ἀποκριθεὶς αὐτῷ ἔφη, Σὺ λέγεις.

23:4 ὁ δ' Πιλάτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς  
καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδ'ν εὐρίσκω αἴτιον ἐν  
τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.

23:5 οἱ δ' ἐπίσχυον λέγοντες ὅτι Ἀνασεῖι  
τὸν λαὸν διδάσκων καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας,  
καὶ ἄρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.

23:6 Πιλάτος δ' ἀκούσας ἐπρώτησεν εἰ ὁ  
ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν·

23:7 καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας  
Ἡρώδου ἐστὶν ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς  
Ἡρώδη, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν  
ταύταις ταῖς ἡμέραις.

23:8 ὁ δ' Ἡρόδης ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἐχάρη  
λίαν, ἦν γὰρ ἐξ ἰκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν  
αὐτὸν διὰ τὸ ἀκοῦειν περὶ αὐτοῦ, καὶ  
ἠλπίζεν τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ  
γινόμενον.

23:9 ἐπρώτα δ' αὐτὸν ἐν λόγοις ἰκανοῖς·  
αὐτὸς δ' οὐδ'ν ἀπεκρίνατο αὐτῷ.

23:10 εἰστήκεισαν δ' οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ  
γραμματεῖς εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτοῦ.

23:11 ἐξουθενήσας δ' αὐτὸν [καὶ] ὁ Ἡρόδης  
σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ ἐμπαΐζας  
περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν  
αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.

23:12 ἐγένοντο δ' φίλοι ὃ τε Ἡρόδης καὶ ὁ  
Πιλάτος ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων·  
προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἐχθρᾷ ὄντες πρὸς αὐτούς.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

23:13 α πῖλᾱτος δε μοντε ἐπαρχΙ-  
ερεϋς η̅μ̅ η̅παρχωη η̅μ̅ πλᾱος  
23:14 εϋχω μ̅μος παϋ ξε. ατετῆνε  
παῖ μ̅πεῖρωμε ρως εϋωτορτρ̅ μ̅πλᾱος.  
εις ρηητε δε ἀκρине μ̅μοϋ μ̅πετῆμτο  
εβολ̅ μ̅πῖρε ελᾱαϋ η̅ποβε η̅ρηητῇ παῖ  
ετετῆκατηγορ̅ μ̅μοϋ η̅ρηητοϋ.  
23:15 αλᾱα μ̅πε πεκερρωλ̅ης ρε  
εοϋον ερϋον εροϋ. αϋτῆποϋϋ γαρ  
η̅π̅. αϋω εις ρηητε μ̅πῇρ λᾱαϋ  
εϋμ̅πωα μ̅πμοϋ.  
23:16 η̅τῆπαιδεϋε δε μ̅μοϋ τα-  
κααϋ εβολ̅.  
23:17  
23:18 αϋχῖϋκακ δε εβολ̅ τηροϋ  
εϋχω μ̅μος ξε ϋῖ παῖ. κω η̅π̅ εβολ̅  
β̅βαρᾱβ̅ας  
23:19 παῖ ενταϋηοχῇ επεωτεκο ετβε  
οϋστασις εαϋωπε ρῆ τπολεις η̅μ̅  
οϋρωτ̅β̅.  
23:20 α πειλᾱτος δε οη ϋαχε  
η̅μ̅μαϋ εϋοϋωϋ εκᾱ ἰς εβολ̅  
23:21 η̅τοϋϋ δε αϋαϋκακ εβολ̅ εροϋ  
εϋχω μ̅μος ξε. σταϋροϋ μ̅μοϋ  
σταϋροϋ μ̅μοϋ.  
23:22 πεχαϋ παϋ μ̅πμερ ϋομ̅ητ̅  
η̅σοπ̅. ξε οϋ γαρ πε η̅πεθοϋϋ εντα  
παῖ ααϋ μ̅πῖρε ελᾱαϋ μ̅μοϋ εροϋ.  
τῆπαιδεϋε δε μ̅μοϋ τακααϋ εβολ̅.  
23:23 η̅τοϋϋ δε αϋμοϋη εβολ̅ ρῆ  
ρ̅ηηηοβ̅ η̅σμη εϋαιτι ξε σταϋροϋ  
μ̅μοϋ. αϋω περε πεϋσμη β̅μ̅βομ̅.  
23:24 α πειλᾱτος δε κρине ειρε  
μ̅πεϋαιτῆμα.  
23:25 αϋκω εβολ̅ μ̅πενταϋηοχῇ επε-  
ωτεκο ετβε τεστασις η̅μ̅ φωτ̅β̅ πετε  
πεϋαιτι μ̅μοϋ. αϋτ̅ δε η̅ς μ̅πεϋοϋωϋ  
23:26 αϋω εϋχῖ μ̅μοϋ εβολ̅  
αϋαμαρτε η̅οϋκϋρηηαιος ξε σιμωη.  
εϋηηοϋ ερραῖ ρῆ τσωϋε αϋταδε  
πεϋσταϋρος εϋωϋ ρῖ παρϋοϋ η̅ς.  
23:27 περε οϋμ̅ηηϋε δε μ̅πλᾱος  
οϋηρ η̅σωϋ η̅μ̅ περ̅ομ̅ε παῖ επεϋπερ̅ε  
πε αϋω πεϋτοῖτ̅ εροϋ.

### English (KJV)

23:13 Πιλᾱτος δὲ συγκαλεσάμενος τοὺς  
ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαόν  
23:14 εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Προσηνέγκατέ μοι  
τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὥς ἀποστρέφοντα τὸν  
λαόν, καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας  
οὐθ' ἂν εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν  
κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ,  
23:15 ἀλλ' οὐδ' Ἡρώδης· ἀνέπεμψεν γὰρ  
αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς· καὶ ἰδοὺ οὐδ' ἂν ἄξιον  
θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.  
23:16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.  
23:17  
23:18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ λέγοντες,  
Ἄρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν  
Βαραββᾶν·  
23:19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν  
τῇ πόλει καὶ φόνον βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.  
23:20 πάλιν δὲ ὁ Πιλᾱτος προσεφώνησεν  
αὐτοῖς, θέλων ἀπολύσαι τὸν Ἰησοῦν·  
23:21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν λέγοντες, Σταύρου,  
σταύρου αὐτόν.  
23:22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Τί γὰρ  
κακὸν ἐποίησεν οὗτος; οὐδ' ἂν αἴτιον θανάτου  
εὗρον ἐν αὐτῷ· παιδεύσας οὖν αὐτὸν  
ἀπολύσω.  
23:23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις  
αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι, καὶ  
κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν.  
23:24 καὶ Πιλᾱτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ  
αἶτημα αὐτῶν·  
23:25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον  
βεβλημένον εἰς φυλακὴν ὃν ἠτοῦντο, τὸν δὲ  
Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.  
23:26 Καὶ ὥς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλα-  
βόμενοι Σίμωνά τινα Κυρηναῖον ἐρχόμενον  
ἀπ' ἀγροῦ ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν  
φέρειν ὀπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.  
23:27 Ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ  
λαοῦ καὶ γυναικῶν αἱ ἐκόπτοντο καὶ  
ἐθρήνουν αὐτόν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

23:28 α ις δε κοτq̄ επαροῦ πεχαq̄  
παῦ xē π̄ωερε̄ π̄οιερουσαλ̄ημ̄ μπ̄ρ̄ριμε̄  
παῖ. πλ̄νη ρ̄ιμε̄ π̄τοq̄ π̄ητ̄η π̄μ̄  
πετ̄ηω̄ηρε̄

23:29 xē εις̄ ρ̄η̄ντε̄ οὔ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ροῦ  
π̄νοῦ π̄σεχο̄ος π̄ρ̄ητοῦ xē παῖ̄ατοῦ π̄η̄-  
αβ̄ρη̄η. π̄μ̄ π̄ρ̄η̄ ε̄τε̄ μ̄ποῦμ̄ῑσε̄ π̄μ̄  
πεκ̄ιβε̄ ε̄τε̄ μ̄ποῦτ̄ς̄η̄κο̄.

23:30 τοτε̄ σε̄παρ̄χῑ π̄χο̄ος π̄η̄τοῦ  
xē ρ̄ε̄ ε̄ρ̄αῖ̄ ε̄χω̄η̄ αῦω̄ π̄ς̄ιβε̄τ̄ xē  
ρ̄οβ̄ς̄η̄.

23:31 xē ε̄ω̄χε̄ σε̄ειρε̄ π̄η̄αῖ̄ ρ̄μ̄ π̄ω̄ε̄  
ε̄τοῦω̄τ̄ ε̄ε̄ῑε̄ οὔ̄ πετ̄η̄αῦω̄πε̄ ρ̄μ̄ πετ̄-  
ω̄οῦω̄οῦ.

23:32 αῦ̄η̄ κε̄σο̄ο̄νε̄ δε̄ σε̄παῦ̄ ε̄βο̄λ̄  
ε̄μο̄οῦτοῦ π̄μ̄μᾱq̄

23:33 αῦω̄ π̄τεροῦ̄εῑ ε̄χ̄μ̄ π̄μᾱ  
ε̄ω̄αῦ̄μοῦ̄τε̄ ε̄ροq̄ xē πεκ̄ρᾱνιο̄η̄ αῦ̄-  
σε̄ταῦροῦ μ̄μο̄q̄ π̄μ̄ πε̄σε̄ο̄ο̄νε̄ σε̄παῦ̄ οὔ̄ᾱ  
μ̄εν̄ ρ̄ῑ οὔ̄η̄αμ̄ μ̄μο̄q̄. οὔ̄ᾱ δε̄ ρ̄ῑ-  
ρ̄βοῦρ̄ μ̄μο̄q̄.

23:34 αῦ̄πω̄ω̄ δε̄ π̄η̄ε̄q̄ρ̄οῖ̄τε̄ αῦω̄  
αῦ̄η̄ε̄x̄ κ̄λη̄ρο̄ς̄ ε̄χω̄οῦ.

23:35 αῦω̄ πε̄ρε̄ π̄λᾱο̄ς̄ πε̄ ᾱρ̄ε̄ρατ̄q̄  
ε̄ῡ̄η̄αῦ̄ πε̄. ᾱ π̄κε̄αρ̄χ̄ω̄η̄ δε̄ κ̄ω̄μ̄ω̄  
π̄σω̄q̄ ε̄ῡ̄x̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ xē. ᾱq̄τοῦ̄xē ρ̄ε̄η̄-  
κοῦ̄ε̄ μᾱρε̄q̄τοῦ̄x̄ο̄q̄. ε̄ω̄χε̄ παῖ̄ πε̄  
πε̄x̄ς̄ π̄σω̄τ̄π̄ π̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄νοῦ̄τε̄.

23:36 ᾱ π̄κε̄μᾱτοῖ̄ δε̄ σε̄ω̄βε̄ π̄σω̄q̄  
ε̄ῡ̄τ̄ μ̄πε̄ροῦ̄οῖ̄ ε̄ροq̄ π̄μ̄ οὔ̄ρ̄μ̄x̄

23:37 ε̄ῡ̄x̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ xē ε̄ω̄χε̄ π̄το̄κ̄ πε̄  
π̄ρ̄ρο̄ π̄ῖ̄οῦ̄λ̄αῖ̄ μᾱτοῦ̄x̄ο̄κ̄.

23:38 πε̄ῡ̄η̄ οὔ̄π̄ῑγ̄ραφ̄η̄ δε̄ ρ̄ῑx̄ω̄q̄ xē  
παῖ̄ πε̄ π̄ρ̄ρο̄ π̄ῖ̄οῦ̄λ̄αῖ̄

23:39 πε̄ῡ̄η̄ οὔ̄ᾱ δε̄ π̄η̄σε̄ο̄ο̄νε̄ ε̄τᾱω̄ε̄  
x̄ῖ̄οῦ̄ᾱ ε̄ροq̄ ε̄q̄x̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ xē. μ̄η̄ π̄το̄κ̄  
ᾱη̄ πε̄ πε̄x̄ς̄. μᾱτοῦ̄x̄ο̄κ̄ π̄μ̄μᾱη̄.

23:40 ᾱ πε̄οῦ̄ᾱ δε̄ οὔ̄ω̄ω̄β̄ ε̄q̄αῑπῑ-  
τῑμᾱ πᾱq̄ ε̄q̄x̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ xē. π̄κ̄ρ̄ε̄ρο̄τε̄  
π̄το̄κ̄ ᾱη̄ ρ̄η̄τ̄q̄ μ̄π̄νοῦ̄τε̄ xē ε̄η̄ω̄ο̄ο̄π̄  
μ̄πεῖ̄κ̄ρῑμᾱ οὔ̄ω̄τ̄.

23:41 ᾱη̄ο̄η̄ γ̄αρ̄ λ̄ικ̄αῑω̄ς̄ πε̄μ̄π̄ω̄ᾱ  
γ̄αρ̄ π̄η̄η̄ε̄τᾱη̄ᾱαῦ̄ πετ̄η̄η̄ᾱx̄ῖ̄ μ̄μο̄q̄ παῖ̄  
δε̄ μ̄π̄q̄ρ̄ λ̄ᾱαῦ̄ π̄ρ̄ω̄β̄ ε̄μ̄ε̄ω̄ω̄ε̄.

### English (KJV)

23:28 στραφεις δ' προς αυτας [ο] Ιησους  
ε'πεν, Θυγατέρες Ιερουσαλήμ, μη κλαίετε  
ἐπ' ἐμέ· πλὴν ἐφ' ἑαυτάς κλαίετε καὶ ἐπὶ τὰ  
τέκνα ὑμῶν,

23:29 ὅτι ἰδοὺ ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς  
ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι καὶ αἱ κοιλίαι  
αἱ οὐκ ἐγέννησαν καὶ μαστοὶ οἱ οὐκ  
ἐθρεψαν.

23:30 τότε ἄρξονται \*λέγειν τοῖς ὄρεσιν,  
Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τοῖς βουνοῖς,  
Καλύψατε ἡμᾶς·\*

23:31 ὅτι εἰ ἐν τῷ ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα  
ποιοῦσιν, ἐν τῷ ξηρῷ τί γένηται;

23:32 Ἦγοντο δ' καὶ ἕτεροι κακούργοι δύο  
σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.

23:33 καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν  
καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν  
αὐτὸν καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μ'ν ἐκ  
δεξιῶν ὃν δ' ἐξ ἀριστερῶν.

23:34 [[ὁ δ' Ιησους ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες  
αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί ποιοῦσιν.]]  
διαμεριζόμενοι δ' τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔβαλον  
κλήρους.

23:35 καὶ εἰστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν.  
ἔξεμυκτήριζον δ' καὶ οἱ ἄρχοντες λέγοντες,  
Ἵλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτόν, εἰ οὗτός  
ἐστιν ὁ Χριστὸς τοῦ θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.

23:36 ἐνέπαιξαν δ' αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται  
προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες αὐτῷ

23:37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ ε' ὁ βασιλεὺς τῶν  
Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν.

23:38 ἦν δ' καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ' αὐτῷ, Ὁ  
βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος.

23:39 Εἷς δ' τῶν κρεμασθέντων κακούργων  
ἐβλασφήμει αὐτὸν λέγων, Οὐχὶ σὺ ε' ὁ  
Χριστός; σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς.

23:40 ἀποκριθεὶς δ' ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ  
ἔφη, Οὐδ' φοβῆ σὺ τὸν θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ  
κρίματι ε';

23:41 καὶ ἡμεῖς μ'ν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν  
ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δ' οὐδ' ἂν  
ἄτοπον ἔπραξεν.

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

23:42 αὐτὸν περὶ αὐτὸν ἵς ἀρῖπασθε  
πρὸς ἐκείνους ὅτι τέκνοντες.

23:43 περὶ αὐτὸν ἵς αὐτὸν. ὁ μὲν  
τὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:44 ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:45 ἐπεὶ πρὶν αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:46 αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:47 αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:48 αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:49 ἐπεὶ πρὶν αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:50 εἰς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:51 παῖς ἐπὶ αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:52 παῖς ἐπὶ αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:53 αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:54 ἐπεὶ πρὶν αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

23:55 αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν  
ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν ἵς αὐτὸν.

### English (KJV)

23:42 καὶ ἔλεγεν, Ἰησοῦ, μνήσθητί μου ὅταν  
ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου.

23:43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι λέγω,  
σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ.

23:44 Καὶ ἦν ἡδὴ ὥσπερ ὥρα ἔκτη καὶ σκότος  
ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης

23:45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δ' τὸ  
καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.

23:46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς  
εἶπεν, Πάτερ, \*εἰς χεῖράς σου παρατίθεμαι  
τὸ πνεῦμά μου\*· τοῦτο δ' εἰπὼν ἐξέπνευσεν.

23:47 Ἰδὼν δ' ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον  
ἐδόξαζεν τὸν θεὸν λέγων, Ὅντως ὁ ἄνθρωπος  
οὗτος δίκαιος ἦν.

23:48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι  
ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην, θεωρήσαντες  
τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη ὑπέστρε-  
φον.

23:49 εἰστήκεισαν δ' πάντες οἱ γνωστοὶ  
αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες αἱ  
συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας,  
ὁρῶσαι ταῦτα.

23:50 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ὀνόματι Ἰωσήφ  
βουλευτῆς ὑπάρχων [καὶ] ἄνθρωπος ἀγαθὸς καὶ  
δίκαιος

23:51 . οὗτος οὐκ ἦν συγκατατεθειμένος τῇ  
βουλῇ καὶ τῇ πράξει αὐτῶν . ἀπὸ Ἀριμα-  
θαίας πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο  
τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ,

23:52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ᾗτήσατο  
τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ,

23:53 καὶ καθελὼν ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι,  
καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι λαξευτῷ οὐ  
οὐκ ἦν οὐδεὶς οὕτω κείμενος.

23:54 καὶ ἡμέρα ἦν παρασκευῆς, καὶ  
σάββατον ἐπέφωσκεν.

23:55 Κατακολουθήσασαι δ' αἱ γυναῖκες,  
αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς  
Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθαύσαντο τὸ μνημεῖον καὶ  
ὥς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ,

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

23:56 αγκοτοϋ Δε αγχοβτε πρηνηνε  
ημ ρενστοϊ αγω αγβω μπσαββατον  
κατα τεντολν.

24:1 ησοϋα Δε μπσαββατον ερτοοϋε  
ηγωρπ αγει επεμζαοϋ ερε πρηνε  
ητοοτοϋ ενταγβτωτοϋ ημ ρενκοοϋε  
ημμαϋ. πενμεϋε Δε πε ρραϊ πρηντοϋ

χε ημ αρα πετνασκορκρ ηαν μπωνε

24:2 ητεροϋει Δε αγρε επωνε εαϋ-  
σκρκωρϥ εβολ ρμ πεμζαοϋ

24:3 αγβωκ Δε εροϋη μποϋρε επ-  
σωμα μπχοεις ις.

24:4 αςωωπε Δε ρμ πτρεϋωτορτρ  
ετβε παϊ εις ρωμε σναϋ αγει εχωϋ  
ρη ρενρβω ερϋοϋοη

24:5 ητεροϋρροτε Δε αγπαρτ χωϋ  
επεσντ εχμ πκαρ πεχαϋ ηαϋ χε.  
αρρωτη τετηϋηνε ησα πετοηρ ημ  
πετμοοϋτ

24:6 ημπεϊμα αη αλδα αϥτωϋη  
αρϊπμεϋε ηθε ενταϥωαχε ημμητη χη  
ερρη τγαλιδαια

24:7 ερχω μμοϥ χε ραπς ετρεϋπα-  
ραλιδοϋ μπωηρε μπρωμε ετοοτοϋ  
ηρηνρωμε ρρεϥρποβε ησεσταϋροϋ μμοϥ  
ηϥτωϋη ρμ πμερ ωομητ ηροϋ.

24:8 αγω αγρπμεϋε ηνεϥωαχε

24:9 αγκοτοϋ εβολ ρμ πεμζαοϋ  
αγχε ηαϊ επμητοϋε ημ πκεσεεπε τηρϥ.

24:10 ηε μαρια Δε τε τμαγδαλνηη  
ημ ιωαηηα ημ μαρια τα ιακωβος  
αγω πκεσεεπε ετημμαϋ. πεϋω Δε  
ηηαϊ πε εηαποστολος

24:11 αγρθε ηηρζωβ ησωβε μπεϋμτο  
εβολ ηβι ηεϊωαχε αγω μποϋπιστεϋε  
ηαϋ.

24:12 α πετρος Δε τωϋη αϥβωκ  
επεμζαοϋ αϥβωϥτ εροϋη αϥηαϋ επε-  
ρβωως ησα ογα αϥβωκ Δε ερμμοϊρε  
ρραϊ πρηντϥ μπενταϥωωπε.

24:13 αγω εις ρωμε σναϋ εβολ  
πρηντοϋ ερμμοϥε ερτμε μπεϊροοϋ  
ηοϋωτ ερϋηοϋ ηθεροϋσαλημ ησε  
ησταλιοη επεϥραν πε εμμοϥς.

### English (KJV)

23:56 υποστρέψασαι δὲ ἡτοιμάσαν ἀρώματα  
καὶ μύρα. Καὶ τὸ μὲν σάββατον ἡσύχασαν  
κατὰ τὴν ἐντολήν,

24:1 τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων ὄρθρου βαθέως  
ἐπὶ τὸ μνήμα ἦλθον φέρουσαι ἃ ἡτοιμάσαν  
ἀρώματα.

24:2 εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον  
ἀπὸ τοῦ μνημείου,

24:3 εἰσελθοῦσαι δὲ οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ  
κυρίου Ἰησοῦ.

24:4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτάς  
περὶ τούτου καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο ἐπέστησαν  
αὐταῖς ἐν ἐσθήτι ἀστραπτούσῃ.

24:5 ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ  
κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν γῆν εἶπαν  
πρὸς αὐτάς, Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν  
νεκρῶν;

24:6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη. μνήσθητε  
ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,

24:7 λέγων τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι δεῖ  
παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἁμαρτω-  
λῶν καὶ σταυρωθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ  
ἀναστῆναι.

24:8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ᾠμάτων αὐτοῦ,

24:9 καὶ υποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου  
ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἑνδεκα καὶ  
πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.

24:10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ  
Ἰωάννα καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου· καὶ αἱ  
λοιπαὶ σὺν αὐταῖς ἔλεγον πρὸς τοὺς  
ἀποστόλους ταῦτα.

24:11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὥσεί  
λῆρος τὰ ᾠματα ταῦτα, καὶ ἠπίστουν  
αὐταῖς.

24:12 Ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ  
μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια  
μόνα· καὶ ἀπῆλθεν πρὸς ἐαυτὸν θαυμάζων τὸ  
γεγονός.

24:13 Καὶ ἰδοὺ δύο ἐξ αὐτῶν ἐν αὐτῇ τῇ  
ἡμέρᾳ ἦσαν πορευόμενοι εἰς κώμην  
ἀπέχουσαν σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ  
Ἱερουσαλὴμ, ἥ ὄνομα Ἑμμαοὺς,

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

24:14 ἤτοον Δε περὶ αὐτοῦ καὶ οἱ ἄλλοι  
24:15 ἀκούοντες Δε οὗ τοῦ πρὸς αὐτοὺς καὶ  
24:16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκράτουντο τοῦ  
24:17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνας οἱ λόγοι  
24:18 ἀποκριθεὶς δὲ εἰς ὄνοματι Κλεοπάς  
24:19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα; οἱ δὲ εἶπαν  
24:20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ  
24:21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ  
24:22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκες τινες ἐξ ἡμῶν  
24:23 καὶ μὴ εὐροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ  
24:24 καὶ ἀπῆλθον τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ  
24:25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὦ  
24:26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν  
24:27 καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ;

### English (KJV)

24:14 καὶ αὐτοὶ ὁμίλουν πρὸς ἀλλήλους  
24:15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ  
24:16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκράτουντο τοῦ  
24:17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνας οἱ λόγοι  
24:18 ἀποκριθεὶς δὲ εἰς ὄνοματι Κλεοπάς  
24:19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα; οἱ δὲ εἶπαν  
24:20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ  
24:21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ  
24:22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκες τινες ἐξ ἡμῶν  
24:23 καὶ μὴ εὐροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ  
24:24 καὶ ἀπῆλθον τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ  
24:25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὦ  
24:26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν  
24:27 καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ;

## Gospel of St. Luke

### Sahidic

24:28 αὐτὼ ἀνέλκοντες εἰς τὴν κώμην οὐ  
ἐπορεύοντο, καὶ αὐτοὺς προσεποιήσατο  
πορρώτερον πορεύεσθαι.

24:29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες,  
Μείνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἐστὶν  
καὶ κέκλικεν ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ  
μείναι σὺν αὐτοῖς.

24:30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι  
αὐτὸν μετ' αὐτῶν λαβὼν τὸν ἄρτον  
εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἐπέδιδου αὐτοῖς·

24:31 αὐτῶν δ' διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ  
καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν· καὶ αὐτοὺς ἄφαντος  
ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν.

24:32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ  
καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν [ἐν ἡμῖν] ὥς  
ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὥς διήνοιγεν ἡμῖν  
τὰς γραφάς;

24:33 καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ  
ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ εὗρον  
ἠθροισμένους τοὺς ἑνδεκα καὶ τοὺς σὺν  
αὐτοῖς,

24:34 λέγοντας ὅτι ὄντως ἠγέρθη ὁ κύριος  
καὶ ὤφθη Σίμωνι.

24:35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ  
ὥς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.

24:36 Ταῦτα δ' αὐτῶν λαλοῦντων αὐτοὺς  
ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς,  
Εἰρήνη ὑμῖν.

24:37 πτοηθέντες δ' καὶ ἔμβοιοι γενόμενοι  
ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.

24:38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι  
ἐστέ, καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν  
ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν;

24:39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας  
μου ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός· ψηλαφήσατέ με καὶ  
ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σὰρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει  
καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.

24:40 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς  
χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.

24:41 ἔτι δ' ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς  
χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων εἶπεν αὐτοῖς,  
Ἐχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε;

24:42 οἱ δ' ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ  
μέρος·

24:43 καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.

### English (KJV)

24:28 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:29 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:30 And he said to them, I have been with you all the way, and I have been with you all the way, and I have been with you all the way.

24:31 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:32 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:33 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:34 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:35 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:36 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:37 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:38 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:39 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:40 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:41 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:42 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

24:43 And they began to say to him, We will not leave thee, for it is now evening, and it is now late; and the day is far spent.

## Gospel of St. Luke

## Sahidic

24:44 πεχαρ λε παυ хе. паї не  
 пауахе ептаїхооу ннтн хпн еїуооп  
 нмннтн хе ϑапс етреухок евола пбї  
 петснϑ тнроу ϑм ππομοс мωϑснс  
 нм непрофнтнс аѡ неψαλμοс ет-  
 βннт

24:45 τοτε ἀκούων ὑπερχητ ἐτρέψ-  
 σουων<sup>ς</sup> αὐω ἐτρέψ<sup>ι</sup>με ἐνεγράφη.

24:46 περα<sup>ς</sup> δε ναυ<sup>ος</sup> κε ταῖ τε θε  
ετση<sup>ς</sup> ετρε πε<sup>ρ</sup>χ<sup>ς</sup> αα<sup>ς</sup> αυω η<sup>ς</sup>ητωων<sup>η</sup>  
ρη<sup>ς</sup> πμε<sup>ς</sup> ωου<sup>ς</sup>ητ η<sup>ς</sup>ροο<sup>ς</sup>

24:47 ἡσέταψεοῖς σου μετανοία μου  
πεφραπεν ἐνκα νόθε ἐβόλῃ πᾶρθενος  
θηροῦ ἐτετῆραρχίῃ σου θιερούσα λημ.

24:48    NTWTH    NETO    MMHTPE    NAI

24:49 ἀποκ ρω †πατῆροὺ †μπερητ  
μπῶτ εβραῖ εχωτῆ. πτῆ λε ρμοος  
ρῆ τεῖπολις ωαντετῆ† ρῶτ τηοῦτῆ  
νοβου εβολ ρῆ τπε.

24:50 ἀφ᾽ ἧτος δε ἐκολ ψα βνεαπια.  
αφ᾽ ἧ περβix εζραῖ αφσμοу εροоу.

24:51 ἀφῴπε λε θμ πτρεφςμοῦ  
ερούν αῖονε μμοῦν αῦω αῖβωκ  
εἰραῖ εἰπε.

24:52 ἀποταῦτ ζωὴν μένου ἀν-  
κοτοῦ ἐθιερούσαλῃμ ῥῆ οὐνοῦ ῥράψε

24:53 ἄγω περὶ ὧσιν περὶ ὑμῶν περὶ  
 νόμοις ἡμῶν ἐγχοῦς ἐπνοῦτε·  
 περὶ ἀγγελίων ἡ κατὰ λόγους

### English (KJV)

24:44 Ἐπὲν δὲ πρὸς αὐτοὺς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου οὗς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὧν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.

24:45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ  
συνιέναι τὰς γραφάς.

24:46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Οὕτως γέγραπται  
παθεῖν τὸν Χριστὸν καὶ ἀναστῆναι ἐκ  
νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ,

24:47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ  
μετάνοιαν εἰς ἅφεςιν ἁμαρτιῶν εἰς πάντα τὰ  
ἔθνη . ἀρχάμενοι ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ·

24:48 ὑμεῖς μάρτυρες τούτων.

24:49 καὶ [ἰδοὺ] ἐγὼ ἀποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός μου ἐφ' ὑμᾶς· ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους δύνανμιν.

24:50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἔξω] ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χειρὰς αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς.

24:51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἅπ' αὐτῶν καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.

24:52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν  
ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς  
μεγάλης,

24:53 καὶ ᾤσαν διὰ παντός ἐν τῷ ἱερῷ  
εὐλογοῦντες τὸν θεόν.